

XV^e siècle Cachez ce front...



Vers l'an 2000

Les Gee Gees
n'ont même
pas frôlé la
coupe Vanier

PAGE 51



Les Sénateurs
jouent mieux,
mais perdent
toujours

PAGE 50

Postes:
Gagliano
songe à une
loi spéciale

PAGE 17

Vous avez 69, 70 ou 71 ans?

Vous devez convertir votre

REER

avant le 31 décembre 1997.

Appelez les spécialistes:

243-8000

(NB) NESBITT BURNS
Membre du groupe de sociétés de la Banque de Montréal

LeDroit

www.ledroit.com

85e ANNÉE - NUMÉRO 201 •

LE LUNDI 24 NOVEMBRE 1997

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

SATURN
AYLMER



500 ch. McConnell Aylmer 684-5555



6 20818 12345 8

Les libéraux attaquent le gouvernement sur le coulage de renseignements personnels

Bouchard sommé de démissionner

Le premier ministre nie avoir été au courant



ASSOCIATED PRESS

D'accord pour le golf, mais pas pour les mines antipersonnel. Tout en affirmant qu'il ne signerait pas le traité sur les mines, le président américain, Bill Clinton, a toutefois fait savoir qu'il inciterait d'autres pays à suivre l'exemple du Canada lors de la réunion de l'APEC. Hier, il a disputé une partie de golf avec le premier ministre Jean Chrétien.

Le cabinet du premier ministre Lucien Bouchard «nie catégoriquement» les allégations rapportées hier par le *Journal de Montréal* selon lesquelles l'entourage de M. Bouchard aurait eu accès à des renseignements confidentiels relatifs aux déclarations de revenus d'un député du Bloc québécois.

Presse Canadienne - Montréal

Cependant, une enquête administrative a immédiatement été déclenchée au ministère du Revenu pour vérifier ces allégations, peut-on lire dans un communiqué émis hier par le cabinet de M. Bouchard. «À la demande du premier ministre, les résultats de cette enquête seront rendus publics dès le début de la semaine.»

De leur côté, les libéraux du Québec, réunis en fin de semaine en conseil général à Montréal, n'ont pas tardé, hier, à demander la tête du premier ministre Bouchard, à la suite de ces allégations et des révélations, la semaine dernière, portant sur des cas de trafic de renseignements personnels impliquant le ministère du Revenu et Hydro-Québec.



suite page 2: Bouchard

H O N D A

BÉRLINE CIVIC LX 1998



218\$ ou
par mois,
location
48 mois

4.8%

sur financement d'achat
jusqu'à 60 mois sur toutes les
berlines Civic 1998 neuves

tous les détails en page 11

Appelez-nous

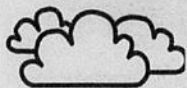
562-0333

**Vous êtes témoin
d'un événement
dont on devrait parler
dans le journal de demain?
Appelez-nous!**

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui



Généralement
nuageux
-5/-12

Demain



Averses de neige
-3/-12

Mercredi



Nuageux avec
averses de neige
0/-4

Jeudi



Généralement
nuageux
-2/-8

Nord de l'Outaouais

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui



Nuageux avec
averses de neige
-3/-13

Demain



Neige
0/-13

Lever du soleil:7 h 12

Coucher du soleil:16 h 26

Les records

Maximum:14,2° (1979)

Minimum:-15,3° (1995)

La phase des lunes

nouvelle
30premier
7pleine
14dernier
21

Le pays

	Max	Min
Calgary	10	-8
Edmonton	8	-5
Frédéricton	1	-8
Halifax	3	-1
Montréal	0	-10
Québec	-1	-11
Régina	3	-9
Saint-Jean, N.-B.	1	-7
Saint-Jean, T.-N.	-1	-3
Saskatoon	4	-10
Sudbury	-7	-12
Thunder Bay	-4	-4
Toronto	-2	-6
Vancouver	10	3
Whitehorse	-4	-10
Windsor	-1	-4
Winnipeg	-4	-6

Le monde

	Max	Min
Acapulco	33	23
Athènes	19	13
Berlin	4	-5
Bermudes	24	17
Bruxelles	6	4
Genève	7	4
Hong Kong	28	22
Jérusalem	19	9
Las Vegas	20	6
Los Angeles	23	14
Mexico	23	11
Miami	27	19
Myrtle Beach	16	3
New York	6	-2
Orlando	23	12
Paris	7	6
Rio de Janeiro	29	22

Environnement
Canada

Les informations météo
ont été fournies par
Environnement
Canada.
Renseignements:
1-900-565-4455
(Frais applicables)

La loterie

Tirage du dimanche 23 novembre

Quotidienne
154
0372

Tirage du samedi 22 novembre

649
7 - 8 - 22
36 - 39 - 41 - (27)

Disparu

PATRICK LAGACÉ
LeDroit

Branle-bas de combat dans le parc de la Gatineau, hier, afin de retrouver un homme porté disparu la veille à Ottawa: le camion de Douglas Green, 41 ans, a été retrouvé sur l'une des pistes de ski de fond, sur la promenade Fortune, à Chelsea.

«Il est dans le parc, quelque part» a affirmé le lieutenant Robert Dawson, de la police de la MRC des Collines.

La police de la MRC des Collines et des gardiens de la Commission de la capitale nationale ont ratissé trois kilomètres carrés du parc, pendant 10 heures, hier, avant de prendre congé jusqu'à ce matin.

Selon le lieutenant Dawson, quelques frères de Douglas Green se sont présentés sur les lieux de la disparition pour s'enquérir des derniers développements.

Le disparu n'était pas sur les pistes du parc de la Gatineau pour faire du ski de fond, assure le lieutenant Dawson, qui dit ignorer ce qui a pu pousser M. Green à abandonner son camion sur la promenade Fortune.

L'homme de 5 pieds 9 pouces sera encore activement recherché ce matin, à l'aide d'une unité canine. Toute personne qui l'aurait aperçu dans le parc est prié de communiquer avec la police de la MRC des Collines. Il porte un manteau mauve et vert et ses cheveux sont bruns, coupés en brosse.

Comment s'appellera-t-il?



ASSOCIATED PRESS

Flausina a donné naissance, il y a trois semaines, à un bébé hippopotame. Âgé maintenant de trois semaines, le petit est né le 3 novembre, mais il s'agit de sa première sortie publique. Évidemment, il habite encore chez ses parents au zoo de Lisbonne. On est toujours à la recherche d'un nom pour la nouvelle génération.

Bouchard sommé de démissionner

«Qui vont être les prochaines victimes de ce gouvernement?»

de la page 1

Les libéraux exigent la tenue de toute urgence d'une commission extraordinaire de l'Assemblée nationale pour s'assurer que les moyens appropriés soient adoptés afin que cessent ces pratiques.

On apprendrait cette semaine de la bouche de la sous-ministre du Revenu que huit fonctionnaires du ministère avaient été congédiés pour avoir vendu des renseignements personnels. On apprendrait par la suite qu'un employé d'Hydro-Québec avait subi le même sort pour des raisons semblables.

Le *Journal de Montréal* affirmait hier que le cabinet du premier ministre Bouchard avait scruté des renseignements personnels et confidentiels provenant des déclarations de revenus du député bloquiste de Chambly, Ghyslain Lebel, au printemps de 1996. Selon le quotidien, le cabinet de M. Bouchard voulait ainsi s'assurer de l'intégrité du député.

Dans un communiqué, le principal intéressé, le député fédéral de Chambly, a cependant tenu hier à préciser qu'il était faux de prétendre qu'il avait un litige avec Revenu Québec. «Il s'agissait à l'époque, soit à la fin de 1995, de discussions normales pour élaborer un arrangement» au sujet d'un paiement de 1700 \$.

Le chef du Parti libéral du Québec, Daniel Johnson, n'est pas allé aussi loin que ses militants, hier, qui ont demandé la démission du premier ministre, mais il exige de M. Bouchard qu'il fasse toute la lumière sur les cas, rapportés récemment, de violation de la vie privée et de trafic de renseignements personnels.

Selon M. Johnson, le gouvernement Bouchard est en train de perdre tout sens moral «et le sens éthique qu'on doit avoir pour que les citoyens aient confiance dans nos institutions. Ce qui vient d'arriver est sans précédent. Si les divulgations qui ont cours ont le

moindre fondement, on vient de tourner la page la plus noire de nos institutions parlementaires et démocratiques. «Qui vont être les prochaines victimes de ce gouvernement? De quelle façon va-t-il encore abuser de sa position comme gouvernement pour enquêter sur nos faits et gestes, pour mettre sur la place publique ou alors se servir à des fins partisans de renseignements que nous confions comme citoyens à l'administration publique», a lancé M. Johnson à ses militants, lors de son discours de clôture du conseil général.

La formule Rand

Durant cette assemblée, les libéraux ont par ailleurs étudié la possibilité d'abolir la formule Rand, qui autorise partout au Canada la retenue obligatoire des cotisations syndicales sur les chèques de paye de tous les employés syndiqués. Ce sont les jeunes libéraux qui ont fait la proposition d'un réexamen des lois du travail.

Quel millénaire!

PATRICE BERGERON
collaboration spéciale

Quand le cheveu se fait perruque

Les civilisations aux prises avec la calvitie ont inventé très tôt un artifice pour dissimuler ce front dégarni. C'est dire que toute l'humanité antique s'en est prévalu: Grecs, Perses, Égyptiens, Romains, etc. Mais les interdictions prononcées par l'Église ont fini par faire disparaître cette coquette pratique autour du XII^e siècle. Trois siècles plus tard, au XV^e, les chauves contre-attaquent, ainsi que les adeptes d'une nouvelle mode. C'est sous le règne Henri III (1574-1589) que s'impose l'article «branché» en France. Ces «perruques à l'italienne» sont en fait des calottes de tissu auxquelles on greffe une chevelure. Il a fallu commencer à se raser — ô, paradoxe — pour arborer le postiche. Sous Louis XIV, entre 1661 et 1693, on a pu contempler les monticules les plus extravagants. Les perruques in-folio ou en soleil se séparaient au milieu et tombaient généreusement sur les épaules. Tous en portaient, même le clergé. Les perruquiers faisaient fortune. Au début du XVIII^e, les modèles «à bourse», blanches, attachées et finissant parfois en «queue de rat», eurent la cote parce que plus pratiques. Ce n'est qu'après la Révolution française, en 1789, que les perruques, symboles d'un ordre ancien, tombèrent... avec les têtes qui les portaient.

Vers l'an 2000, à 6 h 55,
à Info-RéveilCJRC 1150
RADIO-MÉDIA

Sommaire

Les arts	24 à 28
Bridge	33
Éditorial	14
Horoscope	31
Internet	10
La région	3 à 13
Le monde	20 à 23
Le pays	16 à 19
Les petits bonshommes	41
Mots croisés	32
Mot mystère	30
Nécrologie	38
Petites annonces	29 à 38
Santé	12
Sports	39 à 52
Statistiques	42 et 43
Vastel, Michel	16

Petites annonces (613) 562-0222
1-800-267-9555

Lundi au vendredi: 8 h 30 - 19 h
Samedi: 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
1-800-267-6961

Lundi au vendredi: 6 h - 17 h
Samedi: 6 h - 13 h

LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité (613) 562-7747
Lundi au vendredi: 8 h - 17 h

LeDroit:

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades
de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

La région

Élargissement du pont Champlain

Des résidents d'Island Park ont baissé les bras

Même si les groupes militant contre l'élargissement du pont Champlain jurent le contraire, les citoyens du quartier Island Park considèrent la troisième voie comme un fait accompli.

PATRICK LAGACÉ
LeDroit

C'est ce qui ressort des commentaires recueillis par *LeDroit*, hier, dans ce chic quartier de l'ouest d'Ottawa, trois jours après que la Commission de la capitale nationale eut voté pour la construction, d'ici 1999, d'une troisième voie sur le pont reliant Aylmer à ce secteur de la capitale.

«Il faut maintenant s'entendre sur la façon de gérer la circulation dans la région, affirme Jean Morisson, une résidente d'Island Park, cette artère sur laquelle débouche directement le flot de voitures en provenance du pont. Maintenant, tout le monde s'inquiète pour la valeur de sa propriété dans le quartier.»

Les résidents de ce quartier ont tout fait, depuis quatre ans, pour dérailler le projet de la CCN, à qui appartient le pont. Un groupe de pression prônant la mise au rebut du projet a vu le jour: *Communities Before Cars* (CBC).

La CCN, en 1993, a commencé à jongler avec l'idée d'une troisième voie sur ce pont, souvent bouché en raison du grand nombre de résidents de la rive québécoise transitant vers Ottawa pour aller au boulot.

CBC allait dès lors tout faire pour faire reculer la CCN. Très bruyant au cours des élections fédérales et municipales des cinq derniers mois dans la région, le groupe a même mené une bataille juridique pour dérailler le projet.

Peine perdue: non seulement la cour provinciale a-t-elle débouté CBC en août dernier, mais la CCN a finalement entériné le projet, la semaine dernière.

«La prochaine étape, c'est de fai-

re face à la circulation, affirme Terry Ludlow, un résident de Island Park. Je n'ai pas vraiment entendu d'idées intelligentes pour faire échec au projet, récemment.»

Même résignation chez Roland Bertrand, rencontré en train de pelleter son entrée de garage de la rue Clearview, une rue perpendiculaire à Island Park, pour qui le projet de 25 millions \$ est désormais inévitable.

«Aylmer ne va pas disparaître: ça va juste devenir plus gros. Et tout le monde a une voiture», affirme l'homme, pour qui le groupe CBC devra continuer à faire partie du débat.

M. Bertrand souhaite qu'Island Park Drive soit soulagé de la circulation qui l'afflige en construisant

plus de sorties sur la promenade des Outaouais, qui longe la rivière. Pour lui, la bataille est perdue: «C'est un fait accompli.»

Pas pour Catherine Casserly, présidente de CBC. La meneuse de jeu des activistes anti-pont promet de tout faire pour bloquer le projet.

«Je ne veux pas dire si nous allons continuer à nous battre contre la troisième voie. Peut-être allons nous le faire», affirme-t-elle, nébuleuse.

Pugnace, elle promet que même si le

projet va de l'avant, CBC va talonner les élus municipaux d'Ottawa pour que «pas un sou de nos taxes» n'accommode les infrastructures autour du pont, comme des feux de circulation adaptés, d'autres sorties sur la promenade des Outaouais ou encore l'élargissement de celle-ci.

La troisième voie doit être chose faite d'ici novembre 1999.



ARCHIVES

Après s'être battus contre la construction d'une troisième voie sur le pont Champlain, plusieurs résidents du quartier Island Park considèrent le projet comme un fait accompli.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

L'instigatrice de la pétition, Gisèle Sabourin, à l'avant-plan, en compagnie d'Isabelle et d'Olivier Bourquin et de Stéphanie Quenneville. Les résidents d'Angers ont signé une pétition pour garder leur postière.

Angers: le départ d'une employée des postes cause des remous

Touchez pas à notre postière

Le départ imminent de la postière d'Angers, Ginette Hart-Bourquin, provoque beaucoup de remous.

BERNARD DÉRAPES
LeDroit

En moins d'une semaine, pas moins de 1271 des 1600 résidents de la petite communauté lui ont témoigné leur attachement en signant spontanément une pétition distribuée dans les commerces de la ville.

Travaillant depuis près de cinq ans à Angers, M^{me} Hart-Bourquin doit en effet, par le jeu des suppléments inscrites aux conventions collectives, laisser sa place à une dame vivant dans la région de Vanier.

Le changement sera effectif à partir de vendredi prochain et, foi de Johanne Hébert, représentante aux ventes au détail dans l'ensemble de l'Outaouais pour le compte de la Société canadienne des postes, ce n'est pas une pétition qui y changera quoi que ce soit.

«M^{me} Hart-Bourquin remplaçait à plein temps depuis deux ans; elle n'était pas titulaire du poste et c'est le droit le plus strict de la dame de l'Ontario, qui est de

même niveau que la titulaire du poste (Monique Madore, aujourd'hui décédée) d'appliquer sur le poste», a fait savoir M^{me} Hébert en insistant sur le fait que le changement de personnel s'effectue dans le plus grand respect de la convention collective.

Sur le terrain, à Angers, la population semble touchée par ce qui arrive à leur postière.

«Lorsque je suis allée au bureau de poste il y a quelques temps, M^{me} Hart-Bourquin pleurait. Elle n'en revenait pas de la nouvelle qui lui a été annoncée le 28 octobre. Elle prenait ça comme un coup de couteau dans le cœur. Puisqu'elle était tellement gentille avec ses clients, j'ai voulu faire quelque chose et j'ai parti la pétition», a affirmé Gisèle Lafleur-Sabourin, une ex-fonctionnaire rattachée à Statistique Canada.

Plutôt que de passer de porte en porte, M^{me} Lafleur-Sabourin est allée, lundi dernier, installer ses feuilles dans les commerces du la Ville.

La réponse a été immédiate. «Hier soir, je suis allée dans un

dépanneur et j'ai vu trois pleines pages de signatures», a révélé M^{me} Lafleur-Sabourin.

Une telle marque d'affection a évidemment fait chaud au cœur de M^{me} Hart-Bourquin. «Ca fait bien plaisir, ça aide à garder le moral», a dit la postière lorsque rejointe à son travail hier après-midi. Dans leur démarche, les signataires ont même voulu faire une place au député fédéral Marc Assad. Hier, en fin de journée, il n'avait donné signe de vie ni aux pétitionnaires, ni à l'appel logé à son bureau par *Le Droit*.

La langue

Selon les rumeurs qui ont circulé à Angers, la future remplaçante aurait des problèmes à s'exprimer dans un français correct. Vivant à Vanier, de l'autre côté de la rivière, celle-ci parle avec un accent, de l'avis même de M^{me} Hébert.

Du même souffle, la patronne assure toutefois que la prochaine postière a réussi son test de bilinguisme. «Dans l'Outaouais, le bilinguisme est un critère essentiel à l'obtention d'un poste à la SCP. M^{me} Hart-Bourquin conserve son poste à temps partiel et elle doit être patiente», conclut-elle.

Évadez-vous

Le tout nouveau
ISUZU Rodeo

Location 383\$*

Achat
à partir de 29 660\$**



•V6 de 205 HP

•Dispositif électronique de passage en quatre roues motrices à la volée

•Système de freinage antiblocage aux quatre roues (ABS)

•Garantie 5 ans / 100 000 km sur le groupe propulseur

•Climatiseur



ISUZU AYLMEY

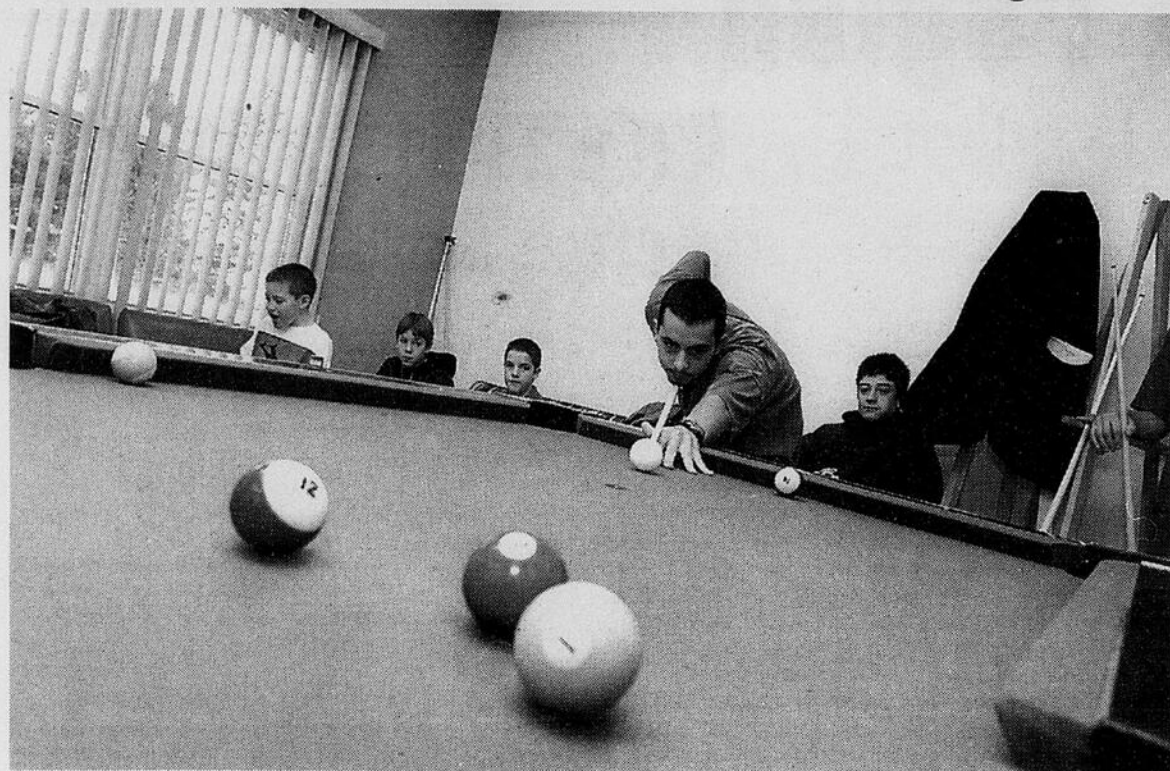
500 ch. McConnell Aylmer (819) 684-5555

*Location 36 mois, 60 000 km, versement initial de 2 500 \$ valeur résiduelle 18 792,20 \$. 1^{er} paiement 383 \$. Dépôt de sécurité 475 \$. Taxes en sus. Modèle non tel qu'illustré.

**Taxes, transport, immatriculation et assurances en sus. Modèle non tel qu'illustré.

Heures d'ouvertures :

Lundi au jeudi : 9h à 20h, Vendredi : 9h à 18h, Samedi : 9h à 17h



Philippe Longpré, 16 ans, démontre l'étendue de son talent au billard, hier, à la nouvelle Maison des jeunes du quartier Templeton, à Gatineau. Une journée portes ouvertes a souligné l'ouverture de cette sixième maison de jeunes du territoire gatinois.

SYLVAIN MARIER, LeDroit

Maison des jeunes dans le secteur Templeton, à Gatineau

Un centre qui aidera un quartier moche pour la jeunesse

L'ouverture d'une Maison des jeunes dans le secteur Templeton de Gatineau réjouit Sabrina Asselin, 14 ans: «Ça va être amusant. Y a rien à faire dans le quartier. C'est un trou.»

PATRICK LAGACÉ
LeDroit

Cette sixième maison de jeunes à faire son apparition à Gatineau tombe à point pour les ados du quartier Templeton, qui la voient comme une oasis dans un désert.

Inaugurée hier, au bout du boulevard Maloney Est, à côté d'un centre communautaire, la Maison des jeunes s'adresse aux ados, évidemment, mais également aux 9 à 11 ans, par une programmation spécialisée.

Sous l'égide d'Ado-Jeunes, qui anime déjà deux autres établissements du genre dans la municipalité, la nouvelle Maison des jeunes veut que les jeunes s'organisent eux-mêmes.

«Un comité des jeunes va organiser les activités pour les membres», explique Isabelle Turcotte, animatrice d'Ado-Jeunes.

Au programme: des arts et du sport. Et de la détente, dans la salle commune, où trônent déjà une table de billard et un jeu de mini-foot.

La directrice d'Ado-Jeunes, Nicole Simard, affirme qu'une maison de jeunes est une «mini-société», mais certainement pas «un endroit pour les seuls jeunes à problèmes».

En construction depuis juin, la Maison des jeunes a connu un retard d'un mois dans sa complétion, après que le chantier eut été victime d'un acte de vandalisme, cet été.

Tuer l'ennui

Selon le conseiller municipal du secteur, Yvon Boucher, qui dit

avoir enfilé l'habit de travail pour aider à la construction des lieux, «les jeunes rôdent depuis une secousse» en attendant l'ouverture de la Maison.

Pour M. Boucher, cette Maison des jeunes répond à un besoin: le secteur Templeton est l'un des secteurs de Gatineau où on retrouve le plus d'ados.

«C'est bon pour la prévention, croit M. Boucher, tant pour contrer l'alcoolisme, la toxicomanie que la prostitution. On donne un coup de pouce pour en faire de meilleurs citoyens.»

Pas grand-chose

En attendant de devenir de meilleurs citoyens, les jeunes du quartier sont enthousiasmés par la Maison des jeunes. Ils habitent, affirment-ils, un quartier moche pour la jeunesse.

«Il y a pas grand-chose ici. Au moins, avec la Maison, il va y avoir des activités, des danses. Moi, je me suis déjà inscrit pour être le dj» dit Martin Doyon, 16 ans.

Son copain Christian Bergeron, 15 ans, abonde dans le même sens.

Intrigué par cette Maison des jeunes, il confie que le principe charme déjà nombre de ses amis, qui fréquentent d'autres maisons de jeunes de Gatineau.

«Pas mal de mes chums ont l'intention de venir faire un tour, pour voir. Certains disent déjà que ça va être plate – sans être venus – mais ceux-là ne font rien de leurs journées, de toute façon», lance Christian.

Le constat qui s'impose parmi les jeunes Gatinois rencontrés,

c'est que la vie d'ados, c'est pas toujours jojo, dans ce secteur éloigné de Gatineau. On cherche à tuer l'ennui.

«Le quartier idéal, c'est un quartier de Montréal, croit Anne-Marie Cardin, 13 ans. C'est proche de tout. Comme les centres d'achats.»

«On n'avait rien à faire», fait Stéfanie Lafontaine, 13 ans, qui vient de Hull visiter ses amies à Gatineau.

«Mais il y a des parcs», ajoute Sabrina Asselin.

«Sauf qu'on va pas aller glisser dans les jeux du parc», tranche en riant Stéfanie.

Pour l'instant, comme il fait froid pour flâner au parc, c'est à l'aréna Campeau que socialisent les ados, explique Anne-Marie Cardin.

Justement, à l'aréna Campeau, Mélanie Lévesque, 15 ans, Christian Villeneuve, 17 ans et Marc Guénette, 17 ans, partagent une patate frite dans le lobby. Ils ne sont pas là pour regarder l'entraînement de hockey des novices.

«On se tient ici souvent, mais des fois ils nous disent de nous en aller», lance Christian, en piquant une autre frite à Marc.

Selon lui, la venue de la Maison des jeunes va avoir un effet positif sur le quartier Templeton parce que «des fois, les dimanches sont longs...»

Rencontrer d'autres jeunes

Les attentes des ados sont simples, très simples...

«Je veux rencontrer d'autres jeunes», explique Sabrina.

«Et des beaux gars!» glousse Stéfanie, sous l'approbation des ses amies, qui croulent toutes de rire.

Les gars, eux, sont plus évasifs quand vient le moment de détailler leurs attentes. Mais, comme le dit Christian Bergeron, «on va s'occuper des danses»

À Buckingham

La nouvelle maison de jeunes suscite la controverse

YVES SOUCY
Correspondant régional — Buckingham

Les responsables de la maison de jeunes M-ADO Jeunes dénoncent la campagne de désinformation et de peur que veut mener un citoyen pour tenter d'empêcher que le centre pour adolescents ne s'implante près de chez lui dans une maison mobile installée dans le parc Beauchampville, à Buckingham.

Dans un reportage diffusé par une station de télévision de la région, André Delisle, un résident voisin du futur centre, a affirmé que M-ADO Jeunes avait été chassée de son ancien local de la salle paroissiale Saint-Luc parce que des jeunes y avaient tout saccagé.

Ce qui est entièrement faux, soutient Maurice Hotte, un travailleur communautaire et membre du conseil d'administration de M-ADO Jeunes.

«On ne s'est jamais fait mettre dehors et il n'y a jamais eu rien de saccagé. Une maison de jeunes, ce n'est pas une maison de réforme ou un centre de délinquants», a-t-il tenu à préciser.

La présidente du conseil de la fabrique Saint-Luc, Armande Ducharme, souligne de son côté qu'il y a eu des choses brisées, à un moment donné, mais que les jeunes les avaient réparées.

«Ils ne sont pas partis parce qu'on les a mis dehors à cause de vandalisme. C'est uniquement parce que la paroisse avait besoin de plus d'espace pour ces activités, ce qui laissait très peu de pla-

ce pour la maison de jeunes. Alors ils ont préféré se chercher un autre local», a déclaré M^{me} Ducharme.

Selon M. Hotte, il ne faut pas que les gens prennent peur. Des maisons de jeunes, il en existe partout dans la région et elles sont très bien acceptées par la communauté. À Buckingham, M-ADO Jeunes a débuté ses activités en février 1995. Jusqu'en août dernier, la salle Saint-Luc lui servait de lieu de rencontre. Mais depuis, le centre pour ados avait temporairement élu domicile au centre communautaire en attendant que la municipalité lui trouve un nouvel emplacement.

La municipalité a récemment conclu une entente avec la Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre pour lui permettre d'installer une maison mobile sur les terrains du parc Beauchampville et a investi 14 000 \$ pour l'aménagement des services municipaux.

Ce secteur a été choisi parce qu'une étude, réalisée l'an dernier par le CLSC, avait conclu qu'il s'agissait du quartier de la municipalité où l'on retrouve la plus forte concentration d'adolescents.

«Ce qui est important de souligner, c'est que la maison de jeunes devient un lieu sécurisant pour les ados de 12 à 17 ans, où ils se retrouvent en compagnie d'animateurs adultes ayant des formations en sciences humaines (travailleur social, psycho-éducateur) et qui sont capables d'offrir aux jeunes une écoute», soutient M. Hotte.



YVES SOUCY, coll. spéciale

Maurice Hotte, membre du conseil d'administration de la maison M-ADO Jeunes

Arrêté dans une opération anti-prostitution

Le président du Ottawa Board of Trade accepte d'aller à la «John School»

LeDroit

Le président du Ottawa-Carleton Board of Trade, Willy Bagnell, a été arrêté par la police lors d'une vaste opération anti-prostitution tenue la semaine dernière.

M. Bagnell aurait sollicité les services d'une policière déguisée en prostituée, dans le secteurs des rues Somerset et Gladstone.

La vaste opération policière, rapportée dans les médias, avait permis aux policiers d'Ottawa-Carleton de procéder à l'arrestation de 26 hommes sollicitant les faveurs de ce qu'ils croyaient être des prostituées.

Joint chez lui par LeDroit, hier soir, Willy Bagnell a refusé de livrer sa version des faits, adres-

sant toute question à Norine Heslerton, membre du Ottawa-Carleton Board of Trade. Celle-ci n'a pas donné suite à nos appels.

La police d'Ottawa-Carleton n'a déposé aucune accusation contre M. Bagnell parce qu'il a accepté d'aller à la «John School», une école de réforme des clients de prostituées. Les clients qui en sont à une première offense du genre peuvent suivre un cours de sensibilisation aux problèmes reliés à la prostitution.

Cette école est une option offerte aux hommes qui en sont à une première offense du genre, plutôt que d'hériter d'un casier judiciaire.

Un projet de parrainage qui permet de réduire le décrochage

L'Érablière ne gaspille pas le talent

FRANCE PILON
LeDroit

La polyvalente de l'Érablière on ne gaspille pas le talent. Il est mis à la disposition de tous.

En effet, un projet original de parrainage entre les élèves doués et ceux qui ont plus de difficulté en classe a permis d'atténuer le phénomène du décrochage scolaire. Ce programme entre dans sa 4^e année et 12 élèves «brillants» vont aider durant l'année ceux qui ont des difficultés en français, en sciences et en mathématiques.

Jocelyn Parent, un prof d'histoire en est le responsable. «Ce programme fonctionne très bien. C'est souvent plus facile d'apprendre une règle grammaticale, un principe chimique ou un théorème quand la personne qui l'enseigne est un ami, un copain ou un collègue de classe.» L'élève-enseignant se met facilement au niveau de son élève-apprenant, peut vulgariser davantage la matière que le professeur peut le faire, poursuit le professeur.

Cette année, Jocelyn Parent a choisi 12 étudiants parmi une trentaine des plus brillants du cinquième secondaire, mais qui s'engagent sur une base volontaire. «En plus d'avoir des bonnes notes, les élèves doivent avoir un bon comportement, être patients et disponibles. À la fin de l'année, ils reçoivent une bourse de 500 \$



MICHEL LAFLEUR, LeDroit
Thomas Joly-Mischish donne un coup de main à Francine Paquette.

qui servent généralement à payer leurs cours au cégep.

«Il y a des élèves qui aiment assez aider les autres qu'ils le font gratuitement. D'autres se partagent la bourse pour pouvoir prêter main forte aux plus faibles», ajoute le professeur Parent.

Deux fois par semaine, les mardis et mercredis, ces «pairs aidants» comme on les appelle, rencontrent les élèves qui ont besoin d'aide dans un local de 16 h à 17 h. Certains soirs, ils peuvent être quatre ou cinq à avoir besoin d'un coup de pouce dans une matière et d'autres soirs, ils

peuvent être une vingtaine.

«La veille des examens, il y a beaucoup de monde ici», souligne Thomas Joly-Mischish qui aidait cette semaine France Paquette à résoudre un problème de mathématiques. «Depuis le début de l'année, ça fait quatre à cinq fois que je viens pour les mathématiques, dit France. Je suis en maths fortes et je trouve ça difficile.»

Elle apprécie cet enseignement personnalisé, l'attention individuelle qui lui est portée. «Les profs n'ont pas le temps de s'arrêter à chaque fois que quelqu'un ne comprend pas. Ici, j'ai tout le temps pour me faire expliquer un problème», soutient l'adolescente. Depuis qu'elle se fait aider, elle a de meilleures notes.

Si l'ambiance est décontractée, les leçons sont sérieuses. «On travaille vraiment, dit Emmanuelle Groulx, qui aide en français depuis deux ans. On ne fait pas les devoirs, on les aide à comprendre ce qu'ils n'ont pas compris en classe. On peut prendre le temps d'expliquer les choses alors qu'en classe le professeur n'a pas toujours le temps. Il faut de la patience, de l'écoute active», dit-elle.

Luc Etchevey, qui participe pour la première fois au programme trouve aussi l'expérience stimulante. «En plus d'aider les élèves, ça nous permet de réviser notre matière, de l'approfondir davantage.»

Constat d'une experte lors d'un colloque

Il n'y a pas vraiment de crise de l'éducation

PATRICK LAGACÉ
LeDroit

Y a-t-il vraiment une crise de l'éducation au Canada? Pas vraiment: l'école est le résultat de l'évolution de la société.

C'est le constat qu'a posé Gisèle Painchaud, doyenne de la faculté des sciences de l'éducation de l'Université de Montréal, samedi, lors d'un colloque intitulé «Le bien-être du Canada», sous l'égide de la Société royale du Canada, au Château Laurier.

«Le décrochage et les résultats scolaires insatisfaisants sont le reflet du pluralisme de la société canadienne», affirme M^{me} Painchaud.

Selon elle, les tensions existant dans nos écoles sont le fruit d'un changement de philosophie qui a présentement cours dans les salles de classe.

«Nous sommes passés d'une attitude d'adaptation de l'élève à l'école à l'adaptation de l'école à l'élève.»

Le système d'éducation canadien s'adapte encore à la mondialisation des marchés, comme la société,

dit M^{me} Painchaud. Sauf qu'avec 7 % du PNB, l'éducation est plus critiquée que d'autres secteurs de la société.

Selon elle, il est évident que le décrochage scolaire est un problème majeur, mais il ne faut pas oublier le phénomène des raccrocheurs.

«Dans les statistiques, on observe un nombre important de décrocheurs qui, après quelques années au travail, retournent à l'école décrocher leur diplôme d'études secondaires.»

L'éducation est un milieu où la corrélation entre l'argent investi et les résultats n'est pas clair, affirme la chercheuse.

Tout n'est donc pas si noir, croit le prof: rappelant que le Canada est dans la moyenne quand vient le temps de se comparer aux autres pays – «Il faut s'en féliciter» – M^{me} Painchaud croit qu'il importe encore de sensibiliser les jeunes à l'importance de poursuivre leurs études.

«Les jeunes voient encore un lien mitigé entre l'éducation et l'emploi.»



SYLVAIN MARIER, LeDroit
Gisèle Painchaud, de l'Université de Montréal

Grande vente de véhicules d'occasion chez

Aucun
comptant
requis

Kansei

MAZDA GATINEAU

Aucune
surprise!
Tous nos véhicules
portent
une garantie



Location :
222\$*
par mois
1995 Contour
automatique, climatiseur (# EK116)
Location 48 mois. Résiduel 4 778 \$



Location :
359\$*
par mois
1994 Maxima GXE
noire (# A200A) Location 48 mois.
Résiduel 12 144 \$

Location :
149 \$*/mois
1994 Chevrolet Cavalier
2 portes, manuelle, rouge. (# 971205A)
Location 36 mois. Résiduel 2 596 \$

Location :
149 \$*/mois
1995 Escort
2 portes, manuelle, rouge (# EK115).
Location 48 mois. Résiduel 3 488 \$

Location :
219 \$*/mois
1994 Grand-Am SE
V6, 4 portes, automatique, verte (# 981449A).
Location 36 mois. Résiduel 5 777 \$

Location :
219 \$*/mois
1994 Mazda B4000, SE
Manuelle (# 978204A). Location 36 mois.
Résiduel 6 238 \$

Location :
249 \$*/mois
1995 Altima GXE
automatique, tout équipée. (# 985010A).
Location 48 mois. Résiduel 8 543 \$

Location :
249 \$*/mois
1996 Protégé
automatique, rouge (# 971272A).
Location 48 mois. Résiduel 6 395 \$

Location :
199 \$*/mois
1994 Mazda MX3
automatique, verte (# 978316A).
Location 36 mois. Résiduel 5 762 \$

Location :
279 \$*/mois
1995 Mazda 626, DX
automatique, climatiseur (# 978335A).
Location 48 mois. Résiduel 7 530 \$

Location :
289 \$*/mois
1995 Villager
7 passagers (# EK112).
Location 48 mois. Résiduel 9 091 \$

Location :
299 \$*/mois
1994 Pathfinder XE
automobile, bleue (# 985066A).
Location 36 mois. Résiduel 12 055 \$

Location :
329 \$*/mois
1994 Grand Cherokee Laredo
automatique (# 974970B).
Location 36 mois. Résiduel 14 284 \$

Location :
359 \$*/mois
1995 Maxima SE
blanche (# A201A). Location 48 mois.
Résiduel 13 312 \$



Location :
199\$*
par mois
1996 Cavalier
2 portes, automatique, blanche (# EK111).
Location 48 mois. Résiduel 4 368 \$



Location :
229\$*
par mois
1995 Sunfire
2 portes, manuelle, noire. (# 978208A).
Location 48 mois. Résiduel 3 652 \$



Location :
239\$*
par mois
1995 Altima SE
manuelle, toit ouvrant (# 985084A).
Location 48 mois. Résiduel 9 716 \$



Location :
259\$*
par mois
1995 Mazda MX3, GS
mauve (# 971182B). Location 48 mois.
Résiduel 7 354 \$.

Kansei
MAZDA GATINEAU

1255, boul. de la Vérendrye
Ouest Gatineau - 246-7000

(*Aucun frais de transport, 20,000 km/année, taxes en sus. Premier paiement et dépôt de sécurité.)

EXTRA VANTAGE
"Offre pour un temps limité"

Les finances de Louise Ellis se sont détériorées avec l'arrivée de Brett Morgan

Déjà fort au courant de la situation financière dans laquelle s'est retrouvée Louise Ellis dans les mois qui ont suivi l'arrivée de Brett Morgan, le jury a eu droit à un déluge de chiffres de la part d'un expert qui leur a brossé le bilan financier autant de Mme Ellis que de Morgan.

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Les chiffres compilés dans le document de 100 pages distribué au jury démontrent clairement que les finances de Louise Ellis ont commencé à se détériorer dès la fin mai 1994, soit au moment où Brett Morgan est sorti de prison et a emménagé avec elle au 94, rue Glen à Ottawa.

C'est ainsi qu'avant mai 1994, le bilan financier de Mme Ellis montrait un compte en banque pourvu de fonds suffisants et une ligne de crédit en excellente santé.

De mai 1994 au 25 avril 1995, soit la période de temps où Brett Morgan a vécu avec elle, le compte en banque de la femme de 46

ans a commencé à se vider et sa marge de crédit de 42 000 \$ s'est vu amputée de plus de 24 000 \$ en peu de temps.

De ce dernier montant, près de 22 000 \$ ont été directement versés dans le compte bancaire de Brett Morgan.

Ce dernier, rappelons-le, subit son procès pour le meurtre prémédité de Louise Ellis, dont le cadavre avait été retrouvé par Brett Morgan le 6 juillet 1995, soit deux mois et demi après sa disparition le 22 avril.

Des retraits

L'analyse faite par Gary Timm de la firme d'expertise comptable Lindquist, Avey, Macdonald, Baskerville d'Ottawa, montre que pendant la période où Morgan a

partagé la vie de Louise Ellis, les différents comptes bancaires de cette dernière étaient on ne peut plus actifs.

Entre mai 94 et le 24 avril 1995, pas moins de 148 transactions ont été faites à même le compte courant de la victime, le tout totalisant des retraits de plus de 24 000 \$ alors qu'entre juin 1993 et mai 1994, soit avant que Morgan ne vienne s'installer avec elle, Louise Ellis n'avait effectué que 86 retraits dans son compte, pour une valeur de 9500 \$.

Quant à la marge de crédit de la victime qui était intacte avant l'arrivée de Brett Morgan, elle a fondu de moitié en quelques mois alors que cinq chèques comportant des montants importants ont abouti dans le compte de Brett Morgan.

Le jury avait appris, plus tôt cette semaine, que deux desdits chèques n'avaient pas été écrits par Louise Ellis selon les conclusions de l'étude effectuée par Catherine Gilmour, spécialiste dans l'analyse de documents. Cette dernière

ne pouvait toutefois ni confirmer, ni infirmer que la personne qui avait imité la signature de Louise Ellis pouvait être Brett Morgan.

Déficit

Quant au compte courant de Louise Ellis, au moment de sa disparition, il était en déficit de plus de 1200 \$, notamment en raison des chèques sans provision déposés par Morgan.

Le témoignage de l'expert Gary Timm devrait venir mettre un terme au volet financier de la preuve de la couronne à l'endroit de Morgan.

Un des motifs allégués par la poursuite pour expliquer le meurtre de Louise Ellis réside dans le fait que cette dernière se serait faite de plus en plus insistante auprès de Morgan afin qu'il lui rembourse tout l'argent qu'elle lui avait consenti afin de l'aider à se refaire une nouvelle vie à sa sortie de prison où il purgeait une peine de pénitencier pour l'homicide involontaire d'une prostituée à Edmonton en 1978.



Le procès
Brett Morgan

La juge Gibeault dans le box des accusés

LeDroit

Plutôt que de se retrouver à sa place habituelle à l'avant de la salle, la juge Nicole Gibeault de la Cour du Québec devra prendre place, l'espace de quelques minutes, à la gauche de son avocat comme le font tous les justiciables.

La scène pour le moins inhabituelle qui devrait se dérouler dans les premiers mois de 1998, résulte d'un billet d'infraction pour vitesse excessive que s'est vu décerner le magistrat qui, selon les constatations d'un policier hullois, circulait à 89 kilomètres/heure dans une zone où la vitesse permise est de 50 kilomètres. L'interception du juge Gibeault remonte au 7 mai dernier, sur le chemin de la Montagne alors que le policier hullois vérifiait la vitesse des automobilistes avec un appareil radar.

La date du procès en Cour municipale de Hull devrait être connue le 17 décembre prochain et c'est évidemment un juge de l'extérieur du district qui entendra la cause. Advenant un verdict de culpabilité, la juge Gibeault est passible d'une amende de 155 \$ plus 35 \$ de frais ainsi que trois points de démerite.

loto-québec



Tirage du
97-11-22

10 15 25 31 33 35

Numéro complémentaire: 08

GAGNANTS

6/6	2	2 554 514,30 \$
5/6+	7	120 696,70 \$
5/6	377	1 792,80 \$
4/6	20 186	64,10 \$
3/6	362 167	10,00 \$

Ventes totales: 20 564 855,00 \$
Prochain gros lot (approx.): 2 000 000,00 \$

résultats



Tirage du
97-11-22

21 34 35 41 43 44

Numéro complémentaire: 05

GAGNANTS

6/6	0	1 000 000,00 \$
5/6+	0	50 000,00 \$
5/6	9	500,00 \$
4/6	957	50,00 \$
3/6	19 301	5,00 \$

Ventes totales: 674 570,50 \$



Tirage du
97-11-21

06 07 20 22 29 34 38

Numéro complémentaire: 14

GAGNANTS

7/7	0	5 500 000,00 \$
6/7+	1	111 314,00 \$
6/7	38	2 563,10 \$
5/7	2 260	153,90 \$
4/7	47 767	10,00 \$
3/7+	45 637	10,00 \$
3/7	406 197	partic. gratuite



Tirage du
97-11-22

01 03 06 07 12
19 23 28 32 35
37 38 50 51 58
59 61 62 64 68



Tirage du
97-11-22

3 4
059 0547



Tirage du
97-11-21

NUMÉRO
734323

LOT
100 000 \$



Tirage du
97-11-22

NUMÉRO
165648

LOT
100 000 \$



Tirage du
97-11-23

06 08 13 15 19
24 26 27 28 31
36 37 39 40 44
45 46 47 65 67



Tirage du
97-11-23

3 4
154 0372



Tirage du
97-11-23

NUMÉRO
413462

LOT
100 000 \$

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

AVIS AUX BÉNÉFICIAIRES DE L'A.-E., DE LSPA, DES PROGRAMMES DE STAGES, DE LA SV ET DU RPC

Dispositions spéciales pour la distribution des chèques et le dépôt des déclarations des prestataires pendant l'interruption du service postal

Développement des ressources humaines Canada a pris des dispositions spéciales pour permettre la distribution des chèques et le dépôt des déclarations des prestataires de l'assurance-emploi, de La stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LSPA) et des programmes de stages pendant l'interruption du service postal.

Les clients de l'assurance-emploi peuvent téléphoner un numéro sans frais et entrer leur code postal afin de trouver où ils peuvent aller chercher leur chèque : 1-800-POSTAL3 (767-8253).

Ainsi, les prestataires pourront se rendre dans les centres de distribution établis par DRHC pour obtenir leur chèque et déposer leur déclaration de quinzaine. **Les clients devront présenter deux pièces d'identité pour obtenir leur chèque de prestations.**

Prestataires desservis par :
Ottawa - Carleton

Centre de distribution :
**414 rue Cooper,
Ottawa, Ontario
K1A 0L4**

Heures d'ouverture :
**lundi au vendredi
9 h à 18 h**

Les chèques de la Sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada, ainsi que les chèques de rentes sur l'État seront livrés à la date prévue, soit le 26 novembre. L'interruption des services postaux n'aura aucune répercussion sur les clients qui reçoivent leurs prestations par dépôt direct.



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Canada



Info Réveil
de 5h45 à 9h30
avec Daniel Séguin et toute l'équipe

Offrez-vous ce
qu'il y a de mieux
à la radio le matin

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

Roger Madore devient le nouveau maire de Bowman

YVES SOUCY

Correspondant régional — Bowman

Roger Madore est devenu hier le nouveau maire de la municipalité de Bowman en récoltant 49 % des votes lors de l'élection complémentaire.

M. Madore a reçu 179 voix, soit une majorité de 66 votes sur son plus proche adversaire, Gaétan

Bastien, l'ex-conseiller municipal et précurseur du mouvement d'opposition à la fusion avec Val-des-Bois. Pour sa part, Arthur Brière a enregistré 73 voix.

Au siège 1, Diane Plouffe-Carisse a défait Gisèle Hupé-Marcil par 217 voix contre 139. Au siège 2, Mathieu Varin a remporté la victoire par une majorité de 147 sur André Letellier et finalement au

siège 6, Pierre L.C. Bélisle a facilement défait Peter Cross par 257 voix contre 96. Sur un total de 669 personnes inscrites sur la liste électorale, le taux de participation a été de 65 %. Les autres membres du conseil seront Jérôme Larocque (siège 3) et Gilbert Proulx (siège 5), qui ont été élus

sans opposition, de même que Donald Brigden, le seul conseiller municipal qui est demeuré en poste. Cette élection complémentaire est devenue nécessaire à la suite de la démission en bloc, le 31 août dernier, du maire Jean-Claude Larocque et de quatre des six conseillers municipaux qui

endossaient le projet de fusion avec Val-des-Bois et qui a été rejeté lors d'un référendum.

C'est la Commission municipale du Québec qui avait le mandat d'administrer toutes les activités de la municipalité jusqu'à ce que les postes vacants soient comblés par une élection.

Daniel Brault à la tête des sept coopératives de l'Est ontarien

BERNARD DÉRAPES

Correspondant régional — Casselman

Les sept coopératives agricoles de l'Est ontarien ont fait un pas de géant vers une fusion totale et procédant à l'embauche d'un gérant commun, Daniel Brault.

«Des discussions en ce sens étaient amorcées depuis plusieurs mois; elles ont finalement abouti au début du mois», a raconté le principal intéressé.

Titulaire d'une formation universitaire en gestion, M. Brault estime que la mise en commun des forces d'Alexandria, de Casselman, de Clarence Creek, de Cornwall, de Saint-Albert, de Saint-Isidore et de Vankleek Hill permettra à court terme d'améliorer les services aux 2000 mem-

bres actuellement éparpillés.

«À moyen terme, nous visons l'intégration complète de nos services; nos coopératives sont en bonne santé financière mais nos ressources ne sont pas exploitées à leur maximum.

«Une fois que nous cesserons de compétitionner entre nous, nous pourrions penser à offrir d'autres services à nos membres», a ajouté celui qui a acquis de l'expérience dans les caisses Desjardins.

En plus de sept magasins de type quincaillerie, les coopératives de la région possèdent une usine de fabrication de moulée, un microniseur de grains ainsi que des silos d'entreposage. Pas moins de 70 employés travaillent à la réalisation de ventes qui avoisinent les 35 millions \$.



**VERRES
DE CONTACT**

50%

de rabais sur toutes marques
sauf lentilles jetables.

Optique Laurier

Faites-vitel Durée limitée.

Voir magasin pour détails.

**NUTRITION
Sports
Fitness**

Le plus grand
choix de suppléments
alimentaires dans
la région!

**CRÉATINE
PHOSPHAGEN
DE EAS**

100 % monohydrates
-Le supplément par excel-
lence pour ceux et celles
qui veulent augmenter
leur masse musculaire
aussi bien que leur perfor-
mance cardio-vasculaire.

325g

59⁹⁹\$
taxes
incluses

rég. 69,95 \$

**Vaste choix de
vêtements d'entraînement
disponibles en magasin!**

815, boul. de la Carrière, Hull
770-1217 OUVERT 7 JOURS
PAR SEMAINE

(En face du
futur site de
RÉNO-DÉPÔT)

**CADEAU
SPÉCIAL**
Accessoires
GRATUITS
à l'achat d'un
véhicule avant le
31 décembre 1997

**VENTE
GIGANTESQUE**

**Fin
d'année**

**HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE**

Obtenez tous les détails chez
le concessionnaire.

Offre pour une durée limitée, Elantra GL (berline) 1998 p.d.s.f. à
partir de 14 295 \$, taux d'intérêt annuel 6,6 %, 198 \$ par mois
/ 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Option
d'achat : 6 595 \$, versement initial 850 \$ ou échange équivalent
en sus de la première mensualité et d'un dépôt de sécurité de
250 \$ kilométrage annuel 20 000 km, 8 c kilomètre additionnel.
Transport, immatriculation, préparation, taxes en sus.

**LE PROGRAMME
D'ASSISTANCE
ROUTIÈRE 24
HEURES HYUNDAI**
Par l'entremise du
club Auto,
organisme affilié à
la CAA.

Heures d'affaires :
Lundi au vendredi : 8 h à 21 h
Vendredi : 8 h à 17 h
Samedi : 10 h à 16 h

À partir de
198\$
par mois
/ 48 mois

La nouvelle
Elantra 1998

331 Victoria, Thurso
985-2257 1-800-363-0991

Maintenant 16 maisons modèles de 93 900 \$ à 184 900 \$.

LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION



Parc Rivermead
595-4663
① 667 \$ à 1088 \$

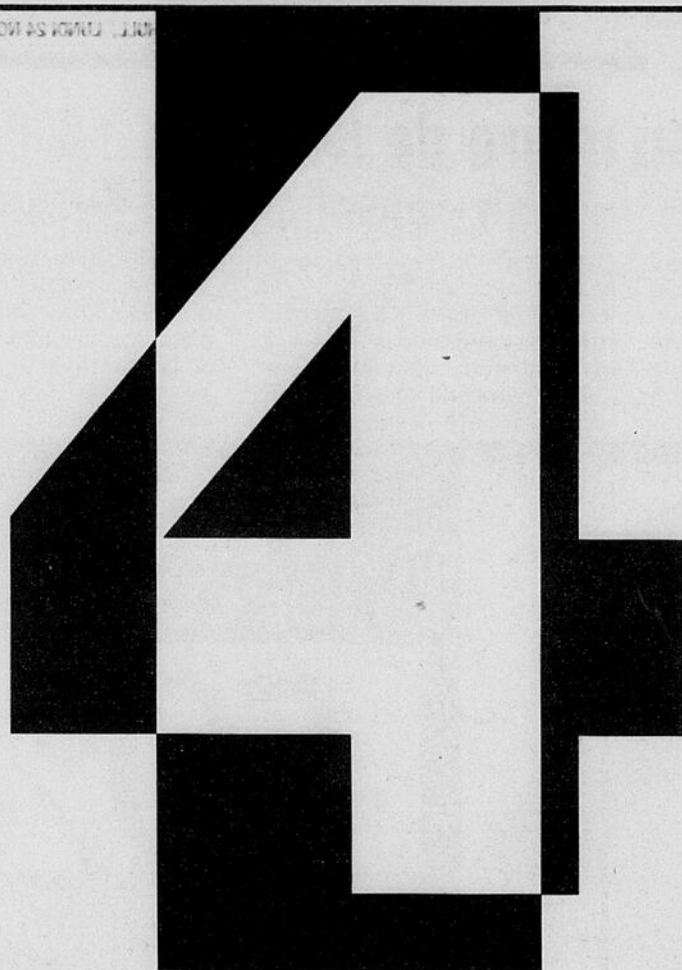
Domaine du Cheval blanc
669-4663
② 583 \$ à 999 \$

Château Pétrus
669-4663
③ 667 \$ à 1029 \$

Château du Dôme
772-4663
④ 620 \$ à 732 \$

Manoir des Trembles
595-4663
⑤ 652 \$ à 714 \$

Manoir de la Côte d'Azur
772-4663
⑥ 776 \$ à 1056 \$



PENDANT LE CONFLIT AUX POSTES

**moyens faciles de
payer vos annonces ou
votre abonnement**

Pour éviter tout inconvénient pendant le conflit à la Société des Postes, nous vous invitons à effectuer le paiement de vos factures en utilisant l'un des quatre modes de paiement suivants :

- *par carte de crédit (Visa ou Mastercard)*
- *à notre kiosque des Promenades de l'Outaouais à Gatineau*
- *à nos bureaux d'Ottawa sis au 47, rue Clarence, pièce 222*

Dans le cas de votre abonnement, nous vous recommandons le paiement pré-autorisé (PPA). Obtenez tous les détails auprès de notre service des abonnements.

Merci de votre précieuse collaboration !

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

Service des abonnements :

562-0555 ou 1-800-267-6961

entre 6 h et 17 h, du lundi au vendredi; 6 h à 13 h, le samedi.

Petites annonces :

562-0222 ou 1-800-267-9555

entre 8 h 30 et 19 h, du lundi au vendredi; 9 h à 13 h, le samedi.

Service de la publicité : 562-7747

LeDroit

www.ledroit.com

La police recherche un voleur au couteau

Échec au crime et le Service de police régional d'Ottawa-Carleton (division Est) demandent cette semaine l'aide de la collectivité afin d'identifier un voleur qui a brandi un couteau dans un poste d'essence achalandé à l'est de la ville.

Le 7 septembre 1997 à 18 h 25 environ, à un moment calme d'une journée active, le préposé au poste d'essence Petro Canada, 1018, chemin Cyrville, a été surpris par une personne approchant, le visage recouvert d'un tricot. Il avait découpé dans son masque un trou juste assez grand pour les yeux.

L'étranger a proféré des jurons au préposé, lui a demandé tout son argent et a ajouté qu'il était très sérieux. Lorsque le préposé a semblé hésiter, l'homme s'est emparé d'un couteau à viande à manche noir dans la poche de son pantalon, l'a brandi de façon menaçante, le pointant en direction du préposé. Le voleur a obtenu une certaine somme retirée du tiroir-caisse, n'a pas semblé apprécier, mais après un brève

hésitation, il a pris la fuite.

Le préposé a observé le suspect s'enfuir dans le stationnement du poste d'essence, sauter par-dessus une petite clôture dans le stationnement d'un restaurant adjacent. Le suspect a alors enlevé son masque, est monté à bord d'un véhicule brun foncé, un ancien modèle, peut-être une Pontiac ou une Oldsmobile. Le véhicule, conduit par un deuxième individu suspect, a traversé un autre stationnement d'entreprise et a été observé en dernier lieu virant à droite sur le chemin Ogilvie.

Le suspect, selon la description, est un homme de race blanche, au début de la vingtaine, mince, mesurant de 5 pi 6 po à 5 pi 8 po. Il a les cheveux blond cendré, bouclés, longs jusqu'au cou. Il a aussi des lésions au visage ou des taches de rousseur. Au moment du vol, il portait un jeans bleu pâle et un t-shirt gris.

Le conducteur de l'automobile des fuyards était un homme de

race blanche, âgé de 40 ans environ, il a les cheveux foncés, clairsemés au sommet du crâne et porte une moustache.

Des «trousse de prévention du vol» sont disponibles à l'intention des propriétaires de petites entreprises dans la plupart des postes de police et de centre de police communautaire. Les conseils fournis dans ces trousse visent à créer un milieu plus sécuritaire pour les employés et les clients.

Si vous avez des renseignements sur ce vol ou sur tout autre crime, téléphonez à Échec au crime en composant le 233-Tips (233-8477) ou le numéro sans frais 1 800 222-8477. Les communications ne sont pas enregistrées et nous n'avons pas l'affichage d'appels. Vous pouvez mériter une récompense maximale de 1000 \$ en argent. Les récompenses proviennent de dons déductibles d'impôt. Échec au crime ne reçoit aucun financement des gouvernements municipal, provincial ou fédéral. Téléphonez aujourd'hui.



Coup de pouce de 122 000 \$ au Centre hospitalier de Buckingham

YVES SOUCY

Correspondant régional — Buckingham

Les revenus générés par les dons et une campagne de souscription ont permis à la Fondation du centre hospitalier de Buckingham d'amasser quelque 122 000 \$ au cours de son dernier exercice financier, dont 53 700 \$ ont été investis consacrés à l'acquisition de trois appareils médicaux sophistiqués visant à améliorer les services offerts au bloc opératoire, en radiologie de même qu'en pédi-

trie. Depuis sept ans, la Fondation a contribué plus de 500 000 \$ pour doter le CHB de certains équipements qu'il n'aurait pu se payer sans la générosité de la population.

À cause de l'incertitude qui régnait l'an dernier sur l'avenir de certains services au CHB, la Fondation avait préféré mettre de côté sa campagne de souscription.

Maintenant que la situation est résolue, la Fondation entend relancer sa campagne de souscription.



0% Paiement DENT! un an.

*Aucun paiement, aucun intérêt avant octobre 98!**

Peu importe les traitements dentaires dont vous avez besoin.

DENTUROLOGIE • DENTISTERIE • IMPLANTOLOGIE

- ✓ Prothèses sur implants ✓ Facettes ✓ Extractions ✓ Dents incluses
- ✓ Prothèses complètes ✓ Ponts ✓ Chirurgie ✓ Greffes osseuses
- ✓ Prothèses partielles ✓ Couronnes ✓ Implants ✓ etc.

Prenez rendez-vous maintenant!

CENTRES

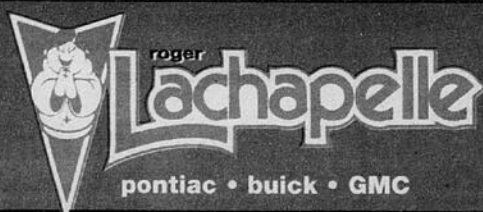
Lapointe

DENTUROLOGIE • DENTISTERIE • IMPLANTOLOGIE

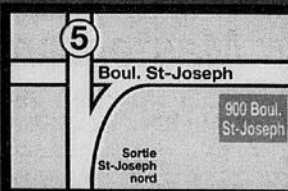
1 800 Lapointe 527-6468

Québec • Boucherville • Gatineau • Lachine • Laval
Longueuil • Montréal • St-Constant • St-Hyacinthe

*Sur approbation du crédit vous n'aurez rien à payer avant un an! D'autres modalités de paiements sont également possibles.



900, boul. St-Joseph, Hull
778-3111



1998 Trans Sport



7 passagers, climatiseur, moteur 3 400 V6 ISC, volant inclinable, ABS 4 roues, ass. routière 24/24, glaces teintées foncées, verrouillage élect., chauffe-moteur, ballon gonf., cond/pass., verr. sécurité enfant, radio AM/FM cassette.

337\$*
mois

1998 Safari



Climatiseur, chauffe-moteur, automatique, 8 passagers, ABS 4 roues, ass. routière 24/24, glaces teintées foncées, radio AM/FM cassette, moteur 4.3 litres C.P.I. V6, calandre de luxe.

299\$*
mois

(* Location 48 mois, 15,000 km/année, plus transport, préparation, dernier paiement, dépôt de sécurité et taxes.)

Carrefour Internet



Tendances

Le réveil français

La France, engoncée dans le gilet Minitel et en retard dans la production de contenu, retrouve ses manches et a maintenant l'intention d'amener l'Internet dans tous les foyers français. Comment? Grâce à un convertisseur appelé SurfTV qui permettra de naviguer le web, de recevoir du courrier électronique et de faire des transactions bancaires, à partir de l'écran d'un téléviseur.

Cet équipement fonctionnera à l'aide d'une technologie en temps virtuel équipée d'un navigateur intégré et développée par QNX Software Systems, une firme de haute technologie de Kanata.

Des tests de marché, qui doivent être complétés au début de l'an prochain, précéderont l'implantation de SurfTV dans des millions de foyers français.

Minitel ne disparaîtra pas pour autant. Au contraire, l'arrivée de SurfTV permettra d'en diffuser l'accès à la grandeur du pays.

Histoire, géographie, économie, attractions touristiques: le web permet aujourd'hui de trouver sur le champ à peu près n'importe quoi sur n'importe quel pays du monde.

Des sites officiels, universitaires, amicaux ou utilitaires font leur apparition tout autour de la planète et déversent une information abondante à l'intention des internautes.

Cette semaine, nous vous proposons donc la première étape d'un long voyage aux quatre coins du globe qui s'étendra sur deux semaines.

Nous commençons par la Russie, ce grand pays, à cheval sur l'Occident et l'Asie, qui nous fascine depuis l'époque des tsars, qui a fait trembler l'Amérique pendant des décennies de régime communiste et qui a pris le détour de la démocratie, il y a cinq ans à peine.

Destination Russia, une source d'informations offerte par Lonely Planet, est probablement le meilleur point de départ pour votre voyage. Cartes et pho-



The Japan of Today

tographies y sont disponibles, de même que des données géné-

rales, historiques, économiques, culturelles, touristiques ou environnementales. On y trouvera également des conseils pour les visiteurs, des recommandations de lecture et un rapport préparé spécifiquement à l'intention des voyageurs.

Le département des études russes de l'Université Bucknell offre également beaucoup d'informations sur la Russie, beaucoup de lecture aussi. La section «Document» regorge de liens touchant un grand nombre de points d'intérêt, dont beaucoup abordant la culture russe.

Pour un long détour dans l'histoire du pays, en textes et en photos, nous vous suggérons une visite au Soviet Archives Exhibit, un site conjoint du Comité des archives russes et de la Bibliothèque du congrès américain. Quelque part sur un serveur de l'Université de Toronto, on trouvera aussi une collection de photos de tous les coins de ce grand pays.

Une autre adresse vous permettra de compléter votre bagage d'informations. La section russe du «World Factbook», un site offert par la CIA, est bourrée d'informations politiques, économiques et sociales qui se veulent un bilan à date de la société russe. De telles informations sont d'ailleurs offertes pour la majorité des pays du monde.

Direction sud, maintenant, vers le Japon, qui accueillera les prochains Jeux d'hiver.

Un bon point de ralliement que le Japan Information Network où sont regroupés toute une série d'hyperliens traitant de tous les aspects de la société nipponne: économie, culture, société, sciences, langue, tendances, nouvelles, gouvernement, éducation, statistiques, etc. Effectuez aussi une visite virtuelle et imagées des principales villes du pays.

Si ces informations ne suffisent

pas, alors utilisez le Japan Web Navigator qui vous dirigera vers un plus grand nombre encore d'hyperliens relatifs au Japon. Enfin, une visite au pays du soleil levant ne peut être complète sans un détour via le site du Comité organisateur des Jeux de Nagano.

Des grands pays, nous nous rendons maintenant vers des destinations exotiques.

Commençons par les îles Seychelles, petit pays de 75 000 habi-

tants qui baigne dans l'Océan indien, au large de la côte est de l'Afrique. On y parle français, créole plus précisément, et le tourisme y compte pour 30 % de l'économie. Comme pour les destinations précédentes, notre visite se veut autant culturelle, géographique, politique, économique que touristique. Petit pays peut-être, mais très présent sur la web.

Une adresse de départ? WoYaa-Seychelles, qui regorge d'informations en anglais, en français et même en japonais.

Un long vol nous amène cette fois au-dessus de l'immensité du Pacifique. Et nous débarquons sur la terre d'accueil de Paul Gauguin, la magnifique Tahiti.

Plongez dans les eaux enchantées de la Polynésie, visitez chacune des îles dont les noms seuls vous font rêver, visionnez des vidéos, écoutez de la musique, à partir d'une seule adresse: celle de Tahiti-Explorer. On vous y donnera même des conseils pratiques sur la sexualité des Tahitiennes.

Pour des nouvelles en français de Tahiti et de la Polynésie française, le Journal Pacifique Sud se veut un bon compagnon. De même, il existe un répertoire détaillé, en version française et anglaise, de l'Internet dans cette région du monde, le Guide Internet de Tahiti.

Ici s'arrête notre voyage, cette semaine.

Les signets

Pour les signets de tous les sites mentionnés, veuillez consulter la version internet de la présente page. Sur le site du journal LeDroit (www.ledroit.com), cliquez sur **Chroniques**, dans la colonne grise de navigation, puis sur **Internet**, dans le menu des chroniques qui apparaîtra alors sur le côté droit de votre écran. Vous pouvez aussi accéder directement à la page en recopiant l'adresse suivante: http://www.ledroit.com/encours/chroniques/ChNet_top.html

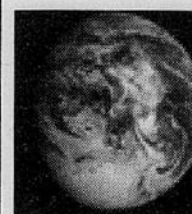
De bonnes adresses



Horloge de mort

Ça vous intéresse de connaître la date de votre mort? Vous savez, il y a de tout sur Internet, y compris une

horloge de la mort, la Death Clock. Vous l'interrogez et elle vous donne la date de votre décès. Un beau site mortuaire, avec quelques autres points d'intérêts à saveur... de funérarium.



On est six milliards

Au moment d'écrire ces quelques mots, 5 milliards 852 millions 179 888 personnes peuplaient la Terre. Lorsque le point final a été inscrit à la fin de ce paragraphe, la planète comptait 846 personnes de plus. La compagnie Sun offre un petit coin muni d'un compteur de la population mondiale actuelle, avec mise à jour toutes les secondes. En supplément, la possibilité d'obtenir le chiffre de la population mondiale pour chacune des 25 dernières années.



The World Calendar

L'Association pour un calendrier mondial propose un projet qui a trouvé son chemin jusque sur le Web. Un calendrier identique pour chaque année, dont le premier janvier serait toujours un dimanche et le 31 décembre une journée de congé «ajoutée» au 364 jours que totaliseraient les 52 semaines de sept jours.

Tous les calendriers du monde



Il y a des choses comme ça qui nous semblent uniques, comme ce calendrier sur le mur.

Mais détrompons-nous. Ce calendrier, le «grégorien» de son nom, a des dizaines de petits cousins. Une visite à Calendar Land aura tôt fait de vous en convaincre.



L'heure svp?

Un page web fort simple qui vous donne l'heure dans 136 villes ou régions de la planète et qui se met... à l'heure toutes les minutes. Vous y trouverez aussi un lien vous donnant le décompte exacte vers l'an 2000, en jours, en heures, en minutes et en secondes.



www.ledroit.com

Carrefour W3 de l'Outaouais

• Le site de la semaine



Musée canadien de la guerre

Toutes les semaines, nous vous suggérerons un site de qualité mis en ondes dans la région de l'Outaouais et que l'on retrouve dans la liste impressionnante du Carrefour WWW du Droit.

Faites un tour au Musée canadien de la guerre, via le web, où vous trouverez une ample documentation sur ce qui vous attend réellement sur les lieux.

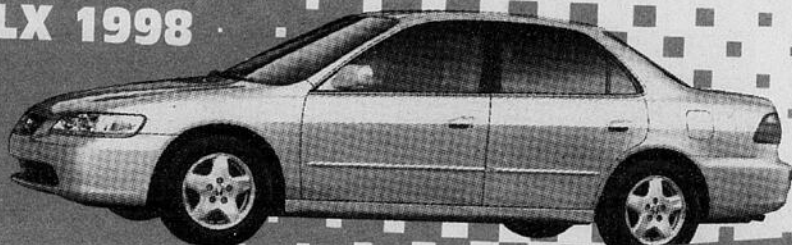
On y apprend entre autres que quatre expositions sont actuellement en cours: «Ce n'est qu'un au revoir» jusqu'à janvier 1999, qui raconte 25 histoires d'amour en temps de guerre, «La guerre aux yeux des enfants», «Souvenirs de Vimy» et «Opération Délivrance» jusqu'au 31 décembre.

Pour ceux qui ont un intérêt spécial pour le domaine militaire, le Musée héberge une bibliothèque de 13 000 volumes.

TÊTES D'AFFICHE À PRIX RECORDS!

BERLINE ACCORD LX 1998

318\$* par mois,
location 48 mois



Air climatisé, transmission automatique, groupe électrique et bien plus

BERLINE CIVIC LX 1998

218\$* par mois,
location 48 mois



ODYSSEY 1998

298\$* ou **4,8%****

par mois,
location 48 mois

sur financement d'achat
jusqu'à 60 mois sur toutes
les Odyssey 1997 et 1998 neuves



CR-V LX 1997

298\$* ou **4,8%****

par mois,
location 48 mois

sur financement d'achat
jusqu'à 60 mois sur tous
les CR-V 1997 neufs



CIVIC HATCHBACK CX 1998

208\$* par mois,
location 48 mois



ÉVÈNEMENT

**EN TÊTE
DE LIGNE**

HONDA

*Location-bail offerte par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Accord LX 1998 (modèle CG564W), la berline Civic LX 1998 (modèle EJ653W), la Odyssey 1998 (modèles RA384W et RA386W), le CR-V LX 1997 (modèle RD185V) ou la Civic hatchback CX 1998 (modèle EJ632W) neufs. Selon le modèle, un versement initial de 2 110 \$, 740 \$, 2 550 \$, 1 950 \$ ou 520 \$ ou un échange équivalent, la première mensualité et un dépôt de garantie de 400 \$, 275 \$, 375 \$, 375 \$ ou 250 \$ sont exigibles. Programmes sans versement initial également offerts. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$ dans tous les cas) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. **Programme de financement de H.C.F.I. à 4,8 % offert à l'achat de tout modèle Odyssey 1997, 1998 et CR-V 1997 neuf pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé. Offres d'une durée limitée. Sujet à l'approbation du crédit. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

H O N D A

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



Santé

L'asthme, ses causes et son traitement

Quand l'air vient à manquer

Ils sont plus nombreux que l'on pense à souffrir, à divers degrés, de l'asthme.

SERGE QUINTY
Collaboration spéciale

En Outaouais, la maladie est la cause de 140 000 visites chez le médecin par année. À l'Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario, l'asthme est le motif d'admission le plus fréquent: 20 000 visites annuelles à l'urgence. Et ce qui est dramatique, c'est que la majeure partie des asthmatiques ne savent même pas qu'ils le sont.

Bronchites, rhumes interminables trois ou quatre fois en un an, réactions allergiques plus fréquentes, toux ou essoufflement: autant de symptômes de l'asthme, auquel le public devrait porter plus d'attention.

«Tranquillement, la conscientisation se fait, estime le Dr Vincent Nadon. Les gens commencent à se poser des questions lorsqu'ils ont des rhumes à répétition».

Le problème, c'est que les patients ne sont pas les seuls qui doivent être éduqués. «L'asthme est souvent mal diagnostiqué. On dit aux gens qu'ils ont une bronchite... il faut qu'il y ait une masse critique de médecins qui soient bien informés», poursuit le médecin.

Le manque d'information des patients et des médecins peut s'avérer fatal dans certains cas: par exemple, cette jeune modèle de 17 ans, Krissy Taylor, retrouvée morte en 1995 suite à une crise aiguë d'asthme. Quelques mois plus tôt, son médecin avait diagnostiqué un mal de gorge et une bronchite...

Éducation

Pour donner l'heure juste au sujet de l'asthme et de son traitement, l'Association pulmonaire ouvrira à Ottawa, dans quelques jours, le Centre d'éducation pour les asthmatiques.

«C'est un bon départ, affirme le Dr Nadon. Il y a beaucoup de résistance au diagnostic d'asthme qui rend le patient difficile à traiter. Quand on voit les 5 % d'asthmatiques qui souffrent de symptômes aigus, on pense qu'on va devenir comme ça.»

En fait, entre 60 % et 75 % des asthmatiques ne souffrent que de symptômes légers, facilement traitables et effaçables. Depuis quelques années, les spécialistes ont de plus en plus tendance à proposer des traitements qui vont à la source même du problème. «La pompe de Ventolin n'est plus le seul médicament. En fait, il ne fait que s'occuper des symptômes. Ce dont on

«Les poumons, c'est comme de la peau, et l'asthme, c'est comme de l'eczéma sur les poumons.»

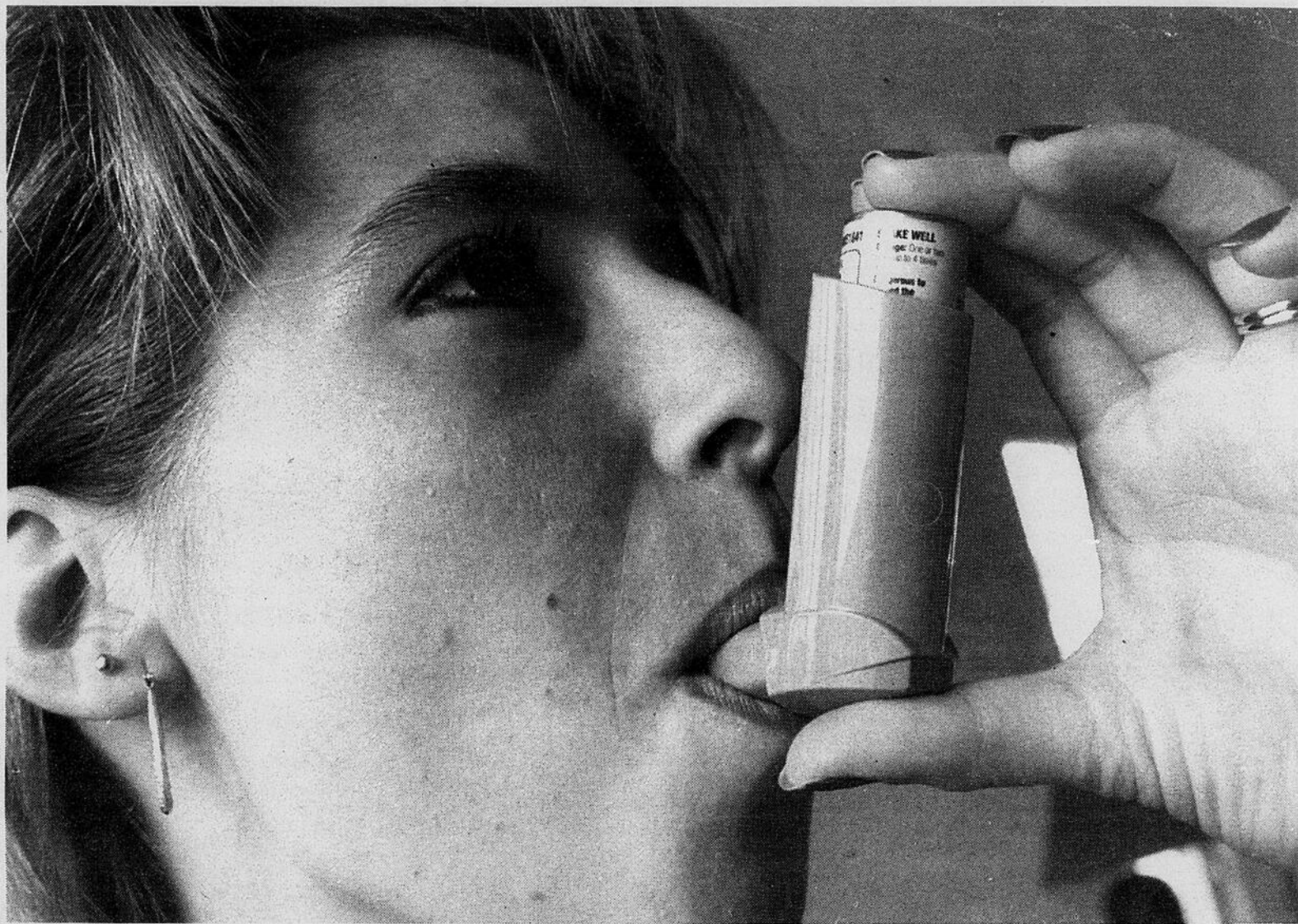
— Dr Vincent Nadon

veut s'occuper, c'est l'inflammation des bronches», explique le Dr Nadon.

Malheureusement, comme les médicaments utilisés pour enrayer l'inflammation sont en grande majorité des stéroïdes, ils rencontrent de la réticence chez les patients. Ceux-ci pensent immédiatement aux athlètes et aux effets pervers des stéroïdes anabolisants.

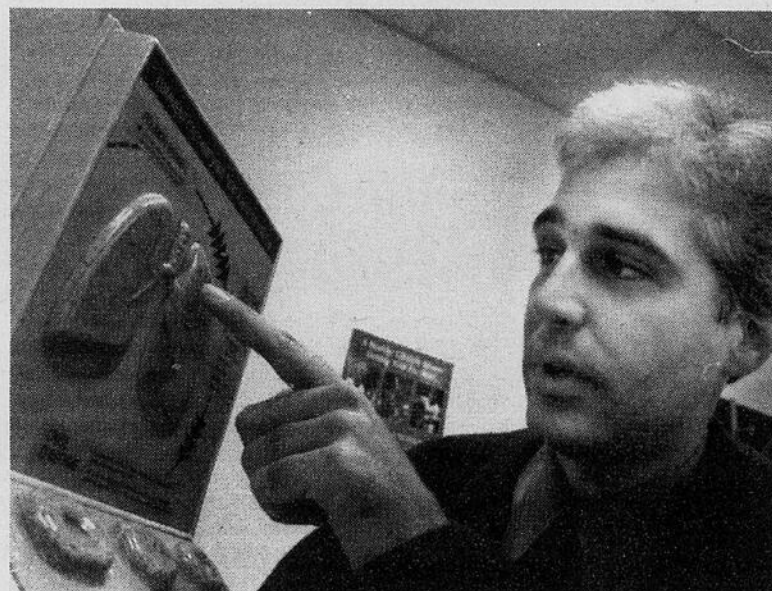
Mais, selon le Dr Nadon, les stéroïdes utilisés pour traiter l'asthme sont bénins: «La façon de rassurer les gens, c'est en leur disant que les poumons c'est comme de la peau, et que l'asthme, c'est comme de l'eczéma sur les poumons. Comme on ne peut pas mettre de la crème sur la peau des poumons, alors on utilise une pompe...»

Et ceux qui n'aiment pas utiliser une pompe ont même une nouvelle option: les autorités médicales ont approuvé un nouveau médicament oral disponible sur prescription, l'Accolate. Déjà, aux États-Unis, on estime que 700 000 asthmatiques ont fait appel, depuis 1996, à ce traitement.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

La pompe de Ventolin n'est plus le seul médicament. En fait, il ne fait que s'occuper des symptômes.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Le Dr Vincent Nadon explique comment l'asthme affecte les poumons.

Les causes de l'asthme

L'hérédité est en partie responsable du développement de l'asthme à un moment ou un autre de l'existence d'un individu. En général, les voies respiratoires des asthmatiques sont plus sensibles et plus susceptibles à l'inflammation. On parle surtout de facteurs déclenchants: poussière, poils d'animaux (chats, chiens et lapins en particulier), insectes minuscules nommés

acariens qui se retrouvent dans les draps de lit, fumée de cigarette et pollen. Sans oublier la pollution, qui joue un rôle non négligeable.

Le Dr Nadon indique que les dioxydes de soufre et d'azote présents dans l'atmosphère des grandes villes comme Londres ou Paris, et même les particules de latex venant de l'usure des pneus de voitures, peuvent déclencher une réaction. «Mais la pollution agit comme po-

tentiateur, comme sensibilisateur aux allergènes», précise-t-il. Autrement dit, la pollution ne cause pas l'asthme, mais favorise ses manifestations.

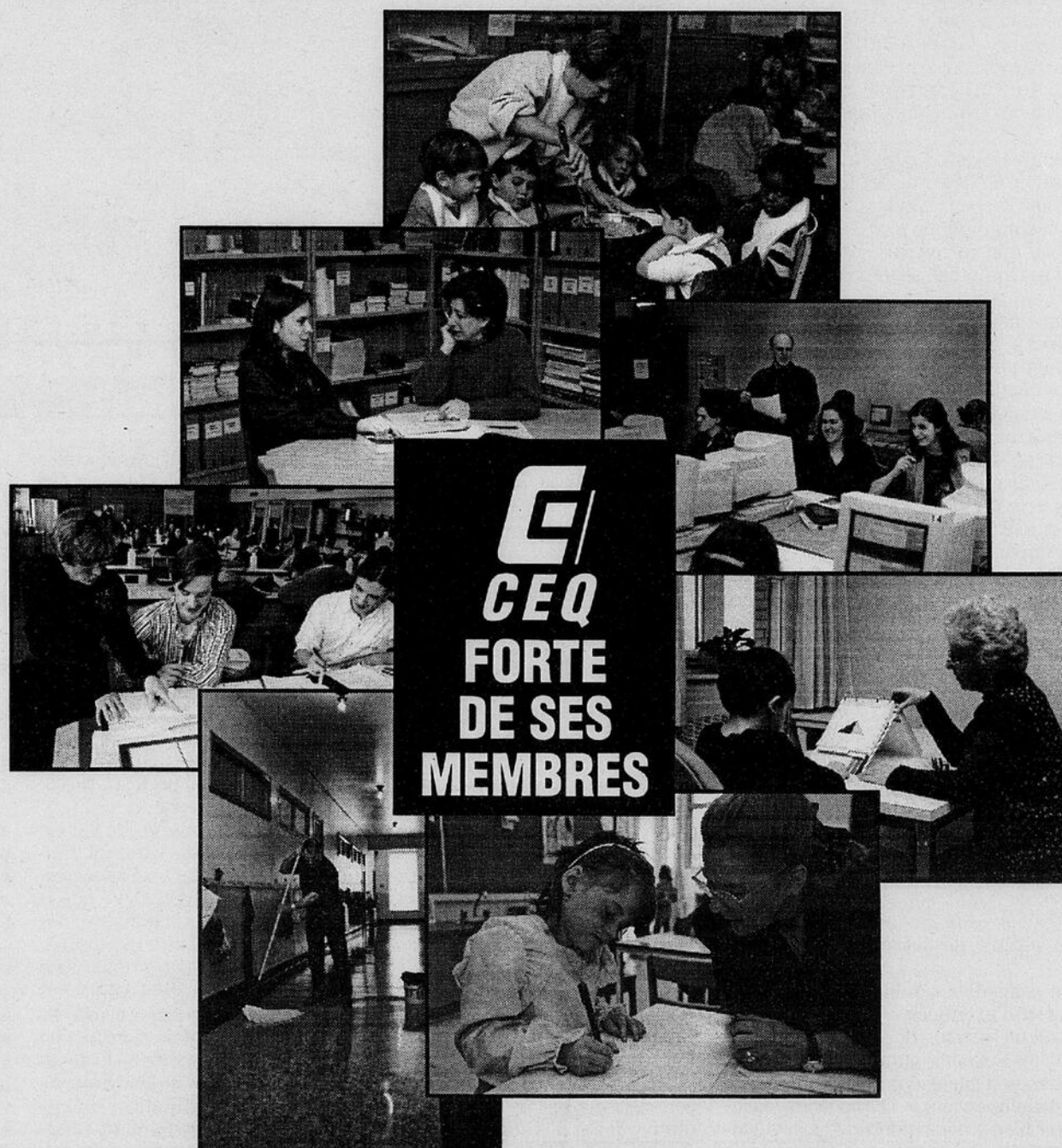
Il s'ensuit, pour les asthmatiques qui sont continuellement exposés à des allergènes sans être traités, une réaction en chaîne qui a l'allure d'un cercle vicieux: la réaction aux allergènes provoque une hypersensibilité des voies respiratoires qui, à son tour, provoque une réaction à de nouveaux allergènes.

Mais qu'en est-il des allergènes dans la région de l'Outaouais? Selon le Dr Nadon, l'Outaouais étant une vallée agricole et boisée, soumise aux vents des Grands Lacs chargés d'humidité, il serait logique de penser que les pollens y sont présents en quantité importante. «On m'a même dit, au cours d'une conférence, qu'Ottawa était la capitale mondiale des allergies», commente-t-il.

En outre, l'hiver et le froid ont un rôle à jouer dans les manifestations de l'asthme. Le Dr Nadon encourage les asthmatiques à se faire vacciner contre la grippe: «C'est important, surtout à ce moment-ci de l'année; on encourage les gens à le faire de décembre à avril. Et chez certains asthmatiques sévères, on va même administrer un vaccin contre la pneumonie.»

**Aujourd'hui et demain,
90 000 membres
du secteur scolaire de la CEQ
prendront le temps d'évaluer
le projet de loi modifiant
la Loi sur l'instruction publique
et se prononceront**

**Ce sont des gens
qui ont l'éducation à coeur**



**Leur voix devra être entendue,
car le succès d'une importante réforme
en éducation passe par celles et ceux
(personnel enseignant, professionnel et de soutien)
qui font l'école au quotidien**

Pour avoir accès au document de consultation des membres de la CEQ et pour nous faire part de vos commentaires par Internet, voici notre adresse WEB :
<http://ceq.qc.ca/alaune/dossier.htm>
Courrier électronique : pettigrew.louise@ceq.qc.ca

CEQ

Éditorial

Abus
de confiance

Murray Maltais

Des fonctionnaires corrompus
et indignes ont brisé un lien sacré

Combien de fonctionnaires du gouvernement québécois se livrent-ils au trafic de renseignements personnels? S'agit-il d'une pratique généralisée, où chaque «client» est servi moyennant une somme variant de 40 \$ à 120 \$, selon la nature du renseignement obtenu?

Cette affaire embarrasse profondément ministres et députés du PQ, à la suite du congédiement, la semaine dernière, d'une poignée de fonctionnaires de Revenu Québec. Ces derniers auraient communiqué au secteur privé, contre de l'argent, divers renseignements sur des particuliers. De plus, le ministre Guy Chevrette révélait jeudi qu'Hydro-Québec avait mis à la porte au moins un employé se livrant à ce genre de trafic.

L'État doit respecter les renseignements que le citoyen lui confie sur sa propre personne; sa légitimité même en dépend. Des fonctionnaires corrompus et indignes ont brisé un lien sacré: la confiance entre l'administration publique et le citoyen, qui communique à celle-ci toutes sortes de renseignements confidentiels, que ce soit sur son revenu, ses biens, son état de santé, son statut matrimonial, sa situation passée et présente vis-à-vis la justice, etc.

On peut utiliser ce genre de renseignements de bien des manières. Une ex-conjointe cherchera à soutirer le maximum de son ancien compagnon de vie; un éventuel employeur voudra tout connaître d'un candidat, se laissant influencer par des détails anodins. Que dire des fraudeurs? Plus ils seront pourvus de renseignements à votre sujet, plus vous deviendrez vulnérable à leurs arnaques.

Un haut fonctionnaire de la Commission d'accès à l'information, Clarence White, dévoilait le printemps dernier l'existence d'un véritable marché noir du renseignement au sein du gouvernement. Ce dernier réagissait en ordonnant immédiatement à la Sûreté du Québec de faire enquête; elle doit remettre son rapport très bientôt.

La ministre Rita Dionne-Marsolais s'est très mal défendue contre l'attaque des libéraux, qui exigent sa tête. C'est prématuré, la ministre ne pouvant être tenue responsable de tous les faits et gestes des fonctionnaires de son ministère. En revanche, elle doit démontrer à tous les Québécois, qui sont les contribuables les plus taxés au Canada, que Revenu Québec ne se livre plus à un commerce ignoble.

Le gouvernement a bien réagi en ordonnant à la SQ de faire enquête. Mais les maîtres politiques des fonctionnaires ont-ils pris vraiment conscience, après les déclarations de M. White, de l'extrême gravité du problème? A-t-on scruté à la loupe le travail des fonctionnaires pour découvrir et empêcher de nuire ceux qui faisaient dans la vente de renseignements, afin de colmater la brèche? S'en est-on plutôt remis entièrement à la SQ, en se disant que l'éradication du mal pouvait bien attendre la fin de l'enquête?

Le gouvernement n'a aucune excuse: dans son rapport de 1995-1996, le vérificateur général du Québec le prévenait du danger que représentaient les fonctionnaires véreux, susceptibles de trahir la confiance des contribuables.

Ces fonctionnaires ont fauté. Les congédier semble bien doux; des poursuites en justice pourraient servir d'exemples.

Avec la loi 132, le Québec a instauré un système de jumelage des renseignements personnels sur les citoyens auxquels ont maintenant accès plus d'une cinquantaine de ministères et d'agences gouvernementales. Conçu au départ pour éliminer les fraudes envers le fisc ou l'aide sociale, les effets pervers de ce *Big Brother* bien à nous montrent, à l'évidence, que ses architectes sont allés trop vite en besogne, sous la pression de l'appétit boulimique du gouvernement.

Il serait naïf de croire pareil phénomène propre au gouvernement du Québec. Puissent ses malheurs servir à d'autres. En attendant, les Québécois s'interrogent sur le montant de la facture.

Irremplaçable

Centraide Outaouais a atteint son objectif. Le dévouement de ses 7000 bénévoles a permis de recueillir plus de 2,4 millions \$. Ce n'aurait peut-être pas été possible sans le dynamisme du président de la campagne de cette année, M. Georges Gratton.

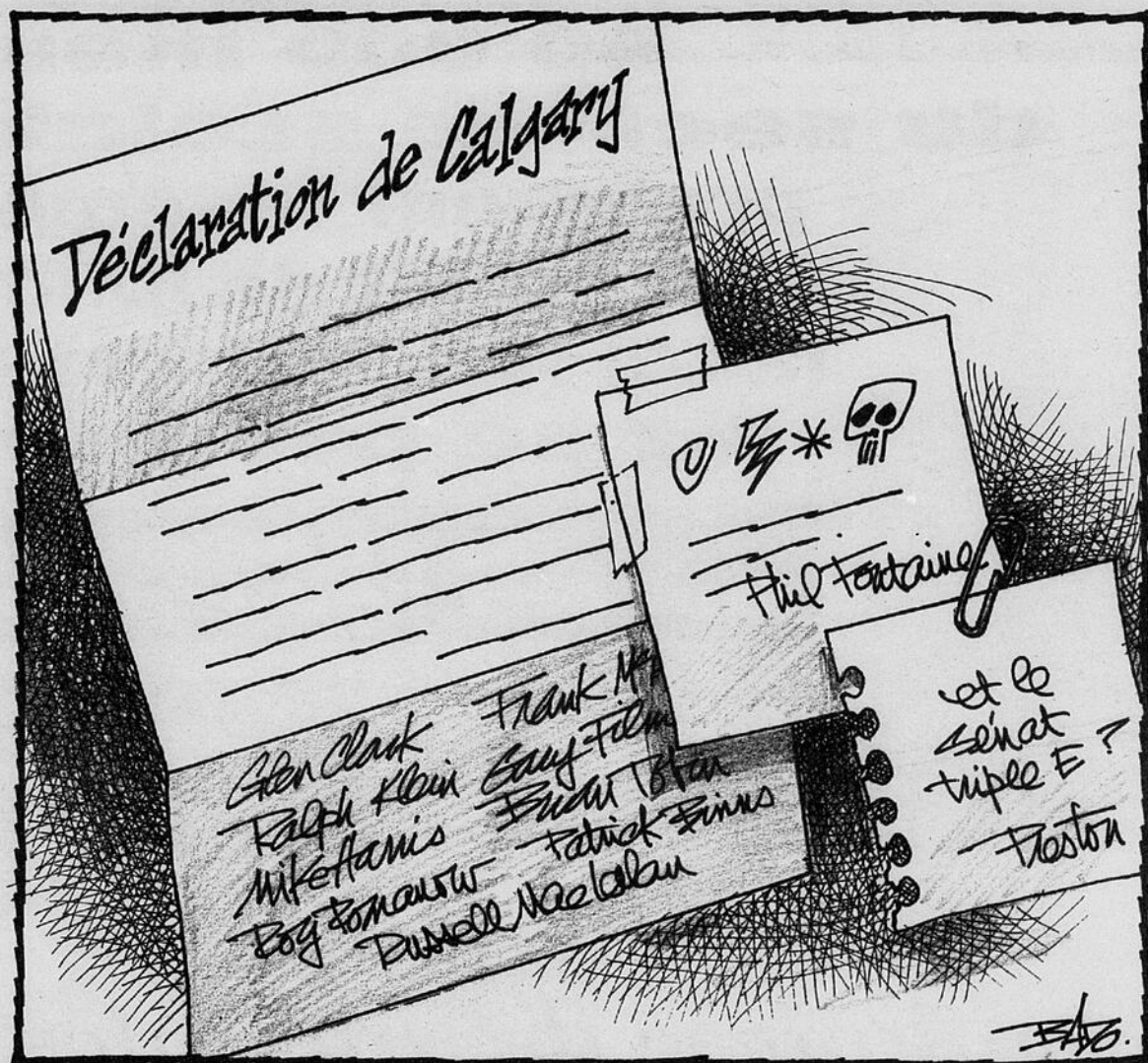
Parce que l'organisation caritative est irremplaçable, nous lui souhaitons ardemment de passer à travers les difficultés qui se dressent devant elle.

M.M.

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569



À vous la parole

La famille Larabie
reconnaissante au CHRO

À Paul Moreau,
directeur général,
Centre hospitalier régional de
l'Outaouais (CHRO),
Hull

Cette lettre se veut un témoignage de reconnaissance à l'endroit du personnel infirmier du CHRO, plus particulièrement du personnel du 6^e ouest, 7^e est et des soins intensifs.

Après une hospitalisation de près de six semaines, Adrienne Plouffe-Larabie, épouse et mère adorée, nous a paisiblement quittés le 4 novembre. Au cours de son séjour à l'hôpital, Adrienne a reçu des soins attentifs et compétents; elle a été traitée avec respect, dignité et compassion. Nous désirons très sincèrement remercier Micheline, Jacqueline, Hélène, Daniel, Maryse, Nancy, Andrew, Luc, Bernadette Giselle et plusieurs autres dont nous ne connaissons pas le nom, qui lui ont prodigué des soins de qualité et empreints d'humanité. Chacun et chacune d'entre eux a, en plus, eu à répondre à nos multiples questions, nous offrir des conseils utiles et surtout nous accompagner au cours des dernières heures. Somme toute, c'est la qualité du personnel infirmier au sein du système hospitalier qui est le gage de son bon fonctionnement et ce, à l'avantage de tous les bénéficiaires. Il faut donc veiller à ne pas oublier l'importance du personnel infirmier et des relations humaines dans la prestation de soins.

Dans le cas d'Adrienne, chère épouse et mère, la science a fait défaut, mais pas les êtres humains.

La famille Larabie,
(Georges-Henri, Rachel, Diane,
Pierre, Paul et Céline),
Hull

Présence du Bloc à Ottawa

La déclaration-choc de Michel Gauthier, n'a fait que confirmer ce que j'ai toujours mis en doute, à savoir la présence, l'utilité, l'objectivité de son parti sur la scène fédérale à Ottawa.

Le Bloc québécois, fondé par un politicien dépassé, aspirant toujours à la régence d'un État souverain et monolithique, n'est d'aucun soutien valable pour les Québécois. Il se fout éperdument des revendications légitimes d'un Québec au sein du Canada. À l'inverse, il essaie sans relâche de déstabiliser le régime canadien en brandissant le spectre de la séparation. Force est de constater le comportement simpliste de ces boudriches au Parlement canadien. Assis, ils ne savent pas ce qu'ils vont dire. Debout, ils ne savent pas ce qu'ils disent; de nouveau assis, ils ne savent pas ce qu'ils ont dit.

Par contre, je comprends l'attitude de certains députés du Bloc qui ne prennent guère l'envolée verbale de leur «whip». À l'image des souverainistes d'antan qui ont profité de la situation, ils sont grassement rémunérés par l'État canadien et auront droit à une pension bien garnie; de quoi susciter l'envie de la serveuse au McDonald du coin.

On dit que l'argent n'a pas d'odeur! À vous d'en tirer vos conclusions.

Bernard Richer,
Gatineau

Laisser au Canada le soin
de décider pour nous

M. Michel Gauthier souhaite que le Bloc québécois soit à sa dernière présence sur la scène politique fédérale. C'est probablement une idée qui fera son bout de chemin parmi les souverainistes de longue date.

Réflexion faite, le temps est peut-être venu également au Parti québécois de quitter la scène provinciale si un troisième référendum ne permet pas au camp du Oui de l'emporter. L'option souverainiste est l'essence même du PQ. Sans elle, le parti n'a plus la légitimité de représenter les électeurs.

Que les Québécois n'aient crainte. Un autre parti naîtra éventuellement des cendres du Parti québécois car il ne peut y avoir de vide politique. Ils regretteront un peu sur le tard ce parti qu'ils aimaient tant dénoncer.

Pour le moment, les Québécois ont le choix d'adhérer ou non aux idées démocratiques du PQ. Si celui-ci disparaissait un jour de la carte provinciale, préféreriez-vous, chers fédéralistes, que les souverainistes adhèrent alors aux idéologies extrémistes d'un parti politique tel que le Mouvement de libération nationale du Québec, afin de contrebalancer les vues tout aussi extrémistes des partitionnistes?

Daniel Duclos,
Gatineau

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse: «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Forum



La MRC a des tendances dictatoriales

Louise Lefebvre

Au nom d'un regroupement de propriétaires inquiets qui exigent des réponses claires à leurs questions appuyées par des écrits officiels.

Attention propriétaires de terres zonées agricoles! La MRC de Papineau a des tendances à la dictature!

Le schéma d'aménagement révisé de la MRC adopté le 15 octobre dernier compromet dangereusement les droits et libertés des agriculteurs et des propriétaires de terres agricoles.

La MRC dit dans son rapport: «La MRC de Papineau... voit le nombre de ses terres en friche augmenter d'année en année. Les maires désirent donc tout mettre en oeuvre afin d'enrayer ce laisser-aller...» Comment vont-ils atteindre cet objectif? M. Mario Laframboise, lors d'une réunion municipale à Notre-Dame-de-la-Paroisse, a déclaré que les municipalités obligeraient tous les propriétaires de terres agricoles à entretenir leurs terres, qu'ils soient retraités ou non, pauvres ou riches, malades ou en santé. Si le propriétaire ne se conforme pas à cette exigence, il fera exécuter le travail par une tierce personne et ajoutera la facture au compte de taxes du propriétaire fautif. Les municipalités vont-elles obliger tout propriétaire à cultiver ou, le cas échéant, à donner sa terre au voisin agriculteur afin qu'il la cultive à sa place? Et si personne ne veut de ces terres, qu'arrivera-t-il?

De plus, il est dit dans ce rapport que la MRC veut «développer une approche globale de l'organisation et de la gestion du territoire agricole en assurant des activités

agricoles adaptées aux particularités de chacun des rangs.» Quels critères serviront à justifier la pertinence des activités agricoles dans chacun des rangs? Les municipalités décideront-elles de ce que nous devons semer ou planter sur nos terres? Quels types d'activités considéreront-ils comme agricoles?

«La MRC considère le rang comme une entité (un ensemble) à qui un même zonage devrait être attribué par la municipalité locale...» Est-ce à dire qu'une terre qui n'a pas été cultivée depuis des années dans un rang à vocation agricole devra obligatoirement être cultivée? Y aura-t-il un nombre d'années qui permettra à certains propriétaires d'avoir un droit acquis? Quel sera ce nombre d'années?

La MRC s'est dotée d'un comité consultatif agricole à qui elle donne le droit «d'analyser toute affaire touchant la zone agricole ou les activités agricoles.» Sur quels critères la MRC s'est-elle appuyée pour nommer les membres de ce comité? Combien coûte ce comité? Pouvons-nous compter sur l'intégrité des membres qui siègent à ce comité? Sommes-nous en train de former un quatrième palier de gouvernement et de dédoubler des services (CPTAQ, Commission de protection du territoire agricole) existants qui nous coûtent déjà très cher? Quels pouvoirs leur seront attribués?

La MRC et les intervenants agricoles devront assurer le maintien de l'occupation agricole sur les rangs n'ayant pas été identifiés comme «rangs à valoriser.» Comment s'en assureront-ils? Le futur acheteur de notre terre devra-t-il soumettre ses projets à l'approbation du comité consultatif agricole de la MRC avant de pouvoir acquérir notre terre?

La MRC de Papineau a-t-elle évalué les impacts de la réglementation qui fera suite à l'adoption du schéma d'aménagement révisé? Sait-elle qu'en exerçant de tels contrôles, elle limite le nombre d'acheteurs potentiels pour des terres agricoles? Par conséquent, les terres ne risquent-elles pas d'être dévaluées? Est-ce ce qu'ils souhaitent...? Si les terres agricoles perdent de leur valeur, en sera-t-il ainsi, à plus ou moins long terme, pour toutes les propriétés? (L'évaluation des propriétés est basée sur le nombre de transactions dans une année, dans une municipalité).

Dans son schéma d'aménagement révisé, la MRC de Papineau a identifié des «rangs à valoriser» par l'application de diverses solutions, entre autres le «reboisement des terres en friche». Comme propriétaires, serons-nous obligés de reboiser nos terres? Qui paiera la facture?

Propriétaires de terres agricoles, posez toutes ces questions à vos maires! Il n'est pas trop tard pour vous opposer à une telle dictature! Ce projet est actuellement sur le bureau du ministre des affaires municipales. Réagissez avant qu'il ne soit trop tard! La MRC de Papineau est en train de se doter de mécanisme de contrôle; un quatrième palier de gouvernement (avec les fonctionnaires qui l'accompagnent) s'installe-t-il à notre insu?

Nous, propriétaires de terres agricoles (producteurs agricoles et ex-producteurs), sommes inquiets et nous opposons au schéma d'aménagement révisé tel que présenté actuellement. Il va à l'encontre de nos droits et libertés et des principes de la libre entreprise, il compromet notre avenir financier et la survie des entreprises agricoles.

Se former à la solidarité

(Résumé de l'intervention de Mgr Roger Ébacher, archevêque de Gatineau-Hull, dans le cadre du synode évêques pour l'Amérique, à Rome, le 19 novembre 1997).

Rencontrer Jésus Christ, c'est communier au tourment de Dieu face à la détresse humaine, tel que ce tourment s'est incarné dans sa vie, son agonie, sa croix et sa résurrection. Le Dieu qu'il nous révèle ne peut être reconnu sans les exclus de tous ordres.

Dans nos communautés, de terribles réalités sociales semblent trop souvent étrangères à la foi. La conversion à la solidarité nous appelle à voir et entendre autrement, à penser autrement, à parler autrement, à vivre autrement. L'*instrumentum laboris* affirme «le besoin d'une formation systématique en vue d'une plus grande conscientisation de l'importance de la solidarité sociale» (55). Je propose que nous approfondissions les pour une formation à la solidarité, parmi lesquelles j'énumère:

1. Savoir ce qui arrive à l'autre.

La compassion passe par l'information.

2. Analyser les causes des situations. Parmi les moyens pour lire les signes des temps, l'analyse sociale est partie prenante d'un processus de conversion dont la finalité est que les coeurs et les structures deviennent comme

Dieu les veut.

3. Agir en solidarité. Cette action passe par la reconnaissance des appauvris comme premiers acteurs du changement. Elle se vit en lien avec les groupes communautaires et les autres Églises.

Notre solidarité doit être universelle et globale. Les traités de libre-échange se multiplient dans l'Amérique. Par ailleurs, les néolibéralisme a pour moteur la recherche de l'intérêt propre et individuel, donc la concurrence illimitée ou l'anti-solidarité. Et «le fléau humiliant de la misère, résultant des structures du péché qui font que les riches deviennent toujours plus riches et les pauvres toujours plus pauvres» (63), continue à s'amplifier.

Pour ces diverses raisons, je propose que nous soutenions la création d'un lieu continental pour alimenter la formation à la solidarité et lui donner les dimensions qui conviennent aux défis de notre temps.

Les tâches d'un tel carrefour pourraient consister:

- à échanger ensemble nos analyses ainsi que nos recherches sociales et théologiques;

- à vulgariser les recherches faites par ce carrefour et par nos Églises;

- à favoriser la structuration de déclarations sociales inter-américaines sur certains sujets qui touchent l'ensemble de nos populations.

À vous la parole

Hors circuit, et c'est tant mieux

Le Parti conservateur de la Saskatchewan a décidé le 9 novembre dernier de se placer en état de jachère pour les deux prochaines élections provinciales. Dans les circonstances, c'est comme s'il s'ouvrait les veines, se laissant vider de son sang, tout en espérant qu'une infusion d'amnésie endorme la populace sur son passé scabreux afin de ressusciter vers l'an 2008 ainsi blanchi.

Nous osons espérer qu'il s'agit plutôt d'un hara-kiri. Ce parti, maintes fois usurpateur des droits des Fransaskois, ne mérite pas meilleur sort.

Le père fondateur de ce parti, l'infâme Frederick Haultain, alors premier ministre des Territoires du Nord-Ouest (qui incluait la Saskatchewan, à l'époque) fit de l'anglais la seule langue officielle dans les écoles en 1891: pour lui tous devaient «s'assimiler et se mouler qu'aux valeurs britanniques». Parvenant à regagner un tant soit peu nos droits, un autre premier ministre conservateur, James Anderson, proclamait, en 1981, la loi scolaire qui faisait de l'anglais la seule langue d'enseignement en Saskatchewan. Le même Anderson avait remporté ses élections deux ans plus tôt grâce à son alliance avec le Klu Klux Klan. En 1987, la Cour suprême du Canada reconnaissait, grâce à

la cause *Mercure*, que notre province était officiellement bilingue en raison de l'article 110 de la Loi des Territoires du Nord-Ouest qui était toujours en vigueur. Donc, la Fransaskoise se faisait reconnaître son droit violé depuis avant même la reconnaissance de la Saskatchewan à titre de province en 1905. Et en 1988, le gouvernement conservateur de Grant Devine fit adopter la loi 2 qui déclara la Saskatchewan province unilingue anglaise.

C'est ce même Devine, en 1992, qui refusa, à titre de chef de l'Opposition officielle, que l'on place le projet de loi 92 au menu législatif du 28 août laissant ainsi mourir au feuillet et en deuxième lecture le bill qui nous aurait permis d'obtenir la gestion scolaire fransaskoise, une année plus tôt. En fait, le gouvernement Devine, sous son administration de 1988 à 1991, et en agissant tel que ci-haut mentionné, a fait en sorte que la gestion scolaire fransaskoise se retrouve avec 12,6 millions \$ en moins, car à chaque année où le gouvernement retardait d'implanter ladite gestion, des millions de dollars devaient être retournés au gouvernement fédéral qui lui les injectait ailleurs hors Saskatchewan!

**Richard Nadeau, président
Fédération des francophones
de la Saskatchewan**

Le parti de la dépense nationale

Quand j'ai rencontré Ralph Klein la semaine dernière, il avait deux choses à me dire: la reconnaissance du caractère unique de la société québécoise est en bonne voie; et les provinces s'apprentent à faire front commun contre la folie dépensière du gouvernement libéral, dit «national».

Les vétérans de trente années de querelles de clocher à propos des compétences des uns et des autres de nos divers paliers de gouvernements souriront à la perspective d'un front commun Québec-Alberta contre les ambitions de mandarins fédéraux en mal de raison d'être. Mais c'est pourtant ce qui est en train d'arriver. «Ce n'est pas le temps de parler de nouveaux programmes sociaux mais de savoir ce qu'on fait avec ceux qui existent déjà. Il faut d'abord déterminer comment on peut respecter notre engagement de rééquilibrer les pouvoirs et les responsabilités à l'intérieur de la fédération», me confiait le premier ministre de l'Alberta lors de sa visite à Montréal, mardi dernier.

Aussi incroyable que cela puisse paraître, la dette nationale coûte encore un minimum de 45 milliards \$ par année. Mais ce «fardeau» de la dette est tellement incrusté dans le budget fédéral que personne ne fronse le sourcil quand le ministre des Finances se pète les bretelles en montrant son «déficit zéro». On a même complètement oublié qu'on prive les Canadiens, année après année, de 45 milliards \$ de leurs impôts pour alimenter la caisse à profits des banques et des autres fiduciaires du Trésor fédéral.

«Ce gouvernement s'est départi de sa carte de crédit», a lancé le ministre des Finances, Paul Martin, le 15 octobre, au son des applaudissements de la troupe de singes bien dressés qui tient lieu de groupe parlementaire libéral. Hélas, Paul Martin a aussi oublié sa dette accumulée.

Depuis quelques mois, il y a pire encore: Ottawa tente désespérément de se lancer dans de nouvelles dépenses comme si on était dans une situation de «surplus». Eh oui! Ottawa prélève 141 milliards \$ d'impôts dans nos poches et celles des entreprises. Il ne nous fournit que 105 milliards \$ de services. Mais cela va tellement bien et les cocoricos de la presse financière sont tellement unanimes que le bureau du premier ministre à Ottawa multiplie les initiatives «nationales»:

- un programme national d'assurances-médicaments – «Pharmacare» – alors que les paiements de transfert aux provinces pour couvrir les dépenses d'hospitalisation et de soins de santé ont diminué de cinq milliards de dollars;

- un programme national de soins à domicile – «National home care program», m'a expliqué Ralph Klein – auquel le gouvernement central serait prêt à consacrer quelque chose comme deux milliards \$;

- et le ministre des Transports, David Collenette, a sorti de son sac un projet d'investissement dans les infrastructures de transport en commun. Du tout nouveau dont on n'avait plus entendu parler depuis qu'André Ouellet, sur les ordres de Pierre Trudeau, avait créé un ministère des Affaires urbaines en 1976 – juste après l'arrivée du Parti québécois au pouvoir.

La santé, l'éducation, le transport urbain... On est en plein champ de compétence provinciale. Mais depuis quand cela arrête-t-il un gouvernement fédéral. Depuis quand cela arrête-t-il un gouvernement libéral? «Ce qui est nouveau aujourd'hui, racontait Paul Martin en octobre dernier, ce n'est pas notre stratégie, mais la vigueur avec laquelle nous poursuivons cette stratégie en tant que nation. Après avoir passé les dernières 10 années à payer pour la consommation passée, nous voici enfin en mesure d'accorder une importance beaucoup plus grande aux investissements dans notre avenir.» Autrement dit, le parti libéral revient à ce qu'il sait faire le mieux: dépenser.

Sauf que, merci au Québec et au dynamisme du camp du OUI lors de la dernière campagne référendaire, Ottawa n'a plus le «pouvoir de dépenser». Du moins y a-t-il renoncé. «Le gouvernement n'utilisera pas son pouvoir de dépenser pour créer de nouveaux programmes à frais partagés dans des domaines de compétence provinciale exclusive sans le consentement de la majorité des provinces», proclamait en effet le discours du Trône du 27 février 1996.

Voilà donc le gouvernement coincé. Il a insisté pour mettre à l'ordre du jour de la conférence des premiers ministres des 12 et 13 décembre toute la politique sociale, y compris la création de nouveaux programmes. «On va d'abord mettre de l'ordre dans ce qui existe avant de se lancer dans la création de nouveaux programmes», ont répliqué les provinces, dont l'Alberta. Le Québec ne sera donc pas seul à résister à Ottawa, le mois prochain...

Mais le gouvernement central n'a pas renoncé à ses ambitions «nationales». Pour désamorcer toute critique, Paul Martin et Pierre Pettigrew ont annoncé vendredi dernier une baisse d'un milliard et demi de dollars des cotisations à l'assurance-emploi. Puis on s'attend à une pluie de cadeaux sur les provinces maritimes et celles des Prairies. Enfin, on se servira éventuellement des sociétés de la Couronne fédérale pour hisser le drapeau à feuille d'érable un peu partout au pays, d'abord au Québec! Qu'on ne s'y trompe pas, le gouvernement fédéral croit avoir retrouvé une marge de manoeuvre financière. Et il a mis l'imagination de toute une bureaucratie au service de la dépense nationale. *Ottawa knows best*, dit-on déjà en poussant les provinces dans de nouveaux champs d'intervention...



Le premier ministre canadien, Jean Chrétien, et le président des États-Unis, Bill Clinton, ont répondu aux questions, hier, lors d'une conférence de presse à l'occasion de la réunion des leaders de l'Organisation de coopération Asie-Pacifique (APEC), qui débute aujourd'hui, à Vancouver.

Mines antipersonnel: Clinton refuse encore de signer

Le président américain Bill Clinton félicite le Canada pour sa campagne en faveur d'un traité interdisant les mines antipersonnel, mais ne veut pas y apposer sa signature.

GORD MCINTOSH
PC – Vancouver

M. Clinton a promis hier de faire tout son possible pour inciter d'autres pays à cesser de produire et d'utiliser ces engins mortels, et a affirmé que sous sa présidence, les États-Unis ont détruit davantage de mines terrestres que tout autre pays au monde.

Mais il ajoutait, après avoir rencontré le premier ministre Jean Chrétien, que les États-Unis ne peuvent signer le traité multilatéral élaboré à Oslo parce que le pays a besoin des mines comme armes antichars dans les régions

où des troupes américaines sont déployées, comme en Corée du Sud.

Le président Clinton a soutenu avoir la responsabilité de protéger les forces américaines qu'il serait susceptible d'avoir à déployer à travers le monde, peut-être pour défendre certains alliés qui signent le traité d'Oslo.

Le Canada saisit l'occasion de la réunion des leaders de l'Organisation de coopération Asie-Pacifique (APEC), qui débute aujourd'hui, pour convaincre les pays qui résistent encore de signer le traité sur l'interdiction des mines antipersonnel. La Thaïlande a été la plus

récente recrue, samedi. Ottawa compte aussi persuader Singapour et le Japon de signer, ce qui laisserait comme seuls récalcitrants, parmi les membres de l'APEC, les États-Unis, la Chine et la Corée du Sud.

M. Chrétien est demeuré silencieux tout au long de l'allocation de M. Clinton, sauf pour dire qu'il continuerait d'exercer une «pression modérée» sur M. Clinton.

Les deux hommes ont discuté de nombreux autres sujets, notamment d'une vaste affaire de sollicitation frauduleuse par téléphone de part et d'autre de la frontière, avant d'aller disputer une partie de golf.

Tous deux avaient déjà abordé la question des mines antipersonnel au cours d'un entretien téléphonique, il y a plusieurs jours.

APEC: la situation d'urgence pourrait favoriser la libéralisation du commerce

PC – Vancouver

Les leaders des pays d'Asie qui sont confrontés à une grave crise financière tenteront de convaincre cette semaine leurs collègues de l'APEC de leur venir en aide.

Cette situation d'urgence pourrait même favoriser la libéralisation du commerce pour des produits tels que le poisson, le bois et les jouets, selon un analyste.

Le sommet des leaders des pays de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique, à Vancouver, se met en branle aujourd'hui. Dès hier, le président américain, Bill Clinton, s'est prononcé en faveur d'une intervention de l'APEC pour aider les pays asiatiques à se sortir de la crise

financière, précisant toutefois qu'il appartenait au Fonds monétaire international de prendre l'initiative.

Le Japon, durement secoué par la faillite de la plus ancienne société de courtage du pays, la Yamaichi Securities, est plutôt favorable à la mise sur pied d'un fonds d'assistance qui serait géré indépendamment des mesures prises par le FMI, parce que les responsables japonais reprochent à cet organisme de ne pas se préoccuper suffisamment de leur région.

John McCallum, économiste en chef de la Banque Royale, croit que cette crise financière offre une

raison de plus aux leaders de l'APEC pour accélérer les mesures de libéralisation des échanges commerciaux pour neuf types de produits, dont le poisson et le bois.

«La crise financière est d'abord un problème de confiance, ou de manque de confiance, et s'ils (les leaders des pays de l'APEC) peuvent réaliser des progrès pour la libéralisation des échanges commerciaux et des services financiers, ils enverront alors un message positif aux marchés financiers», a dit M. McCallum.

En contrepartie, si le sommet prend fin sur une impasse, la crise de confiance des marchés financiers pourrait s'aggraver.

Les syndiqués déplorent la menace de recourir à une loi de retour au travail

«La Société des postes n'essaie plus de négocier»

Presse Canadienne

Le ministre responsable de la Société canadienne des postes a anéanti tout espoir d'un règlement négocié entre la société d'État et ses employés, a déclaré hier le négociateur principal du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes.

Philippe Arbour croit que la menace faite vendredi par le ministre des Travaux publics Alfonso Gagliano de recourir à une loi de retour au travail dès aujourd'hui, en cas d'impasse dans les négociations, a fait en sorte que les négociateurs patronaux ont délibérément paralysé le processus.

Les négociations sont au point mort depuis samedi soir et les deux négociateurs principaux ne se sont entretenus que brièvement par téléphone, hier après-midi. Les parties patronale et syndicale étaient réunies chacune dans ses quartiers, hier après-midi, et rien ne laissait croire à une reprise des négociations.

«Depuis la déclaration de M. Gagliano, il est évident que la Société n'essaie plus de négocier une entente, a dit M. Arbour. Pourquoi négocier quand le gouvernement s'apprête à définir les dispositions du nouveau contrat de travail?»

Un responsable de la Société des

postes a indiqué hier que si le gouvernement dépose aujourd'hui une loi de retour au travail, la reprise du service ne pourrait survenir que lundi prochain, au plus tôt.

Les 45 000 employés membres du STTP ont déclenché la grève mercredi. Les principaux points en litige concernent les salaires, la sécurité d'emploi ainsi que les modifications aux trajets des facteurs.

Des manifestations sont prévues aujourd'hui par les syndiqués pour protester contre le dépôt d'une éventuelle loi de retour au travail. Des milliers de grévistes doivent notamment se rassembler devant les bureaux du ministre Gagliano à Hull, pour ensuite marcher jusque sur la Colline parlementaire.

Le ministre Gagliano a déclaré hier qu'il évaluerait la situation aujourd'hui et consulterait ses collègues du cabinet avant de prendre une décision quant au dépôt d'une loi.

«Je m'attendais à ce que ça bouge davantage pendant le week-end et ce n'est pas le cas jusqu'ici, a-t-il dit en entrevue. J'espère qu'en début de journée (aujourd'hui), nous aurons des nouvelles, mais les choses ne se déroulent pas comme je le souhaitais.

«Je crois que la meilleure façon d'éviter une loi de retour au travail est de négocier sérieusement, et ce n'est pas ce que je vois présentement. Plutôt que de rivaliser de stratégie, ils devraient s'asseoir à la table et négocier», a ajouté le ministre.

Le négociateur principal de la société d'État, Raymond Poirier, a réfuté les allégations de M. Arbour qui met en doute la bonne volonté de la partie patronale dans les négociations. Il a estimé que les propos de M. Gagliano vendredi n'avaient aucunement influencé la stratégie des négociateurs patronaux.

«Pas le moindre. Je dis depuis le début que nous sommes ici pour négocier et que nous allons faire de notre mieux pour obtenir une entente négociée», a déclaré M. Poirier.

D'autre part, le STTP a exprimé l'avis que le recours à une loi de retour au travail constituerait un cas de concurrence déloyale à l'égard des entreprises privées de livraison de colis.

«En nous privant de notre droit de grève, le gouvernement accorde un traitement privilégié à la Société aux dépens de ses concurrents, qui ne peuvent recourir à une loi d'exception pour mettre fin à une grève de leurs employés», a déclaré M. Arbour.

**Défi boursier
INTERNET
LeDroit**

5000 \$
EN
ARGENT

À GAGNER

Voir l'annonce du Défi boursier à la Une de notre site Internet et cliquez pour tous les détails.

www.ledroit.com

Le projet de loi 160 écarte les directeurs et les directeurs adjoints du personnel enseignant



**et
les élèves
en souffriront.**

Les écoles perdront leur milieu d'apprentissage coopératif.

Les écoles seront moins efficaces.

Séparer les directeurs des enseignants, cela n'a pas fonctionné en Colombie-Britannique et cela ne fonctionnera pas en Ontario.

Vous pouvez encore freiner l'adoption du projet de loi 160. Demandez à votre député conservateur de défendre l'éducation en votant contre le projet de loi 160.

Le pays

Le Nouveau-Brunswick va plus loin que la Déclaration de Calgary

HUGUETTE YOUNG
Presse Canadienne

La Déclaration de Calgary, qui énonce le caractère «unique» du Québec et l'égalité des provinces, ne fait peur à personne au Nouveau-Brunswick. Même qu'elle ne va pas assez loin.

C'est le constat que fait la coprésidente d'un comité parlementaire chargé de consulter la population au sujet de la Déclaration de Calgary, la ministre de l'Environnement, Joan Kingston.

Débordant d'optimisme, elle souligne que la réaction des Néo-Brunswickois à la Déclaration de Calgary a été très chaleureuse. La seule note discordante est venue du leader du COR, Confederation

of Regions Party, Greg Hargrove et de groupuscules isolés.

«Je ne suis pas surprise du résultat, a expliqué M^{me} Kingston. Nous sommes déjà allés plus loin par le passé (...). Nous avons reçu un appui inconditionnel à la Déclaration de Calgary.»

Selon elle, cet énoncé de principe ne pose pas problème au Nouveau-Brunswick car les mentalités ont évolué. Sur les 75 représentations qui ont été faites, la réaction a été très favorable, presque unanime, a-t-elle fait savoir.

Il ne faut pas s'en étonner, selon M^{me} Kingston, car le Nouveau-Brunswick avait fait adopter une résolution unanime dans son assemblée législative reconnaissant le Québec comme une société

distincte, dans les jours précédant le référendum d'octobre 1995. De plus, bien avant, grâce à une modification constitutionnelle bilatérale, le Nouveau-Brunswick a fait enchâsser la loi 88 sur l'égalité des deux communautés linguistiques, dit-elle.

Les citoyens ont pu se prononcer au cours d'audiences publiques, en naviguant sur le site Web ou en donnant leurs impressions grâce à une ligne 1-800.

Les audiences qui n'ont duré que trois jours sont maintenant terminées.

L'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick doit reprendre ses travaux mardi. Un rapport est prévu pour la mi-décembre. Puis, les trois partis – libéraux, néo-

démocrates et conservateurs – se mettront d'accord sur une résolution favorable à Calgary vers la mi-décembre, prévoit M^{me} Kingston.

Ailleurs au pays

En Saskatchewan, également, le processus est bien entamé. Quelque 160 réunions publiques organisées par les députés de tous les partis dans chacune des 58 circonscriptions ont déjà eu lieu.

Le tout se terminera vendredi et samedi prochains au cours d'audiences télévisées à Saskatoon. On tentera d'en tirer un bilan et de voir s'il y a consensus sur la Déclaration de Calgary, a expliqué le ministre responsable Bernie Wiens.

Alerte: saumons en danger

PC – St. John's

Un groupe consultatif demande à ce que toutes les prises de saumon de l'Atlantique soient remises à la mer, les stocks de ce poisson étant à leur plus bas niveau historique.

La Fédération du saumon de l'Atlantique affirme que les stocks de saumon seront dévastés à moins qu'il soit défendu aux pêcheurs de garder tous les saumons qu'ils pêchent. La fédération fait la promotion d'un moratoire volontaire sur la pêche commerciale et récréative.

«La situation est devenue très sérieuse et il devient urgent de le faire savoir», a déclaré hier le président du groupe consultatif, Bill Taylor. Terre-Neuve et le Labrador ont reçu cette année les quotas de prises les plus bas de leur histoire.

Profitez DU GRAND

BLITZ

AVANT L'HIVER

ANTIROUILLE

METROPOLITAIN?

RUST PROOFING

BEAU TEMPS MAUVAIS TEMPS!
NOS ÉQUIPEMENTS VOUS ASSURENT
D'UN TRAITEMENT EFFICACE À 100%

21 ANS
D'EXPÉRIENCE
EN
PROTECTION
CONTRE
LA ROUILLE!

Mis au point par les chercheurs du:

CRIQ
Centre de recherche industrielle du Québec

Informez-vous pour notre **GARANTIE à VIE** sur véhicules neufs!

Vous louez ou achetez votre véhicule?
Notre traitement est l'option la plus sûre pour lui conserver une valeur de revente maximale!

Traitement complet pour seulement } 64^{95\$}
+TAXES

Grouille avant que ça ROUILLE!

OTTAWA } 742-7878
1575, boul. St-Laurent

AUSSI À GATINEAU 530, boul. Gréber 246-7878

Démarrreur

a distance

à partir de

10995\$

installation et taxes en sus.

payez dans **12 mois** ou par versements **égaux**

sans intérêt ni frais supplémentaires

DURO

vitres d'autos

BUCKINGHAM 981, rue Dollard, (819) 986-3033
GATINEAU 1180, rue St-René Ouest, (819) 243-1180
HULL 845, boul. de la Carrière, (819) 595-8444

2000 manifestants contre la réunion de l'APEC

PC - Vancouver

Environ 2000 personnes ont participé hier, sous des ondes occasionnelles, à la plus gigantesque manifestation jamais organisée contre la réunion des leaders

Métro-Richelieu: le retour des camionneurs

PC - Montréal

Métro-Richelieu dit se conformer au jugement de la cour supérieure du 26 août ayant réintégré dans leur emploi tous les camionneurs visés par l'ordonnance de la cour.

C'est hier que débutaient les activités du nouveau service de transport au centre de distribution de Métro-Richelieu de Rivière-des-Prairies, dans le nord de Montréal.

De leur côté, les syndiqués de Métro-Richelieu ont décidé d'ériger une haie d'honneur hier après-midi pour souligner l'arrivée du premier camionneur au centre de distribution.

de l'Organisation de coopération Asie-Pacifique (APEC).

Les marcheurs, partis de l'endroit où se tient le sommet parallèle anti-APEC, ont déambulé dans le centre-ville de Vancouver jusqu'au centre des congrès où sont réunis délégués et leaders de 18 pays membres de l'APEC.

Ils ont cependant été tenus à l'écart du sommet de l'APEC par la barricade de 2,5 mètres de hauteur qui ceinture les lieux, partie intégrante d'un imposant dispositif de sécurité qui compte pratiquement 2500 policiers pour les 5000 délégués au sommet de l'APEC.

Ils en ont particulièrement contre la présence au Canada du dictateur indonésien Suharto, tenu responsable de l'occupation sanglante du Timor oriental, et du président chinois Jiang Zemin, qui a présidé à la répression du mouvement pro-démocratique dans son pays. Par ailleurs, le Canada a envoyé un médecin et de l'équipement médical perfectionné en Indonésie, dans l'espoir de sauver la vie d'un leader syndical indonésien emprisonné, a fait savoir hier le ministre Axworthy.

CD CENTRE DE DÉBOSSSELAGE DE L'OUTAOUAIS

40, rue Juneau, Hull — 778-2600

OUVERT LE SAMEDI DE 9 H À 14 H



Henri Arsenault,
GERANT D'ATELIER
avec plus de 30 années d'expérience



- Estimation gratuite
- Remorquage gratuit avec réparations
- Voiture de courtoisie disponible
- Plan de paiements 3 mois sans intérêts
- Traitement antirouille
- Spécial sur démarreur à distance

VOUS AVEZ LA PAROLE

Saisissez l'occasion d'exprimer votre point de vue sur l'unité canadienne, sur le rôle de l'Ontario et sur l'avenir du Canada en tant que nation.

Vous recevrez bientôt le document *La parole est à l'Ontario : dialogue sur l'unité canadienne*. Répondez au bref questionnaire qu'il contient pour exprimer votre opinion. Dites-nous comment, selon vous, nous pourrions préserver l'unité et la force du Canada. Vos réponses, qui doivent nous parvenir au plus tard le 15 décembre 1997, feront l'objet d'un rapport qui sera publié au printemps prochain.

Il y a cinq façons de faire connaître votre point de vue :

1. Remplissez le questionnaire et renvoyez-le-nous par la poste (nul besoin d'affranchir). En cas de grève des postes, déposez-le au bureau de votre député provincial.
2. Télécopiez le questionnaire au 1-888-258-1940.
3. Composez le 1-800-695-4045 (ATS : 1-800-263-7776) pour répondre à notre questionnaire au téléphone.
4. Visitez notre site Web à www.ontariospeaks.com, où vous trouverez une version électronique du questionnaire.
5. Appelez votre député provincial (pour savoir comment la ou le joindre, composez le 1-800-668-2727, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30).

Veuillez remarquer qu'une interruption du service postal pourrait affecter la livraison du courrier. Pour obtenir un questionnaire rapidement, veuillez contacter votre député provincial local.

La parole est à
l'Ontario
Dialogue sur l'unité canadienne

Ontario

Also available in English. Please call your MPP. Pour obtenir un exemplaire du questionnaire en anglais, en chinois, en portugais, en italien ou en oji-cri, veuillez vous adresser à votre député provincial.

 **Ontario**

À l'écoute de l'Ontario

SOIRÉE D'INFORMATION

HIVER 1998

Vous possédez un diplôme d'études de premier cycle ou occupez un emploi et désirez obtenir une formation de cycle supérieur en intervention interculturelle ?

Le programme court d'études supérieures en compréhension interculturelle pour professionnels ainsi que le diplôme d'études supérieures spécialisées en intervention interculturelle sont faits sur mesure pour vous. Ils vous permettent de combiner travail et études sans avoir à quitter votre emploi.

Vous désirez en connaître davantage sur ces deux programmes ? Venez nous rencontrer le mardi 25 novembre à 19 h 00 au local E-0218 du pavillon Alexandre-Taché, au 283, boulevard Alexandre-Taché à Hull.

**POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT CES PROGRAMMES,
VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC :**

**BUREAU DES ÉTUDES DE CYCLES SUPÉRIEURS
(819) 595-4417**

**OU SANS FRAIS LE 1-800-567-1283, POSTE 1-4417
Site internet : <http://www.uqah.quebec.ca>**

*L'Université
en Outaouais*



Université
du Québec
à Hull

Participation de 55 % en République serbe

AP - Banja Luka

Au deuxième jour de scrutin des élections législatives en République des Serbes de Bosnie, le taux de participation s'élevait hier à environ 55 % des 11,48 million d'électeurs inscrits à la fermeture des bureaux de vote, atteignant jusqu'à 82 % dans des régions de l'est, selon Nedjo Draskovic, le responsable de la Commission électorale à Pale. Les bureaux de vote ont fermé à 16 h, après avoir été rouverts à 8 h. Les résultats ne seront pas connus avant le 10 décembre, en raison du nombre important de réfugiés qui voteront dans le reste de la Bosnie ou à l'étranger. Le scrutin devrait permettre de trancher la lutte pour le pouvoir entre Radovan Karadzic et Biljana Plavsic.

Milan Kucan réélu président de Slovaquie

AP - Ljubljana

Le président Milan Kucan a été réélu hier pour la troisième fois à la tête de la Slovaquie en remportant une victoire confortable, selon des résultats encore non officiels. Il était confronté à huit opposants. Après dépouillement de 98 % des bulletins, Milan Kucan (sans étiquette) obtenait 55 % des voix, contre 18 % pour Janez Podobnik (Parti du peuple slovaque), et 9 % pour le démocrate chrétien Jozef Bernik, a annoncé la commission électorale. Milan Kucan a déclaré qu'il espérait faire entrer la Slovaquie dans l'Union européenne et dans l'OTAN au cours des cinq prochaines années, et améliorer les relations avec les pays voisins. Milan Kucan, l'homme qui incarne la Slovaquie depuis l'effondrement de la Yougoslavie, était le grand favori de ces élections présidentielles. Sa fonction est principalement honorifique.

Projet de mémorial pour la princesse Diana

AP - Londres

La reine Elizabeth II devrait transformer l'ancienne résidence londonienne de Diana, le palais de Kensington, en un musée d'art dédié à la mémoire de la princesse disparue le 31 août, rapporte le *Sunday Times*. Par ailleurs, les journaux britanniques du dimanche rapportent que l'ancien premier ministre John Major va apporter son concours aux avocats chargés de régler l'épineuse question de la succession de la princesse pour le compte de ses enfants, les princes William et Harry. Selon ces informations, Diana n'avait en effet pas modifié son testament après son divorce. Le testament original estimait ses biens à 1 million de livres (environ 2 millions \$), alors que ceux-ci atteignaient en réalité 21 millions de livres (42 millions \$). Le prince Charles tenterait de récupérer les 17 millions de livres (34 millions \$) qu'il avait données à son ex-femme dans le cadre du règlement du divorce, afin de les confier à une fondation portant les noms de ses fils. Selon le *Sunday Telegraph*, cette opération est possible en raison de la disparition prématurée de Diana. Elle a aussi l'avantage d'éviter d'avoir à payer les droits de succession.

«John Major a toujours montré son intérêt pour le bien-être des enfants (royaux) et nous sommes certains qu'il fera une contribution importante dans ce domaine complexe», a déclaré un porte-parole du palais de Buckingham à l'*Observer*. La création d'un musée au palais de Kensington est une autre décision exceptionnelle de la monarchie. Selon des sources royales citées hier par le *Sunday Times*, la reine «accepte maintenant que le train de vie de la famille royale soit allégé pour répondre aux demandes de l'opinion publique». Certains membres de la famille des Windsor continuent d'habiter Kensington et devront déménager. Il s'agit de la sœur de la reine, la princesse Margaret, et de plusieurs cousins, dont la princesse Alice, âgée de 95 ans.

Opération «Montmartre sans voiture»

AP - Paris

Après les centres-villes de La Rochelle et Saint-Germain-en-Laye (Yvelines) en septembre dernier, Paris a connu à son tour hier une opération «quartier sans voiture», à Montmartre. L'initiative ne venait pas, cette fois-ci, de la municipalité mais d'un collectif en tête duquel les Verts du 18^e arrondissement et une partie des habitants du quartier, qui ont bloqué, dans une ambiance bon-enfant, l'accès des voitures particulières et des cars de touristes à la butte Montmartre entre 11 h et 17 h. Dès la fin de la matinée, de petits groupes de personnes s'étaient postés à l'entrée des 10 rues menant à ce quartier, l'un des plus touristiques de la capitale. Les barrages étaient surtout filtrants d'ailleurs, comme à l'entrée de la rue de Steinkerque, juste en face du métro Anvers, l'un des principaux accès au funiculaire menant à la basilique du Sacré-Cœur. «Notre but n'est pas de nous mettre la population à dos mais de convaincre. Si au bout de cinq minutes de discussion les gens insistent trop, on laisse passer», a expliqué à l'agence *Associated Press* Pierre Ageer, un militant des Verts.

Fou des aspirateurs à sept ans

AP - Grand Rapids

Morgan Wilburn, un petit Américain de sept ans qui habite en Virginie, est un fan des aspirateurs. Il en a 21 chez lui, sans compter une vidéo de démonstration qui le passionne plus que n'importe quel dessin animé. C'est pourquoi la firme Bissell, dans le Michigan, a invité le gamin vendredi à visiter la chaîne de montage de son dernier appareil - son préféré, celui qui fonctionne avec de l'eau. «C'était son jour de gloire, sa visite de La Mecque», a commenté sa maman, Julie Wilburn, qui précise que son garçon a dans sa chambre, accroché au mur, un des 21 appareils. Sa passion lui est venue à l'âge de 19 mois et, depuis, il a reçu des aspirateurs à Noël et à ses anniversaires. Il sait déjà ce qu'il veut faire plus tard. Vendeur d'aspirateurs.



Des soldats israéliens examinent des débris d'une des roquettes Katioucha lancées sur la Galilée.

Un bombardement fait huit morts au Liban

Un bombardement attribué par Israël au Hezbollah pro-iranien et à la milice Amal a tué hier matin huit civils libanais, dont trois enfants, à Beit Lif, village du Sud-Liban situé à proximité de la frontière israélienne.

AP - Beit Lif

Douze autres villageois ont été blessés, dont plusieurs grièvement, a ajouté le général Amiram Levine, chef du commandement nord d'Israël. Un précédent bilan donné par les forces de sécurité libanaises et par la radio libanaise faisait état de neuf morts.

Vingt-cinq obus environ se sont abattus vers 8 h sur Beit Lif, au sein de la «zone de sécurité» contrôlée par l'État hébreu dans le sud du Liban. Beit Lif, village musulman chiite, est situé à une dizaine de kilomètres de la côte méditerranéenne, à 35 km de Marjayoun et à 4 km de la frontière avec Israël.

Le secteur de Beit Lif avait été le théâtre dans la nuit de samedi à dimanche d'affrontements entre des combattants de la milice libanaise Amal et du Hezbollah, alliés ponctuels contre Israël, et les forces israéliennes.

Des échanges de tirs d'armes automatiques et d'artillerie ont ensuite opposé les deux camps, tuant quatre miliciens libanais et blessant deux soldats israéliens, selon le général Levine. Les miliciens chiites font état d'un mort et de trois disparus dans leurs rangs.

Puis des obus sont tombés sur Beit Lif. Selon Timur Goksel, porte-parole de la Force intérimaire

des Nations unies dans le sud du Liban (FINUL), les tirs ont apparemment touché la localité chiite par erreur. Ils visaient semble-t-il des positions de l'Armée du Liban Sud (ALS, milice pro-israélienne) situées à la lisière du village.

La responsabilité du bombardement n'a pas été revendiquée. Le général Levine l'attribue au Hezbollah pro-iranien et à la milice Amal. Tsahal a rapidement riposté au pilonnage de Beit Lif.

Des échanges de tirs entre les forces israéliennes et des combattants libanais positionnés au sud du port de Tyr ont fait plusieurs blessés dans la population libanaise.

La radio militaire israélienne a rapporté par ailleurs que des roquettes Katioucha ont également été tirées, hier matin, sur la Galilée (nord d'Israël), où l'on ne déplore aucun blessé.

Journée sans incident pour les inspecteurs de l'ONU en Irak

AP - Bagdad

De retour sur le terrain, samedi, après trois semaines de tension entre Bagdad et les Nations unies, les inspecteurs de la commission spéciale de l'ONU chargée du désarmement irakien (UNSCOM) ont pu poursuivre hier leur travail sans incidents.

Les 75 inspecteurs de l'ONU, dont quatre Américains, sont revenus vendredi en Irak après une crise née de l'expulsion des membres américains de l'équipe

d'inspection. Moscou a pu obtenir le retour de tous les inspecteurs, mais pas l'allègement des sanctions économiques frappant l'Irak.

Accès sans problèmes

Selon Nils Carlstrom, chef du bureau de l'UNSCOM à Bagdad, les équipes d'inspection «ont eu accès sans problèmes» aux différents sites, neuf d'après l'agence officielle irakienne INA. «Toutes nos équipes, y compris l'équipe

aérienne» survolant par hélicoptère les installations sensibles, ont regagné leur base, a ajouté M. Carlstrom.

Les experts onusiens s'étaient rendus samedi sur huit sites, sans ingérence du régime de Bagdad. Les responsables de l'UNSCOM, en présentant samedi à New York leur rapport au Conseil de sécurité de l'ONU, ont estimé que rien ne prouvait pour le moment que l'Irak disposait de l'arme atomique.

Peur: Mubarak donne raison aux touristes

AP - Paris

Le président égyptien Hosni Mubarak a «donné raison» dimanche aux touristes qui craignent de se rendre en Égypte depuis l'attentat meurtrier de Louxor.

Interrogé à Assouan (sud de

l'Égypte) sur ce qu'il avait à dire aux touristes qui «voulait venir dans (son) pays et maintenant ont peur et ne veulent plus venir», le président Mubarak a répondu: «Je leur donne raison car cet attentat fait peur à tout le monde. «Les touristes veulent venir visi-

ter les monuments historiques et ne viennent pas pour se faire tuer», a déclaré le chef de l'État égyptien. «Des faits ont été commis, mais nous avons pris énormément de dispositions pour la sécurité, notamment aux endroits touristiques.»

Le président Mubarak estime toutefois qu'il n'y a pas de comparaison à faire avec l'Algérie. Pour lui, «depuis très longtemps, l'Égypte a un gouvernement très fort qui peut imposer son pouvoir et qui a montré qu'il en était capable».

Escort et Windstar 98

Sautez sur les bonnes locations

Escort SE 98 Familiale ou berline



198\$*
PAR MOIS
TRANSPORT INCLUS.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ
REQUIS.



- Climatiseur
- Entrée sans clé du côté conducteur avec 2 télécommandes
- Moteur de 2 L, 110 ch
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Deux sacs gonflables
- Freins assistés
- Radio AM/FM stéréo avec haut-parleurs haut de gamme
- Glaces teintées
- Banquette arrière à dossier divisé repliable 60/40

CHOISISSEZ LE PAIEMENT QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX

MISE DE FONDS ou échange équivalent	MENSUALITÉ LOCATION 24 MOIS
2 750\$	198\$
1 750\$	248\$

LOCATION SANS COMPTANT DISPONIBLE



LE PLAISIR DE CHANGER DE
VÉHICULE AUX DEUX ANS
OPTION D'ACHAT À
VALEUR GARANTIE
MINIMISEZ VOTRE
OBLIGATION FINANCIÈRE

Windstar GL 98



269\$*
PAR MOIS
TRANSPORT INCLUS.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ
REQUIS.

- 4 fauteuils Capitaine
- Climatiseur
- 7 passagers
- Jantes en aluminium de 15 po
- Freins ABS aux 4 roues

GROUPE 357B :

- Moteur V6 de 3,8 litres, 200 chevaux
- Volant réglable
- Programmeur de vitesse
- Groupe électrique:
 - Verrouillage des portes
 - Lève-glaces
 - Rétroviseurs
- Glaces unidirectionnelles

CHOISISSEZ LE PAIEMENT QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX

MISE DE FONDS ou échange équivalent	MENSUALITÉ LOCATION 24 MOIS
2 995\$	269\$
1 995\$	319\$

LOCATION SANS COMPTANT DISPONIBLE

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS :

Obtenez un rabais supplémentaire de 750 \$.
Voyez votre concessionnaire pour les détails.

OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE



**Vos concessionnaires Ford et vos
concessionnaires Lincoln Mercury**

Notre site web : www.acfmq.qc.ca



* Première mensualité exigée. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 36 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.

Septuplés: une grande différence de dons

AP - Washington

Les fées de l'Amérique semblent avoir préféré le sept au six. À la différence des McCaughey, qui ont vu affluer dons et félicitations pour leurs septuplés venus au monde mercredi dernier, Linden et Jacqueline Thompson n'ont pas reçu beaucoup de cadeaux en mai der-

nier après l'arrivée de leurs six bébés, les premiers sextuplés noirs de toute l'histoire des États-Unis.

Cette injustice paraît toutefois en voie d'être réparée, après l'attention médiatique portée aux deux événements.

Alors que nourriture pour bébés,

poussettes et couche-culottes étaient offerts aux sept nouveau-nés de l'Iowa, des dons sont arrivés cette semaine à Washington pour les sextuplés Thompson - l'un d'eux était mort-né mais les cinq autres, quatre filles et un garçon, se portent aujourd'hui à merveille.

«Je me démenais avec mes cinq bébés et personne vraiment ne nous a reconnus», observe M^{me} Thompson, qui dit cependant n'éprouver aucune amertume. «Je suis si contente pour la dame de l'Iowa et la façon dont la commu-

nauté lui est venue en aide. Malheureusement, cela ne m'est pas arrivé.»

Si l'Amérique s'est penchée, tout émue, sur le berceau des septuplés de l'Iowa, les entreprises ont en effet grandement ignoré les lettres sollicitant des produits pour bébés, après la naissance des enfants Thompson. Ces derniers n'ont reçu au départ que des vêtements d'été et quelques cadeaux.

Les attitudes changent néanmoins, depuis que la presse a relevé la différence de traitement entre les deux familles. «Procter et

Gamble m'a appelé hier», a confié M^{me} Thompson samedi. «Ils se sont excusés et vont donner des couche-culottes».

Un centre de garde pour enfants de Washington a offert aux Thompson cinq ans de garde gratuite et le propriétaire d'un hôtel, un séjour gratuit dans son établissement.

Mais ces propositions sont bien maigres en comparaison avec le soutien apporté à la famille McCaughey qui va notamment pouvoir se déplacer dans un monospace Chevrolet de 15 places et bénéficier d'une maison spécialement aménagée à sa taille, outre les indispensables poussettes, jouets et autres équipements ménagers qui lui ont été offerts.

Le tout, politiquement couronné par un appel du président Bill Clinton pour féliciter les heureux parents. Alors que le chef de la Maison-Blanche n'avait pas eu la moindre attention à la naissance des bébés Thompson.

Un conseil des Dionne

Les trois «jumelles» Dionne encore en vie ont mis en garde les parents des septuplés américains, nés la semaine dernière en Iowa, contre les dangers de la célébrité.

Dans une lettre publiée par le magazine *Times* dans son édition du 1^{er} décembre, Annette, Cécile et Yvonne Dionne expliquent à Kenny et Bobbi McCaughey que la vie de leurs septuplés «ne devrait pas différer de celle des autres enfants».

«Les naissances multiples ne devraient pas être troublées par le spectacle, pas plus que devenir prétexte à la commercialisation de produits dérivés», écrivent les sœurs aujourd'hui âgées de 63 ans. «Nous espérons que vos enfants auront droit à plus de respect que nous n'en avons eu.»

VOUS VOUS INTÉRESSEZ À DES COURS UNIVERSITAIRES À LA SESSION D'HIVER 1998?

Venez à notre soirée *Portes ouvertes* le mercredi 26 novembre de 17 h à 20 h

Bienvenue à tous! Stationnement facile et accessible!

UNIVERSITÉ SAINT-PAUL
223, rue Main, Ottawa
Téléphone: 236-1393



Votre C.A.

avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains
Comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...
votre C.A. peut faire tout ça



Serge Lavallée, c.a. Joanne Chenail-Trépanier, c.a.
André Loyer, c.a. Lionel Nolet, c.a.
Michel Coulombe, c.a. Gilles Berger, c.a.

J. Bernard Marcil, f.c.a./conseil

MARCIL, LAVALLÉE, LOYER

COMPTABLES AGRÉÉS

500-214, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1L 8L8 Tél.: (613) 745-8387



Comptables agréés du Québec

GAGNEZ 10 000 \$

Écoutez
cktf 104.1
énergie



Les NUMÉROS 1



COMMENT PARTICIPER :
Écoutez CKTF 104.1 énergie du lundi au vendredi à 7 h 58, 10 h 58, 13 h 58 et 16 h 58.
Un extrait d'une des chansons qui a été numéro 1 entre 1988 et 1997 sera diffusé.
Inscrivez le titre exact sur ce coupon.



Les numéros 1 depuis 10 ans

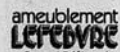
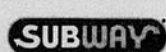
GAGNEZ 10 000 \$

Année : **1996** Nom de l'interprète : **Kevin Parent** Titre de la chanson :

Votre nom : No Tél :

Adresse : en collaboration avec **LeDroit**

Déposez ce coupon dans la boîte prévue à cet effet chez l'un des commanditaires suivants:



SEARS CORRECTIONS

Dans la circulaire VENTE DE 2 JOURS, en vigueur les 22 et 23 novembre 1997.

Page 2 - Au lieu de rabais 25 % sur TOUTE la mode VI. Petites, on aurait dû lire sauf les vêtements mode Nevada et les chandails à prix déjà réduits qui cette semaine font partie de l'offre «achetez-en 1 au prix cour. et obtenez-en un 2^e à 1/2 prix».

Page 9 - On aurait dû lire rien que 188 \$ magnéscope Samsung à 2 têtes et non rien que 188 \$ magnéscope Samsung à 4 têtes.

Veuillez nous excuser de tout inconvénient subi.

ÉCOUTEZ CIRC À 7 H 10 AVEC DANIEL SÉGUIN



ÇA PRÔMET D'ÊTRE FLYÉ!

LE MOIS DU VOYAGE LE MOIS DU VOYAGE LE MOIS DU VOYAGE LE MOIS DU VOYAGE

À GAGNER

Deux voyages d'une semaine pour deux personnes au Maroc

comprenant le transport aérien à partir de Montréal, le logement à l'hôtel Adrak (4 étoiles) sur la station balnéaire Agadir, le petit déjeuner et le souper par jour, le transfert de l'aéroport à l'hôtel, les taxes (TPS-TVQ). Ne comprend pas les taxes d'aéroport de 77 \$. Le voyage doit être effectué entre le 1^{er} décembre 1997 et le 1^{er} avril 1998 sauf du 15 décembre 1997 au 10 janvier 1998. Ce voyage n'est pas transférable, échangeable ou monnayable. Valeur de 1 240 \$ par personne.

Deux week-ends de ski en Estrie

comprenant deux nuits à l'Auberge Chéribourg à Oxford, 4 billets de ski et 200 \$ d'argent de poche. Ces week-ends peuvent être pris entre le 15 décembre 1997 et le 1^{er} avril 1998, selon les disponibilités. Valeur de 620 \$ par forfait.

- POUR PARTICIPER**
1. Écoutez CJRC tous les matins à 7 h 10, du 3 au 28 novembre 1997. Daniel Séguin posera une question sur un article publié dans LeDroit.
 2. Vous devez avoir LeDroit du jour en main pour pouvoir répondre à la question.
 3. Lorsque l'animateur vous donnera le signal, composez le 790-2572 (CJRC). Si l'animateur prend votre appel et que vous avez la bonne réponse, vous devenez l'un des finalistes.
 4. Chaque vendredi, à 7 h 50, Daniel Séguin fera un tirage au sort parmi les 5 finalistes de la semaine.

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

LeDroit

Affaire Moro: arrestation en Grèce

Après 19 ans de cavale, l'Italien Enrico Bianco, recherché pour sa participation à l'enlèvement et à l'assassinat de l'ancien président du Conseil italien Aldo Moro en 1978, a été arrêté samedi dans l'ouest de la Grèce, a annoncé hier la police grecque dans un communiqué.

AP - Athènes

Âgé de 45 ans, cet homme est accusé d'avoir fait partie des Brigades rouges. Il a été appréhendé dans le port d'Aktion, grâce à un renseignement fourni aux forces de l'ordre. Sa compagne, Niko Fotinou, a également été interpellée et interrogée sur d'éventuels liens avec des groupes terroristes.

Enrico Bianco, qui possédait un faux passeport et circulait sous le nom de Fulvio Folini, vivait sur un voilier mais était aussi propriétaire d'un appartement à Athènes. Au cours de ses 19 années de cavale, il s'est fréquemment rendu en France.

Selon le communiqué de la police, les services du procureur d'Athènes ont reçu une demande d'extradition vers l'Italie. Ils ont entrepris d'interroger Bianco sur d'éventuels liens avec des terroristes grecs, dont ceux du groupe du 17 novembre, selon les médias publics. Les autorités n'ont jamais capturé de membre appartenant à cette organisation qui a revendiqué 21 assassinats.

Les autorités italiennes avaient délivré un mandat d'arrêt contre Enrico Bianco en avril 1978 et deux mois plus tard, un tribunal l'avait condamné à dix ans de prison par contumace pour son rôle dans l'enlèvement et l'assassinat d'Aldo Moro.

L'ancien président du Conseil

italien avait été abattu après avoir été détenu pendant 55 jours par les Brigades rouges. Son corps avait été retrouvé dans un véhicule dans le centre de Rome.

L'an dernier, un tribunal italien avait condamné un ancien membre des Brigades rouges à la prison à vie pour l'assassinat d'Aldo Moro.

En 1983, trois membres du groupe terroriste s'étaient également vu infliger la peine de prison à vie dans le cadre de l'affaire.

AP - Jérusalem

Le premier ministre israélien Benjamin Nétanyahou a annoncé hier de nouvelles colonies juives dans le quartier arabe de Jérusalem, en réponse au meurtre d'un étudiant juif.

Aussitôt après la déclaration de M. Nétanyahou, un groupe de colons s'est lancé dans des préparations pour occuper une maison - revendiquée par une association juive - dans la vieille ville de Jérusalem, où l'étudiant en religion de 26 ans a été tué jeudi.

Gabriel Hirschberg a été abattu à Jérusalem-Est par un tir d'armes automatiques, alors qu'il revenait dans un foyer d'étudiants. Un autre étudiant a été blessé dans la

même attaque. Les soupçons de la police se sont tournés vers des militants palestiniens.

«Nous honorerons la mémoire de Gabi en construisant à Jérusalem», a expliqué le premier ministre, qui s'est rendu hier matin sur les lieux de l'assassinat.

Le foyer fréquenté par les deux étudiants appartient au groupe Ateret Cohanim. Cette association achète des logements dans la partie arabe de Jérusalem pour y loger des colons juifs. L'un de ses

responsables, Matti Dan, a annoncé hier que 18 familles juives supplémentaires allaient s'installer dans le quartier au début de l'année 1998.

Colère chez les Palestiniens

Les déclarations de Benjamin Nétanyahou ont déclenché la colère dans le camp palestinien.

«Nous rejeterons tous les juifs qui essaieront de venir», a déclaré Ibtima Iklan, un Palestinien habitant le quartier.

Programmeur(e) analyste

(Offert en français ou en anglais)

Spécialiste de réseau

(Offert en anglais seulement)

Ottawa
236-8282

Téléphonez
dès aujourd'hui

COMMENCEZ



COLLÈGE CDI
DE TECHNOLOGIE ET DES AFFAIRES



Ont-Bleu Ford
à Hull

ouvrira ses portes en janvier

Nous sommes à la recherche de candidat(e)s bilingues pour les postes suivants:

- Gérant(e) des ventes
- Gérant(e) des finances
- Gérant(e) du service
- Conseiller(ère) au service
- Représentant(e)s des ventes
- Technicien(ienne)s (réparations mécaniques)
- Réceptionnistes temps partiel

Faites parvenir votre C.V. au:

A/S Ressources humaines

375, rue Maloney ouest

Gatineau (Québec)

J8P 3W1

ou par télécopieur:

(819) 669-3033

"Aucun appel S.V.P."

EMMAÜS

Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.

Composez 771-5309 ou 771-4566

Nous ferons la cueillette avec plaisir.

Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.

Oeuvre de l'Abbé Pierre

Merci à tous

LE COMPTOIR D'EMMAÜS

175, rue Eddy, Hull



Canada
Province de Québec
District de Hull

No : 550-14-000455-969

Cour supérieure
(Chambre civile)

Le Curateur Public du Québec,

Demandeur,

C.

Hector Courval,

Personne incapable, intimé,

- et -

Richard Courval,

Intimé,

- et -

Marie-Josée Courval,

Intimée.

Assignation

ORDRE est donné à RICHARD COURVAL, intimé, de comparaître au Palais de justice de Hull, en la salle 1, le 8 décembre 1997 suite à la publication du présent avis dans le Journal LeDroit.

Une copie de la requête en remplacement de curateurs a été remis au greffe à l'intention de Monsieur Richard Courval, intimé.

Lieu : Hull

Date : le 20 novembre 1997

Greffier-Greffière

Qu'est-ce qui mijote?

Amuse-gueule faciles
et desserts séduisants

KRAFT

Dans LeDroit
du 26 novembre

Tous les matins
à 8h10
avec Martine Lagacé

Écoutez CJRC 1150,
LeDroit en main, et courez la chance
de gagner une paire de billets
pour le spectacle de

Luce Dufault

du 28 novembre au CNA
et un exemplaire de son DC.

LeDroit CJRC 1150
RADIO MÉDIA

en collaboration
avec SpecPlus et

MUSICA MONETTE
Musique et Vidéo

Les arts

Le chanteur Michael Hutchence se serait enlevé la vie

Tragédie au sein du groupe INXS

Quelques jours avant le début d'une tournée destinée à célébrer le 20^e anniversaire de son groupe INXS, le chanteur australien Michael Hutchence a été retrouvé mort samedi, peu après midi, dans une chambre d'un luxueux hôtel de Sydney. Il avait 37 ans.

ROHAN SULLIVAN
Associated Press — Sydney

Le chanteur se serait suicidé par pendaison. La police, qui a refusé de préciser si une lettre de suicide avait été trouvée, n'a pas confirmé dans l'immédiat l'identité de l'homme retrouvé dans une chambre du quatrième étage de l'hôtel Ritz Carlton. Mais l'avocat de la compagnie du chanteur, Paula Yates, 37 ans, a confirmé à Londres qu'elle avait été informée de son décès, selon l'agence britannique Press Association.



chambre d'hôtel.

Une autopsie visant à déterminer la cause formelle du décès devrait être effectuée lundi.

Aussitôt après l'annonce de la mort de Michael Hutchence, dont la démarche animale et le sex-appeal lui valaient d'être souvent comparé à Mick Jagger, les radios australiennes ont rendu hommage à sa formation.

Hutchence était arrivé en début de semaine à Sydney, en provenance de Londres où il vivait, pour préparer la tournée *Lose Your Head*, dont le coup d'envoi devait être donné mardi pour fêter le 20^e anniversaire de son groupe. Il devait retrouver samedi les autres membres d'INXS, dans des studios à Sydney, pour enregistrer une émission de télévision. Ses partenaires, qui ont appris sa mort par des journalistes, n'ont fait aucun commentaire.

Lors d'une conférence de presse, la police a précisé qu'une ceinture de cuir découverte près du mort serait soumise à des examens scientifiques. Tout en excluant l'hypothèse du meurtre, les enquêteurs ont annoncé qu'ils avaient trouvé des médicaments prescrits par ordonnance dans la



ASSOCIATED PRESS

Michael Hutchence, du groupe australien INXS, que l'on aperçoit avec sa conjointe Paula Yates et leur fille Heavenly Hiraani Tiger Lily, a été trouvé mort, samedi, dans une chambre d'hôtel de Sydney. Il avait 37 ans. À gauche, l'ambulance transportant le corps du chanteur quitte l'hôtel.

Mais le promoteur de leurs concerts, Michael Gudinski, a annoncé l'annulation de leur tournée en Australie, la première dans leur pays natal depuis plus de trois ans. «C'est une nouvelle horrible, je suis sous le choc», a-t-il dit à une chaîne de télévision.

Né à Sydney en 1977 autour des frères Farriss, le groupe INXS avait décroché la timbale du succès international, après une dizaine d'années de galère, avec son album *Kick*, vendu à plus de neuf millions d'exemplaires. Le disque contenait quatre tubes:

Never Tear Us Apart, *Need You Tonight*, *New Sensation* et *Devil Inside*.

Les ventes du groupe, fortes de 20 millions d'exemplaires depuis 1981, avaient décliné ces dernières années, même si ses six membres restaient des vedettes dans leur pays d'origine. Le dernier album, *Elegantly Wasted* sorti cette année, faisait suite à quatre ans de silence.

Dans les années 80, les INXS-men avaient fini par rallier tous les suffrages avec leur giclée électrisée de rock dur et de rythmiques funk. Ils avaient réconcilié amateurs de rock et midinettes et joué dans tous les stades du monde, participant notamment au Live Aid de Sydney en 1985 et remplissant le stade de Wembley, à Londres.

Mais le chanteur «gueule d'amour» avait tendance à refuser sa condition de star. «En fait, je traverse tout cela en trébuchant», expliquait-il dans un entretien accordé cette année à l'*Associated Press*. «Je suis tenace et ambitieux, j'ai dû l'admettre. Mais à l'époque, je ne l'avais pas remarqué.»

Malgré les baisses des ventes, la vie privée de Michael Hutchence avait continué d'attirer l'attention des médias depuis ses romances avec la chanteuse australienne Kylie Minogue et le mannequin Helena Christensen. Il vivait avec Paula Yates, l'ex-femme de Bob Geldof, et avait déclaré en octobre qu'il comptait l'épouser à Bora Bora en janvier. Le couple avait une fille, Heavenly Hiraani Tiger Lily.

Sa compagne a appris sa mort alors qu'elle se trouvait à Londres, selon son avocat Anthony Burton, qui a précisé que des amis à elle s'étaient rendus à son domicile pour la soutenir dans l'épreuve.

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	47	17	-	Virginie	La Petite Vie	4 et demi...		Omertà - La Loi du silence		Le Téléjournal	Le Point (22:27)	Sport	Pol. prov. (23:27)
4 CBOT	2	8	8	Riverdale	Air Farce Replay	Minisérie / Major Crime avec Michael Moriarty, David Cubitt (2/2)		National / CBC News		National Update		News (23:25)	
5 CHRO	6	6	6	Hard Copy	Smart Guy	Team Knight Rider		Buffy the Vampire Slayer		Unhappily Ever	Fashion TV	Late Edition	Tonight (23:35)
6 GLOBAL	12	3	3	E.T.	PSI Factor		Fired Up	Caroline in...	Grace Under Fire	Brooklyn South		Global News	Sportsline
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Cosby	Loves Raymond	Cybill	George and Leo			News	Late Sh. (23:35)
9 CBOFT	3	11	5	Virginie	La Petite Vie	4 et demi...		Omertà - La Loi du silence		Le Téléjournal	Le Point (22:27)	Sport	Vie d'art. (23:20)
10 CFTM	44	44	-	Monopoly	Les Ailes...	Beverly Hills, 90210		Place Melrose		Le TVA	Le Poin J / Roger Landry	Sports	
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Inside Edition	Suddenly Susan	Fired Up	Caroline in...	The Naked Truth	Dateline NBC		News	Tonight (23:35)
12 CFCF	43	43	-	E.T.	Cosby		Loves Raymond	Murphy Brown	Nikita	CTV News		Pulse / Sports	
12 TFO	-	12	12	Panorama		Sciences populaires / Le Vent		Cinéma / NESTOR BURMA: CASSE-PIPE À LA NATION		Déclat Mag.		Panorama	
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Melrose Place		Murphy Brown	The Naked Truth	Nikita		CTV News	Nightline
13 WOKR	19	19	20	E.T.	Mad About You	The Champions of Magic		NFL Football / Raiders - Broncos					
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Cinéma / SANDRA PRINCESSE REBELLE: L'OEIL... (5)			Évasion	Au nom de la loi	Journal belge		Le Cercle des arts	
18 WNPE	11	18	16	Nightly Business	Rod & Reel	Full Circle with Michael Palin		Liberty! The American Revolution (2/3)				I, Claudius	
24 TVO	18	2	2	Vista / Secrets of Making Money	Studio 2			Wycliffe 4		Saints and Sinners: The Popes		Studio 2	
30 CIVO	8	63	70	Christiane Charette en direct	Anima	...pas né d'hier		Plaisir de lire	Les Pays du Qc	Pignon sur rue	Montagne	Qc...écran	Cinéma
40 CHOT	10	10	10	Monopoly	Les Ailes...	Beverly Hills, 90210		Place Melrose		Le TVA	Le Poin J / Roger Landry	Sports	
49 CFGS	5	5	11	La fin du monde	Box Office	Cinéma / DOUBLE ENQUÊTE À HAMELIN (5) avec R. White, S. Johnston		Au-delà du réel				Le Grand Journal	Sports Plus
A&E A & E	28	28	31	Law and Order		Biography / Anastasia		Poirot		Miss Marple		Law and Order	
BRAVO Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Foot Notes	The Nutcracker				Carmen on Ice (21:45)		Homicide: Life on the Street	
CD Canal D	29	29	-	Cap sur les îles/pays polynésien		Vol au-dessus des mers / Dauphin		Inde / Les Rites du mariage (1/4)		Le Baron		Cinéma / LES BONNES CAUSES (4)	
FOX WUTV	31	31	36	Home Improv.	The Simpsons	Melrose Place		World's Greatest		Seinfeld	Cops	Frasier	Star Trek
LN Life Network	37	37	45	Craftscapes	Family & Friends	Animal Adv.	Ribbons of Steel	Martha Stewart		New Yankee...	...for Dinner?	Animal Adv.	Ribbons of Steel
MP Musique Plus	30	30	37	SPAM	1 x 5	Musique vidéo / Se poursuit jusqu'à 1h00.							
NW Newsworld	24	24	26	Ann Petrie's Talk TV	The Lead	Money Show		The National		Pamela Wallin		BBC World News	Business News
RDI RDI	23	23	28	Le Monde ce soir		Grands Reportages		Le Journal RDI	Maisonnette à l'écoute	Atlant. et Ontario	Ed. québécoise	Ed. de l'Ouest	
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Hockey / Canadiens - Sharks					Sports 30 Mag		Et que ça bouge!	
DISC DISC	34	34	42	@ discovery.ca		Behaving Like Animals		Great Cdn Parks	Country Life	The Body: Inside Stories		@ discovery.ca	
TLC TLC	36	36	34	Bob Vila's Home Again		Diana's Story a Royal Marriage		Castle Ghosts of England		Windsor Restored		Diana's Story a Royal Marriage	
TSN TSN	32	32	30	That's Hockey	Hockey / Canadiens - Sharks							Curling	
YTV YTV	45	25	25	Lassie	...Shirley Holmes	Goosebumps	Are You Afraid	Breaker High	News Special	Catwalk		Tarzan	Dave Osborne
CV Canal Vie	43	43	N/D	Des Histoires / Perdu son emploi	Ailleurs... / Incursion en URSS			Tonus	Méd. d'enquête	Santé et Société / Les Funambules		Allô docteur	
MMX Musimax	45	45	N/D	Mouvements classiques				MusiMax Collection				Country Max	
TOON Télétoon	44	44	48	Ace Ventura	Sacré Dragons	Fifi Brindacier	Splat!	Les Simpson	Y'en a maré	Santo Bugito	Highlander	Les Simpson	WildC.A.T.s
CITY City-TV	17	17	15	Friends	Seinfeld	Babylon 5		Cinéma / DROP ZONE (5) avec Wesley Snipes, Gary Busey				CityPulse...	Fashion TV

LH = Laurentien Hull

RO = Rodgers Ottawa

LR = Laurentien Rockland

Station Francophone

Les deux célèbres auteurs règlent leur compte en public

Guerre des mots entre Rushdie et Le Carré

Associated Press - Londres

Depuis mardi, deux géants de la littérature se livrent, dans les colonnes du quotidien britannique *The Guardian*, à une véritable guerre des mots quotidienne: Salman Rushdie et John Le Carré. C'est Salman Rushdie qui a tiré la première salve, en disant n'éprouver aucune sympathie pour Le Carré. Pourquoi? Parce qu'en 1989, lorsque le gouvernement iranien l'avait condamné à mort pour blasphème de l'Islam dans ses *Versets Sataniques*, Le Carré était resté muet.

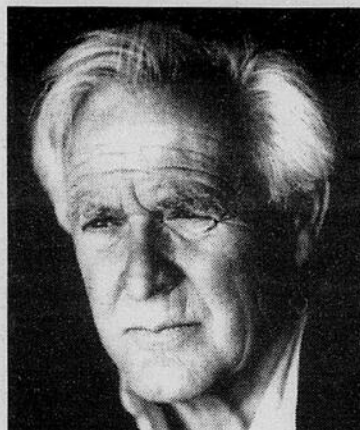
Aujourd'hui, c'est Le Carré qui est dans la tourmente: certains critiques américains l'accusent d'antisémitisme, dans son dernier livre *Le Tailleur de Panama*.

Après l'attaque de Rushdie mardi, réponse de Le Carré mercredi: «arrogance» et «arrangements» avec la vérité, accuse-t-il.

Jeudi, Rushdie le traite alors de «pompeux» et de «philistin», l'accuse de soutenir les «islamistes



Salman Rushdie



John Le Carré

radicaux» et lui reproche de ne pas défendre la liberté d'expression.

Vendredi, nouvelle réponse de Le Carré: «Les souffrances qu'il endure sont intolérables mais ne font pas de lui un martyr», écrit-il, déplorant que Rushdie se trompe de cible.

Samedi c'est au tour de Rushdie de publier ce qu'il annonce être sa dernière lettre: «À chaque fois qu'il ouvre la bouche, il creuse le trou dans lequel il s'enfonce. Continue de creuser John, continue. Moi je retourne à mon travail». Fin de la joute?

Selon le *Guardian*, c'est une très banale blessure d'amour-propre, loin des hauts débats rhétoriques ou idéologiques, qui serait à l'ori-

gine de ces échanges colorés. En juin 1989, Rushdie avait écrit une «critique acerbe» du best-seller de Le Carré *La Maison Russe*.

Le guitariste de Canned Heat n'est plus

AP - Paris

Henry Vestine, guitariste du groupe américain de blues et de boogie Canned Heat, est mort à Paris à l'âge de 52 ans, a-t-on appris ce week-end auprès de Beth Comstock de Tapestry Artists, la maison californienne qui représente le groupe.

Canned Heat venait de terminer à Paris une tournée européenne. Henry Vestine est décédé d'une crise cardiaque le 20 octobre dernier, le jour où le groupe devait rentrer aux États-Unis.

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 5\$ SEMAINE 6.50\$ SAM. ET DIM.
* REPRÉSENTATIONS DEBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706 1100 Boul. Maloney O. Gatineau	MIDNIGHT IN THE GARDEN OF GOOD AND EVIL (AA) 6:50 10:00 DEVIL'S ADVOCATE (AA) 7:20 MAD CITY (AA) 10:10
SOIRÉES À PETITS PRIX mardi et mercredi en soirée 5\$	BRITANNIA 828-8121 3090 ave. Carling
LA PETITE SIRÈNE (G) 7:15 9:15 L'IDÉALISTE 7:00 9:45 RAINMAKER 7:10 10:00 RED CORNER (G) 7:20 THE MAN WHO KNEW TOO LITTLE (G) 9:50	LITTLE MERMAID (F) 7:10 9:20 MORTAL KOMBAT (AA) 7:40 9:50 BEAN (SP) 7:30 RED CORNER (AA) 9:40 THE MAN WHO KNEW TOO LITTLE (G) 6:50 9:30
CENTRE RIDEAU 234-3712 50 rue Rideau	RAINMAKER (SP) 7:00 7:25 10:00 10:25 STARSHIP TROOPERS (18+) 7:30 10:15 DEVIL'S ADVOCATE (AA) ... 7:15 10:05
GLOUCESTER 5 745-7995 1980 chemin Ogilvie	CAPITOL SQUARE 237-6655 230 rue Queen
LITTLE MERMAID (G) 7:00 9:00 RAINMAKER (SP) 7:10 7:40 9:50 10:20	MIDNIGHT IN THE GARDEN OF GOOD AND EVIL (AA) 6:45 9:50 THE MAN WHO KNEW TOO LITTLE (SP) 7:00 9:15 SWEET HEREFTER (AA) 7:15 9:35

CINÉ-GUIDE

"ANASTASIA" GAGNERA L'ADMIRATION DE TOUS !

"ANASTASIA" EST UN CHEF-D'OEUVRE MODERNE !

ANASTASIA

www.anya.com

PARTEZ À LA DÉCOUVERTE AUJOURD'HUI !

VERSION ORIGINALE ANGLAISE CINEPLEX ODEON ORLÉANS CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE CINEPLEX ODEON WESTGATE	VERSION FRANÇAISE CINEPLEX ODEON ST-LAURENT CINEPLEX ODEON KANATA
--	---

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! LAISSEZ-PASSER REFUSÉS!

Attention annonceurs

LeDroit publiera le samedi 4 décembre un cahier spécial

Magasinage des Fêtes sur le

Marché By Rideau

et sur la rue

Cahier spécial

L'esprit des Fêtes est sans pareil au Marché By. Les commerces, boutiques et kiosques regorgent d'idées cadeaux. L'odeur des sapins, les mille et une décorations, tout est là pour passer le plus beau des Noël.

Soyez de la partie en réservant votre espace publicitaire dès maintenant auprès de Richard Grenier (562-7529) ou Manon Séguin (562-7703).

Publication : 4 décembre
Tombée : 28 novembre

Ecoulez

cktf

104.1

énergie

C

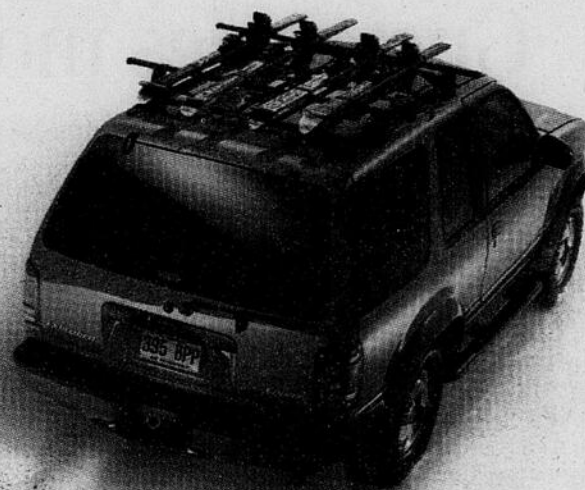
Sheila Fournier

la spécialiste du Showbizz!

104 secondes sur l'actualité artistique

A 7 h 20, 8 h 40, 16 h 50 et 17 h 50

**DITES BYE BYE AUX FÎLES D'ATTENTE
DES REMONTE-PENTES.**



Parmi les utilitaires sportifs compacts les plus populaires, les Explorer 4 portes et 2 portes sont ceux qui offrent le plus d'espace intérieur.

CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES FORD OU MERCURY

LE NOUVEL EXPLORER 1998

Ça en prend beaucoup pour arrêter un propriétaire d'Explorer. Grâce à son puissant moteur V6 SOHC de 200 chevaux et son système à 4 roues motrices Control-Trac qui détecte les variations de terrain, vous pouvez vous aventurer avec assurance sur toutes sortes de terrains glissants. Ne devrait-on pas toujours aller où on veut quand on veut ?



DES IDÉES QUI FONT DU CHEMIN

1 800 561-FORD
www.ford.ca

Télévision

Le téléroman atteindra le plateau des 500 épisodes

Watatatow parle aux adolescents depuis sept ans

Le téléroman quotidien pour adolescents *Watatatow* atteindra cette semaine le plateau des 500 épisodes. Si ses sept ans d'existence ne sont pas un record de longévité (*Les belles histoires des pays d'en haut* avait duré 14 ans), aucun téléroman québécois n'a présenté autant d'épisodes avant lui.

JOSÉE LAPOINTE
Collaboration spéciale — Montréal

Le producteur Jean-Pierre Morin a été l'idéateur et le concepteur de *Watatatow*. Ce vieux routier de la télé s'est intéressé aux adolescents après avoir fait le bonheur des enfants avec *Le club des 100 watts*. Sa motivation de départ était fort simple: «Ça faisait 20 ans qu'on n'avait pas raconté d'histoires aux adolescents.»

Comme chaque nouvelle émission qui entre en ondes, *Watatatow* n'était pas assuré de revenir après sa première année de diffusion, en 1991-1992. Mais le succès était déjà au bout des doigts et Radio-Canada a décidé de continuer.

«Nous nous sommes dit fiou, on l'a échappé belle...», rigole Jean-Pierre Morin.

L'idée devait être bonne, puisque *Watatatow* demeure encore aujourd'hui une des émissions les plus écoutées par les adolescents, un public réputé très volatile. Le secret?

«Il n'y en a pas, répond-il. À part que nous sommes toujours restés près de leurs préoccupations.»

«Nous parlons de choses qu'ils vivent mais dont ils ne parlent pas toujours.»

— Jean-Pierre Morin,
concepteur de *Watatatow*

Visite dans les écoles

Pour ce faire, chaque année, une équipe de chercheurs part dans les écoles interroger les jeunes: ils en ont rencontré environ 2000 en sept ans. De cette manière, *Watatatow* a évolué avec eux.

«L'émission a tellement changé en sept ans que vous regarderiez le premier épisode de la première saison et le dernier de cette année, vous diriez 'ça ne pas de bon sens'!»

Non pas que la première année était mauvaise, mais c'est la preuve que *Watatatow* a su s'adapter à son public en lui demandant ce qui l'intéressait, ce qui le perturbait.

«Nous parlons de choses qu'ils vivent mais dont ils ne parlent pas toujours, croit Jean-Pierre Morin. Par exemple, lorsque les Couillard se sont séparés, il y a eu énormément de protestations. C'était la famille la plus cool de la télé, ça

voulait donc dire que ça pouvait arriver à n'importe qui. Nous n'avions pas prévu cette révolte.»

La pression est encore tellement forte que l'équipe jongle avec l'idée de faire se recommander Marie et Charles. Rendez-vous l'an prochain pour vérifier ce qu'ils auront décidé, puisque les sept scénaristes de l'émission y travaillent déjà. Si huitième saison il y a, bien sûr. «Nous espérons.»

Des jeunes vedettes

Watatatow, c'est aussi, en sept ans, 70 personnages réguliers et 85 personnages secondaires. Parmi eux, certains comédiens sont devenus de grandes vedettes. Hugo Saint-Cyr est de ceux-là. La preuve: il a reçu ce printemps le Métrostar du meilleur comédien dans une émission jeunesse.

«Je suis très fier, raconte-t-il. Ça veut dire que je fais maintenant partie des quelques personnes qui ont une aura différente.»

N'allez pas croire qu'Hugo Saint-Cyr s'enfle la tête démesurément pour son Métrostar. Il est plutôt du genre cool, comme dit la chanson thème

de l'émission, et accepte les témoignages de sympathie avec désinvolture et gentillesse.

«J'ai tout le temps suivi ce conseil de mon père qui me disait d'être correct avec les gens. Pour moi, ce trophée, c'est une réponse à cette attitude.»

Vie transformée

Hugo Saint-Cyr avait 11 ans lorsqu'il a appris que des producteurs cherchaient un garçon de 12 ans qui jouait de la batterie pour un nouveau téléroman. Comme il pratiquait cet instrument depuis plusieurs années, il a menti un peu sur son âge et obtenu le rôle de Michel Couillard.

Le jeune homme a maintenant 18 ans et sa vie a été complètement transformée par *Watatatow*. «Elle a changé dès la première journée où je suis arrivé sur ce plateau.»

C'est à peu près tout ce dont il se rappelle.

«Je me souviens que j'avais



Hugo Saint-Cyr est parmi les nombreux comédiens de *Watatatow* qui sont devenus de grandes vedettes. «J'ai tout le temps suivi ce conseil de mon père qui me disait d'être correct avec les gens. Pour moi, ce trophée, c'est une réponse à cette attitude.»

beaucoup de fun avec les techniciens.»

La famille Couillard est une des seules survivantes de cette première année de diffusion. Depuis, des personnages ont disparu, d'autres se sont ajoutés. «Tout s'est solidifié pendant la deuxième année», note Hugo Saint-Cyr.

Le comédien a réussi à devenir une supervedette en jouant dans une vingtaine d'épisodes par année. Mais le jeune vétéran est probablement celui qui compte le plus d'émissions à son actif, avec environ 140 en sept ans.

Hugo Saint-Cyr n'a peut-être que 18 ans, mais il ne les fait pas. On a plutôt l'impression d'entendre

un jeune adulte dans la vingtaine qui parle avec sérieux de son avenir. L'après-*Watatatow*? Il n'y pense pas.

Retour aux études

«Je retournerai peut-être aux études. Mais si j'ai des offres intéressantes (ce qui semble se dessiner, grâce au trophée bien sûr), je mettrai toute mon énergie sur ma carrière.»

Il est bien conscient de ne pas être un modèle idéal pour ceux et celles qui le regardent puisqu'il n'a même pas son diplôme d'études secondaires (il lui manque deux ou trois cours).

«Mais je me dis aussi qu'ils vont

comprendre, que je suis allé à l'école de la vie. Ce n'est pas parce que je n'aimais pas l'école que j'ai arrêté, c'est à cause des circonstances. Je travaillais trop.»

Sept ans plus tard, Hugo Saint-Cyr n'a aucun regret et n'est pas surpris par le succès de l'émission. «C'est réaliste et ça parle des problèmes que les jeunes vivent.» Surtout, ajoute-t-il, *Watatatow* n'est pas moralisateur.

«Des parents m'ont souvent dit que l'émission les avait aidés à mieux communiquer avec leurs jeunes.

«Tant mieux. Parce que dans le fond, il y a un but pédagogique, mais c'est bien camouflé.»

Automobile

La cinquième génération de la voiture sport de Chevrolet bénéficie de plusieurs changements

Une Corvette transformée et plus civilisée

Complètement transformée, la cinquième génération de la Corvette bénéficie, entre autres, d'un empattement plus long de 15 cm, d'un habitacle plus spacieux, d'un coffre et d'une nouvelle version en aluminium du vénérable 5,7 litres. En 1998, un modèle décapotable vient s'ajouter à la gamme.

RAYNALD COTÉ
CAA — Québec/Collaboration spéciale

Même si le seuil a été baissé et le toit élevé, l'accès nécessite toujours une bonne dose de souplesse et de synchronisme. De plus, les supports latéraux assez proéminents obligent un mouvement vers l'avant qui ne facilite pas les choses. Cependant, une fois installé, on apprécie le confort et l'excellente position de conduite que procure le siège. Il faut dire que notre voiture d'essai disposait du siège avec réglage électrique des deux supports lombaires et latéraux. Par ailleurs, l'instrumentation est complète et facile à consulter tout comme les diverses commandes dont plusieurs sont bien éclairées le soir.

Au chapitre de la visibilité, toute voiture sport impose des restrictions et la Corvette ne fait pas exception. Ainsi, l'angle mort de 3/4 arrière est particulièrement important tandis qu'en marche arrière il est pratiquement impossible de pouvoir bien évaluer les distances. D'autre part, le peu de puissance des phares déçoit beaucoup et surprend désagréablement surtout sur une voiture aussi rapide.

Le passager

Tout comme celui du conducteur, le siège du passager s'avère très confortable et possède deux bons supports lombaires et latéraux qui sont également réglables électriquement.

Le coffre

Il y a longtemps que la Corvette n'a eu un coffre digne de ce nom. Évidemment, il faudra voyager léger mais au moins il peut contenir quelques bagages à condition de ne pas y loger le toit amovible.

Il n'y a pas que sur le plan des

bagages qu'il faille se limiter mais aussi sur celui des petits objets puisque les espaces de rangement se limitent à un modeste coffre à gants et à un petit réceptacle entre les deux sièges.

Parmi les instruments, il y a un ordinateur dont les différentes fonctions, bilingues soit dit en passant, sont extrêmement faciles à utiliser tout en étant fort pratiques. L'insonorisation constitue le plus gros défaut de la Corvette. En effet, dès que vous ne roulez pas sur de l'asphalte neuf, le niveau sonore provenant des pneus, surtout ceux de l'arrière, s'avère infernal et devient plus qu'agaçant à la longue.

Il va de soi que lorsque vous sollicitez joyeusement le moteur, le niveau sonore augmente mais ce son est plaisant et normal dans ce type de voiture. Par contre, la quasi-absence de bruits et de craquements surprend agréablement pour une voiture sport et pour un produit GM.

RAYNALD COTÉ
Collaboration spéciale — Québec

Personne ne sera surpris d'apprendre que le V8 procure des accélérations et des reprises instantanées, vigoureuses, très très bien senties et sonores à souhait.

Mais ce qui est également plaisant c'est le fait que la Corvette peut se déplacer lentement avec beaucoup de douceur et sans rechigner. Il n'y a qu'au ralenti que le moteur ne tourne pas tout à fait rondement.

La boîte automatique accompagne très bien le moteur avec sa très grande douceur de fonctionnement et ses rapports bien étagés. De plus, les départs sur une



La Corvette 1997 a été transformée et bénéficie, entre autres, d'un empattement plus long de 15 cm et d'un moteur puissant. L'habitacle est également plus spacieux. Le siège du passager s'avère très confortable. Le comportement routier est aussi très bon. Par contre, l'insonorisation constitue le plus gros défaut de la Corvette.

Un moteur qui a du muscle

surface glissante se maîtrisent très bien grâce à l'antipatinage et à la possibilité de partir en deuxième vitesse. Il serait souhaitable que la grille de sélection des vitesses soit reproduite dans le tableau de bord.

Comportement routier

Une autre belle surprise de la Corvette est sa suspension. En effet, non seulement permet-elle d'aborder les virages comme si vous étiez sur des rails mais surtout elle permet de rouler sur un pavé inégal sans danger pour le décollement de la rétine ou un mal de dos carabiné.

Bien sûr les réactions sont fermes mais très civilisées pour ce type de voiture.

En fait, sur certaines inégalités

on entend le cognement de la suspension mais la secousse ne se rend pas aux occupants. Sur la voiture d'essai nous n'avons pu déceler de différence marquante entre les trois modes de la suspension réglable. Notons que le becquet aérodynamique à l'avant frotte sur le moindre obstacle un peu haut ou la moindre dénivellation.

Très rapide, la servodirection se montre également précise tout en transmettant de bonnes sensations de la route.

D'ailleurs, il faut se méfier de sa rapidité lors des changements de voie et dans les ornières alors que la voiture semble avoir sa propre volonté. Les freins, quant à eux, plaisent par leur très grande puissance et leur endurance.

Plus musclée que jamais, la nouvelle Corvette est également plus civilisée qu'elle ne l'a jamais été. Dommage que les bruits provenant de la route viennent ternir un tableau autrement très positif.

Pour

Moteur puissant
Sièges très confortables
Comportement routier
Transmission automatique très douce
Direction précise et rapide
Freins puissants

Contre

Bruit de route agressant
Visibilité latérale et arrière
Phares peu puissants
Peu de rangement
Becquet avant trop bas

LE SEUL CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ DANS L'OUTAOUAIS

Venez voir et admirer la toute nouvelle

CORVETTE 1998

présentement en montre au

950, boul. St-Joseph, Hull 777-2731

WILLIAMS

CHEV - OLDS

CADILLAC Ltée.

<http://www.ledroit.com>

562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 À 13 H 00

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
(613) 562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au comptant.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



INDEX DES RUBRIQUES



AVIS

*Activités diverses	103
*Agences de rencontre	105
*Ami, rencontres	108
*Ésotérisme	111
*Messages personnels	109
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107
*Services d'escorte	112
*Services professionnels	118



SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
Flours, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

LIVRES, TIMBRES, MONNAIES

Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidéo-cassettes et magnétoscopes	130



LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déménagement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

*GOUTTIÈRES

*Impôts	276
*Imprimerie	277
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	306
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéo-cassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308



EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Gardiennes enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382



LOGEMENTS

*Garçonniers	406
*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Buckingham	404
*Logements à louer - Cantley	407
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Masson-Angers	411
*Logements à louer - Ontario	403
*Logements à louer - autres	405
*Logements meublés	408
*Logements à partager	409
*Logements à sous-louer	410
*Logements demandés	435
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433



CHAMBRES

*Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467



CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477



MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496



MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534



AUTRES PROPRIÉTÉS

*Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne	563
Maisons mobiles	564
Maisons préfabriquées	565
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579



COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces	585
Commerces demandés	586
Condos industriels	594
Entrepôts	590
*Franchises à vendre	598
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales	597



VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623

BATEAUX, MOTEURS ET VOILIERS

Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulottes	677
Véhicules tout terrain	680



AVIS

Autres services	795
Avis de décès	705
Cadre des funérailles (gratuit)	715
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

104 PERDU

MONTRE en or Giorgio, perdue le 10 nov. à Elmvalle Acres. 731-9874.

105 AGENCES DE RENCONTRE

ACCROCHE COEUR (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

AGISSEZ MAINTENANT! Appelez Intro Options, votre premier choix pour rencontrer l'âme soeur. 233-9697.

DYNAMIQUE
Choix sans limite de femmes et hommes de 18 à 65 ans vous surprendra. (Agence de rencontre). 246-4116.

RENCONTRES POUR CÉLIBATAIRES
Homme/femme \$50 -- 8 présentations, + de 2.500 membres. 860-0590. Internet WWW.INTRO4SINGLES.COM

RENCONTREZ un bon compagnon, tous âges, confidentiel. Suzy, 820-7940

TRISTAN ET ISEUT. L'amour qui réchauffe l'hiver de nos vies. 669-6512.

106 TROUVÉ

APPAREIL PHOTO trouvée sur la rue de Savoie, Gatineau (Touraine), le soir de l'Halloween. 561-5481.

108 AMITIÉ, RENCONTRES

HOMME 70 ans, bonne santé, cherche femme 60 ans environ. 771-2816.

HOMME galant, 39 ans, cherche belle femme bilingue. 247-0928

109 MESSAGES PERSONNELS

100% **ABORDABLE** 246-6211
EMERALD pour elle et lui
100% **ABORDABLE** et agréable

*** **CINDY** ***
Massage sensuel, film 3X, 243-5451

100% **GARANTI - DISCRET**
***** **Michelle** *****
Privé, ouvert tôt 8h a.m. 243-8457.

*** **ABORDABLE** ***
Viens nous voir.
378 Notre-Dame, Gatineau
663-2091

ADRIAN, séduisant et discret, européen, pour massage sensuel et +, chez moi/chez toi/hôtel. 232-0570.

109 MESSAGES PERSONNELS

ABORDABLE
JOLIE, 23 ans
5'4", 115 lb, sexy
Toujours douce et souriante
Je reçois chez moi
en toute discrétion
Satisfaction assurée
8h à 21h. 771-9324

À FLEUR DE PEAU
Belle jeune hôtesse, 5 pi 8 po, 118 lb, 36-D. Massage complet 24h. 772-2495

ALISHA, belle et sexy (42D), massage et +. Ottawa. 567-4988.

AMICALE, douce et souriante, jolies, 25 ans, reçoit chez moi. 772-2158

ANGÈLE, belle blonde 40D
Val-de-Monts, \$50/30 min. 671-7448

ANGÉLIC, GRANDE, SEXY
Centre-ville, Ottawa, 24h. 724-3673.

ANGEL'S RELAXATION
Nouvelle gérance, choix d'hôtesse, nouvellement rénové, 204 Dalhousie. 789-1000

108 AMITIÉ, RENCONTRES

3109 MESSAGES PERSONNELS

BELLE femme, excellents massages, privé. Loulou, 798-1203.

BLONDE, belle et sensuelle
massage et extra, 243-5451.

BOUTIQUE TOI ET MOI. Location films XXX. 3 films 7 jrs \$10; CD-ROM XXX à partir de \$19.95. 669-3236.

CENTRE NATASHA
Massage suédois, 24h/24. 246-4282

CINÉMA XXX. Grand Ecran, couple ou personne seule. Discret. Chambre privée disponible. 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 304. 11h a.m. à 11h p.m.

DÉTENTE + RELAXATION
Bon prix. Caro, 243-2609

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi, Jizelle. 37 ans +. 777-4141

FEMME d'expérience, mature, 24h
*** 771-9886 ***

FRANCISCA vous reçoit
669-8911

109 MESSAGES PERSONNELS

GRANDE, jeune, sexy. Amanda, massage \$20. 682-2994.

JE te reçois chez moi pour un bon massage sensuel. 770-9693.

JOLIE BLONDE 120 lb 36B-27-36
Massage + extra + 30 min. \$40 +
Film 3X + Discret + 9h-21h + 776-9833.

JOLIE MULÂTRE
Lundi à jeudi: 6h à 23h
Vendredi, samedi: 6h à 2h
Pag.: 560-3913

LIGNE de rencontre, gay et lesbienne.
Appelez 1-900-451-3443, poste 671, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull.
Appelez 1-900-451-3443, poste 371, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

LOLITA (44D)
Belle et sexy. Massage \$10. 682-2654.

MASSAGE californien, relaxant et sensuel par homme. 777-8216.

MASSAGE érotique, par jeune garçon musclé. 747-0867.

108 AMITIÉ, RENCONTRES

RELAXEZ AVEC NOUS
858 Somerset Ouest, 230-7190

SABRINA
231-1619

SENSUALITÉ "MAX" ***
assurée, discrétion. Suzy, 663-7094

SPECIAL/MASSAGE
chambres privées
de 10h30 à 1h

112 SERVICES D'ESCORTE

*** AGENCE BLEU NUIT ***
Jolies filles. 100% garanti. 643-4994.
AIMEZ-VOUS avoir la délicatesse, la sensualité, le plaisir et la beauté. 246-6492.
AVENTURE pour homme par beau jeune homme. 770-4131.

BLONDE sensuelle pour désirs et fantasmes. Lundi au samedi. 669-9052.
DANSE EXOTIQUE PAR HOMME+
Mannequin musclé - massage, danse escorte. Chris: pag. 364-8717, 24h

DÉCOUVREZ votre fantasme avec du sucre brun. 566-9412, 762-1295.

ELLES SONT JOLIES, séduisantes, sensuelles et fines... 663-4476.

ETUDIANT sexy, jeune gai et/ou travesti. Discret. 24h. 744-6437.

♥♥♥ "EXXTASE" ♥♥♥

Vanessa, 18 ans, 5'7", 125 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 34C-24-34 Tanya, 18 ans, 5'4", 105 lb, cheveux bruns châtain, yeux pers, 34C-24-34 Sonia, 18 ans, 5'7", 115 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 34C-24-34

Lola, 19 ans, (haïtienne) 5'6", 115 lb, cheveux bruns courts, yeux bruns, 34C-24-34

Mira, 19 ans, 5'7", 120 lb, cheveux blonds longs, yeux bruns, 36C-24-34

Damelle, 19 ans, 5'4", 110 lb, cheveux roux longs, yeux noisette, 36C-26-36

Virginie 19 ans, 5'6", 115 lb, cheveux roux, yeux verts, 34C-24-34

Marie-Claire, 20 ans, 5'6", 115 lb, cheveux noirs, yeux bruns, 34-B-24-34

C-Jay, 20 ans, 5'5", 120 lb, cheveux bruns châtain, yeux verts, 34C-24-34

AUCUNE DESCRIPTION FICTIVE.

30 min. \$100... 60 min. \$130... 40 min. \$120... 80 min. \$150...

On reçoit. Outaouais 276-2767, 24h

JEUNE fille 18 ans, 36C-24-36, 105 lb, \$80-12h, \$130/h. 777-7841.

JEUNE, mignon, corps exceptionnel. Service pour homme. 595-4519.

112 SERVICES D'ESCORTE

JOLIES dames sensuelles pour vous. 60 min... \$125. 276-2441.

MAITRESSE Claudia et maitresse Hélène au 723-5445.

RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. 663-4893, Ginger.

TASHEENA

GRASSE, jolies et audacieuses Bas prix. 742-1457

VOYEZ l'élégance, le charme et la beauté de nos filles. 663-6548.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

APAISEZ le stress du quotidien

Pensez à vous

Massothérapie l'essentiel. 776-6306.

CLINIQUE DU LYMPHÉDÈME

Primaire, secondaire (fréquent après mastectomie) et insuffisance veineuse. Certifiée en drainage lymphatique manuel Vodder et thérapie décongestive complète (aussi réflexologie). Pour info: 772-0583.

113 PRINCIPALE ET 93 EDDY

MEUBLES USAGÉS GADBOIS

Achetez et vendons meubles et appareils ménagers. 776-6448.

15e ANNIVERSAIRE

73 ST-JOSEPH

Meubles usagés Guindon

Achetez et vendons. 777-9855

1 LIT simple; 2 lits double, très propres et à très bon prix. 772-8216.

368 NOTRE-DAME, GATINEAU

Meubles Girard - Matelas neufs

Achetez/Vendons. 669-6333

BOÎTE de lit Queen en mélamine

blanche et tête de lit en tissu avec couvre-lit et draperies. \$175. 685-2087

120 AMEUBLEMENT

CAUSEUSE El-Ran bleu à motifs.

Après 16h: 281-1127.

ENSEMBLE CHAMBRE EN TECK, lit

Queen avec tiroir de chevet intégré, grande commode et petite commode avec miroir. \$360. 776-3231.

ENSEMBLE de s/manger neuf,

chêne blanchi, 6 morc., beige rosé. Valeur \$3,200 pour \$2,200. 568-7168

LIT double Futon superposé, comme

neuf, \$400. 243-8714.

MATELAS-SOMMIER

Ensembles neufs, qualité ferme,

garantie 15 ans, 39": \$179. 54": \$229; 60": \$279. 145 Eddy Hull. 595-4898.

MOBILIER de chambre, lit en forme

de cœur et unité murale. 246-3021.

MOBILIER s/manger, table et 6

chaises, bois naturel, \$450; poêle

combustion lente, \$250. 595-0473.

POÈLE, valeur \$900 pour \$225; télé

noir et blanc, \$20. 561-1701.

SOFA-lit futon, grande "queen",

housse noire et blanche, structure

mélamine noire, \$300. 663-7218.

SURPLUS gouvernement Québec,

recupérons ordinateurs. 643-9175.

UNITE murale et 2 causeuses en

orme massif, valeur initiale \$5,000

pour \$1,750. 772-0299.

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610

FRANK'S APPLIANCE. À vendre:

laveuses, sècheuses, poêles, ré-

frigérateurs, pièces. Service. Garantie.

15e ANNIVERSAIRE

73 ST-JOSEPH

Meubles usagés Guindon.

Achetez et vendons. 777-9855

ACHAT ET VENTE, RÉPARATIONS

poêle et réfrigérateur. 771-8508

124 APPAREILS MÉNAGERS

BEAU-BON-PAS CHER, pièces/

appareils/meubles usagés, 387 Notre-

Dame, Gatineau. 669-0697.

CONGÉLATEUR, poêle 24" et 30",

réfrig., lav./séc. et minis. 771-1445

FRIGO-PLUS

POÈLE blanc 30", \$199. Tant qu'il y en

aura. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-2753.

LAVEUSE, sècheuse, poêle, bon

état. Prix à discuter. 663-1886.

LAV./SÉC., \$250 la paire; poêle, réfrig.

garantie. Rey-Tech Entreprise,

749-4004.

LAV./SÉC., \$250; minilav./séc., \$175,

poêle, réfrig., garantie, livraison possible. 568-0703, 760-4411.

LAV./SÉC. Inglis, amande, très propre,

\$325. 827-5769

QUELLETTE RÉFRIGÉRATION

Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

PETIT congélateur Baycrest: \$175;

mini lav./séc. blanches, Kenmore: \$400 nég. 775-3492.

POÈLE blanc 30" White Westing-

house, 6 ans d'usage, \$250.

819-985-3419.

POÈLE et réfrig., \$275; lav./séc.,

\$175. 777-5975.

POÈLE, réfrig., très bon état, à partir

de \$100. 246-8395.

POÈLES et réfrigérateurs en bon

état. 669-0389.

RÉFRIGÉRATEUR et poêle Moffat, 3

ans d'usage, \$800. 669-5665.

126 MACHINES À COUDRE

MACHINE à coudre à pédale Singer,

fonctionne bien. 776-6347.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS,

CHAÎNES STÉRÉO

SYSTÈME de son ONKYO, avec

cabinet, \$675. 771-9032.

TELE projecteur 50" Sears, ancien

modèle, très bon état, \$325. 782-6930

TÉLÉ-PROJECTEUR RCA, 50 po, \$550

nég., très bon état. 669-2874.

132 ORDINATEURS

486 DX 266 complet, \$525 nég.

770-3040.

486 DX 33 et DX 50, complets. Pierre

684-8376, 566-5894.

BELTECUSAGÉ

VENTE-ACHAT-ÉCHANGE

386, 486 et Pentium, à partir de \$95

776-ORDI, poste 234

COMPAQ Presario 7152, Pentium

75, 800 Mo, RAM 24 Mo, moniteur 15"

SVGA, CD-ROM 8X, haut-parleurs

50W, fax/Modem 28,800, unité 3.5,

souris, Window 95 anglais, valeur

\$3,300 pour \$1,500 nég. Jour:

725-3715, soir/fin sem: 771-2239.

DX4/100, \$650; Pentium 150 Mhz, \$800,

686-P200, \$900; K6-200 Mhz, \$1,300.

Ordizack Enr., 772-9850, 775-1414.

IBM 486 DX, 8 Mo, imprimante couleur,

impeccable, \$700. 427-6097.

MACINTOSH LC-III, écran couleurs,

imprimante, 20 Mo RAM, 777-2990

132 ORDINATEURS

MONITEUR couleur 14" SVGA, 50h

d'utilisation, CD-ROM 24X, modem

14,400. AUBAINE! 243-3345

P.C. EXPERT PLUS, vente/service, "up-

grade" d'ordinateurs, 686 P200+,

neuf, complet, \$999. 777-8893.

*** RECHERCHE AMIGA 2000 ***

Payons comptant. (613) 746-7854.

*** RECHERCHE AMIGA 2000 ***

RÉPARATION DE MONITEUR, estima-

tion gratuite. 777-7847.

134 MUSIQUE

ACCORDEON/piano, valise com-

prise, 120 basses, marque Marazza,

parfait état, notes en ivoire, couleur

bourgeois, \$550. Denise 986-2989.

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience

fait la différence! 595-4657.

DISCO MOBILE Dan's Jukebox, musi-

que pour toutes occasions. 246-3920.

DISCO mobile "Magic Touch". Où le

service fait la différence. 246-3633.

★ DISCO MOBILE PERFECT-SON ★

Satisfaction garantie. 663-3869.

DUO "FLASHBACK" disponible durant

le mois de déc. pour tous genres de

soirées, musique pour tous les goûts.

Références. Charles au 246-4194.

GROUPE alternatif recherche bas-

siste. 243-9189, pag. 772-5593.

GUIRE "Ovation", neuve, modèle

Custom Legend, \$1,500. 669-3529

POUR que vos "party" de bureau

soient un succès, avec animation.

Appelez "ACTION KARAOKE" 986-6924

REPRISE de finance: équipement de

musique, claviers Technics KN3000,

KN200, KN701, guitares, violons, etc.

6 St-Louis, Gatineau. 246-2264.

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

POUR tracteur Mastercraft, 14.5 à 18

forces, neuve, \$600. 669-7223.

SOUFFLEUSE pour tracteur Craft-

man, \$300. (819) 428-7153.

142 MATÉRIAUX

BRICOLEURS, pin, chêne, bruts/

planés. Meilleurs prix. 246-3681

CHÈNE séché au séchoir, 1 po d'é-

paisseur, bon pour planchers ou me-

ubles. 985-2468, jour ou soir.

144 OUTILLAGE

OUTILS: à air, à bois, électriques, en-

semble Snap-On, compresseur 3 c.v.

Soir 243-8091

146 FOURRURES,

ENTREPOSAGE

MANTEAU castor, poils longs, avec

chapeau, 12 ans, bon état, \$400.

747-0525.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

MANTEAU chat sauvage, garniture

de renard, 14 ans + 2 autres grande

14 ans. 568-0181.

MANTEAU de loup et renard 3/4, gran-

deur 12, à l'état neuf. Soir, 778-2126

MANTEAUX 16 ans: vison, \$1,395;

phoque d'Alaska brun, \$395. 778-0705

148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée avec accessoires

(crinoline), grande 11-12. 770-2692

150 COINDU BÉBÉ

BASSINETTE, table à langer, \$50 ch.

243-2866.

CONSCIENCE VERTE

85 rue Eddy, Hull

Achats/ventes, acc., ameublement,

jouets, enfants 0-6 ans. 776-1651.

151 ENCANS

NOUVEAU-NOUVEAU

CENTRE D'ENCAN

*surplus faillite

*surplus gouvernement

Ouvert du mardi au dimanche

9h à 18h

152 DIVERS À VENDRE

FAUTEUIL roulant électrique, avec batterie neuve, \$2,500. 443-2413.

FOURNAISE électrique, 20,000 kw, \$150; réservoir eau chaude, 200 gal., \$150; congélateur 18 pi cu., très bon état: \$150. Eddy, pag.: 760-6082.

INVENTAIRE de magasins, valeur \$35,000, prix \$6,500. Jasmijn 985-0844

LAMPE de table de billard neuve, verte, 4 ampoules, \$185. 685-0851.

LIT solaire Uvalux, presque neuf, 590 heures, 20 tubes, rayons UVA, session 30 min. Prix à discuter. 684-8805.

MANTEAU renard bleu, 10 ans, \$800; articles de bébé; contre-porte, isolée. Carole, Jour: 943-1481, soir: 643-1146.

MOBILIERS: chambre, salon, cuisine; poêle, aspirateur. 669-0706.

PLANCHERS BOIS FRANC

\$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

POÈLE à bois; foyer neuf; 5 pneus avec jantes 5.70-8. 827-2232.

PORTE patio 57" X 80", \$225. 281-6421.

RADIO émetteur YAESU HF Transceiver FT1000MP, \$2,800. Howard Pawn Shop, 6 St-Louis, Gatineau. 246-2264.

SÉNATEURS, 29 novembre, 4 billets, \$70 ch., valeur \$80. 778-2161.

SKIS Castle, Atomic, Rossignol, 160 à 185 cm; bottes Raichle, Lange. 776-1456.

SUPER cadeau: bague saphir entourée de diamants monté sur or blanc, demande \$7,000, évaluée à \$11,300 (avec papier). Après 18h: 595-2042.

SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce. COMME NEUF. 145 Eddy Hill, 595-4898

SYSTÈME de son Pioneer pour auto, am-fm/cassette, 4 haut-parleurs Alpine; 2 pneus d'hiver Firestone, 185/65R14, bonne condition. Bruno, 663-1812 après 18h.

TABLE de billard, \$150; mobilier de salon en chêne massif (Erel). 777-1768

TABLE de billard Brunswick, avec équipement, payée \$2,600, demande \$1,500 nég. 281-3494.

TAPIS roulant, 1 c.v., Sears, \$200. 771-7126

154 DIVERS À LOUER

PARTY DE BUREAU, Noël, etc. Service de traiteur, salle de réception, ♥♥♥. Réservations: 663-0270, 770-2677.

156 DIVERS DEMANDÉS

NOUS achetons souffleuses à neige en bon état. 663-6674.

RECHERCHE chaise roulante manuelle. 243-2866.

174 ANIMAUX

2 CHATONS blancs et 1 fauve, 9 sem., propres, \$25. 827-8728.

2 PERSANS opérés, dégriffés, vaccinés, \$100 chacun. 772-0512

7 CHIOTS huskies aux yeux bleus, très beaux, \$50. 682-4990.

ADORABLES chiots Dalmatien à vendre, \$250 ch. 281-8891.

BOULEDOGUE, élevage Viking Darius, garantie, \$1,500. 514-346-3768.

CHATON himalayen, 2 mois, femelle, vaccinée, 749-5594.

CHATON persan, enregistré, vacciné, dégriffé si désiré. 243-4561.

CHATONS persans et himalayens, 1er vaccin et +, (élevés par nous), de tous les prix. 561-0446 Ani-Mange.

CHATONS siamois, tachetés chocolat ou tachetés gris. (613) 678-3246.

CHIOTS berger allemand, croisés, prêt à partir, \$40 chacun. 663-8851.

CHIOTS de maison, vermifugés, \$40 chacun. 985-1443.

CHIOTS maltais, aussi mélange shitzu, vermifugés, très beaux, 568-0546.

CHIOTS mélange husky et rottweiler, 2 mois, vaccinés, \$40. 613-835-2058.

ESKIMOS miniatures; Léviérs afghan, vaccinés, vermifugés. 281-1007.

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, garantis, \$250. (613) 687-2384.

GOLDEN retriever, mâle, 21 mois, très affectueux, vacciné, \$250. 985-1094.

GOLDEN retriever, femelle, pure race, 7 sem., vermifugée. 827-1566.

GRATUITS, chatons cherchent un foyer. 246-7124

PAPILLON mélange pomérani, vacciné, propre, aussi petits chatons à donner avec achat d'acc. 568-0546.

PETIT caniche mâle, 3 mois, caramel, prix nég. 663-2317.

PONEY WELSH, santé garantie #1 pour 5-12 ans. 827-3901.

SHIH TZU, chiots 5 sem., pure race, \$250 ch. 669-7355.

**Vous voulez boire?
C'est votre affaire.**

**Vous voulez arrêter?
C'est la nôtre.**

Appelez les
Alcooliques anonymes au
595-1916

174 ANIMAUX

YORKSHIRES, vaccinés, vermifugés, carnet de santé. (619) 585-9662.

178 JEUX, JOUETS

SUPER Nintendo, 2 manettes, 5 casettes. 669-6582.

191 ARTICLES DES SPORTS D'HIVER

SKIS ALPINS, Head \$50 et Kastle \$150. Après 17h, 986-2966

196 ENSEIGNEMENT, COURS

CONVERSATION anglaise sur mesure. Jour/soir. Groupe/seul. 777-6564.

COURS de pose d'ongles sculptés ou pointes d'ongles. Besoin technique. 246-7040.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Jean Fortin & Associés Inc. Syndic de faillite - Agent gestionnaire

Redressement & réorganisation financière

Failites personnelles & corporatives

Arrangement avec les créanciers

Consultation initiale gratuite

561-3260

1-800-465-3809

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS franc 16 po, sec, livraison incl.; ramonage. 751-7290.

100% BOIS franc (érable), 4x8x16, \$50 la corde livrée. 663-9997

95% ÉRABLE, semi-sec, \$50 la corde. 669-3437.

CHEMINÉE préfabriquée, 2 po. d'isolation, 5 longueurs, plus "T" d'entrée, \$600. P.C.L. marque Conestoga, \$300. 777-9567 ou 595-1372.

ÉRABLE sec, à l'abri: \$65 la corde; bois d'allumage. 986-3438.

ÉRABLE SEC ET VERT 16 po, livré. 827-0494.

FOURNAISE et réservoir à l'huile, 2 réservoirs eau chaude. 669-9107.

POÈLE combustion lente Fisher "Mama Bear", \$300. 684-3941.

210 TRAITEURS

PARTY? SALLE? TRAITEUR? Appelez-nous. 663-0270, 770-2677.

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

BUREAUX usagés à vendre, chaises, filières, prix à discuter. 772-8095

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

CHAMBRE froide/congélation 8'x8', four Vulcan gaz, 6 ronds, réfrigérateur démonstrateur 6 pi, filtre à air électronique Honeywell, 34 chaises, 12 tables 24"x24", tablettes "stainless" 669-0003

EQUIPEMENT de nettoyage: polisseuse 320 RPM; polisseuse 160 RPM; extracteur pour tapis. 788-4842

FOUR à gaz, à convection; chambre froide 9x7 avec porte vitrée; présentoir à charcuterie, à défaire; hotte de 7 pi, etc., etc. 281-4624.

LAVEUSES, sécheuses au gaz, pour buanderie. 643-3822.

POLISSEUSE commerciale, 20 po. 663-8447.

RESTAURANT FERME

Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

ROBOT-COUPÉ R2, scie à ruban, poêle commercial, etc... 775-8305

216 COINDU COLLECTIONNEUR

RECHERCHE: revues de hockey/baseball, avant 1970. (613) 837-7523.

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 À \$200, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978.

ATTENTION

PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-3392

GESTION C/3R

Redressement, restructuration, réorganisation financière. Donnez-vous une chance avant d'aller au bureau du syndic. Service à domicile, personnalisé et discret. 778-7276.

Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux sont la première cause de mortalité féminine.

Donnez.

(613) 771-5793

FOUNDATION DES MALADES DU COEUR

220 ARGENT DISPONIBLE

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 201.

Évitez la faillite!

Une expertise développée avec plus de 2 000 clients satisfaits

La solution... Un paiement mensuel ** sans intérêt **

Consultation gratuite

Consolidation de crédit J.P. Inc. 241-6484

Achat ou refinancement de propriétés (1^{re} et 2^e hyp., fonds de commerce)

Gilles P. Lorrain (F.C.I.)

Courtier spécialiste en financement de dossiers à défi.

(819) 246-0529

Vos dettes vous tracassent? Les intérêts sont trop élevés?

ÉVITEZ LA FAILLITE!

PAIEMENT MENSUEL SANS INTÉRÊT

Consultation gratuite P.A. Consolidation 778-0059

SL

Sam Lévy & Associés Inc.

Syndic de Faillite

ROBERT BÉLAIR

- Faillites personnelles & corporatives
- Consultation initiale sans frais

Sur rendez-vous

568-5554

311 AIDE DEMANDÉE

AIDE pour service au comptoir, restaurant Escal, lun. au ven. Se présenter au 140 Promenades du Portage, Hull. Pas d'appels.

BESOIN d'un préposé à l'entretien, de nuit, dans un bar et taverne. Se présenter lundi au 359 Taché, Hull.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERAIS entretien ménage dans maisons privées. Maria, 722-5629.

NETTOYAGE de maison et bureau. Nous sommes deux dames honnêtes et travailleuses. 669-7476, 663-4374.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

EQUIPEMENT de coiffure à vendre; lit de bronzeage. 778-3301.

ESTHÉTICIENNE avec formation en pose d'ongles, temps plein, 246-7040

LOCAL à louer dans salon de bronzeage à Gatineau. 669-5855.

LOCAL à louer (sans équipement) pour esthétique, \$200/mois, aussi location de chaises pour coiffeuses, \$200/mois. Lyne, 643-4888.

322 GARDERAIENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives int./ext., menus affichés, reçus. 669-3696.

0 À 10 ANS, menus affichés, grande s/jeux, secteur du Dôme. 778-7638.

0 à 3 ans, "Les Petits Pas", temps plein ou partiel, infirmière. 778-2937.

0 À 5 ANS, bilingue, \$80 avec reçu, rue du Solstice. 775-3717.

0 À 6 ANS, 70 Scott, Hull, repas chauds, de 6h à 17h. 776-5933

2 ANS +, secteur St-Rosaire, \$21 par jour, avec agence de garde. Aussi, di-néurs. Denise, 243-0744.

5 À 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

5 MOIS et +, repas et journées équilibrés, près écoles Lavictoire et PIÉ X. Josée, 669-1677.

À LA garderie, secteur du Dôme, Hull, Alex, 4 ans, cherche un ami. 772-8199

CONFIEZ-MOI vos enfants en toute confiance. Ils grandiront entourés d'affection. Très bonnes références. Secteur Main/Labrosse. 669-5588.

GARDERAIENFANTS de tous âges, en tout temps. Louise, 243-8714.

GARDERAIENFANTS de tous âges, secteur école Le Triplet. 243-0282.

325 OFFRES D'EMPLOI

BELLES danseuses demandées. "NICK" (619) 246-6877 \$\$\$

BESOIN 42 infirmiers/ières, coiffeuse, esthéticiennes, temps partiel: \$1,000/mois, temps plein: \$5,000/mois. Mme Tremblay, 1-888-842-2884

BOUCHER demandé, bilingue, possibilité d'association, candidat sérieux. Lucien, 443-5628 message.

DAME bilingue, résidence personnes âgées à Ottawa. Après 18h, 837-9344

\$ \$ \$ \$ \$

Possibilité de 300\$/semaine et plus à temps partiel horaire flexible auto nécessaire.

778-2881

CHARPENTIER-BRICOLEUR pour rénovations de s/bains et cuisine, 5 ans d'expérience nécessaire. Délivrez C.V. à: Distinctive Bathroom & Kitchen, 2003 boul. St-Joseph, Orléans. Aucun appel.

CHAUFFEUR, camion classe 1, 5 à 10 ans d'exp., minimum 2 ans E.U. Demandez René, 246-3076.

CHAUFFEUR (h./f.) de semi-remorque recherché(e) avec 2 ans d'expérience, pour les États-Unis. Robert 456-1220, pag. 231-8788.

CLUB LA RECLANCE

Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

COMMIS comptable, bilingue, exp. avec comptes recevables et payables, payes, Excel, Microsoft Word. Télécochez C.V. à Michel Mainville au 824-3828.

CUISINIÈRE/ménagère avec auto, pour 6 à 9 travailleurs, 14h30 à 19h30, Aylmer-Nord. Mess., 819-685-0563

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Yves, (819) 985-2056, pag. (819) 772-5497.

DANSEUSES demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

ÉDUCATEUR(TRICE) qualifié(e) demandé(e), 15h/sem., \$9 à \$12/h. Expérience avec les enfants de 6 à 12 ans, entretient, créativité et initiative exigées. Télécochez C.V. au 824-2383 avant le 26 nov.

Firme de communication recherche

Agent(e) de télémarketing

Temps plein/temps partiel

Salaires selon expérience + commission

Pour information: Éric

Téléphone: 789-4133

EQUIPE de charpente de maison demandée dans la région d'Ottawa. S.v.p. téléphoner au (613) 446-5181.

FAITES faire votre C.V. et vos lettres de façon professionnelle. Appelez Jean-Guy au 771-9828.

JEUNES FILLES, belles et sexy, demandées pour massages sensuels ou escorte \$\$\$ 797-5127

LA TÉLÉCOMMUNICATION AFFAIRE IMPORTANTE

Société milliardaire s'établit au Canada, revenu résiduel excellent, formation offerte. 613-283-2851

MÉCANICIEN de véhicules de loisirs, minimum 4 ans d'exp., poste temps plein immédiat. Contacter Les Motos L.P.L. au 669-4000.

NOËL approche - Avon peut vous aider à augmenter le revenu familial. Horaires flexibles. 232-8585.

NOUVEAU pour environnement: 1-800-573-3236, poste 1425. Personnes sérieuses seulement, contactez Raymond au 819-643-5776.

PRÉPAREZ-vous pour Noël, maigrissez 15, 20, 30 lb et plus, en super forme, naturel et garanti, suivi assuré. Avec vous depuis 14 ans, Roland et Joanne. 247-8384.

RECHERCHE mécanicien mobile pour travailler au domicile des clients, doit posséder outils et voiture. Téléphoner au 722-1353.

RECHERCHE personne fiable pour garder personne âgée. 669-6384.

RECRUTONS personnes ambitieuses et motivées, possibilité de faire \$25,000 à \$45,000, prime d'encouragement. Voiture obligatoire. Si vous désirez réussir et si vous avez une bonne attitude, composez le 561-7130 pour une entrevue.

RÉPARATEUR et entretien de machinerie de bois de sciage (mill-wright) avec connaissances en hydraulique, 4 à 5 ans d'expérience. Bilinguisme nécessaire. Envoyer C.V. à B.P. 815, Pembroke, Ont., K8A 7M5.

SCIEUR (h/f) pour moulin à scie, avec expérience, salaire à discuter. Contacter Robert Caron, (819) 985-1292.

TELEPHONISTES avec exp., \$8/h, vente livres de coupons, lun.-ven, 17h-21h, sam.-jour. Skye 226-2402.

URGENT besoin de professeurs expérimentés, avec niveaux A, B, et C, postes temps plein et temps partiel disponibles. Faites parvenir votre C.V. au (613) 232-9493.

325 OFFRES D'EMPLOI

TU CHERCHES UN EMPLOI? TUN' OBTIENS PAS DE RÉSULTAT?

Viens au Carrefour jeunesse-emploi. Nous t'offrons une préparation payée qui te prépare au marché du travail; t'aides dans ta recherche d'emploi et t'accompagnons en emploi. Tu as entre 16 et 30 ans, sans diplôme ou maximum un Secondaire 5. Appelle Christiane au 561-9223.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse?

Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

VOUS désirez perdre 10, 15, 30 lb et plus. Naturel, simple, 100% garanti. Inf.: 775-6229.

VOUS ÊTES SANS EMPLOI? AUGMENTEZ VOTRE EMPLOYABILITÉ

Devenez programmeur(e), gestionneur(e). Prérequis: Secondaire IV. Durée: 6 mois. Inscription immédiate. Possibilité d'aide financière. 770-6756

372 PERSONNEL DE BUREAU

FORTERESSE ST-MALO

Secrétaire/réceptionniste, bilingue, tenue de livre, commercialisation "marketing" serait un atout, jeudi au dimanche à partir de 20h.

Se présenter avec C.V. après 14h, 174 Jacques-Cartier, Gatineau.

SECRÉTAIRE administrative, services financiers, bilingue, capable de travailler sans supervision, maîtrise du logiciel Office. 561-6271.

SECRÉTAIRE pour clinique dentaire recherchée(e) à temps plein, doit être bilingue, enthousiaste et doit connaître Windows 95. Apporter ou poster C.V. au 2246 Laurier, suite 200, Rockland, Ontario, K4K 1L4.

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER du 21 mars au 20 avril

Impossible de voir une personne. Un être prend une attitude dominante. Il faut contrôler vos sentiments. Ne vous acharnez pas inutilement. Vous confiez une tâche à un ami. Grand désappointement. Un mot vous renverse.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

378 PERSONNEL DEVENUE

REPRÉSENTANT(E)S
Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, programme de formation, avantages sociaux, revenu selon qualifications. Maurice Bélanger ou Jean-Marc Brazeau au 771-6645.

TÉLÉVendeur(EUSE)S
VSN (compagnie de Bell Canada) a un besoin urgent de plusieurs télévendeur(euse)s bilingues (français/anglais), possédant d'excellentes aptitudes au téléphone, pour son nouveau centre téléphonique national. Travail de jour, de soir et le samedi. Aucune vente requise. Gagnez de \$8 à \$15 de l'heure avec salaire de base et primes. Les entrevues auront lieu en semaine entre 10h et 15h pile, au 2260 ch. Walkley, Ottawa (angle boul. Saint-Laurent). Veuillez apporter votre curriculum vitae à l'entrevue. Pour de plus amples renseignements et pour prendre rendez-vous, veuillez composer le 736-6973, 24 heures par jour.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

CHERCHONS professeurs de français langue seconde connaissant les exigences des niveaux "B" et "C". Envoyez C.V. à l'École de l'Estrie au 232-9493.

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER

1 CHAMBRE, 2 appareils, 1er déc., \$310, 38 Notre-Dame. 684-8451.

1 CHAMBRE, libre, très grand, appareils, \$400, bien situé, 684-0100.

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER

1 CHAMBRE, luxueux, nouveau, tranquille, entrée privée, piscine, très belle cuisine, 3 appareils, portes françaises, aspirateur central, stat., buanderie, chauffé, éclairé, responsable, non-fumeur, libre, \$625. 684-2430

1ER DÉC., 2 chambres, duplex, bel environnement, stat., plusieurs extra, \$540, négociable. 684-0473

2 CHAMBRES, 23 Thomas, chauffé, éclairé, près école. 741-0284.

2 CHAMBRES, 1er étage, grande galerie, grande cour, libre, \$535. 682-3936

2 CHAMBRES, 1er déc., \$495, pas chauffé, prises lav./sec., ni éclairé, pas d'appareils, stat. 684-6168.

2 CHAMBRES, 39 Principale, maison historique, prises lav./sec., chauffé, stat., \$595. 778-3020.

2 CHAMBRES, 4 appareils, s/sol, grande cour, libre, \$410. 682-3936

2 CHAMBRES, \$520, spacieux, neuf, duplex, grand terrain, stat., situé centre-ville près hôtel de ville, libre immédiatement. 682-0266.

2 CHAMBRES, beau, neuf, grand, prises lav./sec., stat., \$495 et +. 770-1572

2 CHAMBRES, béton, rénové, vue sur rivière, mois gratuit, allocation démenagement, à partir de \$490. 778-1904

2 CHAMBRES, bois franc, vue rivière, \$575 chauffé, éclairé. 819-682-0086.

2 CHAMBRES, duplex neuf, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., pas d'appareils, 16 Hélène, près Marina, janv., \$500-\$550. 595-9582.

2 CHAMBRES, grand, 5 appareils inclus, \$500. 682-8871.

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER

2 CHAMBRES, grand, très propre, libre, ni chauffé/éclairé, \$585. 682-1059

2 CHAMBRES, joli, moderne et tranquille, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, libre, \$525. 819-458-2361

2 CHAMBRES, libre, entrée privée, prises lav./sec., stat., \$540. 684-0357

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 2 stat., prises lav./sec., pas d'appareils, \$600. 684-1490 ou 684-7196.

CONDOS À LOUER À AYLMEYER 2 MOIS GRATUITS

2 chambres à coucher, structure de béton, récemment rénovés, entrée particulière et vue sur la rivière des Outaouais. Laveuse et sècheuse pour nombre limité de requérant(e)s. À partir de 490 \$/mois.

778-1904

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, \$499, 1 mois gratuit, rue Thomas. 595-8550.

2 CHAMBRES, semi s/sol bien éclairé, 2 stat., prises lav./sec., \$535, libre. 778-9295

2 GRANDES chambres, grande cuisine, près Marina, stat., pas d'appareils, \$439+chauffage. 746-1097.

AYLMER, jolie maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée avec remise, libre, \$680. 685-0770.

GARÇONNIÈRE spacieuse, parc et rivière, tranquille, 1er déc., \$415 chauffée, éclairée, 30 jours gratuits. Yvon au 771-4999.

LE DELVOYE

1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887, 593-8531.

LE STRASBOURG

Garçonnière, 1 et 2 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1,000' CAR., lave-vaisselle, poêle, réfrig., stores, \$475 chauffé. 827-8728

1 1/2 CHAMBRES, au s/sol, chauffé, câble, \$400/mois. 994-8707.

1 - 2 - 3 CHAMBRES, \$380-\$395-\$525, non chauffés, non éclairés, libres. Pag.: 783-0672.

127 ST-JEAN Baptiste, bord de l'eau, 2 chambres, \$470. 276-2798

1-2 CHAMBRES, ni chauffés, ni éclairés, rénovés, frais peints. 561-6398

1-2 CHAMBRES, 6 de la Savane, chauffés, éclairés, appareils, stat., libres, bon état. 243-7953, 738-7579

1-2 CHAMBRES, bels app., tranquilles, dans 4 logis, résidentiel, 1-2 stat., cour, libres, \$435-\$410. 561-0965.

133 MARENGÈRE, nouvelle gérance, grand, propre, tranquille, idéal pour couple mature, \$500. 246-3846.

1 CHAMBRE, 17 Dampousse, tranquille. LOYER NÉG. 663-7557.

1 CHAMBRE, 1er janv., rue Jogues, 1 stat., remise, prises lav./sec., rénové, \$365 pas chauffé ni éclairé. 643-4257

1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$465, prime déménagement \$200. 561-5578

1 CHAMBRE, 26 Champlain, prises lav./sec., poêle, réfrig., \$300. 561-2296

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, s/lavage, stat., libre, \$400. Laisser message. 561-9736.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, \$375, nov. gratuit, libre. 643-1248.

1 CHAMBRE, 2 appareils, secteur paisible, \$450, libre. Pierre 246-7788.

1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav./sec., \$360. 643-3625

1 CHAMBRE, 2e étage, joli, eau chaude fournie, \$350/mois. 663-4054

1 CHAMBRE, 2 mois gratuits, \$425, pas chauffé, pas éclairé, prises lav./sec., poêle, réfrig., rue Chénier. 595-8550.

1 CHAMBRE, 307 North, 2 appareils, stat., \$350. 241-5412, soir: 761-3272.

1 CHAMBRE, 307 St-André, \$375 pas chauffé, ni éclairé. 669-8216, 427-5456.

1 CHAMBRE, 318 rue Main, chauffé, éclairé, stat., neuf, \$425. 276-2798

1 CHAMBRE, 337-B Albert, poêle, réfrig., tapis neuf, repeint, remise, \$350 ni chauffé ni éclairé. 561-3763.

1 CHAMBRE, \$395, stat., libre. Stéphane, 568-5156, 783-0672.

1 CHAMBRE, \$400 chauffé, éclairé. 561-0671.

1 CHAMBRE, \$425, pas chauffé/éclairé, rangement, prises lav./sec., près autobus, étudiant ou personne seule, près Ottawa, 2 stat. 776-4988

1 CHAMBRE, \$475, libre, foyer, 4 appareils, stat. 246-2765, 770-8880.

1 CHAMBRE, 93 de la Drave, condo neuf, \$450, possibilité 4 appareils, libre immédiatement. 643-1014.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, 7 Crevier, pas chauffés ni éclairés, pas d'appareils, entrée privée, stat., libre, \$300.

EXECLTÉE, 771-7177.

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus. 669-0282.

1 CHAMBRE, bord de l'eau, ni chauffé ni éclairé, références, \$425. 685-0851

1 CHAMBRE, bois franc, céramique, stat., secteur Notre-Dame. Faut voir. 663-6099 ou 663-5162.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, 4 appareils. 778-7271, 643-5610.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, stat., lav./sec., \$425/mois. Soir, 663-9337; jour, 243-4706 Patricia.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., 2 appareils, \$430, 1er déc. 243-8125

1 CHAMBRE, chauffé, \$415, 1er 2 mois \$145. 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, prises lav./sec., stat., \$430, à Pointe-Gatineau. 243-3864, 773-2779.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 2 appareils, \$400, libre. 684-5013.

1 CHAMBRE, chauffé, \$300; garçonnière chauffée, \$250. Rénovés, propres, 1er déc. 246-2217.

1 CHAMBRE, dans triplex, 2 appareils, eau chaude, stat., remise, personne tranquille, \$360, 243-2197.

1 CHAMBRE, dans 4 logis, propre, entrée privée, près boul. Labrosse, \$450 chauffé, éclairé, 2 stat., remise, oct/nov/déc. 663-5648, 566-1376.

1 CHAMBRE, de luxe, \$470, 2 appareils, près autoroute 50. 669-6274.

1 CHAMBRE, déc., 2 appareils, chauffé, éclairé, câble, \$400. 243-0887

1 CHAMBRE, entrée privée, chauffé, tapis, stat., \$350. 246-0020, 830-1977

1 CHAMBRE, grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/lavage, rénové. 776-0593.

1 CHAMBRE, immédiatement, \$550, chauffage et électricité exclus, garage un auto. Fernand Poirier, 568-8460, 246-3015.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, buanderie, stat., \$400. 243-3721.

1 CHAMBRE, libre, grand, pas chauffé ni éclairé, 2 appareils, très propre, \$400. 663-1498.

1 CHAMBRE, libre, calme, prises lav./sec., 2 stat., remise, non chauffé ni éclairé, \$440. 568-4244.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, câble, tranquille, \$450. 663-6037.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, câble, stat., \$325, rue Jacques Cartier. 568-8054.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$450, libre. 643-9233, 663-3455.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 2 balcons, remise, stat., \$400. 663-5568, 685-1743

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, tranquille, \$400 chauffé/éclairé. 561-0922, 664-2719.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., s/lavage, remise, stat., grande entrée privée, personne tranquille, \$425 chauffé. 561-0167

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., libre immédiatement. 643-4975.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat. 669-0946

1 CHAMBRE, prises lav./sec., stat., près autoroute, libre, \$450 pas chauffé ni éclairé. Mess.: 770-6520.

1 CHAMBRE, près Montcalm, frais peints, chauffé, \$390. 276-2798

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, s/sol, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$325. Après 18h, 568-8547.

1 CHAMBRE, s/sol, libre, très éclairé, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$475. 243-8477.

1 CHAMBRE, stat., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$425/mois. 561-2908

1 CHAMBRE, Templeton, poêle, réfrig., stat., transfert inattendu, libre, \$365. 663-7218.

1 CHAMBRE, Templeton, luxueux, idéal pour gens âgés, chauffé, éclairé, privé, lav./sec., remise, 2 balcons. 947-7004, 669-5076.

1 CHAMBRE, très propre, dans 6 logis tranquille, frais peints, libre, \$400. 667, rue Notre-Dame. 663-0794.

1 CHAMBRE TRANQUILLITÉ, Complexe La Savane, entrée privée, foyer, remise, stat. + prise, (appareils), proximité de tout, (s.v.p. pas d'animaux), \$420, disponible nov./déc./janv. 663-5648, 566-1376.

1 CHAMBRE, vue sur rivière, moderne, prises lav./sec., libre. 561-3791.

1 ET 2 CHAMBRES, 2 MOIS GRATUITS Rénovés à neuf, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., \$430-\$510. 246-9245.

1 ET 2 CHAMBRES 150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de \$415. 561-3324

1 ET 2 CHAMBRES, ch. de la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, grand, stat., remise. 243-8577.

1 ET 2 CHAMBRES, près Promenades, chauffés, éclairés, équipés. 243-8597

1 ET 2 CHAMBRES, prises lav./sec., poêle, réfrig., \$395-\$415. 771-3601.

1 ET 3 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., remise. 986-5059.

1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé. 643-1658, 669-7790

1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, comrte neuf, nov., \$500, 243-5043, 994-9928

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2-2 CHAMBRES, libres, 446 Martin, beaux, grands, chauffés, + + +, \$525. PETIT IMM. TRÈS PAYSABLE. 246-0850

2-2 CHAMBRES, libres, 46 Carmen, secteur paisible, prises lav./sec., 2 stat., remise, 3 min. de Hull, \$560 pas chauffés ni éclairés, spécial 1er et dernier mois. 773-2169, 671-6365

2-2 CHAMBRES, mois gratuit, stat., remise, poêle, réfrig., prises lav./sec., La Verendrye. 685-0185, pag. 751-7418

2-2 CHAMBRES, 1er janv./févr./mars, adultes, près Promenades, non chauffés ni éclairés, \$545. 568-0568.

2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, appareils, balcon, bien situés, tranquilles, stat., libres. 243-7953, 738-7579

2 BELLES chambres, \$275, libre, poêle, réfrig., balcon, buanderie, très propre. 246-8395, 684-3363.

2 BELLES chambres, Templeton, libre maintenant. Après 18h, 778-8852

2 BELLES chambres, bain romain, très grand, près école Du Vallon, 1er déc., \$600. 561-1235.

2 BELLES chambres, secteur Mont-Luc, prises lav./sec., chauffé, éclairé, non-fumeur, \$550. 243-9291.

2 BELLES chambres, propre, tranquille, chauffé, éclairé. 663-0474

2 BELLES chambres, Templeton, prises lav./sec., chauffé, 1 mois gratuit. 663-7114, 643-1807.

2 BELLES chambres, 297-3 de l'Hôpital, libre, déc. gratuit, prises lav./sec., balcon, 2 remises, stores, ni chauffé ni éclairé, pas d'animaux, \$575. 568-6111

2 BELLES chambres, 1 mois gratuit, prises lav./sec., bien insonorisé, très propre, \$565. 246-8239, 663-6729

2 CHAMBRES, très grand, 1er déc., stat., remise, prises lav./sec. 643-3246

2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT 31 Cléry, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498, 775-0350

2 CHAMBRES, 195 DE LA SAVANE 1 mois gratuit, prises lav./sec., tranquille, près des centres commerciaux et des autobus. Réservé aux gens de 40 ans et plus. 246-3703, 775-0350, 243-1479, 568-4498.

2 CHAMBRES, 1er nov. et 1er déc., 56 Matapédia, école primaire, grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., 1 stat. avec prise, 246-3363

2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT 35 Cléry, chauffé, éclairé, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., 72 Matapédia, école primaire, grands logements, entièrement rénovés, poêle, réfrig., 1 stat. avec prise. 246-9622.

2 CHAMBRES, 1er nov. ou maintenant, à qui la chance, prises lav./sec., chauffé/éclairé, \$495. 663-9594.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., remise, \$495. Albert Mareilly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prise lav., option appareils, \$495. 561-4838

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./sec., très propre, \$500, libre. 246-9000, soir, 246-8000.

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, éclairé, prises lav./sec., poêle, réfrig., semi-sol très clair, \$565. 246-5729.

2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT, Libre, 1177 Principale, Limbour, 4 logis récents, \$510. 561-4405.

2 CHAMBRES, 1er oct./1er déc., stores gratuits, spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, immense balcon, patio, barbecue, \$549, 561-6862, 568-8261.

2 CHAMBRES: 1 MOIS GRATUIT moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$530, prime déménagement \$200. 561-5578.

2 CHAMBRES, 1er nov., 1er déc., 440 Gréber, (entièrement rénové), poêle, réfrig., stat. avec prise. 246-0437.

2 CHAMBRES, 1er nov., chauffé, pas éclairé, \$465. 663-0618.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, dans 4 logis, grandes fenêtres, grand, rénové, semi-sol, prises lav./sec., stat., 211 Garnier, \$455. 643-4257.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, très grand, stat., cour, remise, ni chauffé, ni éclairé, \$530. 246-2407.

2 CHAMBRES, 1er déc., pas chauffé ni éclairé, \$475. 663-1248, 643-1732

2 CHAMBRES, 199 Jogues, libre et 1er déc., chauffé, \$470. 561-4753.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, 4 appareils, \$535. 663-0372, 246-2527.

2 CHAMBRES, 181 North Est, \$450/mois pas chauffé ni éclairé, libre. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, 319-1 Héty, poêle, réfrig., stat., \$450, chauffé, éclairé. 794-5059.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, ni chauffé ni éclairé, rue Oak, \$447. 595-8550

2 CHAMBRES, 1er nov. ou 1er déc., semi-sol, pas chauffé ni éclairé, 35 Roy, Templeton, \$480. 663-6855.

2 CHAMBRES, 1er janv., beau, propre près Promenades, \$545. 243-4415

2 CHAMBRES, 28 av. Gatineau, poêle, réfrig., libre. 243-4745, 568-1480

2 CHAMBRES, 2er mois \$195, 1er déc., pas chauffé ni éclairé, \$515. 643-6493

2 CHAMBRES, 2 stat., libre, chauffé, éclairé, prises lav./sec. 669-6418.

2 CHAMBRES, 2 appareils, \$365 pas chauffé, ni éclairé, prise lav., stat. 663-5135, soir: 643-1847.

2 CHAMBRES, 3-B Matapédia, 31-A l'Acadie, 102-B et 106

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES PRÈS LABROSSE/LA VERENDRYE
1 mois gratuit, déc./jan./fév., bain giratoire, prises lav./séc., remise ext., 2 stat., à partir de \$545. 246-3868.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., à partir de \$520/mois. 663-9233.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, \$475. 643-3625.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., 1 mois gratuit, stat., \$475. 246-9796.

2 CHAMBRES, prises lav./séc. 827-0359, 669-4328.

La Coopérative d'habitation Marie-Crevier - 54 maisons de ville situées dans un secteur résidentiel, près des autobus et de l'autoroute 50. Chaque unité dispose d'une cour clôturée, d'un cabanon et d'un stationnement. Coût des logements : **2 chambres 535 \$, 3 chambres 601 \$, 4 chambres 663 \$.** Pour obtenir plus de renseignements, vous devez assister à la soirée d'info. le samedi 29 novembre à 13 h au 541, rue Burns à Gatineau. Pour info : 663-0928

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., balcon, stat., \$450. 241-1741, 778-5773.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$400, libre. 643-3822.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$425. 827-3163.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$425. Jour 643-1218, soir 986-9109.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$450. Jour 643-1218, soir 986-9109.

GATINEAU/HULL

MAISON DE VILLE

3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger, 1 1/2 s.bains, près des écoles.

à partir de **650\$** par mois.

Logis 2 c.c. à partir de **525\$**

243-5353

2 CHAMBRES

Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. neuf, remise, ascenseur, frais peint, excellent état. 561-3324

2 CHAMBRES, Pte-Gatineau, bas duplex, prises lav./séc., stat., 1er janv., \$425. 565-8116.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., \$416, chauffé, 217 3e Avenue. 561-5199

2 CHAMBRES, récent, \$605/mois, prises lav./séc. Après 17h, 671-4923

2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, pas chauffé ni éclairé, \$390. 669-6226

2 CHAMBRES, rue Berthe (Pte-Gatineau), s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./séc., stat., pas d'animaux, \$500. 778-2764

2 CHAMBRES, remise à neuf, 1er déc., chauffé. 568-9451.

2 CHAMBRES, r.-de-ch. de maison, secteur tranquille, stat., 1er déc., \$400. 663-1560.

2 CHAMBRES, secteur Templeton, rénové et peinturé à neuf, \$475 pas chauffé ni éclairé, libre. 663-2022.

● 2 CHAMBRES SUR 2 ÉTAGES ●

● ABORDABLE ET UNIQUE ●

\$500, libre, spacieux, chauffé, possibilité poêle et réfrig., prises lav./séc. 243-4585, 685-1743.

2 CHAMBRES, semi-sol, chauffé, libre 1er déc., \$475. 663-7059.

2 CHAMBRES, St-André, pas chauffé/éclairé, \$425. 669-8216, 427-5456.

2 ET 3 chambres, dans triplex récent, près hôpital, 2 stat., foyer, prises lav./séc., cour, \$550. 771-LOGE(5643).

2 LOGIS, 1 chambre, boul. Gréber, \$350/mois. Service Immobilier Diane Forget *** Denise Gamache 778-4546 ***

2 LOGIS de 2 chambres, 1 mois gratuit, très grands, pas chauffés ni éclairés, près des écoles. 669-7312.

2 MOIS GRATUITS - 3 CHAMBRES spacieux, moderne, balcon, stat., Côte d'Azur, \$600. Betty, 232-1121.

3 1/2, MEUBLÉ ou non, demi s/sol, à 2 min. des Promenades, moderne, libre immédiatement si désiré. 775-7676.

3 BELLES chambres, décembre gratuit, 1er nov., 1er déc., triplex, jumelé, prises lav./séc., remises int. et ext., 2 stat. 643-1794.

3 CHAMBRES, 1er nov., 1er déc., 59 Cûré Préseault, grands, entièrement rénovés, poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-9144.

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, triplex jumelé, central, entrée privée, 1,150 pi car., \$590 pas chauffé ni éclairé. 986-7081, 281-1677, 773-0007.

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., aubaine, frais peint, tranquille. 669-6805

3 CHAMBRES, 104 Marengère, 2e dans triplex, foyer, 2 stat., 1 MOIS GRATUIT, ensoleillé, \$645. 568-7436.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

3 CHAMBRES, 1er mois gratuit, prises lav./séc. Soir: 663-0981, 669-1319.

3 CHAMBRES, 1,500 pi car., très bel app., Labrosse, tapis/céramique, nov. gratuit, prix nég. Après 18h: 427-5686

3 CHAMBRES, 1er fév., maison en rangée, coopérative, 1 1/2 s/bains, près hôpital et services. 243-6843, 568-0083

3 CHAMBRES, 1,300 pi car., luxueux, neuf, penderie (walk-in), rangement, 2 stat., libre, \$590, autobus. 663-2767.

3 CHAMBRES, 1er déc. (libre), parc, 1 mois gratuit, \$575. 643-4477, 751-8431

3 CHAMBRES, 2 étages, 2 s/bains, secteur Mont-Luc, près école et 50, 1er déc., \$740. 997-2010, soir: 246-5028

3 CHAMBRES, 239 de Malartic, libre, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., foyer au gaz, \$585. Bail 14 mois, 2 mois gratuits. 770-5092.

3 CHAMBRES, 271 St-René Ouest, stat., à partir de \$475. 778-3591.

3 CHAMBRES, 252 rue Guay, \$590 chauffé, éclairé, prises lav./séc., pas de cour, stat. 663-5868.

3 CHAMBRES, 2 stat., neuf, spacieux, près hôpital, remise, \$595. 243-4779.

3 CHAMBRES, 3 appareils, remise int./ext., près hôpital, cul-de-sac, 2 stat., clôturée, \$580 et \$600. 243-6552

3 CHAMBRES, 45 Stéphane, \$595, stat., 1 mois gratuit. 568-8528

3 CHAMBRES, 4 RUE CHARRON, prises lav./séc., tapis, 1,300 pi car., remis à neuf, 2 stat. incl., balcon, éclairé, spacieux. 246-6844, 771-8614

3 CHAMBRES, \$515, triplex jumelé, 2 stat., remise ext., secteur Templeton, libre. 684-8300.

3 CHAMBRES, \$550 chauffé, éclairé, libre, nouveau proprio. 243-5016.

3 CHAMBRES, \$525, libre, beau, frais peint, près Lorrain. 684-5615, 669-2702.

3 CHAMBRES, \$615, foyer, plancher marquetier, s/lavage, aspirateur central, intercom, porte patio, remise, libre. 684-7653.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. disponibles, prises lav./séc., stat., \$600. 669-0946

3 CHAMBRES, chauffé, appareils, balcon, \$560/mois, libre. 778-0513.

3 CHAMBRES, cour avec remise, stat. incl., \$600/mois, libre. 568-0767, pag. 566-0834.

3 CHAMBRES, entrée privée, chauffé, stat., foyer, cour, 2 balcon, \$550. 246-0020, 830-1977.

3 CHAMBRES, frais peint, spacieux, pas chauffé ni éclairé, \$560. 246-1226, 772-2414.

3 CHAMBRES, grand, \$560, 2 mois gratuits, stat. 643-1827, soir 775-1648.

3 CHAMBRES, immédiatement, style condo, spacieux, paisible, rue de Morancy, stat. 830-7390, 243-3478.

3 CHAMBRES, libre 1er déc., chauffé, \$495. 241-1741, 778-5773.

3 CHAMBRES, libre, rue René-Lévesque près autoroute, 2 stat., accès à cour clôturée, \$500. 777-5698.

3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$600. 561-5578.

3 CHAMBRES, maisonnette, 2 s/bains, s/sol fini, 1er déc., \$470. 643-2880.

3 CHAMBRES, prises lav./séc., remise, 2 stat., \$535. 243-0432.

3 CHAMBRES, Pointe-Gatineau, prises lav./séc., libre, \$575. 664-1119.

3 CHAMBRES, remise, stat., 5 appareils, libre, \$600 pas chauffé, ni éclairé. 246-8159.

3 CHAMBRES, spacieux, prises lav./séc., lave-vaisselle, remises. Après 18h, 643-3704.

3 CHAMBRES, triplex, tranquille, libre, chauffé, \$575. 731-7083, 663-9397.

3 CHAMBRES, très grand, propre, Hurlbut, \$525. Après 17h et fin de sem.: 741-1348, jour: 281-1295.

4 CHAMBRES, prises lav./séc., stat., clôturée, \$625, rue East. 643-8600.

4 CHAMBRES, triplex, vaste, ni chauffé ni éclairé, 2 grands balcon, remise, 2 stat., références, libre, \$590. 669-5986

AUBAINE, 1 mois gratuit + 1 mois à demi prix, 3 chambres, foyer au gaz, 1er déc. 669-5583, 777-7770.

GRAND 3 1/2, tout incl., meublé ou non. 669-2607, 737-5788

LE MONT-JOYE Faites vite! 1 et 2 chambres, endroit impeccable. 243-4410.

SPECIAL NOV./DÉC.

2 chambres, câble gratuit un an, prises lav./séc., chauffés, éclairés, ascenseur, 22 Du Barry, parc à l'arrière, logis adapté pour handicapé. 561-9802

TOURNAINE, 442 Principale, foyer, \$545 tout inclus. 568-5031, 569-7991

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

11/2 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., stat., 17-A Rochon, \$440. 561-5006.

11 ST-PIERRE, beau, bon, pas cher, 1 chambre et 123 Dollard, 1 chambre, r.-de-ch. + s/sol pas fini, \$360. 778-1863.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$417, poêle réfrig., câble, 2 mois gratuits ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires), 30 des Prés. 827-8806.

1-2 CHAMBRES, 25 Victoria, luxueux, 5 appareils, piscine, stat., \$739, déc. gratuit. 568-8600, 997-1360.

1-2 CHAMBRES, Plateau, neuf, très grand, non chauffé ni éclairé, 2 stat., libre 1er nov. 595-4823.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1-2 CHAMBRES, Place Cartier, bois franc, céramique, \$425 et +. 243-9364

1-2 CHAMBRES, poêles, réfrig., câbles, stat., chauffés, éclairés. 778-1904.

1-2 CHAMBRES, face au musée, libre, chauffés/éclairés. 663-2320

1-2 CHAMBRES, RABAISS \$ NÉG. 1 à 3 mois gratuits, poêle, réfrig., câble, buanderie, stat., \$415 à \$530, près Wal-Mart et Maxi, références, possibilité chauffé/éclairé. 772-4750.

135 BOUL. Gamelin, propre, tranquille, immeuble bien géré près des Galeries, confortable, 1 chambre, \$450 chauffé. M. Lavigne, 595-2733.

150 MONTPETIT, 1er déc., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. 745-3201.

153 RUE Wellington, 1 chambre, \$440 ni chauffé ni éclairé. 779-0155.

175 MUTHMORE/1 MOIS GRATUIT Garçonnière, 1-2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 775-0350, 568-4498.

1 CHAMBRE, libre/déc./jan./fév., chauffés, eau chaude, non éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, \$430 et +, 79 Prévoist. 770-6907, 777-5693

1 CHAMBRE, rénové, libre/déc./jan./fév., \$390 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie. 59 Lancôt. 770-6907, 777-3813.

1 CHAMBRE, libre/déc./jan./fév., \$390 et +, poêle, réfrig., possibilité chauffé/éclairé, stat., buanderie, 65 Lancôt. 770-6907, 770-5930.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., eau chaude, libre, \$330/mois. 778-6034.

1 CHAMBRE, 1er déc., 2 appareils, chauffé, éclairé, prises lav./séc., 65 Jogues, \$425. 771-4558

1 CHAMBRE 1/2 et 1 CHAMBRE et 1 CHAMBRE sur 2 étages, frais peint, libres, \$375-\$325-\$375. 281-0920.

1 CHAMBRE, 152 Laval, \$400 pas chauffé ni éclairé. 771-5697.

1 CHAMBRE, 16 Rouville, app. 3, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., \$400, libre. 762-2306.

1 CHAMBRE, 762 Boucherville via Taché, \$440, chauffé. 852-0976, 772-9931.

1 CHAMBRE, 208 Kent, libre immédiatement, chauffé, poêle, réfrig., stat., \$395/mois. 748-7016.

1 CHAMBRE, (2 app.), 16 St-Henri, rénovés, pas chauffés, ni éclairés, \$350. 561-6973, 783-2839.

1 CHAMBRE, 2 appareils, cour, stat., \$335, rue Richelieu. 770-3296.

1 CHAMBRE, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), 20 rue Des Prés, très propre, non chauffé, ni éclairé, 2 appareils, câble, quartier tranquille, près du Maxi, ch. de la Montagne, stat., \$500. 771-9100, soir 595-9106.

1 CHAMBRE, 2e étage, pas chauffé/éclairé, prises lav./séc., pas d'animaux, près autobus, \$350. 778-5027

1 CHAMBRE, 32 St-Hyacinthe, 2 appareils, ni chauffé/éclairé, \$390. 595-9205

1 CHAMBRE, 33 Lanaudière, duplex, neuf, luxueux, près de l'UQAH, prises lav./séc., libre, \$460. 777-2501

1 CHAMBRE, \$375 chauffé, pas éclairé, eau chaude incl. 770-9535, 772-1173.

1 CHAMBRE, 3 appareils, tout inclus, tranquille, près Casino. 595-9067.

1 CHAMBRE, \$450 chauffé, éclairé, meublé, rénové à neuf, remise, stat., références, libre. 778-1878

1 CHAMBRE, 4 appareils, duplex, chauffé/éclairé, stat., \$500. 643-2390

1 CHAMBRE, 63 LEMIEUX chauffé, éclairé, bois franc, buanderie, stat., 1er janv. 771-8614.

1 CHAMBRE, 6 logis, Cité des Jeunes, grand, chauffé, éclairé, stat., \$495. 772-5782.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, bel app., chauffé, éclairé, \$500. André, 776-0022.

1 CHAMBRE, boul. Gamelin, 2 appareils, stat., propre et tranquille, \$380, libre. 772-4113.

1 CHAMBRE, chauffé, stat., femme seule, St-Raymond. 777-1206.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appareils, libre 1er déc., \$500. 777-8715

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1 stat., près des centres d'achats, libre, \$450. 778-7003.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, entièrement rénové. 771-7206

1 CHAMBRE, condo, 2 appareils, repeint, tapis neuf, balcon, \$520 + commodités, stat., libre. 789-1576, 824-1395

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, chauffage, stat., poêle, réfrig. neufs inclus. Faut voir. \$475. 595-8582

1 CHAMBRE, genre "loft", 73 1/2 Kent, \$450/mois, pas chauffé ni éclairé. 770-4379 ou 770-3809.

1 CHAMBRE, "Le Blackburn", Hull, face Loblaw, spécial âge d'or. 777-9550.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, non éclairé, 2 appareils, remise, 14 Richer, \$405. 827-3090.

1 CHAMBRE, libre, pas chauffé ni éclairé, \$395, 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, près hôpital et casino, stat. 772-2102.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, 2 appareils, rénové, bois franc, près de tout, \$440. Jour: 762-2903, soir: 776-2609.

1 CHAMBRE, logis moderne, libre, chauffé, stat. 772-2113.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, dans magnifique semi-sol, 6 logis, beaucoup lumière, grand salon, comme neuf, eau chaude, s/lavage, stat., \$375, libre. 770-1956, 776-0464.

1 CHAMBRE, neuf, près Cité-des-Jeunes. Inf., après 18h: 778-2758

1 CHAMBRE, neuf, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 5 min. d'Ottawa, libre, \$500, 41 Laval 771-2787.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., près édifices fédéraux, stat., libre, nov. gratuit. \$350. 561-3838, 592-1430.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$395 pas chauffé ni éclairé, 59 Daniel Johnson, André pag.: 772-5984, 243-1005.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., lav./séc., stat., nov. gratuit, \$390. 561-2771.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$350 pas chauffé, ni éclairé, 64 Papineau, Hull.

1 CHAMBRE, près UQAH, 4 appareils, pas chauffé ni éclairé, édifice sécuritaire, \$495. 775-9702

1 CHAMBRE, PRÈS UQAH Chauffés, éclairés, poêle, réfrig., édifice tranquille, \$500. 777-9261.

1 CHAMBRE, prises lav./séc., poêle, réfrig., rue Archambault. 830-2757.

1 CHAMBRE, prises lav./séc., stat., près Sacré-Coeur, \$380. 561-2293.

1 CHAMBRE, près des Galeries, 73 Montclair, chauffé, pas éclairé, 1er déc./jan., stat., \$490. 827-4815.

1 CHAMBRE - RÉNOVÉ - INCROYABLE! \$420 chauffé/éclairé, poêle, réfrig., stat., libre. 772-0189, 243-3740.

1 CHAMBRE, rue Meunier, semi-sol, chauffé, éclairé, stat., calme, bien situé, \$385. 776-5402.

1 CHAMBRE, rue Leduc, 1er déc., \$375, non chauffé/éclairé, 2 appareils, stat., pas d'animaux. 778-2764.

1 CHAMBRE, rue Montcalm, 50 ans et +, très propre, ascenseur, sécuritaire, \$450. 771-LOGE(5643).

1 CHAMBRE, rue Leduc, très propre, stat., poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$325. 568-0716

1 CHAMBRE, s/sol de bungalow, tout incl., \$450, près de tout. 7

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, St-Florent ou Leduc, propres, frais peint, viens voir, chauffés, éclairés, \$390-\$425, libres. 837-9498

1 CHAMBRE, St-Joseph coin Amherst, \$375 pas chauffé ni éclairé et 1 garçonnière, \$300, chauffée/éclairée. 771-2332 (laisser mess.)

1 CHAMBRE, St-Raymond, s/sol, idéal pour personne seule non fumeuse, \$450, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. 771-2250.

1 CHAMBRE, très éclairé, St-Laurent/Guérin, stat., tout incl., 25 nov., \$425. 776-5402.

1 ET 2 CHAMBRES, libre/déc./jan./fév., \$400 et \$490, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 76 Richard. 770-6907, 775-7953

1 ET 2 CHAMBRES, \$460 et +, \$545, libres/déc./jan./fév., poêle, réfrig., buanderie, stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore. 770-6907, 776-4906.

1 ET 2 CHAMBRES

Mont-Bleu, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, propre, tranquille. 741-2519, 749-3672

* À VOIR *

TOUT INCLUS

Garçonnière 1,2 ou 3 chambres, CHAUFFÉ / ÉCLAIRÉ appareils ménagers, garage option. MÉNAGE REFAIT AU COMPLET 770-9720 770-9700

1 ET 2 chambres, chauffés, poêle, réfrig., frais peint, rue Fortier, libres, \$330 à \$445, rabais \$200 pour 1er mois, références. 770-0203.

1 ET 2 chambres, 402 Cité des Jeunes, chauffés, très grands, stat., remise, buanderie, 6 logis. 770-6834.

1 MOIS GRATUIT

1 ET 2 chambres, garçonnière, poêle, réfrig., bois franc, buanderie, Pas chauffés ni éclairés, à partir de \$350. 25 Chouinard. 777-3676, 777-9038.

1 OU 2 CHAMBRES, 2 appareils, tennis, piscine, garage. 776-4388.

20 CHARLEVOIX, 1 chambre, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, \$395, 1 mois gratuit, libre. Lise. 770-1441.

2-2 CHAMBRES, bois franc, travail, balcon, stat., sécuritaire, \$499. 243-9364.

2-2 CHAMBRES, 1er nov., \$465, Mont-Bleu, propre, prises lav./sec. 663-0438

2-2 CHAMBRES, BAIL ÉTUDIANT poêle, frigo, chauffés, rénovés, \$490. TRIPLEX TRÈS PAISIBLE. 246-0850

Secteur Mont-Bleu

1 mois gratuit !

1 - 2 - 3 chambres et garçonnières Terrain central paysager + piscine avec surveillance.

595-5704 776-2485
778-1122 772-4886

2-3 CHAMBRES, pas chauffés/éclairés, poêle, réfrig. si désirés, \$450, 64 Gagnon-43 St-Hyacinthe, 1er déc. 741-2911, soir: 777-7386

2 BELLES chambres, 1 mois gratuit, centre-ville, 1 1/2 s/bains, prises lav./sec., stat., non chauffé ni éclairé, \$435. 824-6989.

2 BELLES chambres, bois franc, 2 appareils, chauffé, \$530. 243-5755.

2 BELLES chambres, près St-Joseph, propre, chauffé, éclairé. 663-0474.

2 BELLES chambres, \$380, grand, propre, balcon, stat., Mont-Bleu. 777-4159

2 CHAMBRES, 1er déc.-janv., Mont-Bleu, prises lav./sec., \$410. 664-3363.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 BELLES chambres, libre/déc./jan./fév., rue Dumas, près St-Joseph, spacieux, frais peint, bois franc, foyer, prises lav./sec., chauffé + eau chaude, remise, stat., déneigement, \$660. Jour: 775-3460, soir: 246-7673

2 CHAMBRES, libre/déc./jan./fév., \$440 et +, stat., prises lav./sec., 46 Daniel Johnson. 770-6907.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, \$450, \$480, grands, très propres, frais peint, tapis et tuiles, libres, 1 chambre, \$390. 776-4351, 825-0467.

2 CHAMBRES, 1 Charlevoix, super grand, stat., \$500. 725-1344.

2 CHAMBRES, 13e et 14e mois gratuits, prises lav./sec., balcon, stat., pas chauffé ni éclairé, \$450; aussi semi-sol, \$420. 777-2602, 776-0021.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Taché/St-Joseph, tranquille, ensoleillé, 2 appareils, stat., non chauffé ni éclairé, \$435. 824-6989.

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, grand, triplex, \$535. 561-1723

2 CHAMBRES, 1er déc., balcon, stat., prises lav./sec., \$585. 775-2541.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530. Soir, fin de sem.: 777-0216, EXEC LITEE 771-7177.

2 CHAMBRES, 165 Joffre, central, neuf, bois franc, \$525. 777-2501.

2 CHAMBRES, 13e mois gratuit, prises lav./sec., balcon, \$470. Aussi semi-sol, \$430. 281-5216, 775-0948.

2 CHAMBRES, 170 rue Dollard, chauffé, \$525, libre. 772-2547.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Mont-Bleu, dans 6 logis, prises lav./sec., avec ou sans balcon, stat., à partir de \$425. Jour: 663-5868, soir: 643-5301

2 CHAMBRES, 199 Champlain, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., près Musée, 1er nov., \$525/\$550. 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

2 CHAMBRES, 1er déc., 4 appareils, boul. Moussette, bois franc, stat. privé, chauffé, éclairé. 521-5711 (mess.).

2 CHAMBRES, 150 Laval, 4 appareils, chauffé, chauffe-eau, câble, peinture fraîche. Faut voir! \$500. 772-2997.

2 CHAMBRES, 145 Papineau, pas chauffé ni éclairé, frais peint, tapis neuf, 1 stat., libre, \$375. De 9h-15h: 737-5067 ou 17h-22h: 772-1323.

2 CHAMBRES, 1er déc., semi-sol, \$425, pas chauffé ni éclairé, près Galeries de Hull, hôpital. 778-2063.

2 CHAMBRES, 1 Fortier, libre, balcon, frais peint, chauffé, éclairé. 771-4746.

2 CHAMBRES, 1er déc., 2 appareils, chauffé, pas éclairé, \$460. 776-6735.

2 CHAMBRES, 2e étage, Val-Tétreault, chauffé, balcon, prises lav./sec. Pag.: 779-4287, 778-3020.

2 CHAMBRES, 2 appareils, de luxe, spacieux bois franc, près musée. 824-2092

2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), 65 rue Lesage, chauffés, éclairés, très propres, stat., 2 km du Casino, \$515/\$560. 771-9100, soir/fin sem. 778-5271.

2 CHAMBRES, \$350 pas chauffé, ni éclairé, prises lav. 778-3139.

2 CHAMBRES, \$395, libre immédiatement, poêle et réfrig. 777-0431.

2 CHAMBRES, 37 Garneau, centre-ville, moderne, tranquille, très propre, lav./sec., poêle, réfrig., stat., pas chauffé, libre, \$525. 731-7373.

2 CHAMBRES, \$375, près UQAH, 4 appareils, pas chauffé, ni éclairé, stat. libre. 777-2400, 595-1264.

2 CHAMBRES, 4 appareils, \$750 chauffé, garage, 1er déc. 595-9622.

2 CHAMBRES, \$460, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., libre. 827-0806.

2 CHAMBRES, \$525, près UQAH, 4 appareils, stat., rangement, très propre, bien éclairé, libre. 568-3601.

2 CHAMBRES, 5 min. du casino, 175 Joffre, prises lav./sec., remise, entrée privée, \$525 pas chauffé ni éclairé, libre. Très tranquille. 643-9456.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, \$525-\$545 Mont-Bleu, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., balcon, buanderie, auto bus à la porte, nov., déc. 771-6266.

2 CHAMBRES, 50 Dussault, pas chauffés, ni éclairés, près centre-ville d'Ottawa, #1003, foyer: \$765; #807, foyer, unité de coin, \$790, libres. EXEC LITEE, 771-7177

2 CHAMBRES, \$525, beau, grand, près Maxi/de la Montagne. 684-5615.

2 CHAMBRES, 6 logis, 32 Normand, grands, \$450-\$475, dernier mois gratuit. 775-6450.

2 CHAMBRES, \$650, grand, centre-ville, très grande cuisine, tapis neuf, repeint, chauffé, éclairé, 2 stat., libre, rue Guérin. 827-2209.

2 CHAMBRES, 70 Garneau, semi-sol, poêle, réfrig., \$410. 276-2798

2 CHAMBRES, 92 St-Henri, 2 appareils, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, repeint, \$480, libre. 770-5092

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, grand, triplex, \$535. 561-1723

2 CHAMBRES, 1er déc., balcon, stat., prises lav./sec., \$585. 775-2541.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530. Soir, fin de sem.: 777-0216, EXEC LITEE 771-7177.

2 CHAMBRES, 165 Joffre, central, neuf, bois franc, \$525. 777-2501.

2 CHAMBRES, 13e mois gratuit, prises lav./sec., balcon, \$470. Aussi semi-sol, \$430. 281-5216, 775-0948.

2 CHAMBRES, 170 rue Dollard, chauffé, \$525, libre. 772-2547.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Mont-Bleu, dans 6 logis, prises lav./sec., avec ou sans balcon, stat., à partir de \$425. Jour: 663-5868, soir: 643-5301

2 CHAMBRES, 199 Champlain, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., près Musée, 1er nov., \$525/\$550. 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

2 CHAMBRES, 1er déc., 4 appareils, boul. Moussette, bois franc, stat. privé, chauffé, éclairé. 521-5711 (mess.).

2 CHAMBRES, 150 Laval, 4 appareils, chauffé, chauffe-eau, câble, peinture fraîche. Faut voir! \$500. 772-2997.

2 CHAMBRES, 145 Papineau, pas chauffé ni éclairé, frais peint, tapis neuf, 1 stat., libre, \$375. De 9h-15h: 737-5067 ou 17h-22h: 772-1323.

2 CHAMBRES, 1er déc., semi-sol, \$425, pas chauffé ni éclairé, près Galeries de Hull, hôpital. 778-2063.

2 CHAMBRES, 1 Fortier, libre, balcon, frais peint, chauffé, éclairé. 771-4746.

2 CHAMBRES, 1er déc., 2 appareils, chauffé, pas éclairé, \$460. 776-6735.

2 CHAMBRES, 2e étage, Val-Tétreault, chauffé, balcon, prises lav./sec. Pag.: 779-4287, 778-3020.

2 CHAMBRES, 2 appareils, de luxe, spacieux bois franc, près musée. 824-2092

2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), 65 rue Lesage, chauffés, éclairés, très propres, stat., 2 km du Casino, \$515/\$560. 771-9100, soir/fin sem. 778-5271.

2 CHAMBRES, \$350 pas chauffé, ni éclairé, prises lav. 778-3139.

2 CHAMBRES, \$395, libre immédiatement, poêle et réfrig. 777-0431.

2 CHAMBRES, 37 Garneau, centre-ville, moderne, tranquille, très propre, lav./sec., poêle, réfrig., stat., pas chauffé, libre, \$525. 731-7373.

2 CHAMBRES, \$375, près UQAH, 4 appareils, pas chauffé, ni éclairé, stat. libre. 777-2400, 595-1264.

2 CHAMBRES, 4 appareils, \$750 chauffé, garage, 1er déc. 595-9622.

2 CHAMBRES, \$460, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., libre. 827-0806.

2 CHAMBRES, \$525, près UQAH, 4 appareils, stat., rangement, très propre, bien éclairé, libre. 568-3601.

2 CHAMBRES, 5 min. du casino, 175 Joffre, prises lav./sec., remise, entrée privée, \$525 pas chauffé ni éclairé, libre. Très tranquille. 643-9456.

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, grand, triplex, \$535. 561-1723

2 CHAMBRES, 1er déc., balcon, stat., prises lav./sec., \$585. 775-2541.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530. Soir, fin de sem.: 777-0216, EXEC LITEE 771-7177.

2 CHAMBRES, 165 Joffre, central, neuf, bois franc, \$525. 777-2501.

2 CHAMBRES, 13e mois gratuit, prises lav./sec., balcon, \$470. Aussi semi-sol, \$430. 281-5216, 775-0948.

2 CHAMBRES, 170 rue Dollard, chauffé, \$525, libre. 772-2547.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Mont-Bleu, dans 6 logis, prises lav./sec., avec ou sans balcon, stat., à partir de \$425. Jour: 663-5868, soir: 643-5301

2 CHAMBRES, 199 Champlain, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., près Musée, 1er nov., \$525/\$550. 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

2 CHAMBRES, 1er déc., 4 appareils, boul. Moussette, bois franc, stat. privé, chauffé, éclairé. 521-5711 (mess.).

2 CHAMBRES, 150 Laval, 4 appareils, chauffé, chauffe-eau, câble, peinture fraîche. Faut voir! \$500. 772-2997.

2 CHAMBRES, 145 Papineau, pas chauffé ni éclairé, frais peint, tapis neuf, 1 stat., libre, \$375. De 9h-15h: 737-5067 ou 17h-22h: 772-1323.

2 CHAMBRES, 1er déc., semi-sol, \$425, pas chauffé ni éclairé, près Galeries de Hull, hôpital. 778-2063.

2 CHAMBRES, 1 Fortier, libre, balcon, frais peint, chauffé, éclairé. 771-4746.

2 CHAMBRES, 1er déc., 2 appareils, chauffé, pas éclairé, \$460. 776-6735.

2 CHAMBRES, 2e étage, Val-Tétreault, chauffé, balcon, prises lav./sec. Pag.: 779-4287, 778-3020.

2 CHAMBRES, 2 appareils, de luxe, spacieux bois franc, près musée. 824-2092

2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), 65 rue Lesage, chauffés, éclairés, très propres, stat., 2 km du Casino, \$515/\$560. 771-9100, soir/fin sem. 778-5271.

2 CHAMBRES, \$350 pas chauffé, ni éclairé, prises lav. 778-3139.

2 CHAMBRES, \$395, libre immédiatement, poêle et réfrig. 777-0431.

2 CHAMBRES, 37 Garneau, centre-ville, moderne, tranquille, très propre, lav./sec., poêle, réfrig., stat., pas chauffé, libre, \$525. 731-7373.

2 CHAMBRES, \$375, près UQAH, 4 appareils, pas chauffé, ni éclairé, stat. libre. 777-2400, 595-1264.

2 CHAMBRES, 4 appareils, \$750 chauffé, garage, 1er déc. 595-9622.

2 CHAMBRES, \$460, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., libre. 827-0806.

2 CHAMBRES, \$525, près UQAH, 4 appareils, stat., rangement, très propre, bien éclairé, libre. 568-3601.

2 CHAMBRES, 5 min. du casino, 175 Joffre, prises lav./sec., remise, entrée privée, \$525 pas chauffé ni éclairé, libre. Très tranquille. 643-9456.

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, grand, triplex, \$535. 561-1723

2 CHAMBRES, 1er déc., balcon, stat., prises lav./sec., \$585. 775-2541.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530. Soir, fin de sem.: 777-0216, EXEC LITEE 771-7177.

2 CHAMBRES, 165 Joffre, central, neuf, bois franc, \$525. 777-2501.

2 CHAMBRES, 13e mois gratuit, prises lav./sec., balcon, \$470. Aussi semi-sol, \$430. 281-5216, 775-0948.

2 CHAMBRES, 170 rue Dollard, chauffé, \$525, libre. 772-2547.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Mont-Bleu, dans 6 logis, prises lav./sec., avec ou sans balcon, stat., à partir de \$425. Jour: 663-5868, soir: 643-5301

2 CHAMBRES, 199 Champlain, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., près Musée, 1er nov., \$525/\$550. 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

2 CHAMBRES, 1er déc., 4 appareils, boul. Moussette, bois franc, stat. privé, chauffé, éclairé. 521-5711 (mess.).

2 CHAMBRES, 150 Laval, 4 appareils, chauffé, chauffe-eau, câble, peinture fraîche. Faut voir! \$500. 772-2997.

2 CHAMBRES, 145 Papineau, pas chauffé ni éclairé, frais peint, tapis neuf, 1 stat., libre, \$375. De 9h-15h: 737-5067 ou 17h-22h: 772-1323.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, clair, rénové, tranquille, chauffé, bois franc, stat., près Place Cartier, \$545. 821-2452.

2 CHAMBRES, Cité des Jeunes, chauffé, eau chaude, bois franc, buanderie, frais peint, 2 stat., \$575. 595-9362.

2 CHAMBRES, ch. de la Montagne, 5 appareils, tennis, piscine, foyer, \$625, 1 mois gratuit. Après 17h: 682-8331.

2 CHAMBRES, déc./janv., chauffés, éclairés, \$475 et \$525. 776-2694.

2 CHAMBRES, étage complet, 183 Champlain, pas chauffé/éclairé, près Musée, libre, \$670. 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

2 CHAMBRES, grands, \$535 et \$500 Freeman, 2 appareils. Concierge demandé. 827-4918.

2 CHAMBRES (grand), 1,200 pi car., pas chauffé ni éclairé, poêle et réfrig., \$600/mois. Soir: 771-9199.

2 CHAMBRES, grand, remise, tapis, stat., près Place Cartier, \$425 et \$435 + Hydro, tranquille, personnes âgées, pas d'animaux. 777-4452.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, luxueux, prises lav./sec., \$565. 770-2222

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, libres, spacieux, propres, tranquille, 2 appareils, prises lav./sec., stat., pas chauffés ni éclairés, \$550 semi-sol, \$575 balcon. 771-0279 ou 777-9581.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec., stat. privé, \$400. 772-1031.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec., 2 stat., remise, \$450. 669-0074, 568-2202

2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, 1 stat., \$480, 50-A Gagnon. 770-8902.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, eau chaude, prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, libre, triplex, chauffé, grand, près de tout. 776-3294

2 CHAMBRES, libre, 45 Georges Bilo-deau, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, \$445 et +. 595-4721, 664-1593.

2 CHAMBRES, libre, 24 Normand, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$530. 595-4721, 664-1593.

2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, stat., \$450. 827-2823.

2 CHAMBRES, libre, 2 appareils, stat., non chauffé ni éclairé, \$465, 9 St-Joseph, Hull. 643-4940.

2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., \$450 ni chauffé ni éclairé. 770-2676.

2 CHAMBRES, le Dôme, prises lav./sec., stat., balcon, pas chauffé, ni éclairé, \$465. 827-8855.

2 CHAMB

407 LOGEMENTS À LOUER - CANTLEY

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, balcon, cour, pas d'animaux, équipé, \$425, libre. 827-0690.

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. 776-4514.

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322, 568-5321

1 CHAMBRE, 1er déc., Hull, semi-sol, chauffé, éclairé, câble, stat. 772-0943.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, tranquille, 1 stat., \$400. 669-9965.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, prises lav./séc., stat., tapis gris, \$430. 824-6440.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, stat., câble, \$390. 643-5738

2 1/2, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, \$380. Après 17h: 772-4922.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, meublé, stat., adulte, \$495. 643-4274.

3 1/2, près Galeries, r.-de-ch., chauffé, éclairé, stat. 771-2462

4 1/2 CHAUFFÉ, éclairé, câble, cour, stat., non-fumeur, adultes. 243-9364

APPARTEMENT-HOTEL, vieux Hull, près musées, édifices gouvernementaux et casino, tranquille, meublé avec goût, jour/sem./mois, stat., câble. 827-0700, 777-7755.

CENTRE-VILLE Gatineau, 1 chambre, chauffé, éclairé, très sécuritaire, buanderie. 243-5533, 643-3704.

GARÇONNIÈRE, libre/déc./jan./fév., chauffées, éclairées, buanderie, stat., \$400 et plus (sem.: \$160), 230 Mutchmore. 770-6907, 776-4906.

GARÇONNIÈRE chauffée, éclairée, câble fourni, pas d'animaux, non-fumeur, \$395. 663-7183.

HULL, 1 1/2, chauffé, éclairé, très propre, stat., libre. 772-0540.

HULL, charmant 1 chambre, secteur recherché, \$400. 777-1846, 562-8517

HULL, entièrement équipé (litière, accessoires cuisine, etc.), câble, stat., durée flexible. 776-4736.

LESSUITES DU PORT D'ATTACHE 246-6260

Gatineau, luxueux, garçonnière, 1 chambre; 2 chambres avec foyer, bain giratoire, vaisselle, litière, libre, durée flexible.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE
Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre. 243-2895, 243-6463.

MIEUX que l'hôtel, maison ou appartement, entièrement équipé, litière, etc., durée flexible, Hull. 777-4584.

409 LOGEMENTS À PARTAGER

5 1/2, CÂBLE, prise téléphone, non-fumeur(se), meublé, \$280. 568-4605

HULL, tranquille, meublé, gens de qualité, tout compris. 777-2219.

JOLI condo meublé, Mont-Bleu, pour non-fumeur(se), stat., \$325. 771-1803

SANDY HILL, 1er janv., 2 chambres, fille de préférence, \$375. 241-4458

410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, 1er déc., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, bail 1er juillet, \$480. 568-3390.

1 ET 2 CHAMBRES

Près village Place Cartier, à partir de \$425. 776-6379.

2 CHAMBRES, Hull, 460 Taché, 1er déc.-31 mai, 4 appareils, balcon, stat., 1er mois gratuit, \$575. 595-8881.

411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

19 ST-JEAN BAPTISTE, 1 chambre, rénové, propre, grandes pièces, entrée privée, stat., aucun appareils, pas chauffé, ni éclairé, \$350. EXEC LTEE, 771-7177, 593-9657.

1 CHAMBRE, 1er déc., s/sol de maison, neuf, chauffé, éclairé, lav./séc., 1 stat., \$420. 281-0381.

3 CHAMBRES, \$595, neuf, prises lav./séc., près école. 776-0147.

432 MAISONS À LOUER

\$0 COMPTANT: \$400 à \$700/mois, Gatineau: 5 chambres, Hull: 3 chambres. Notaire payé si qualifié. 772-2994.

\$0 COMPTANT, \$600 à \$800/mois, Hull et Gatineau, 786-2722.

À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu de \$485/mois. Réjeanne, 231-1626 pag. ou 669-0984, Michel 276-2394

\$0 COMPTANT

Arrêtez de louer et DEVEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Où: Hull et Gatineau, Aylmer (maisons neuves). Appelez, profitez-en. Pierre Bélair, 783-1954.

28 CHAMONIX, Mont Cascades, 15 min. de Hull, près du Golf, 3 chambres, 2,000 pi car., à paliers, garage, pas chauffé ni éclairé, p.c.i., libre, \$800/mois. EXEC 771-7177

293 EAST, impeccable bungalow duplex, entièrement rénové, r.-de-ch., 3 chambres: \$595; s/sol, 2 chambres: \$475; chauffés, non éclairés. M. Asselin, Royal LePage, 787-8161.

3 CHAMBRES, secteur tranquille, Hull, 5 min. du centre-ville. 771-9099

432 MAISONS À LOUER

2 CHAMBRES, unifam., entièrement rénovée, Masson, \$540 pas chauffée ni éclairée. 663-1259.

3 CHAMBRES, 1er janv., tranfert, rue du Voilier, unifam., \$700, Nicole, 566-1366.

4 CHAMBRES, secteur Templeton, garage double, réfrig., lave-vaisselle, poêle et micro-ondes incl., système d'alarme, aspirateur central et draperies, grande s/familiale avec poêle à bois, pas chauffée ni éclairée, références, \$895. 663-7053.

4 MATANE, quadrex, Gatineau, 3 chambres, option d'achat, \$630, nov. ou déc. 738-7717.

71 DE SILLERY, Gatineau, 3 chambres, 2 s/bains, 2 étages, stat., grande cour, libre 1er déc., très propre, grand, \$650, 246-7431 ou 514-446-8872.

8 GARNEAU, semi, bois franc, jardin, grand 2-3 chambres. 276-2798.

ANGERS, 2 chambres, grandes pièces, s/sol fini, garage, \$600/mois. 281-2409.

AVEC option d'achat, Hull, 3 chambres, \$600 pas chauffée ni éclairée, libre immédiatement. 281-0130, 986-3016

AYLMER, 20 XAVIER, 2 1/2 chambres, pas de s/sol, \$600 pas chauffé, ni éclairé, près de la Marina. 773-8202

AYLMER, 4 chambres, 1 s/bains, \$600, libre jusqu'au 31 mai. 595-6730

AYLMER, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, près services, ni chauffée ni éclairée, \$675. 682-3511

AYLMER, jolie maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée avec remise, libre, \$680. 685-0770.

AYLMER, semi, 4 chambres, secteur Glenwood, \$725, 15 nov. 455-2360.

BORD de l'eau, boul. Hurtubise, Gatineau, maison rénovée, 3 chambres, foyer, 5 appareils, \$850, pas chauffé ni éclairé. Lucien, 233-8888, 777-8604

BORD DE L'EAU, luxueuse résidence sur Hurtubise à Gatineau (face au parc Rockliffe), 3,850 pi car., piscine int., garage double, etc., etc., \$2,200/mois, 1er déc. (613)851-1320

BORD Lac McGregor, 30 min. de Hull, maison pièce sur pièce, 3 chambres, foyer, \$650, 1er déc. ou nég. 671-7030.

BUCKINGHAM, maison en rangée, libre, 7,5 pièces, s/sol fini, \$600/mois, 431 Nadon. 827-8806, 986-8507.

DE l'Angelier, semi, 3 chambres, secteur tranquille, 1er déc., \$725/mois. 669-4722

EDELWEISS, bungalow 2 chambres, près ski, prix réduit. 457-2714.

EN RANGÉE, 3 chambres, du Progrès Ouest, \$585, 561-3317, 747-1557.

GATINEAU, 10 Cléry, quadrex, 3 chambres, s/jeux, cour clôturée, stat., 1er déc., \$630. 669-3231.

GATINEAU, 1,640 pi car., 2 chambres, centre-ville, projet Les Jardins Morency, constr. neuve, maison de ville, 1 1/2 s/bains, planchers bois franc, foyer, luxueux, prises lav./séc./lave-vaisselle, garage. 246-3563.

GATINEAU, 2 + 1 chambres, libre, \$595. 643-9233, 663-3455.

GATINEAU, 2 chambres, 4 appareils, pas chauffée ni éclairée, \$625, libre immédiatement. 561-3483, 243-7188.

GATINEAU, 2 chambres, solarium, \$575 pas chauffée/éclairée. 663-2310

GATINEAU, 3 chambres, unifam., \$699, rue Nobert. 246-3423.

GATINEAU, 3 chambres, propre, cour privée, près de tout, \$800. 246-0423

GATINEAU, 3 chambres, très propre, lave-vaisselle, bain tourbillon, \$650 éclairé. 663-5490.

GATINEAU, 3 chambres, cour clôturée, 2 stat., près du C.H.G., libre, \$720. Pag. 778-9969.

GATINEAU, 3 chambres, \$499, 2 stat., frais point, propre, près Wal-Mart. 613-592-2022.

GATINEAU, 3 chambres, chauffé, éclairé, \$675, déc. 595-9599.

GATINEAU, 49 de Breton, 4 chambres, libre, \$850/mois. 566-1350.

GATINEAU, bungalow 3 chambres, garage, libre, \$650/mois. 566-1350.

GATINEAU, déc. gratuit, 5 min. Promenades, grand quadrex, 3 chambres, \$660 pas chauffé ni éclairé. 246-0697.

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, rénovée, \$599. 731-8065.

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, s/sol fini, \$670, janv. 745-8227

GATINEAU, en rangée, neuf, 3 chambres, centre-ville, près école/hôpital, \$700, libre. 669-8481, 794-5849.

GATINEAU, exécutif, bord de l'eau, 3 chambres, très grand, très propre, garage, \$995. 568-7877.

GATINEAU, maison de 2 étages, 3 chambres, piscine et deck, grande cour, près de tout, \$700. 663-8675

GATINEAU, maison-jardin, 805 St-René Est, 4 chambres, 2 appareils, \$650. 568-8549.

GATINEAU, près hôpital, spacieuse, 2 étages, 3 chambres, foyer au gaz, 1 1/2 s/bains, garage. 568-4244.

GATINEAU, semi, 3 chambres, impeccable, clôturée, libre. (613) 799-7331.

GATINEAU, semi-dét., 2 chambres, cour privée, \$675, 1er fév. 246-1585

GATINEAU, semi, 3 chambres, \$750. 246-3868.

GATINEAU, semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, clôturé, déc./janv. 745-8227

GATINEAU, unifam. 1993, 3 chambres, deck, foyer, 5 appareils, gaz naturel, 1er janv., \$1,000. 771-1716

432 MAISONS À LOUER

HAUTES-PLAINES, maison 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, planchers bois franc, terrain paysager, janv. 1998. 860-0959.

HULL, 1 mois gratuit, en rangée, 3 chambres, cour privée, plancher bois franc, libre, \$695. 682-3976.

HULL, 33 De Lanaudière, neuve, 3 chambres, 2 s/bains, 1,250 pi car., 2 étages, \$750. 777-2501.

HULL, 3 chambres, s/sol, foyer, garage, Val Tétreau, \$900. Meublée nég. 771-5531.

Semi-détachés neufs à vendre ou à louer à Gatineau sur Lucienne-Bourgeois. Contactez Richard Lafleur au 663-5381 ou Rhéal Sanscartier au 773-0637

HULL, centre-ville, 2 chambres, 2 s/bains, cour, \$638 chauffée. 770-3452

HULL, maison neuve, 1,525 pi car., foyer, s/séjour, garage, libre. 772-5720.

HULL, Manoir des Trembles, semi-dét. neuf, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, bain tourbillon, clim., garage, 3 appareils, cour clôturée, 1er déc., \$825. 684-5214, 613-831-1654.

HULL, Manoir des Trembles, 3 chambres, \$875. 595-0021, 743-1909.

HULL, semi-dét. rénové, près école, parc Moussette, 2 chambres, 2 appareils, \$450, possession immédiate. 777-6603, pag.: 778-4078

HULL, Val-Tétreau, de ville, 3 chambres, appareils ou non, \$725. 772-9491

LIMBOUR, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, \$725. 246-0707.

MANOIR des Trembles, semi-dét., 3 chambres, s/sol aménagé, impeccable, abrid'auto, sans voisins arrière, libre immédiatement si désiré. 772-2705.

MONT-BLEU, 42 Ravin Bleu, maison en rangée, 3 chambres, s/sol aménagé, garage sous-terrain, libre, frais point. 772-2705.

OCCUPATION immédiate \$595/mois

Aylmer, Terrasse Eardley, belle maison style condo, 2 étages, 3 chambres, s/sol, possibilité d'option d'achat. Enrico: 827-0708 soir.

PERKINS, 3 chambres, s/sol, garage, 1 mois gratuit, \$660. 771-2648, 561-2894

PERKINS, quadrex à louer, 3 chambres, garage, 1 mois gratuit. 568-0648

SEMI-dét., Plateau de la Capitale, 3 chambres, poêle, réfrig., lave-vaisselle, chauffage au gaz, cour clôturée, libre, \$800. EXEC 771-7177

TOURNAINE, semi-dét., 3 chambres, 1er déc., \$650, pas chauffée ni éclairée. 487-2313, 568-8476.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, poêle, réfrig., stores, \$625 pas chauffé ni éclairé. 643-2121.

433 MAISONS À PARTAGER

\$325, CHELSEA, grande maison, tout incl., chambre meublée ou pas, fumeur. 827-3200.

ACCÈS à tout, \$ nég., moderne, tranquille, non-fumeur(se). 568-4318

AYLMER, centre-ville, accès à tout, \$275 tout inclus. 685-2023.

AYLMER, luxueux, grand studio, \$300 tout inclus. 782-6930.

CHELSEA, grande maison, \$375/mois + coûts communs. 827-5818.

CÔTE D'AZUR, vue panoramique, jacuzzi int./ext., foyer. 246-8822.

GATINEAU, grande chambre, meublée ou non, s/lavage. \$290. 246-5338

GATINEAU, moderne, s/bains privée, câble, stat., accès à tout. 669-8832.

GATINEAU, non-fumeur, toutes commodités, stat., autobus, libre. 561-3093

GRAND, neuf, non-fumeur, meublée, \$275, Pte-Gatineau. 775-8964.

HOMME chrétien, bois franc, \$265/mois tout inclus. 643-5156.

HULL, grande, privée, propre, non-fumeur, \$300. 772-9838, pag.: 786-8176

HULL, Hautes-Plaines, unifam., à 2 pas du Parc de la Gatineau, personne responsable et non-fumeuse. 595-6746

HULL, propre, tranquille, meublé, tout compris, gens de qualité. 777-2219.

HULL, Val-Tétreau, 2 chambres, 5 appareils, accès à tout, non-fumeur, 1 stat. Stéphane, 595-4871 (laissez message).

SECTEUR du Dôme, endroit paisible, accès à tout. 778-6080

440 CHAMBRES À LOUER

15 BAGOT, Hull, près Terrasse de la Chaudière, entièrement rénovées, libre, paisible, \$240 à \$340/mois, meublées. 595-4898.

1 CHAMBRE \$350 et 2 chambres \$450 + Hydro. Poêle, réfrig. inclus, 72 rue Eddy, Hull. 771-1226.

1ER CHOIX, impeccable, tout incl., Promenades, \$65 + sem. Jean 797-6484

1ER déc., travailleur ou étudiant, cuisine, s/bains et entrée semi-privées, près hôpital, \$250. 777-7559

● 1 MOIS gratuit, \$250, près Promenades, neuf, cuisine, lavage. 561-6764

\$250/MOIS, meublée, pour travailleur(se) non-fumeur(se). 595-4865.

\$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

440 CHAMBRES À LOUER

2 CHAMBRES, toutes commodités, tranquille, non-fumeur. 778-6464

2 PAS du musée des civilisations, propre et tranquille. 771-0798.

\$350, HULL, secteur du Dôme, pour personne responsable. 778-6102.

AU MOIS, PAISIBLE, GATINEAU, \$230+ rénovée, meublée, câble. 561-7142.

AYLMER, chambre meublée avec s/bains, stat., \$60/sem. 682-2116.

AYLMER, (pension disponible), étudiant / travailleur, s/bains privée, accès à tout, tél., câble, stat. 682-2787.

CHAMBRES meublées, près autobus, tout incl., \$200 et \$225. 643-4274.

ENTRÉE privée, câble, téléphone, meublée, \$250. Bob, 778-5701.

GARÇONNIÈRE, \$280/mois + Hydro. Poêle, réfrig. inclus, près Musée, Hull. Entre 17h et 19h, 777-9589.

GATINEAU, accès à tout, télé avec câble dans chambre, près de la 50, 1ere sem. gratuite, stat., \$300. 663-1324

GATINEAU, entrée privée, homme qui travaille, \$65 semaine. 669-8516.

GATINEAU, maison Sahara, à la sem./mois, (cuisinette, réfrig., s/bains privée), à partir \$275, stat. 246-5621.

GATINEAU, non-fumeur(se), près autobus et services, \$255. 246-8214

GATINEAU, près autobus, Cécep, hôpital, accès à tout, grand et confortable, plusieurs extra. 669-8696.

GATINEAU, travailleur non-fumeur, meublée, câble, entrée privée, accès à tout, stat., près de tout. 243-8448

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$399/mois. 771-0000.

HULL, 6-A Damien, non-fumeur, stat., \$275. 770-9622.

HULL, accès à tout, 2 min. du Cécep, \$250. 777-4191.

HULL, belle chambre, propre, accès cuisine et buanderie. 777-2219.

HULL, centre-ville, prix imbattables à partir de \$195/mois. Bienvenue aux étudiants et travailleurs à contrat, location au mois ou à la sem., meublée, chauffée, éclairée, réfrig. privé, concierge à tous les jours, cuisine commune, s/bains privé disponible, libre. 775-0135 ou 776-4947.

HULL, centre-ville, à partir \$250, chauffée, éclairée, meublée, stat. 568-1035

HULL, meublée, prix nég., personne tranquille. 771-7809.

HULL, Mont-Bleu, entrée privée, tout compris, \$325/mois. 776-2192.

HULL, près des Galeries, chambre meublée, homme tranquille, permis de cuisson, \$250. 777-6150.

521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC

CÔTE d'Azur, 1988, unifam. 4 chambres, 3 s/bains ou triplex. 643-9628.

GATINEAU, beau triplex 1989, genre proprio occupant, coin Davidson, \$149,500. 775-8272.

GATINEAU, duplex et triplex récents, bons revenus, faut voir. 669-1017

GATINEAU, luxueux 2 chambres, loué \$640, \$3,000 comptant et prendre l'hypothèque (\$52,000). 745-8227

GRAND triplex, brique, 3x2 chambres, facile à louer, excellent revenu, grand stat., \$135,000. 725-1344.

HULL, 3 logis, revenu annuel \$16,800, prix demandé \$129,900. 777-8689

HULL, 6 logis, récent, secteur du Dôme, \$309,500. 770-2222.

HULL, duplex, s'achète sans mise de fonds, rentable. 773-0299, 685-9014.

560 CHALET À VENDRE

AU BORD du lac Anderson, La Pêche. 456-4559 (819).

CHALET 4 saisons 26' X 30', bord Lac-des-Iles, 40 min. de Notre-Dame-du-Laus, construction 1992, terrain 115' X 185', \$97,500. 514-974-7194.

561 CHALET À LOUER

2,3,4 CHAMBRES, foyer, chasse, fêtes. Domaine Denis. 819-767-2575.

2 S/BAINS, grand, couche 14, foyer, motoneige, pêche, chasse. 243-5101

AU Lac Profond, à Blue Sea, 4 saisons, sem. et fin de sem. 819-463-2524.

BLUE SEA LAKE, 4 saisons, tout équipé, 643-2320.

CHASSE, terre, pêche, privé, foyer, bain, luxueux. N.-D. du Laus: 243-6917

LAC en Cœur, chalet neuf, tout équipé, sem. et fin de sem. 281-6464

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. 281-4881, 767-2160.

LOCATION ou vente, Bowman, foyer, sports d'hiver, sem./fin sem. 281-0788.

VAL-DES-BOIS, 2 chambres, fin de sem./sem./mois, 454-2311, 243-3246

562 FERMES

OTTAWA Est, 27 acres, maison, bâtisses, garage, \$129,900. 488-3593

RÉGION Shawville, ferme 187 acres, maison + bâtisses. Excellent site. \$87,000, 25% comptant. 819-647-6516

563 MAISONS DE CAMPAGNE

LAC Schryer, 3 chambres, meublée, avec garage, bord du lac. Prix: \$68,000. Financ. disponible avec \$15,000-\$20,000 comptant. 595-5794

SECTEUR Blue Sea, maison 2 chambres, possibilité d'un très grand terrain, proximité de lacs. 643-3494

564 MAISONS MOBILES

PARC Riviera, 16, 12e Avenue, 14' X 68' rénoverée, à vendre \$27,500 ou à louer \$600/mois pas chauffée, ni éclairée. 819-663-1215.

575 TERRAINS

1 ACRE, domaine Belle Étoile. 669-9400, 663-1908.

1 ACRE+, Domaine St-Alexandre. 25 terrains boisés, ruisseau, ch. Denis, pavé, dans Cantley et Gatineau. 819-328-2073.

1 ACRE, Les Châteaux du Faubourg, boisés, panoramique, 671-1900, 663-5104.

3e PHASE, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. 663-4034

4 ACRES, Edelweiss, boisé, accès au lac St-Antoine. Prix nég. Doit vendre. 819-459-3364.

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de \$14,500. 827-0171.

GATINEAU, terrains pour semi-dét.: \$19,500 nég. chaque côté, aussi terrains pour unifam. 669-1898.

580 BUREAUX À LOUER

221 FREEMAN, neufs, professionnel-médecine douce. 770-2222, 772-9383.

331 BOUL. ST-JOSEPH, HULL Rez-de-chaussée "avant", 1,300 pi car., stat. Dan Brunet, 777-9550

360 MALONEY Est, Gatineau, disponible, 600 à 3,000 pi car., \$6 et + tout inclus, stat. 669-0746, 669-6886.

400 MALONEY E. édifice professionnel, 250-2,000 pi car. disponibles, \$9/pi car. +. Entreprises Michel Charette 243-5260

569 ST-JOSEPH, HULL

\$6.95/pi car., près de St-Raymond, moderne, air clim. central, grand stat., 650 à 2,500 pi car. 771-6266.

98 RUE LOIS, Hull, 2,880 pi car., bureaux de tous genres, chauffage, clim. et électricité compris, beaucoup de stat, construction 5 ans, central, très vois rapides et ponts, 2 mois gratuits, courtier protégé. 771-2787

585 COMMERCES

ATTENTION coiffeuse et barbier, salon équipé à louer près du Marché By, à Ottawa. Bon prix. 613-820-4449.

BOUCHERIE à vendre ou à louer, à Hull, clientèle établie. Contactez Lisa 771-7779.

585 COMMERCES

À VENDRE

• Commerce planchers de bois franc.
• Établi depuis 5 ans.
• Chiffre d'affaires, pleine expansion.
• Clientèle privilégiée.

1-819-669-6172

À VENDRE: Gatineau, 889 Maloney Est, bâtisse de 5,000 pi car. avec s/billard et bar (15 tables), tout équipée ou pas. Peut servir pour autre commerce. 568-2846.

CONCEPT Fritou, territoire protégé. Jour: 246-8952, soir: 827-4288.

DÉPANNEUR bien équipé, pâtisserie et charcuterie. 246-6844.

HULL, boul. Taché, dépanneur avec Esso, aussi petit local de 1,000 pi car., sur terrain de 100 X 100, libre. 771-0383, T.A.P.P. immobilier.

TU CHERCHES un restaurant, dépanneur, auberge, Roger Prud'homme, 561-1000, Imm. Groupe Régional.

590 ENTREPÔTS

1,600 Pcar., avec quai de chargement, 1,000 pi car., avec porte de garage de 13'6" de haut, \$700 chauffé, éclairé, idéal pour entreposer camion pour hiver; 23 Juneau, Hull. 770-8911

2 SITES Gatineau/Aylmer, porte de garage, plafond 20'. 663-5297, 663-5104

GATINEAU, Parc Gréber, commercial, 500 pi car. 246-1210.

HULL, à partir de \$5/pi car., net, net, net. Bureau et atelier avec porte de garage, climatisé, stat., 2,500 pi car. 80 Crémazie, 684-1056, 852-4900.

PARC Gréber, Gatineau, 1,000 à 5,500 pi car. d'entrepôt, façade vitrée, portes garage, quai de chargement, plafond 20 pi, \$6.50/3 net. Les entreprises Michel Charette, 243-5260.

595 LOCAUX

279 ET 283 Boul. St-Joseph, 2 locaux commerciaux, 2,075 et 1,400 pi car. respectivement, en face du Loblaw. François Amyot 776-8888.

2 SITES Gatineau/Aylmer, porte de garage, plafond 20'. 663-5297, 663-5104

A LOUER: 2 locaux, 560 et 780 pi car. chauffés, près Marché Laflamme, 126 Principale, Aylmer. 684-5284.

ANGERS, 1244 des Laurentides, libre, 600 pi car./\$500 + 500 pi car./\$400 ou 1,100 pi car./\$900. 777-4445.

E. TASSÉ

Locaux
commerciaux
à louer

Centre Riviera
22, Des Flandres

Centre Templeton
922, boul. Maloney

193, de la Savanne
ancien salon de coiffure

568-5151

À VENDRE OU LOUER, Gatineau, 170 St-Antoine, duplex commercial, 35 Gréber, place commerciale. 243-0017

AYLMER, espace à bureau, 30x60, 995 Vernon. 770-8911.

BUCKINGHAM, plus de 1,500 pi car., fraîchement rénové, idéal pour casse-croûte ou charcuterie. 281-4524

CENTRE D'ACHAT VAL-TRÉTREAU 400 boul. Taché, Hull, foyer réduit, locaux de 800 à 3,000 pi car., aménagés pour restaurant ou autre commerces, très grand stat. 778-1055, 777-9781.

CENTRE D'AFFAIRES DE HULL \$200/mois et +. Des frais compris et autres à partager. 777-1128, 9h à 21h.

GATINEAU, 545 Maloney Est, voisin de Gala Électrique, 4,000 pi car. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

GATINEAU, 555-C, Maloney Est, 725 pi car. avec s/sol, chauffé, très propre. Pas de T.P.S. ni T.V.C. 819-326-6906.

GATINEAU, pour bureau ou commerce; 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane. Prix à négocier. Gilles Dulac, Progrès Courtier Immobilier, 568-8815.

HULL, 349 boul. Taché, bureau commercial, approx. 1,000 pi car., libre, 4 stat. 246-1210.

LOCAL à louer, de 600 à 1,800 pi car. libre immédiatement, 415 Boul. Maloney O. voisin du McDonald, vaste espace de stationnement. 643-5262 775-8272.

LOCAL comm., 140 Eddy, 850 pi car., propre, \$650/mois, libre. 771-6858

LOCAL commercial à louer, boul. Maloney. 669-7371.

LOCAUX commerciaux pour salon de coiffure ou autre, à louer. 663-2035.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

70 ACRES, lac privé, \$75,000; 185 acres, 80% boisé, lac, \$60,000; 150 acres boisés, \$60,000; 206 acres, lacs privés, \$125,000. (819) 456-2254.

AGENCE de voyages à vendre, à Hull, clientèle privilégiée, chiffre d'affaires garanti, équipée, permis et personnel complet, \$45,000 comptant. Téléphonez entre 19h et 22h. 778-6092.

RESTAURANT, Gatineau, licencié, bien situé/équipé, 100 places. 246-6844.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

CLUB d'investisseurs sélectionne recherche nouveaux membres. 250% crédit d'impôt disponible immédiatement. 595-5794

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 200.

TRAVAILLEUR/EUSES autonomes, santé, beauté et nutrition, temps partiel: \$1,000/mois, temps plein: \$5,000/mois. Investissement de \$126 à \$250. Mme Tremblay, 1-888-842-2884

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

HULL, 194 Boul. St-Joseph, bâtisse à vendre avec permis de bar, danse, spectacle et espace commercial à louer. 775-6450.

605 AUTOS À VENDRE

DENIS AUTO

Notre entrepôt au 147 St-Jean-Baptiste

25 VÉHICULES À MOINS DE \$3,900

1993 Excel, 2 portes, 5 vit., \$2,495

1991 Eagle Vista Van, 6 places, \$2,995

1990 Sprint, 2 portes, automat., \$2,250

1989 Pontiac Firebird, 5 vit., \$3,995

1989 Golf GL, bon km, 5 vit., \$2,995

1989 Eagle 2000 GTX, équipée, \$3,695

1988 Chevrolet 1/2 t, automat., \$3,650

1988 Fox familiale, 5 vit., \$1,695

1987 Dakota, V6, automat., \$2,995

1986 Calais, automat., bon km, \$1,495

1986 Civic CRX, bon km, \$2,995

1986 Audi 5000 S, 4 portes, \$1,995

1985 Jetta GL, bon km, 5 vit., \$995

1985 Dodge Caravan, automat., \$1,600

568-6885

0% d'intérêt/1 an. Denis Auto 643-5262.

Louez pour devenir propriétaire

\$1,900 et +, TAXES INCLUSES

1988 Corsica, V6, 4 portes

1989 Thunderbird, V6, 2 portes

1988 Excel, automat., 95,000 km

1988 Excel GL, automat., 75,000 km

1987 Sundance, 4 portes

1991 Acclaim, 4 portes, automat.

Lauzon Auto

292 Notre-Dame, Gatineau

1964 À 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 777-6185.

1981 DELTA, près pour l'hiver, \$650 ou meilleure offre. 669-3715.

1981 TOYOTA Corolla, 2 portes, bon état, \$750. 246-3370, cel.: 664-2973.

1982 TOYOTA Tercel, 5 vit., 127,000 km, \$1,400. 246-5562.

1983 OLDSMOBILE Delta 88; 1987 Dodge Aries, \$1,200 ch. 246-5562

1984 CHEVETTE, excellent état, \$450 négociable. 775-5123.

1984 CHEVROLET Camaro, 305-4 barils, \$750 ou prendrais échange. Patrick 243-4606.

1984 COROLLA, automat., mécanique A-1, \$495. Principale Auto 568-2591

1984 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, propre, bon état, \$1,200. 643-4782.

1984 SUNBIRD, 4 portes, 5 vit., \$500 nég. 770-3040.

1985 CADILLAC Brougham Fleetwood, toit ouvrant, 112,000 km, comme neuve, 1 proprio, \$3,850. 643-1696.

1985 FIRENZA, peinture neuve rouge, freins et pneus neufs. Soir 643-5937

1985 HONDA Civic, pièces en extra, \$875 nég. Pag.: 719-0997, 685-3039.

1985 MERCURY Topaz, bon état, pas de rouille, \$900 nég. 561-7663.

1985 OLDSMOBILE Calais, bonne condition, \$500. 246-8139.

1985 PONTIAC Bonneville, mécanique A-1, très bon état, \$550. 1985 OLDSMOBILE Firenza, bon état, \$400 nég.

1988 TOYOTA Celica GT, très bon état, \$1,200. 1986 DODGE Aries, bon état, \$600. 1986 FORD Escort GT, très sport, \$1,000. 1987 DODGE Caravan, très bon état, certifié 5 mois, \$1,600 nég. Jacques. 663-0045.

1985 TOYOTA Corolla, automat., \$1,800, #205. Auto Bitar, 682-4444.

1986 BUICK Somer, bonne condition, \$800 ou meilleure offre. 669-3715.

1986 CADILLAC Seville, bon état, très propre, \$2,500. 671-6074

1986 COROLLA GTS, bonne mécanique, \$795. Principale Auto 568-2591

1986 FIREBIRD, V-6 automat., très bon état, 129,000 km, meilleure offre. 246-0423.

1986 HONDA ACCORD, 170,000 km, bon état, 771-4710.

1986 HONDA CRX, \$850. Carabine, 303 semi-automatique, \$250. 643-1302, 772-5405.

1986 OLDSMOBILE Delta 88, automat., \$995. Principale Auto, 568-2591.

1986 OLDSMOBILE Calais, bon état, très propre, \$1,100 nég. 772-0599

1986 OLDSMOBILE Calais, peinture neuve, \$1,800. 770-8463.

1986 TEMPO, 4 portes, automat., bon état, pas rouille, \$575 nég. 281-1706.

LOCATION LAPERRIERE

Si vous avez un problème de crédit, appelez-nous, on a la solution pour vous! 643-1226

1987 BUICK Skyhawk, bonne condition, demande \$800 nég. 771-1077.

1987 CAMARO, bon état, \$2,000 nég. Pour inf., Réal, 777-9747.

1987 CENTURY, familiale, 8 places, \$2,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 CHEVROLET Nova, 4 portes, manuelle, pneus neufs, \$700. 281-5947.

605 AUTOS À VENDRE

1987 FORD Taurus, équipé, bon état, \$1,400 nég. 685-9326.

1987 HONDA Accord, automat., peinture neuve, \$3,500 nég. 276-2336.

1987 JETTA Carat, mécanique excellent état, équipée, \$2,900. 827-4797

1987 JETTA GL, 5 vit., bonne condition. 778-1418.

1987 JETTA, manuelle, 137,800 km, \$1,500. 246-8580

1987 NISSAN Stanza, automat., 4 portes, \$1,200 nég. 643-3798.

1987 OLDSMOBILE Cutlass Ciera, bon état, \$900 nég. 775-2795.

1987 PONTIAC Bonneville SSE, équipée, échange acceptée. 246-5648.

1987 SEDAN de ville, 4 portes, 129,000 km, 1 an garantie, \$8,950. Grégoire Auto, 772-8000.

1987 VOLKSWAGEN Fox, manuelle, 98,000 km, \$3,000. 747-7486.

1988 BERETTA, excellent comme voiture d'hiver. 770-9193, 986-7060

1988 BUICK Century, 6 cyl., 2 portes, \$1,900, #206. Auto Bitar, 682-4444.

1988 BUICK Le Sabre, 6 cyl., 4 portes, \$3,450. Auto Bitar, 682-4444.

1988 CADILLAC, équipée, financ., \$4,595. Principale Auto 568-2591

1988 CAVALIER, 4 portes, automat., \$1,950, #203. Auto Bitar, 682-4444.

1988 CELEBRITY, V6, 161,000 km, \$2,000 nég. 663-0435.

1988 CIERA, 4 portes, 6 cyl., \$1,700, #207. Auto Bitar, 682-4444

628 CAMIONS 4x4

1989 DAKOTA Sport, V6, certifié Qué., \$5,500. Lauson Auto, 669-0142

1989 JEEP YJ, 6 cyl., financ., \$5,995. Principale Auto, 568-2591.

1989 S-10, V6, automat., \$7,950. Grégoire Auto, 772-8000

1989 SIDEKICK, financ., \$3,795. Principale Auto 568-2591

1989 TOYOTA, V6, très propre, 107,000 km, \$8,900. 246-1298.

1990 BLAZER sport, V6, 4.3 L., équipé, bonne condition, \$9,350. 568-7919

1990 CHEROKEE, certifié, financ., \$7,995. Principale Auto 568-2591

1990 GMC, cabine allongée, V8, automat., clim., 1 an garantie, \$12,950. Grégoire Auto, 772-8000

1990 JEEP YJ, 6 cyl., toit dur, \$6,900, certifié Qué. Lauson Auto, 669-0142

1990 SIDEKICK, bonne mécanique, \$3,595. Principale Auto, 568-2591.

1991 JEEP YJ, certifié, financ., \$7,595. Principale Auto 568-2591

1992 JEEP Renegade, blanc, int. rouge, 107,000 km, 4.0 L., 6 cyl., 5 vit., 2 toits, \$12,499. 819-985-2648.

1993 SUZUKI Sidekick 4x4 JX, clim., très bon état, \$10,500 nég. 595-9106.

1994 CHEYENNE, V8, 79,000 km, excellent état, \$14,500. 772-5372.

1994 FORD Explorer XL, 2 portes, 38,700 km, excellente condition. 246-9377.

1994 GEO Tracker, 5 vit., 88,000 km, 2 toits, excellente condition, \$11,500. 827-5542.

1994 GEO Tracker, 2 portes, noir, 59,000 km, 2 toits, \$10,400. 777-9578.

1994 NISSAN Pickup SE, automat., V6, tout équipé. 985-3388 (819).

1995 DODGE 2500, V10, cabine allongée, 58,000 km, garantie 3 ans, impeccable. \$31,500. 246-0681

1996 BLAZER SL, tout équipé, 14,000 km, garantie 2 ans, 773-1255.

1996 GRAND Cherokee Laredo, V6, 55,000 km, \$399/mois. 751-8890.

1996 JIMMY SLT, noir, int. cuir noir, 4 portes, disque compact, tout équipé. Prendrais échange. 819-983-2830

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

670 MOTONEIGES

1972 JOHNSON Phantom 35, comme neuve, 500 milles. 663-9577

1982 YAMAHA 340, bon état, \$1,500. Après 18h30: Jacques, 986-2213

1988 INDY 650, parfaite condition, \$2,900. 671-6850.

1989 ARTIC Cat Elitigé, 530 c.c., parfait état, \$2,350. 246-1140, 246-0728 soir.

1989 BOMBARDIER, Formula MX, très bonne condition, poignée/pouce chauffants, \$2,000. 685-9213.

1989 FORMULA Plus, bon état, \$2,400. Après 17h30, 643-3694.

1989 POLARIS 488, ventilateur, 12,000 milles, bon état, \$2,500. 827-2158.

1990 ARCTIC Cat Jag de luxe 340, tout équipé, \$2,000. 669-8522.

1990 SAFARI, peu utilisée, 1,490 km, équipée, reculons, \$3,300. 568-8959.

1991 POLARIS Indy Trial, reculons, très bonne condition, \$2,500. 819-568-1380

1991 YAMAHA Phaser 500 cc, excellente condition, \$2,100. Après 18h: 819-775-9996.

1992 SKI-DOO Mach 1, siège double, excellente, \$3,450. 778-6541.

1993 BOMBARDIER Skandic 377, chenille longue, traineau, excellent état. \$3,200. 561-2441.

1993 FORMULA Plus, 580 cc, banc double, beaucoup d'extra, \$3,800 nég. 669-5075.

1994 BOMBARDIER Mach Z; 1995 Mach 1; 1996 bombardier Formula III, sièges double; 1996, Yamaha V-Max 4. 819-983-2830

1994 POLARIS Grand Touring 650 RXL EFI, tout équipée, sièges bleus, \$5,000 nég.; 2 costumes motoneige, cuir noir, taille grande et très grande, \$400 ch; 3 paires bottes Acton, neuves, pointure 8 (2) et 9, autres articles. Jacques, jour 669-0312, soir 281-1891

1994 POLARIS Indy-440, siège double, reculons, poignée chauffante, \$3,700. (819) 242-6394.

1995 ARTIC CAT PANTERA, + acc. Meilleure offre. 819-428-7020.

1995 BOMBARDIER Skandic, longue chenille, 4,000 km, \$3,700. 771-8625

1995 FORMULA Z, 3,800 km, impeccable, \$4,200. 985-3074, 985-2860

1995 MACH 1 ET 1993 MACH 1, état A-1. 669-4444 ou 246-5223.

1995 POLARIS 440, poignées et pouces chauffants, \$3,800. 243-0282.

1995 VMAX 600, 4,000 km, excellent état, toile, \$5,200 nég. 775-0504

1996 FORMULA III "600", comme neuve, 4,900 km, toile incluse, \$6,000. Martin, 778-3111.

1996 POLARIS XLT Touring, 1,700 milles, garantie. 669-1315.

1997 BOMBARDIER MACH 1, 700 km (2 fins de sem.), \$7,499. 663-5885

1997 POLARIS Indy 680 SPX, \$8,500 nég. 669-6556, pag.: 239-8932

BOMBARDIER MX 1988, impeccable, \$2,200. 770-0220, 827-4800

ENSEMBLE de neige, grandeur large et 3 casques. 568-6870.

670 MOTONEIGES

ENSEMBLE de motoneige, cuir, pour homme, manteau; taille 46, pantalons; taille 40, payé \$1,100 pour \$400. Très bonne qualité. 246-3106.

RÉPARATION de motoneiges (tous les modèles), tarif spécial, pas de TPS ni TVQ pendant le mois de novembre. Centre Sport Motorisé. 663-4444

SPECIAL YAMAHA
1-Phazer
1-Exciter II

1-Exciter DL: \$1,495
F. Constantineau et Fils Inc.
Mont-Laurier, 819-623-1724

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

2 PNEUS LT225/75R16, 1 mois d'usage, \$175. 246-5943.

4 PNEUS Goodyear Eagle GW Rotation, 225/60R16. 778-3427.

MOTEUR Toyota 22-R, transmission, radiateur, jantes 15" 6 trous. 827-0885

PNEUS usagés installés, "balancés", 13-14-15-16. Très bon prix. 243-8140.

673 REMORQUES

6'6"x9", ESSIEU double, fond en métal, \$1,450. 772-1669.

REMORQUE 8'x53", pour ski-doo ou tout usage, \$575. 669-8936.

REMORQUE d'auto pour caravane (Dolly). 613-673-4402

REMORQUE double pour motoneiges, comme neuve, \$600. 568-2080.

677 ROULOTTES

1984 LAYTON, 33', couche 5-6, chambre arrière avec grand lit, 2 tables, fournaise automat., réfrig., poêle/four, antenne pour télé, 2 portes, excellent état, \$8,500. (613) 232-8758.

1993 À SELLETTE (Fifth Wheel), près pour Floride, \$10,499. 669-4004

1994 PROWLER 30 pi, équipée, \$12,950. 819-684-0965.

1996 GOLDEN FALCON, 34 pi, à sellette (Fifthwheel), luxueuse, impeccable, extension (slide out), 14 pi, porte patio, etc. \$33,500. 246-0681

A VENDRE OU À LOUER: roulottes de chantier de construction, 10' X 20' jusqu'à 12' X 60'. Prix réduit. 770-8911, soir: 827-3832, 827-2232.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1993 POLARIS 4 X 4 250cc, treuil 1,500 lb, pelle à neige. 663-5885

1993 SUZUKI 300, 4x4, 1,000 km, \$5,300 nég. 669-6556, 239-8932

1996 POLARIS Explorer 300 4 X 4, tout équipé, comme neuf, \$5,000 nég. 772-5892, soir: 778-0438.

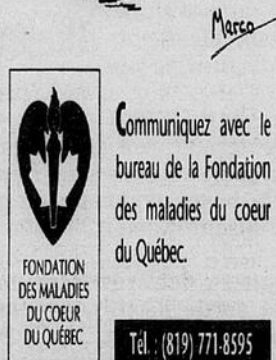
1996 POLARIS Explorer 300 4 X 4, tout équipé, comme neuf, \$5,000 nég. 772-5892, soir: 778-0438.

684 BATEAUX, MOTEURSET VOILIERS

1993 MERCURY, 40 forces, 4 cyl., "Tiller". 669-7570 après 18h.

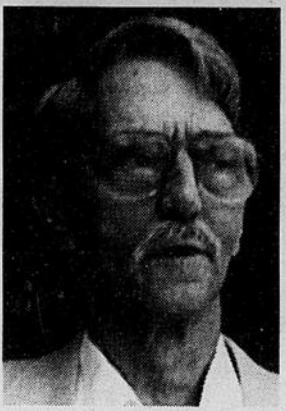
De nos jours, les employeurs n'engagent que des candidats ayant des réalisations à leur actif.

Moi, j'ai acquis de l'expérience en faisant du bénévolat à la Fondation des maladies du cœur du Québec.

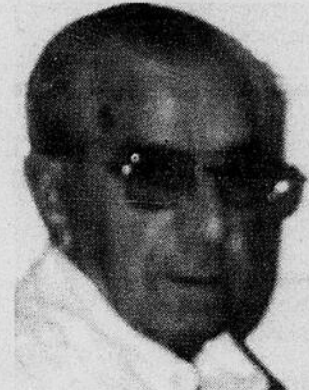


Communiquez avec le bureau de la Fondation des maladies du cœur du Québec.

Tél.: (819) 771-8595



CORMIER - M. Georges, bénévole au centre d'accueil Champlain, est décédé le samedi 22 novembre 1997, à l'âge de 80 ans. Époux bien-aimé de feu Joséphine Just; fils de feu Staluen Cormier et de feu Eve-Anne Bouffard. Il laisse son fils Fernand (Jacqueline Gauthier) de Cornwall. Il était grand-père bien-aimé de Mathieu et Alexandre; frère de Camille de Montréal et Léonard (Vincente Lalonde) de Val-des-Bois. Il laisse aussi sa belle-soeur, Anna Just de Vanier ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, 300 rue Olmstead, Vanier, 241-3680, lundi de 14h à 17h et de 18h à 22h. La messe des funérailles sera célébrée le mardi 25 novembre 1997, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Vanier, à 11h. Des dons à la Société canadienne du cancer ou aux Soins palliatifs du centre de santé Elisabeth Bruyère seraient appréciés.

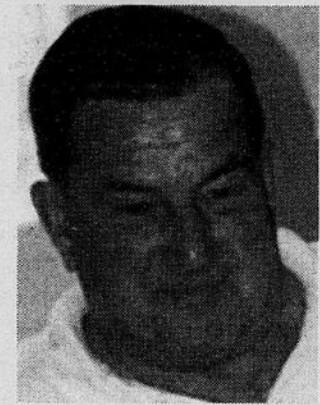


DEMEULE - M. Arthur de Hull est décédé le vendredi 21 novembre 1997, à l'âge de 76 ans. Époux bien-aimé de Mary Gibson, il laisse 1 fils, David; 2 filles: Elizabeth et Lucille (Claude Trépanier). Prédécedé par 1 fils, Royal, il laisse également 2 frères: Aldège et Marcel; 1 sœur, Rosemae et 2 belles-filles: Rachel et Francine. Il laisse également 8 petits-enfants, 3 arrière-petits-enfants, plusieurs neveux, nièces ainsi que de nombreux ami(e)s. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un **service religieux en présence des cendres sera célébré le mercredi 26 novembre 1997 à 11h, en l'église St-Jean-Bosco de Hull**, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. Des dons à la Fondation des maladies du cœur, 109 rue Wright, bureau 204, Hull, Québec, J8X 2G7, seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements: **FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP 770-1300**

REMERCIEMENTS
Remerciements à Jean XXIII pour faveur obtenue. I.C.

Nécrologie

GROULX - Mme Hélène, (née Tremblay), est décédée dans un hôpital local le samedi 22 novembre 1997, à l'âge de 69 ans. Épouse de feu Gaston Groulx, elle laisse ses enfants: Gisèle, John (Diane Valberg), Adrien et Robert; 3 sœurs: Rachel, Georgette et Reine Aimée; également ses petits-enfants: James, Tanya, Kaitlyn et Jillian; prédécédée par son frère Marcel. Il n'y aura pas de visites. La célébration eucharistique aura lieu en l'église St-Gabriel, le mercredi 26 novembre à 14h. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT de HULSE, PLAYFAIR ET McGARRY**, 1,200 ch. Ogilvie, Gloucester.



LEFEBVRE - M. Ignace de L'Ange-Gardien, est décédé le dimanche 23 novembre 1997, à l'âge de 70 ans. Époux de Yvonne St-Louis; père de Pierre (Pauline Bégin) de Buckingham, Paul (Linda Bédard) de Québec, Francine (Yves Cloutier) et Nicole (Paul Zanth) de Buckingham; frère de Germaine (Roland Constantineau) de Dorion, Aurèle (feu Alfred Laurin) de Buckingham, Thérèse (Roger Paquette) de Gatineau, Jeanne D'Arc (Gérard St-Denis) de Val-des-Bois, Sylvio (Thérèse St-Louis), Abbé (Dolorès Collard), Raymond (Hélène Murphy), Rodolphe (Suzanne Robitaille) tous de Buckingham, Gérard (Gracia Leclerc) de Notre-Dame-du-Laus et feu Rhéal; grand-père de Nancy, Lucie, Maxime, Andrée, Alain, Philippe et Sophie. Il laisse aussi sa belle-mère Donalds Blondin, ainsi que plusieurs neveux, nièces, beaux-frères et belles-sœurs. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 rue MacLaren, Buckingham. Les funérailles auront lieu le mardi 25 novembre en l'église St-Grégoire à 11h; inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mardi à compter de 9h.

Funérailles
MARDI
CORMIER - M. Georges
La messe des funérailles sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Vanier, à 11h.

MERCI MON DIEU
Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.F.

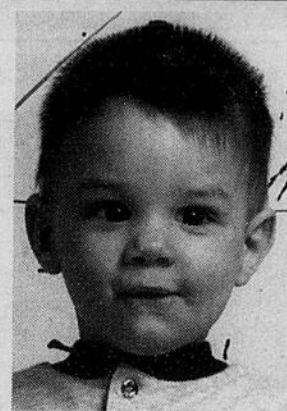


PROULX - Mme Louise, née D'Aoust, de Buckingham, est décédée le dimanche 23 novembre 1997, à l'âge de 79 ans. Épouse de feu Ligouri Proulx; mère de Hélène (feu Earl Mallon) de Buckingham, Gilles (Carole Caron) de Hull, Diane, Suzanne et Gerry (Céline Mercier) tous de Buckingham, feu Michel (Chantal Renaud); sœur de Gérard (Fernande Lauzon), André, Yvette (feu Eddy Lajeunesse), Jeanette (feu Hector Lavergne) et Françoise (Yvon Charette) tous de Buckingham, Lucienne (feu Omer Desjardins) de Hull; grand-mère de Stéphanie, Billyron, Manon et Mélanie; arrière-grand-mère de Alexandra, Maxime et Marc-André; belle-sœur de Gilbert (Paulette) de Buckingham. Elle repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 rue MacLaren, Buckingham. Les funérailles auront lieu le mercredi 26 novembre en l'église St-Grégoire, à 14h. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mercredi à compter de 10h. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Buckingham seraient appréciés.



3e ANNIVERSAIRE
NADON - À la douce mémoire de Yvette Nadon, née Grenier, décédée le 24 novembre 1994. Nous nous demandons pourquoi tu nous as été ravie, mais dans nos cœurs nous savons que tes souffrances ont enfin cessé et que tu es en paix. Nous nous souvenons de tes souffrances et nous pleurons. Mais nous nous souvenons aussi de ton sourire, ta douceur, tes gestes et de tous les moments heureux. Nous savons que ces moments ne s'effaceront jamais et c'est une consolation. Tes enfants qui pensent toujours à toi.

MERCI MON DIEU
Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.F.



SIMARD - Alexandre, de Buckingham, est décédé le samedi 22 novembre 1997, à l'âge de 3 ans. Fils de Guy Simard et de Brigitte Legault de Buckingham; frère de Andréanne et Janie Lafrenière; petit-fils de Yves (Manon Lafleur) de Gatineau, Marjolaine Bédard de Buckingham, Rolland Legault et Réjeanne Joanisse de Thurso. Il laisse aussi plusieurs oncles, tantes, cousins et cousines. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 rue MacLaren, Buckingham. Les funérailles auront lieu le mercredi 26 novembre en l'église Notre-Dame-des-Neiges à 11h. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mercredi à compter de 9h.



EN MÉMOIRE DE
PIERRE VIE
Cher fils et frère, dix longues années se sont écoulées depuis ton départ si soudain sans un cri de désespoir. Pourtant à 20 ans, la vie commence mais la tienne s'est éteinte. De là-haut continue de veiller sur nous, car un jour nous serons tous réunis. Maman Claudette, tes sœurs, tes neveux et nièces



1er ANNIVERSAIRE
VILLENEUVE - À la douce mémoire de Lorraine (Paiement) Villeneuve, décédée le 24 novembre 1996. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a causé dans nos cœurs. Nous ne t'oublierons jamais. Son époux, ses enfants

Nécrologie

EN MÉMOIRE DE



ALAIN GIROUARD

24 NOVEMBRE 1996

Voilà déjà un an qu'Alain s'est endormi dans la mort et il nous manque beaucoup mais nous pouvons avoir l'espérance de le revoir grâce à la promesse qu'un jour, ceux qui sont dans les tombes de souvenir vont entendre la voix du fils de Dieu et sortiront. (Jean 5:28-29). Suzanne et la famille Girouard

Faites le grand saut...



Devenez bénévole!

Fax : (819) 568-1704

CENTRE D'ACTION
BÉNÉVOLE
DE GATINEAU

Les sports

Patinage de vitesse

Le May Doan égale son record mondial sur 500 mètres

Une journée après avoir établi deux records du monde, la Canadienne Catriona Le May Doan a raflé l'or et l'argent en plus d'égaliser son record sur 500 mètres à la compétition de la Coupe du monde de patinage de vitesse qui s'est déroulée à Calgary.

Presse Canadienne — Calgary

Le May Doan a facilement remporté le 500 mètres, mais elle a perdu le record mondial qu'elle détenait sur 1000 mètres aux mains de l'Américaine Chris Witty.

Le May Doan a soufflé l'or sur 500 mètres avec un chrono de 37,90 secondes. Susan Auch, médaillée d'argent olympique, a pris la cinquième place devant une autre Canadienne, Michelle Morton.

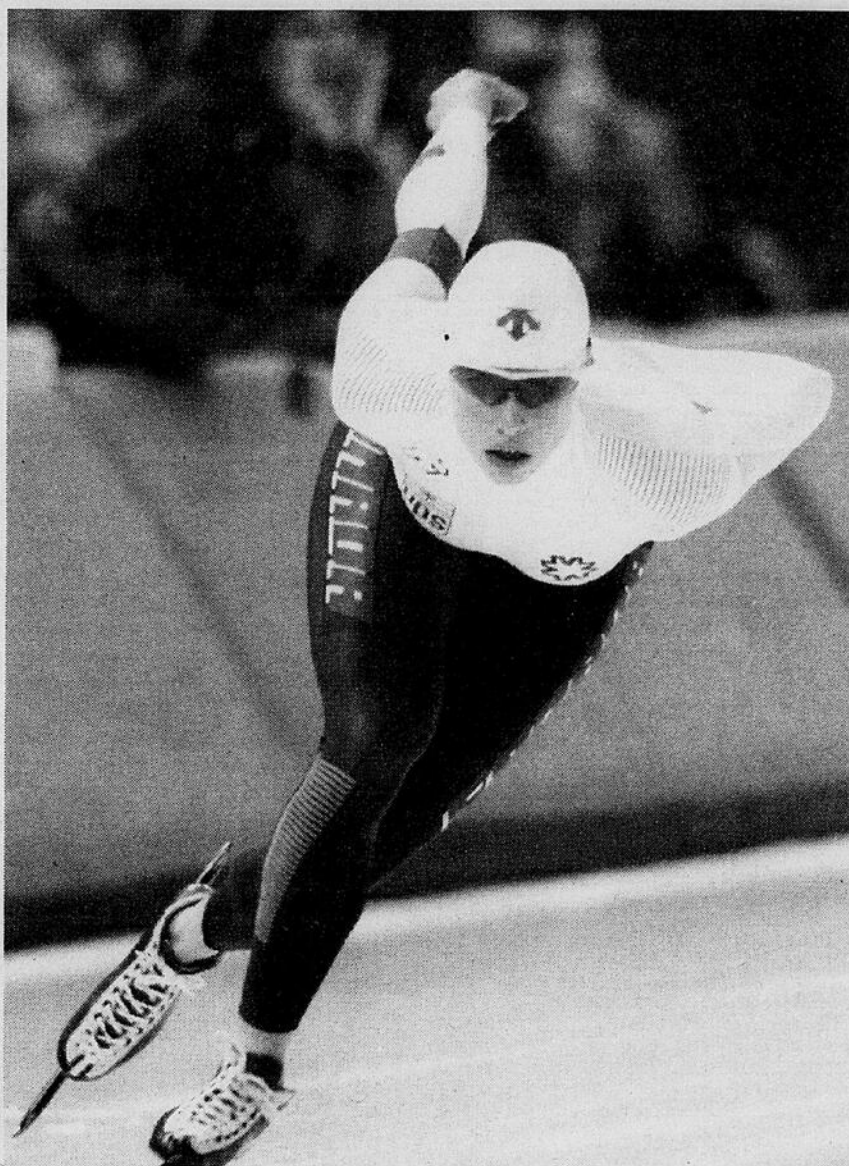
Dans le 1000 mètres, Witty a battu la marque mondiale de Le May Doan (1:16,07) en réussissant un chrono de 1:15,43.

Le May Doan, de Saskatoon, a terminé deuxième en 1:15,71. La troisième place est allée à l'Allemande Franziska Schenk.

Chez les hommes, Jeremy Wotherspoon, de Red Deer (Alb.), a enlevé les honneurs du 500 mètres en 35,77. Il revendique trois victoires en quatre courses cette saison.

Sylvain Bouchard, de Loretteville, a terminé quatrième en 35,95 et Patrick Bouchard, de Cap-Rouge, s'est classé sixième en 36,04.

Bouchard et Wotherspoon ont terminé sur un pied d'égalité en quatrième place dans le 1000 mètres avec un temps identique de 1:10,69. L'épreuve a été remportée par le Sud-



PRESSE CANADIENNE

Catriona Le May Doan a remporté une médaille d'or et une d'argent, hier.

Coréen Lee Kyu-Hyuk en un temps record de 1:10,42.

Patrick Bouchard a pris la neuvième place en 1:11,31.

Championnat de la LPGA

Sorenstam s'offre l'ultime consécration

Associated Press — Las Vegas

Quand elle a réussi la normale au 18^e trou pour forcer une triple égalité en tête au championnat de la LPGA, Annika Sorenstam avait déjà en poche les titres de golfeuse de l'année et meilleure boursière du circuit.

Trois trous plus tard, elle s'offrait l'ultime consécration.

Sorenstam a terminé l'année comme elle l'avait commencée, soit en remportant un tournoi en prolongation. Hier, à Las Vegas, elle a eu le meilleur sur Lorie Kane et Pat Hurst pour toucher la prime principale de 160 000 \$ et mériter le titre de championne de la LPGA.

Sorenstam a réussi trois normales de routine en prolongation pour finalement l'emporter quand Kane a raté un roulé de cinq pieds aux troisième trou. Hurst avait été éliminée au premier trou lorsque sa balle a abouti dans l'eau.

Pour Sorenstam, il s'agissait d'une

sixième victoire cette saison. Elle a d'ailleurs établi un record du circuit en touchant des bourses de 1 236 789 \$. De plus, en terminant en tête, hier, elle s'assurait d'être sacrée golfeuse de l'année.

Sorenstam a connu une dernière ronde de 70 pour un total de 277, 11 coups sous la normale. Kane et Hurst ont joué 67 et 68, respectivement. Elles ont toutes deux mérité un chèque de 75 000 \$.

Nancy Lopez a partagé la tête momentanément sur le dernier neuf, mais elle a terminé sa journée avec un bogey et un double bogey pour laisser filer le trio Sorenstam-Kane-Hurst.

«J'avais un peu honte, a déclaré Lopez à propos de sa sortie décevante. Je me serais jetée à l'eau pour me cacher au 18^e trou.» Elle a joué 72 pour un total de 280 et une bourse de 32 500 \$.

En bref

Une blessure bizarre

Associated Press — Landover, Maryland

Le quart-arrière des Redskins de Washington Gus Frerotte a été transporté à l'hôpital, hier, après s'être infligé une blessure au cou. Exubérant après avoir inscrit un touché de la ligne d'une verge contre les Giants de New York, Frerotte a donné un coup de tête sur le mur de béton capitonné qui sépare le terrain des gradins au Jack Kent Cooke Stadium de Landover. Des radiographies prises à la mi-temps n'ont décelé aucune anomalie, mais Frerotte a quand même été conduit à l'hôpital Prince-George pour subir des examens plus approfondis.

Olajuwon opéré?

Associated Press — Houston

Le joueur de centre des Rockets de Houston Hakeem Olajuwon pourrait subir une intervention chirurgicale au genou gauche selon les médecins de l'équipe. Les Rockets sont déjà privés des services de l'attaquant Charles Barkley qui n'a pas joué depuis le 16 novembre en raison d'une blessure à l'aine. D'après les médecins, Olajuwon, serait tout simplement victime de l'usure et du temps. Il en est à sa 14^e saison dans la NBA.

Fin de semaine difficile pour l'Intrépide

LeDroit

L'Intrépide de Gatineau a complété sa fin de semaine comme il l'avait commencée, en subissant une défaite.

Après le revers de 3-2 encaissé face aux Riviérains de Laval-Laurentides-Lanaudière, les joueurs d'Alain Sanscartier sont tombés devant les porte-couleurs du collège Charles-Lemoyne hier, à Ville Sainte-Catherine.

C'est toutefois en prolongation que les Gatinois ont perdu ce match qu'ils auraient pu gagner.

Jean-François Aumont, Jay Gosselin et François Bélanger ont marqué pour l'Intrépide hier.

Éric Lafrance a accordé quatre buts, mais il a fait face à un barrage de 41 tirs.

Vendredi, Steve Waters et François Bélanger ont inscrit les deux buts de l'Intrépide qui est rentré en Outaouais au cours de la soirée d'hier.

Les jeunes joueurs reprendront l'entraînement dans le but de rebondir en fin de semaine prochaine alors qu'ils disputeront deux matches, samedi, à Châteauguay, et dimanche, à l'arena Campeau.

Marathon en bref

Une Canadienne gagne à Philadelphie

Associated Press — Philadelphie

Sarah Hunter, de Toronto, a démontré, hier, que l'expérience n'est pas nécessairement requise pour gagner un marathon. À sa première participation à une course de 42,195 kilomètres, Hunter l'a emporté à Philadelphie. Hunter, âgée de 24 ans, a franchi la distance en deux heures 41 minutes 35 secondes. L'Américain Gavin Gaynor, âgé de 32 ans, l'a emporté chez les hommes en 2:19.03. Environ 4000 personnes ont pris le départ de l'épreuve.

Monaco: victoire du Kényan Bitok

Associated Press — Monaco

Le Kényan Ezekiel Bitok a remporté hier le marathon de Monaco, en un temps de deux heures 12 minutes 15 secondes. Après un parcours passant par la France et l'Italie, Bitok a devancé de 15 secondes le Djiboutien Ahmed Salah. L'Italienne Maura Viceconti a remporté la course des femmes en 2:28:16 heures et devancé de deux minutes la Russe Irina Kazakova.

Un autre Kényan gagne à Lisbonne

Associated Press — Lisbonne

Le marathon de Lisbonne a couronné un autre Kényan William Musyoki, alors que chez les dames la victoire est revenue à l'Allemande Claudia Dreher. Musyoki, a battu au sprint l'Éthiopien Tesfaye Tara pour s'imposer en deux heures 16 minutes et 32 secondes.

Pierce défaite en trois sets en finale du Masters féminin

Novotna inscrit un premier titre majeur à sa feuille de route

Finalement, Jana Novotna pourra inscrire un premier titre majeur à sa feuille de route.

Associated Press — New York

La Tchèque a remporté hier le Masters féminin de tennis, en battant en finale la Française Mary Pierce en trois sets, 7-6 (7-4), 6-2, 6-3, au Madison Square Garden de New York.

Sa victoire n'effacera pas son effondrement lors de la finale du tournoi de Wimbledon en 1993 ou ses autres échecs en finale de l'Omnium d'Australie en 1991 et en finale de Wimbledon cette année. Mais elle fera taire les observateurs qui disaient qu'elle était incapable de remporter un gros match.

«Je reviens de loin, a admis Novotna. J'avais participé à trois finales de tournois du Grand Chelem avant aujourd'hui. À deux reprises, j'avais failli l'emporter. Aujourd'hui, j'ai le sentiment d'être une grande championne.

«Même si je ne devais pas gagner un autre match, j'ai prouvé que je suis la joueuse que je dois être et que je suis une grande championne.»

La veille, Novotna avait uni ses



Jana Novotna affiche son plus beau sourire après avoir remporté le Masters féminin de tennis.

efforts à ceux de Lindsay Davenport pour enlever le titre du double, défaisant les Françaises Alexandra Fusai et Nathalie Tauziat 6-7 (5-7), 6-3, 6-2.

La Tchèque retrouvera après une semaine seulement son classement de deuxième joueuse mondiale. Remerciant son entraî-

neur Hana Mandlikova, elle a pleuré à chaudes larmes en recevant son chèque de 500 000 \$. Pierce a touché 250 000 \$.

Une première Française

C'était la première fois qu'une Française disputait une finale du championnat WTA, épreuve qui

couronne la saison et met aux prises les 16 meilleures joueuses du monde. Cette finale est le seul match du circuit féminin à se jouer au meilleur des cinq sets.

Les choses avaient pourtant bien commencé pour Pierce. Confiante, déployant un jeu précis, elle domine le début du match, sans parvenir pour autant à prendre le service de son adversaire malgré plusieurs balles de bris.

Deux autres occasions lui en sont données au 12^e jeu de ce premier set, mais là encore elle ne sait pas les saisir. Menant 6 jeux à 5, elle manque deux balles de set et laisse Novotna égaliser à 6-6.

Vient donc l'heure du bris d'égalité qui, une nouvelle fois, commence bien pour la Française. Celle-ci mène 4 points à 2, mais tout à coup se contracte. Novotna en profite, prend tous les risques et marque cinq points consécutifs pour remporter ce jeu décisif 7-4 et le premier set 7-6.

Sans doute abattue d'avoir laissé passer sa chance dans ce premier set, Pierce perd une partie de sa motivation et se met à faire des fautes, ce qui permet à la Tchèque de s'adjuger facilement le deuxième set 6-2, puis le troisième et dernier 6-3 dès la première balle de match et après à peine deux heures de match.

Leach et Stark, les meilleurs en doubles

Associated Press — Hartford

Rick Leach et Jonathan Stark, qui n'avaient pas remporté de tournoi ensemble en 1997, ont remporté le championnat de doubles de l'ATP, hier, en disposant de Leander Paes et Mahesh Bhupathi en trois sets de 6-3, 6-4 et 7-6 (7-3).

Leach et Stark s'étaient inclinés en finale à cinq reprises cette saison avant leur consécration d'hier. De plus, grâce à cette victoire, Leach revendique au moins un succès sur le circuit de l'ATP pour une 11^e année consécutive.

«J'ai finalement aidé Rick à remporter un tournoi et il le mérite amplement», a déclaré Stark.

Leach n'était pas à sa première présence en finale du championnat de l'ATP puisqu'il avait été couronné champion en 1988 en compagnie de Jim Pugh.

«Le simple fait que je sois encore capable de jouer à ce niveau constitue la réalisation d'un rêve, a dit Leach. Cette victoire compense pour toutes les finales que j'ai perdues avant d'arriver ici!»

Leach et Stark ont bouclé l'année au troisième rang du classement mondial de l'ATP.

Ils se sont partagé le premier prix de 60 000 \$.

Leach a annoncé après le match qu'il ne ferait plus équipe avec Stark l'an prochain. Stark se join-

dra au Sud-Africain Byron Black et Leach jouera avec Ellis Ferreira, également d'Afrique du Sud.

Paes et Bhupathi, qui ont débuté l'année au 36^e rang du classement mondial, se retrouvent présentement en quatrième position. La première place appartient toujours aux Australiens Mark Woodforde et Todd Woodbridge.

Défaite du duo Lareau-O'Brien

En demi-finale, samedi, Sébastien Lareau et Alex O'Brien se sont inclinés 6-1, 2-6 et 7-6 (7-5 devant Bhupathi et Paes.

Ces derniers ont facilement dominé Lareau et O'Brien au premier set avant de s'effondrer dans le deuxième. Le troisième set a été âprement disputé et c'est un coup droit percutant de Paes le long de la ligne de démarcation qui a fait la différence au bris d'égalité.

Les Canadiens s'étaient qualifiés pour la demi-finale en surprenant les favoris Todd Woodbridge et Mark Woodforde 7-6 (7-4), 7-5, hier, pour terminer en tête du groupe vert et accéder aux demi-finales du championnat du monde de double.

La victoire du duo Lareau-O'Brien a empêché les champions australiens de se qualifier pour les demi-finales du championnat pour une septième année d'affilée.

Hippodrome d'Aylmer

André Audette

Les résultats du programme de samedi

Course 1, Amble, Bourse 1200\$				Course 6, Amble, Bourse 1550\$			
1. Quite The Troupier (Forge)	62.70	17.30	5.70	2. Fanny Fanny (Portelance)	18.10	6.00	4.80
9. Norwell Nimble (Coville)		3.50	2.30	4. Weljon (Coville)		3.80	2.60
4. Whata Corker (Hay)			4.30	6. Royal Cupid (Robinson)			3.10
Durée: 2:05.2				Durée: 2:04			
EXACTA: 335.95\$				EXACTA: 52.20			
TRIFECTA: 775.00\$				TRIFECTA: 387.80			
Course 2, Amble, Bourse 1500\$				Course 7, Amble, Bourse 1700\$			
9. Southern Accent (Portelance)	7.80	5.20	8.70	9. Pyrogeniks (Coville)	4.80	2.80	4.70
6. Totally Decadent (Desjardins)		14.30	17.70	7. Unique Moment (Gagnon)		6.70	4.40
5. Scampi Girl (Laframboise)			4.10	3. Ruscus Shiro (Chretien)			4.10
Durée: 2:06.2				Durée: 2:03.3			
EXACTA: 55.00				EXACTA: 25.10			
TRIFECTA: 175.50				TRIFECTA: 159.80			
Course 3, Amble, Bourse 1600\$				Course 8, Amble, Bourse 1600\$			
1. Josee Desbi (Coville)	4.40	3.40	3.40	3. Notchabovetherest (Healey)	19.00	8.40	4.10
4. Elisa Skip A Lace (Gagnon)		4.40	3.50	1. Amber Classic (Kehoe)		40.60	5.40
7. Scorpina (Chretien)			11.80	7. Lukes Gayfryd (Portelance)			3.50
Durée: 2:01.1				Durée: 2:01.3			
EXACTA: 23.60				EXACTA: 175.60			
TRIFECTA: 665.00				TRIFECTA: 1298.90			
Course 4, Trot, Bourse 1400\$				Course 9, Amble, Bourse 1800\$			
1. Absolute Proof (Portelance)	3.30	4.80	2.70	7. Bradley Seelster (Portelance)	4.40	3.00	3.30
4. Anton Seelster (Zeron)		4.20	2.10	1. Casimir Jazz (Zeron)		6.40	7.70
7. Mystic Meadow (Kehoe)			2.20	4. Cantouch Me (Chretien)			8.70
Durée: 2:08.4				Durée: 2:04			
EXACTA: 16.60				EXACTA: 32.60			
TRIFECTA: 14.50				TRIFECTA: 127.80			
Course 5, Amble, Bourse 1600\$				Course 10, Amble, Bourse 1700\$			
6. Monsieur Des Acres (Pyke)	7.70	4.60	2.90	2. James Mac (Coville)	2.90	3.40	2.30
4. Sebas P (Carisse)		6.00	3.20	10. Bel Girsou (Turenne)		7.20	3.40
3. Runnymede B.L. (Chretien)			8.00	7. Nats Cam (Lyons)			2.10
Durée: 1:38.3				Durée: 2:05.3			
PARI DOUBLE: 13.80				EXACTA: 21.10			
EXACTA: 42.20				TRIFECTA: 177.20			
TRIFECTA: 345.90							

Victoire de 45-17 à Green Bay

Levens et Favre attendaient les Cowboys de pied ferme

Le Lambeau Field et le temps froid attendaient les Cowboys de Dallas, mais pas autant que Dorsey Levens et Brett Favre.

AP—Green Bay, Wisconsin

Levens a totalisé 190 verges au sol tandis que Favre lançait quatre passes de touché lorsque les Packers de Green Bay ont atomisé les Cowboys de Dallas au compte de 45-17.

Les Packers (9-4) se sont assurés de la victoire en deuxième demie en inscrivant des touchés à leur quatre premières séries à l'attaque.

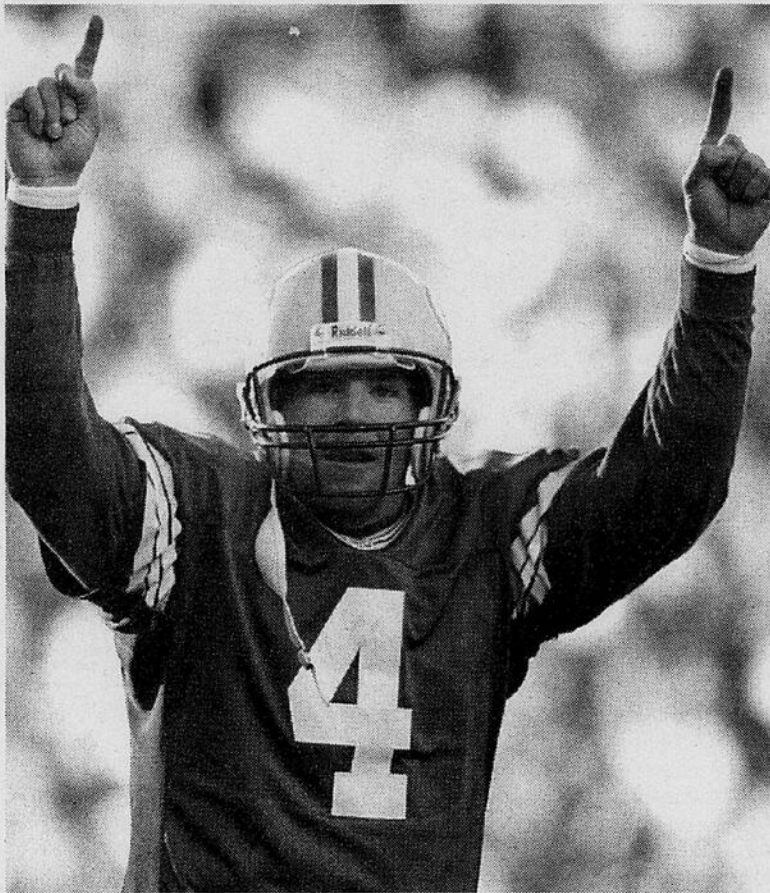
Les Packers avaient perdu les huit duels précédents contre les Cowboys.

L'entraîneur Mike Holmgren était un homme soulagé à l'issue du match. «Nous avons exorcisé un démon, mais nous en avons un autre qui nous attend la semaine prochaine», a-t-il commenté en parlant des Vikings du Minnesota.

Froide température

«Je savais que nous les battrions lorsque je les ai vus quitter le terrain deux minutes avant la fin de l'entraînement d'avant-match à cause du froid», a déclaré Levens qui a établi une nouvelle marque pour un demi des Packers.

Malgré la température glaciale, les Cowboys (6-6) ont bien résisté en première demie, laquelle s'est conclue avec une égalité de 10-10, puis les Packers ont sorti le rouleau compresseur.



ASSOCIATED PRESS

Le quart-arrière des Packers Brett Favre célèbre le touché que vient de réussir le demi Dorsey Levens au quatrième quart.

«Nous n'avons jamais été aussi dominés», a reconnu l'entraîneur des Cowboys, Barry Switzer.

Dominés? Le mot est faible. Les Packers ont réussi leurs neuf troisièmes essais en deuxième demie.

«Nous n'avons pas eu à nous ajuster, nous avons seulement réussi nos jeux, la clé aura été de

réussir nos troisièmes essais», a souligné Favre.

La défensive des Packers a eu son mot à dire, limitant les Cowboys à 213 verges et en inscrivant un touché.

Un fait qui en dit long sur le match: les Cowboys ont réussi autant de premiers jeux qu'ils ont écopé de pénalités (11).

Pour la première fois depuis 1986

Les Jets sont seuls au premier rang

Associated Press — East Rutherford

Les Jets de New York se sont emparés du premier rang de la section Est de l'Association américaine lorsqu'ils ont triomphé des Vikings du Minnesota au compte de 23-21.

Il faut remonter jusqu'en 1986 pour voir les Jets (8-4) trôner seuls au premier rang de leur section.

«Nous ne nous laisserons pas distraire par cela», a indiqué Fred Baxter, qui a inscrit un touché. Nous savons qu'il nous reste beaucoup de boulot à accomplir.

Keyshawn Johnson a disputé le meilleur match de sa carrière. L'ailier éloigné a capté neuf passes pour des gains de 104 verges. Adrian Murrell s'est enfin mis en évidence en amassant 95 verges tandis que la recrue Leon Johnson franchissait la ligne des buts après avoir couru 66 verges sur un retour de botté de dégagement.

Mais c'est Rick Lyle qui a assuré la victoire des siens lorsqu'il a plaqué Robert Smith lors d'une

tentative de transformation de deux points.

Il ne restait plus de temps au cadran à ce moment. «C'est une victoire importante pour nous. On ne pourra plus nous traiter de perdants car nous sommes sûrs de jouer pour 500», a lancé l'entraîneur des Jets, Bill Parcells.

Les Vikings (8-4) accusent un match de retard sur Green Bay, une équipe qu'ils affronteront la semaine prochaine au Minnesota.

Cox s'empare et les Bears surprennent les Buccaneers

À Chicago, Bryan Cox a perdu son sang-froid, s'est disputé avec ses coéquipiers et a démissionné de son poste de capitaine. Qu'aurait-il fait si les Bears avaient perdu le match?

Les Bears (2-10) ont causé la surprise de la journée lorsqu'ils ont défait 13-7 les Buccaneers de Tampa Bay. Raymont Harris a disputé un fort match. Le demi des Bears a gagné 116 verges en

33 courses et il a marqué un touché. La défensive des Bears a été solide, limitant l'attaque au sol des Bucs à seulement 35 verges.

Mais l'indiscipline a failli leur coûter le match. Les Bears menaient 13-0 au troisième quart lorsque Cox a écopé d'une première pénalité de 15 verges pour avoir rudoyé Trent Dilfer. Quelques instants plus tard, ce fut au tour de Marty Carter de se voir décerner une pénalité pour rudesse. Reidel Anthony a ensuite inscrit un touché en captant une passe de 12 verges de Dilfer.

Après la transformation, Cox, visiblement frustré, a continué d'engueuler les arbitres et il a reçu une pénalité de 15 verges pour conduite anti-sportive. À son arrivée au banc, Cox s'est fait accueillir par les récriminations de Tyrone Hughes, tandis que Marlon Forbes montrait des signes de dégoût. L'entraîneur-chef Dave Wannstedt a dû sermonner son second.

La NFL en bref

Patriots 27, Dolphins 24

Associated Press — Foxboro, Mass.

Les Patriots de la Nouvelle-Angleterre ont enfin trouvé un quart-arrière qui leur a permis de remporter un match important, Dan Marino. Marino a été intercepté à trois reprises, hier, lorsque les Patriots ont défait les Dolphins de Miami 27-24. Jimmy Hitchcock et Larry Whingham ont inscrit des touchés au cours des deux dernières minutes de la première demie après avoir intercepté une passe chacun du quart des Dolphins. Whingham a réussi une deuxième interception à la ligne des buts au dernier quart. Les Patriots (7-5) ont rejoint les Dolphins au deuxième rang de la section Est de la Conférence américaines. Les Dolphins ont marqué trois touchés en deuxième demie, le dernier avec 10 secondes à faire au match. Ils ont récupéré le ballon sur un botté court, mais Marino a raté ses deux dernières passes.

Eagles 23, Steelers 20

À Philadelphie, les Eagles de Philadelphie ont marqué deux touchés dès le premier quart et ils ont disposé des Steelers de Pittsburgh au compte de 23-20. La recrue Bobby Hoving a disputé un bon match, complétant 15 de ses 31 passes pour des gains de 246 verges. Il a lancé deux passes de touché et, plus important encore, aucune de ses passes n'a été interceptée. Jason Dunn et Irving Fryar, sur des passes de 31 et 44 verges, avaient procuré une avance de 14-0 aux Eagles (5-6-1) dès le premier quart. Tel le lièvre de la fable de Jean de La Fontaine, son vis-à-vis Kornell Stewart s'est mis en marche en retard. Après une pitoyable première demie (4-en-18, 37 verges), Stewart a terminé le match avec un dossier de 20-en-43 et des gains de 294 verges. Les Eagles ont réussi trois interceptions à ses dépens. Les Steelers (8-4) ont réduit l'écart à 20-13 vers la fin du troisième quart et ils pensaient bien avoir récupéré le ballon sur le botté court, mais Jon Witman avait commis un hors-jeu. Ils ont préféré envoyer le ballon aux Eagles, qui ont ajouté trois points sur leur série.

Lions 32, Colts 10

À Détroit, Barry Sanders a amassé des gains de 216 verges au sol pour mener les Lions de Detroit vers une victoire de 32-10 contre les Colts d'Indianapolis. Sanders a aussi marqué deux touchés, dont l'un à la suite d'une course de 80 verges, devenant du même coup le premier demi de l'histoire de la NFL à inscrire trois majeurs sur des courses de 80 verges ou plus dans une saison. Le demi des Lions atteignait le cap des 100 verges pour un 10^e match d'affilée. Il a amassé 1427 verges au sol en 1997 et il lui reste encore quatre matches à disputer. Cette victoire permet aux Lions (6-6) de conserver de minces chances de se qualifier pour les séries. Malgré les exploits de Sanders, le fait saillant du match a été la blessure de Paul Justin. Le quart des Colts (1-11) avait connu un bon début de match, complétant six de ses huit passes, avant de quitter le match à cause d'une blessure à un genou.

Cardinals 16, Ravens 13

À Baltimore, Jake Plummer ressemblait à une recrue pendant les 59 premières minutes du match puis il s'est mis à imiter Joe Montana pour mener les Cardinals de l'Arizona vers une victoire de 16-13 aux dépens des Ravens de Baltimore. Les Ravens venaient de créer l'égalité avec 34 secondes à faire au quatrième quart lorsque Plummer (19-en-34, 218 verges) a pris les choses en main. Complétant quatre de ses cinq passes pour des gains de 40 verges, Plummer a permis à John Nedney de réussir un placement de 43 verges pour procurer une première victoire à l'étranger aux Cardinals (3-9). Plummer avait eu un éclair de génie au milieu du quatrième quart en rejoignant Frank Sanders dans la zone des buts sur un quatrième essai et quatre verges à franchir. Bam Morris a marqué le seul touché des Ravens (4-7-1). Morris, qui a remplacé Jay Graham au premier quart, a gagné 88 verges en 20 courses.

Oilers 31, Bills 14

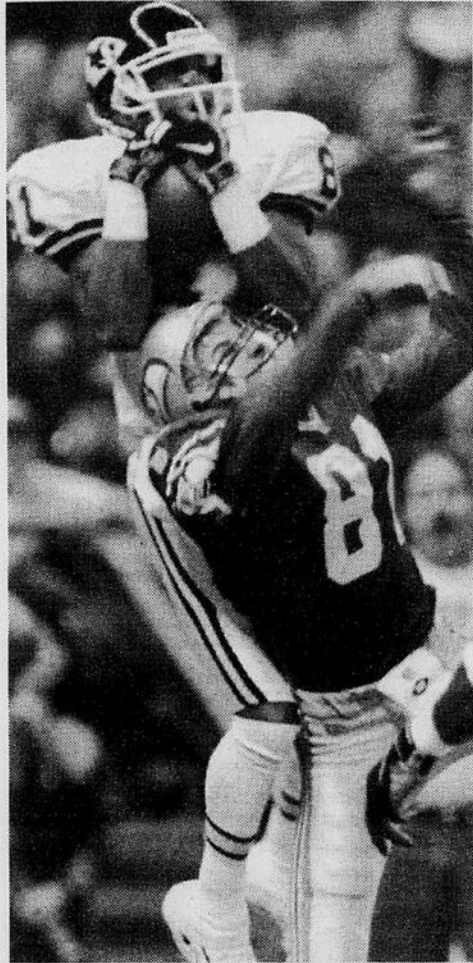
À Memphis, au Tennessee, Steve McNair a marqué deux touchés lors d'une convaincante victoire de 31-14 des Oilers du Tennessee aux dépens des Bills de Buffalo. Les Oilers (6-6) ont conservé le ballon pendant plus de 38 minutes. Ils ont inscrit trois touchés après avoir atteint la ligne des 20 verges des Bills, eux qui possèdent une des plus coriaces défensives du circuit dans une pareille situation. Avant le match d'hier, les Bills (5-7) n'avaient accordé que 13 touchés de l'intérieur de leur ligne des 20 verges. Les Oilers ont dominé au sol, amassant 163 verges. Eddie George en a gagné 93 à lui seul. McNair (15-en-24, 167 verges) n'est pas demeuré en reste, franchissant 45 verges en six courses.

Falcons 20, Saints 3

À Atlanta, les Falcons d'Atlanta auraient-ils enfin pris leur envol? Les hommes de Dan Reeves ont remporté un deuxième match de suite lorsqu'ils ont vaincu les Saints de la Nouvelle-Orléans au compte de 20-3. Chris Chandler (17-en-26, 211 verges) a lancé deux passes de touché en deuxième demie, dont une de 36 verges à Bert Emmanuel. C'est la première fois depuis la cinquième semaine de la saison 1995 que les Falcons (4-8) inscrivaient deux victoires d'affilée. Les Saints (4-8) ont aussi démontré pourquoi ils étaient la plus mauvaise formation de la NFL en offensive. Doug Nussmeier (10-en-19, 101 verges), qui agissait comme quart partant pour la deuxième fois de sa carrière, n'a épâté personne. Trois de ses passes ont été saisies par des joueurs des Falcons. Les Saints étaient si désespérés qu'ils ont envoyé dans la mêlée Billy Joe Hobert, un joueur qu'ils avaient engagé il y a à peine six jours.

19-14 contre les Seahawks

Les Chiefs peuvent remercier leur défensive



Kevin Lockett, des Chiefs capte une passe de 35 verges du botteur Louie Aguilar, un jeu surprise au premier quart. Ronnie Harris, des Seahawks, n'a rien pu faire sur le jeu.

Associated Press — Seattle

Les Chiefs de Kansas City ont défait les Seahawks de Seattle 19-14 et ils peuvent en remercier leur défensive et leurs unités spéciales.

La défensive des Chiefs (9-3) n'a pas accordé un touché en deuxième demie pour un septième match consécutif.

«Nous sommes en mission. Nous voulons une place en séries. C'est la raison pour laquelle notre défensive est si bonne en deuxième demie», a soutenu le demi de coin Dale Carter.

Reggie Tongue a réalisé le jeu du match en provoquant l'échappé de Warren Moon en fin de match. Moon avait donné des sueurs froides aux Chiefs en amenant le ballon jusqu'à leur ligne de 10.

Dan William a recouvré le ballon et les Chiefs ont pu pousser un soupir de soulagement et inscrire une cinquième victoire en six matches.

«Lorsque mon vis-à-vis (Carlester Crumpler) a bloqué notre ailier défensif, il ne restait plus personne devant moi. Personne ne m'a touché», a indiqué Tongue.

Moon n'avait aucune excuse à donner. «Nous avons tout tenté. Ils couvraient bien le terrain et vous ne pouvez pas garder le ballon si longtemps», a-t-il mentionné.

Les unités spéciales des Chiefs ont contribué à la victoire. Le touché de Marcus Allen au premier quart avait été préparé par une passe du botteur Luis Aguilar à Kevin Lockett.

Aguilar avait lancé le ballon en chandelle pour tromper les Seahawks.

«J'ai lancé le ballon aussi haut que je le pouvais, a-t-il raconté. Vous ne pouvez pas atteindre le toit ici (au Kingdome).»

La NFL en bref

49ers 17, Chargers 10

Associated Press — San Francisco

Les 49ers de San Francisco ont établi une marque d'équipe en remportant un 11^e match d'affilée, hier, lorsqu'ils ont vaincu les Chargers de San Diego au compte de 17-10. Steve Young a lancé deux passes de touché, une à Terrell Owens, l'autre à J.J. Stokes. Merton Hanks a intercepté deux passes tandis que Kevin Green et Dana Stubblefield réussissaient chacun deux sacs du quart-arrière. L'unité offensive des 49ers (11-1) n'a pas été dominante, concédant même un touché à leurs adversaires. Mais celle des Chargers (4-8) n'a guère été mieux, ne s'animant qu'en de rares occasions. Une pénalité au garde Isaac Davis a annulé un touché de Bryan Still qui aurait créé l'égalité au dernier quart. L'autre étincelle, une séquence de 15 jeux, s'est éteinte lorsque Greg Davis a raté sa tentative de placement de 43 verges.

Panthers 16, Rams 10

À St. Louis, un gros jeu du réserviste Israel Rayboon a permis aux Panthers de la Caroline d'aspirer encore à une place dans les séries. Sur un quatrième essai alors qu'il ne restait que 73 secondes au match, l'ailier défensif a fait dévier une passe de Mark Rypien qui se dirigeait vers Aaron Laing, laissé seul dans la zone des buts, pour assurer une victoire de 16-10 des Panthers (6-6) contre les Rams de St. Louis. Kerry Collins (23-en-30, 286 verges) a peut-être livré sa plus brillante prestation en carrière. Il a même complété 12 passes consécutives au cours d'une séquence. Raughib Ismael a inscrit le seul majeur des Panthers à la suite d'une passe de 59 verges. John Casay a ajouté trois placements. Leslie O'Neal, sur un retour d'échappé, a marqué le seul touché des Rams (2-10) qui ont subi un huitième revers d'affilée. Ils ont aussi perdu les services du quart Tony Banks, victime d'une commotion cérébrale en fin de première demie.

Bengals 31, Jaguars 26

À Cincinnati, Boomer Esiason, à son premier départ depuis son retour à Cincinnati, a joué un rôle déterminant dans la victoire de 31-26 des Bengals aux dépens des Jaguars de Jacksonville. Esiason, qui a lancé deux passes de touché, a permis aux Bengals (4-8) de s'emparer d'une priorité de 28-10 en première demie. Il a terminé le match avec un dossier de 26-en-36 et des gains de 211 verges. Le vétéran quart-arrière a accompli ses exploits sans l'aide de Carl Pickens. L'as receveur de passe des Bengals s'est blessé à l'aîne au premier quart et il n'est pas revenu dans la mêlée. Les Jaguars (8-4) n'avaient jamais accordé autant de points dans une première demie. Mark Brunell, qui a amassé des gains de 286 verges pas la passe, a permis aux siens de réduire l'écart à 31-26 au dernier quart, mais Natrone Means a échappé le ballon au 37 des Bengals pour mettre fin aux espoirs des Jaguars alors qu'il ne restait que 3:07 à faire au match.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Les statistiques



Serge Lafortune



Jean-François Plante



Association est

Section nord-est	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section atlantique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	23	14	7	2	74	52	30	New Jersey	22	16	6	0	68	38	32
Pittsburgh	25	11	9	5	68	65	27	Philadelphia	24	13	8	3	69	57	29
Boston	24	11	9	4	58	59	26	Washington	24	13	8	3	73	61	29
Ottawa	24	9	11	4	62	60	22	Rangers N.Y.	24	8	9	7	64	64	23
Caroline	24	9	11	4	66	70	22	Islanders N.Y.	23	9	10	4	61	63	22
Buffalo	21	7	0	4	58	62	18	Florida	23	7	12	4	48	68	18

Section centrale	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section pacifique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Détroit	25	15	6	4	84	59	34	Colorado	23	11	5	7	70	59	29
St. Louis	24	15	7	2	72	52	32	Los Angeles	22	10	8	4	76	63	24
Dallas	25	14	7	4	77	61	32	Anaheim	24	9	10	5	58	67	23
Phoenix	22	11	9	2	67	60	24	San Jose	24	9	14	1	65	73	19
Chicago	24	9	13	2	52	63	20	Edmonton	24	7	12	5	55	75	19
Toronto	22	7	12	3	42	62	17	Vancouver	23	6	14	3	61	81	15

Association ouest

Section nord-est	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section atlantique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	23	14	7	2	74	52	30	New Jersey	22	16	6	0	68	38	32
Pittsburgh	25	11	9	5	68	65	27	Philadelphia	24	13	8	3	69	57	29
Boston	24	11	9	4	58	59	26	Washington	24	13	8	3	73	61	29
Ottawa	24	9	11	4	62	60	22	Rangers N.Y.	24	8	9	7	64	64	23
Caroline	24	9	11	4	66	70	22	Islanders N.Y.	23	9	10	4	61	63	22
Buffalo	21	7	0	4	58	62	18	Florida	23	7	12	4	48	68	18

Association ouest

Section centrale	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section pacifique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Détroit	25	15	6	4	84	59	34	Colorado	23	11	5	7	70	59	29
St. Louis	24	15	7	2	72	52	32	Los Angeles	22	10	8	4	76	63	24
Dallas	25	14	7	4	77	61	32	Anaheim	24	9	10	5	58	67	23
Phoenix	22	11	9	2	67	60	24	San Jose	24	9	14	1	65	73	19
Chicago	24	9	13	2	52	63	20	Edmonton	24	7	12	5	55	75	19
Toronto	22	7	12	3	42	62	17	Vancouver	23	6	14	3	61	81	15

Comparaisons avec 1996-97

Section nord-est	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section atlantique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	23	14	7	2	74	52	30	New Jersey	22	16	6	0	68	38	32
Pittsburgh	25	11	9	5	68	65	27	Philadelphia	24	13	8	3	69	57	29
Boston	24	11	9	4	58	59	26	Washington	24	13	8	3	73	61	29
Ottawa	24	9	11	4	62	60	22	Rangers N.Y.	24	8	9	7	64	64	23
Caroline	24	9	11	4	66	70	22	Islanders N.Y.	23	9	10	4	61	63	22
Buffalo	21	7	0	4	58	62	18	Florida	23	7	12	4	48	68	18

Classement général

Section nord-est	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section atlantique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	23	14	7	2	74	52	30	New Jersey	22	16	6	0	68	38	32
Pittsburgh	25	11	9	5	68	65	27	Philadelphia	24	13	8	3	69	57	29
Boston	24	11	9	4	58	59	26	Washington	24	13	8	3	73	61	29
Ottawa	24	9	11	4	62	60	22	Rangers N.Y.	24	8	9	7	64	64	23
Caroline	24	9	11	4	66	70	22	Islanders N.Y.	23	9	10	4	61	63	22
Buffalo	21	7	0	4	58	62	18	Florida	23	7	12	4	48	68	18

Classement général

Section nord-est	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section atlantique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	23	14	7	2	74	52	30	New Jersey	22	16	6	0	68	38	32
Pittsburgh	25	11	9	5	68	65	27	Philadelphia	24	13	8	3	69	57	29
Boston	24	11	9	4	58	59	26	Washington	24	13	8	3	73	61	29
Ottawa	24	9	11	4	62	60	22	Rangers N.Y.	24	8	9	7	64	64	23
Caroline	24	9	11	4	66	70	22	Islanders N.Y.	23	9	10	4	61	63	22
Buffalo	21	7	0	4	58	62	18	Florida	23	7	12	4	48	68	18

Classement général

Section nord-est	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section atlantique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	23	14	7	2	74	52	30	New Jersey	22	16	6	0	68	38	32
Pittsburgh	25	11	9	5	68	65	27	Philadelphia	24	13	8	3	69	57	29
Boston	24	11	9	4	58	59	26	Washington	24	13	8	3	73	61	29
Ottawa	24	9	11	4	62	60	22	Rangers N.Y.	24	8	9	7	64	64	23
Caroline	24	9	11	4	66	70	22	Islanders N.Y.	23	9	10	4	61	63	22
Buffalo	21	7	0	4	58	62	18	Florida	23	7	12	4	48	68	18

Classement général

Section nord-est	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section atlantique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	23	14	7	2	74	52	30	New Jersey	22	16	6	0	68	38	32
Pittsburgh	25	11	9	5	68	65	27	Philadelphia	24	13	8	3	69	57	29
Boston	24	11	9	4	58	59	26	Washington	24	13	8	3	73	61	29
Ottawa	24	9	11	4	62	60	22	Rangers N.Y.	24	8	9	7	64	64	23
Caroline	24	9	11	4	66	70	22	Islanders N.Y.	23	9	10	4	61	63	22
Buffalo	21	7	0	4	58	62	18	Florida	23	7	12	4	48	68	18

Classement général

Section nord-est	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section atlantique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	23	14	7	2	74	52	30	New Jersey	22	16	6	0	68	38	32
Pittsburgh	25	11	9	5	68	65	27	Philadelphia	24	13	8	3	69	57	29
Boston	24	11	9	4	58	59	26	Washington	24	13	8	3	73	61	29
Ottawa	24	9	11	4	62	60	22	Rangers N.Y.	24	8	9	7	64	64	23
Caroline	24	9	11	4	66	70	22	Islanders N.Y.	23	9	10	4	61	63	22
Buffalo	21	7	0	4	58	62	18	Florida	23	7	12	4	48	68	18

Classement général

Section nord-est	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section atlantique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	23	14	7	2	74	52	30	New Jersey	22	16	6	0	68	38	32
Pittsburgh	25	11	9	5	68	65	27	Philadelphia	24	13	8	3	69	57	29
Boston	24	11	9	4	58	59	26	Washington	24	13	8	3	73	61	29
Ottawa	24	9	11	4	62	60	22	Rangers N.Y.	24	8	9	7	64	64	23
Caroline	24	9	11	4	66	70	22	Islanders N.Y.	23	9	10	4	61	63	22
Buffalo	21	7	0	4	58	62	18	Florida	23	7	12	4	48	68	18

Classement général

Section nord-est	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section atlantique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	23	14	7	2	74	52	30	New Jersey	22	16	6	0	68	38	32
Pittsburgh	25	11	9	5	68	65	27	Philadelphia	24	13	8	3	69	57	29
Boston	24	11	9	4	58	59	26	Washington	24	13	8	3	73	61	29
Ottawa	24	9	11	4	62	60	22	Rangers N.Y.	24	8	9	7	64	64	23
Caroline	24	9	11	4	66	70	22	Islanders N.Y.	23	9	10	4	61	63	22
Buffalo	21	7	0	4	58	62	18	Florida	23	7	12	4	48	68	18

Classement général

Section nord-est	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section atlantique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	23	14	7	2	74	52	30	New Jersey	22	16	6	0	68	38	32
Pittsburgh	25	11	9	5	68	65	27	Philadelphia	24	13	8	3	69	57	29
Boston	24	11	9	4	58	59	26	Washington	24	13	8	3	73	61	29
Ottawa	24	9	11	4	62	60	22	Rangers N.Y.	24	8	9	7	64	64	23
Caroline	24	9	11	4	66	70	22	Islanders N.Y.	23	9	10	4	61	63	22
Buffalo	21	7	0	4	58	62	18	Florida	23	7	12	4	48	68	18

Classement général

Section nord-est	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Section atlantique	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	23	14	7	2	74	52	30	New Jersey	22	16	6	0	68	38	32
Pittsburgh	25	11	9	5	68	65	27	Philadelphia	24	13	8	3	69	57	29
Boston	24	11	9	4	58	59	26	Washington	24	13	8	3	73	61	29
Ottawa	24	9	11	4	62	60	22	Rangers N.Y.	24	8	9	7	64	64	23
Caroline	24	9	11	4	66	70	22	Islanders N.Y.	23	9	10	4	61	63	22
Buffalo	21	7	0	4	58	62	18	Florida	23	7	12	4	48	68	18

Classement général

Mike Modano, Dal.....	10	20	30	Robert Reichel, INY.....	9	15	24
Eric Lindros, Phi.....	9	21	30	Ron Francis, Pit.....	8	16	24
Pat LaFontaine, RNY.....	13	15	28	Joe Nieuwendyk, Dal.....	14	9	23

Sommaires de hockey

Ligue nationale

Capitals 5 Panthers 2

Première période
1. Washington, Bondra 15 (Simon, Housley).....1:44
2. Floride, Sheppard 3 (Gagner).....6:40 (an)
Pénalités — Fitzgerald, Flo 3:24, Hunter Was, Berube Was, Lindsay Flo 6:18, Carkner Flo 9:06, Berube Was 19:02.

Deuxième période
3. Washington, Housley 3 (Bondra, Johansson).....5:56 (an)
4. Washington, Bondra 16 (Oates, Johansson).....19:31
Pénalités — Washburn Flo 4:56, Berube Was 9:01, Reekie Was 15:52.

Troisième période
5. Washington, Timoré 5 (Hunter).....1:33
6. Floride, Whitney 6 (Sheppard).....1:59
7. Washington, Simon 5 (Gonchar).....4:37
Pénalités — Konowalchuk Was, Laus Flo 13:57, Worrell Flo 19:03.

Tirs au but
Washington.....14 4 12-30
Floride.....9 13 8-30
Gardiens — Washington: Kolzig (G,12-4-2); Floride: Vanbiesbrouck (P,5-8-2).
Avantages numériques — Washington: 1-4; Floride: 1-4.
Arbitre — Paul Devorski. **Juges de lignes** — Mark Pare, Dan Schachte. **Assistance** — 14 703.

Flames 3 Hurricanes 3

Première période
1. Calgary, Iginla 6 (Allison, Titov).....7:44 (dn)
Pénalités — Haller Cal 0:48, Charron Cal 6:31, Bouchard Cal 16:11.

Deuxième période
2. Calgary, Nylander 5 (Allison, Hulse).....1:07
3. Calgary, Titov 3 (Hulse, Nylander).....14:22
4. Caroline, Primeau 8 (O'Neill, Wesley).....19:00
Pénalités — Grimson Car mineure, majeure, Peluso Cal majeure 7:11, Hulse Cal 9:17, Charron Cal 15:34.

Troisième période
5. Caroline, O'Neill 4 (Kapanev, Primeau).....4:10
6. Caroline, Emerson 7 (Sanderson, Kron).....14:36
Pénalités — McInnis Cal 2:06, Morris Cal 15:01
Prolongation
Aucun but.
Pénalité — Hill Car mineure, mineure, inconduite 2:54.

Tirs au but
Calgary.....5 8 10 2-25
Caroline.....9 10 13 1-33
Gardiens — Calgary: Tabaracci (N,2-10-3); Caroline: Burke (N,3-6-4).
Avantages numériques — Calgary: 0-3; Caroline: 0-6.
Arbitre — Kerry Fraser. **Juges de lignes** — Swede Knox, Randy Mitton. **Assistance** — 5516.

Samedi

Oilers 1 Sénateurs 0

Première période
Aucun but.
Pénalités — Brown Edm 6:14, Alfredsson Ott et de Vries Edm 15:54, Redden Ott 17:38.

Deuxième période
Aucun but.
Pénalités — Huard Edm (maj.) et Murray Ott (maj.) 2:47, York Ott 7:11, Lambert Ott (maj.) et Brown Edm (maj.) 10:18.

Troisième période
1. Edmonton, Watt 1 (Arnott, McAmmond) 15:08
Pénalités — Mironov Edm 8:24.
Tirs au but
Edmonton.....7 7 5-19
Ottawa.....8 8 10-26
Gardiens — Edmonton: Joseph (G,7-9-5); Ottawa: Rhodes (P,5-8-1).
Avantages numériques — Edmonton: 0-2; Ottawa: 0-2.
Arbitre — Terry Gregson. **Juges de lignes** — Mike Cvik and Ray Scapinello. **Assistance** — 17 113.

Panthers 2 Devils 1 (P)

Première période
Aucun but.
Pénalités — Holik NJ, Vanbiesbrouck Flo (purgée par Worrell) 12:24, Ekins Flo 15:18, Holik NJ 17:04, Jovanovski Flo 19:30, Lindsay Flo 19:53.

Deuxième période
1. Floride, Jovanovski 1 (Wells).....1:39 (dn)
2. New Jersey, Holik 11 (Gilmour, Andreychuk).....6:56 (an)
Pénalités — Gagner Flo 2:10, Svehla Flo et Holik NJ 4:26, Washburn Flo 4:58, MacLean NJ 8:39.

Troisième période
Aucun but.
Pénalités — Holik NJ 6:41, Worrell Flo 13:44, S.Niedermayer NJ 13:44.

Prolongation
3. Floride, Jovanovski 2 (Washburn).....4:08
Pénalités — Aucune.
Tirs au but
Floride.....9 13 6 4-32
New Jersey.....11 11 6 1-29
Gardiens — Floride: Vanbiesbrouck (G,5-7-2); New Jersey: Dunham (P,1-3-0).
Avantages numériques — Floride:

Islanders 1 Sabres 6

Première période
1. Buffalo, Dawe 12 (Peca, Zhitnik).....11:26 (an)
Pénalités — McCabe NYI 7:43, Charr NYI 10:32, Woolley Buf 14:51, Smolinski NYI 15:07, Shannon Buf 16:36.

Deuxième période
2. N.Y. Islanders, Reichel 9 (McCabe, Nemchinov).....6:12
3. Buffalo, Dawe 13 (Satan).....8:16
Pénalités — Grosek Buf 9:10, McCabe NYI 14:35, Dawe 15:44, Lapointe NYI 19:47.

Troisième période
4. Buffalo, Audette 3 (Woolley, Zhitnik).....1:18 (an)
5. Buffalo, Peca 3 (Burridge).....8:38 (dn)
6. Buffalo, Audette 4 (Woolley).....11:06 (an)
7. Buffalo, Burridge 2 (Zhitnik, Rasmussen).....16:08
Pénalités — Ward Buf 3:46, Ward Buf 7:45, Lapointe NYI 10:00, Webb NYI (maj.) et Ray Buf (maj.) 12:06.

Tirs au but
N.Y. Islanders.....11 9 9-29
Buffalo.....14 10 9-33
Gardiens — N.Y. Islanders: Salo (P,7-6-1); Buffalo: Hasek (G,6-8-2).
Avantages numériques — N.Y. Islanders: 0-6; Buffalo: 3-5.
Arbitre — Kerry Fraser. **Juges de lignes** — Greg Devorski, Scott Driscoll. **Assistance** — 13 256.

Sharks 5 Capitals 2

Première période
1. San Jose, Craven 3 (Nolan).....1:44
2. San Jose, Ricci 1 (Houlder, Nolan).....10:41 (an)

3. Washington, Simon 4 (Oates, Bondra).....13:38 (an)
4. San Jose, Friesen 10 (Sturm, Rathje).....16:33
Pénalités — Bondra Was 9:16, Ricci SJ 12:46, Ricci SJ, Nolan SJ, Hunter Was et Reekie Was (d. min.) 19:39.

Deuxième période
Aucun but.
Pénalités — Friesen SJ 12:03.
Troisième période
5. San Jose, Korolyuk 2 (Sturm).....15:35
6. Washington, Johansson 8 (Bondra, Simon).....16:12
7. San Jose, Matteau 1 (Bodger, Ricci).....18:25
Pénalité — Sturm SJ 2:35.

Tirs au but
San Jose.....8 6 9-23
Washington.....14 8 12-34
Gardiens — San Jose: Hradey (G,2-6-0); Washington: Kolzig (P,11-4-2).
Avantages numériques — San Jose: 1-2; Washington: 1-3.
Arbitre — Don Van Massenhoven. **Juges de lignes** — Jean Morin, Pat Dapuzzo. **Assistance** — 18 130.

Rangers 3 Penguins 4 (P)

Première période
1. N.Y. Rangers, LaFontaine 13 (Leetch, Sweeney).....14:40 (an)
Pénalités — Gronman Pgh 13:54, Driver NYR 17:49, Boukeboom NYR 19:13.

Deuxième période
2. Pittsburgh, Werenka 1 (Brown, Straka).....8:20 (an)
3. Pittsburgh, Hicks 2 (C.Ferraro, P.Ferraro).....10:13
4. Pittsburgh, Barnes 5 (Wilkinson).....13:45
Pénalité — Samuelsson NYR 8:10.

Troisième période
5. N.Y. Rangers, Graves 5 (Lafontaine, Kovalev).....8:06 (an)
6. N.Y. Rangers, Sweeney 4 (Lafontaine, Karpovtsev).....11:43
Pénalités — Gronman Pgh 7:59, Sweeney NYR 14:10.

Prolongation
7. Pittsburgh, Jagr 8.....0:25
Pénalités — Aucune.
Tirs au but
N.Y. Rangers.....4 7 10 0-21
Pittsburgh.....5 9 10 1-25
Gardiens — N.Y. Rangers: Richter (G,8-7-6); Pittsburgh: Barrasso (G,10-6-3).

Avantages numériques — N.Y. Rangers: 2-2; Pittsburgh: 0-4.
Arbitre — Paul Stewart. **Juges de lignes** — Dan McCourt, Andy McElman. **Assistance** — 15 438.

Red Wings 5 Canadiens 2

Première période
1. Montréal, Savage 5 (Brisbois, Rucinsky).....10:10 (an)
2. Detroit, Ward 2 (Shanahan, Rouse).....18:08
Pénalités — Lapointe Det 5:19, Yzerman Det 8:28, Popovic Mtl 11:12.

Deuxième période
3. Detroit, Eriksson 2 (Shanahan, Kozlov).....1:57
4. Detroit, Holmstrom 1 (Draper).....8:03
5. Montréal, Koval 6 (Recchi, Manson).....13:52
6. Detroit, Holmstrom 2 (Yzerman, McCarty).....19:43
Pénalités — Draper Det et Tucker Mtl (d. min.) 9:30, Zozlov Det et Bordeleau Mtl 15:02.

Troisième période
7. Detroit, Rouse 1 (Holmstrom, Yzerman).....9:19
Pénalité — Eriksson Det 10:16.
Tirs au but

Detroit.....8 10 7-25
Montréal.....9 9 10-28

Gardiens — Detroit: Osgood (G,12-5-3); Montréal: Thibault (18-14)(P,8-4-1). Moog (7-6,0-0 third).
Avantages numériques — Detroit: 0-2; Montréal: 1-3.
Arbitre — Bill McCreary. **Juges de lignes** — Gérard Gauthier, Don Henderson. **Assistance** — 21 273.

Flames 3 Lightning 4

Première période
1. Tampa Bay, Selivanov 6 (Renberg, Hamrik).....8:46 (an)
Pénalités — Zalaspi Cal 0:28, Fleury Cal 7:46, Dykhuis TB 10:54, Brousseau TB (maj.) (inc. de partie) 15:47.

Deuxième période
2. Tampa Bay, Dykhuis 2 (Poulin).....0:34
3. Calgary, Nylander 3 (Morris, Kohn).....1:14
4. Tampa Bay, Zamuner 7 (Hamrik).....13:34
5. Tampa Bay, Zamuner 8 (Ysebaert, Renberg).....19:00
Pénalités — Allison Cal 1:59, Peluso Cal (maj.) et DeBrusk TB (maj.) 4:24, Ulanov TB 6:53, Fleury Cal 8:46, Dingman Cal (maj.) et Vukota TB (maj.) 11:01.

Troisième période
6. Calgary, Dowd 3 (Hulse) 4:51
7. Calgary, Nylander 4 (Titov, Fleury) 6:51
Pénalité — Fleury Cal 20:00.

Tirs au but
Calgary.....5 10 8-23
Tampa Bay.....8 8 5-21
Gardiens — Calgary: Tabaracci (P,2-10-2); Tampa Bay: Puppa (G,4-10-1).

Avantages numériques — Calgary: 0-3; Tampa Bay: 1-4.
Arbitre — Mark Faucette. **Juges de lignes** — Mark Pare, Dan Schachte. **Assistance** — 15 176.

Stars 2 Bruins 0

Première période
Aucun but.
Pénalités — Ludwig Dal 2:07, Hatcher Dal 15:24, Ellett Bos 17:54, Sydor Dal 19:25.

Deuxième période
1. Dallas, Langenbrunner 9 (Hatcher, Zubov).....19:48 (an)
Pénalités — Gill Bos 6:14, DiMaio Bos (maj.) (inc. de partie) Langenbrunner Dal 16:12.

Troisième période
2. Dallas, Verbeek 8 (Langenbrunner).....16:03
Pénalités — Verbeek Dal 3:50, Ellett Bos 7:27, Errey Dal 17:04.

Tirs au but
Dallas.....12 6 7-25
Boston.....9 10 3-22
Gardiens — Dallas: Belfour (G,11-4-4); Boston: Dafee (P,8-7-3).
Avantages numériques — Dallas: 1-5; Boston: 0-5.
Arbitre — Mike McGough. **Juges de lignes** — Kevin Collins, Brian Murphy. **Assistance** — 14 581.

Mighty Ducks 2 Blues 0

Première période
Aucun but.
Pénalités — Atcheynum StL 3:22, Stevenson Anh (min.) (maj.) et Poeschek StL (maj.) 7:23.

Deuxième période
1. Anaheim, Stevenson 1.....5:29
Pénalités — Marshall Anh 1:58, Karpa Anh (maj.) et Chase StL (min.) 5:57, Janssens Anh 11:37, Rychel Anh (d. min.) Twist StL et Poeschek, StL 15:23.

Troisième période
2. Anaheim, Nielson 1 (Sacco, Karpa).....16:44
Pénalités — Pellerin StL 1:16, MacInnis StL 2:30, Sandstrom Anh 2:35, Rychel Anh 13:36.

Tirs au but
Anaheim.....6 5 10-21
St. Louis.....8 8 7-23
Gardiens — Anaheim: Hébert (G,5-8-2); St. Louis: Fuhr (P,12-5-2).
Avantages numériques — Anaheim: 0-4; St. Louis: 0-5.
Arbitre — Blaine Angus. **Juges de lignes** — Pierre Champoux, Tim Nowak. **Assistance** — 20 184.

Blackhawks 5 Canucks 4 (P)

Première période
1. Chicago, Black 4.....2:19 (dn)
2. Vancouver, Naslund 4 (Gélinas, Hédican).....11:06 (dn)
3. Vancouver, Bure 9 (Hédican, Scatchard).....16:01
Pénalités — Russell Chi 1:22, Felsner Chi 4:00, Sillinger Ver 9:19, Felsner Chi 13:14.

Deuxième période
4. Chicago, Suter 3 (Amonte,Felsner).....7:34
Pénalités — Banc du Vancouver (purgée par Bohonos) 3:27, Russell Chi (maj.) et McAllister Ver (maj.) 5:47, Mills Chi (maj.) et Scatchard Ver (min.) (maj.) (inc.) 9:33, Johnson Chi 16:38.

Troisième période
5. Vancouver, Bohonos 2 (Noonan, Brashear).....3:27
6. Vancouver, Bure 10 (Ohlund, Hédican).....4:40
7. Chicago, Johnson 5 (Suter, Zhamnov).....10:06 (an)
8. Chicago, Krivokrasov 7 (Amonte, Johnson).....18:51
Pénalités — Murzyn Ver 0:16, Murzyn Ver 9:32, Staios Ver 15:03, Suter Chi 16:36.

Prolongation
9. Chicago, Johnson 6 (Dubinsky, Amonte).....1:22

Pénalités — Aucune.

Tirs au but
Chicago.....10 12 10 1-33
Vancouver.....10 3 6 0-19
Gardiens — Chicago: Hackett (G,2-4-2); Vancouver: McLean (P,2-12-3).
Avantages numériques — Chicago: 1-6; Vancouver: 0-5.
Arbitre — Dan Marouelli. **Juges de lignes** — Brad Lazarowich, Baron Parker. **Assistance** — 18 422.

Maple Leafs 0 Coyotes 2

Première période
Aucun but.
Pénalités — Quint Pho 4:33, McCauley Tor 8:23, K.King Tor (maj.) et Diduck Pho (maj.) 13:27, Touchet Pho 14:44, banc du Phoenix (purgée par Ronning) 18:15.

Deuxième période
1. Phoenix, Doan 2 (More, Slaney).....4:39
Pénalités — Berezin Tor 5:14, Tkachuk Pho 19:47.

Troisième période
2. Phoenix, Roenick 8 (Diduck).....19:37 (fd)
Pénalités — Hendrickson Tor 8:34, Schneider Tor et Ronning Pho 10:38, Domi Tor et More Pho 14:17.

Tirs au but
Toronto.....15 5 8-28
Phoenix.....11 11 13-35
Gardiens — Toronto: Potvin (P,6-7-2); Phoenix: Khabibulin (G,10-9-2).
Avantages numériques — Toronto: 0-4; Phoenix: 0-3.
Arbitre — Wayne Bonney. **Juges de lignes** — Shane Heyer, Thor Nelson. **Assistance** — 16 210.

Vendredi soir

Maple Leafs 1 Avalanche 3

Première période
1. Toronto, Modin 2 (Sullivan, D.King).....17:33
2. Colorado, Forsberg 6 (Kamensky, Lemieux).....18:22
Pénalités — Domi Tor 0:25, Deadmarsh Col 2:00, Gustafsson Tor 10:01, Lacroix Col 11:41.

Deuxième période
3. Colorado, Lemieux 8 (Forsberg, Lefebvre).....10:23
Pénalités — Domi Tor et Donovan Col 5:27, Domi Tor (maj.) et Odgers Col (maj.) 11:54.

Troisième période
4. Colorado, Sakie 12 (Forsberg, Lemieux).....19:35 (fd)
Pénalités — Domi Tor (maj.) et Odgers Col (maj.) 2:31, Smith Tor (maj.) et Deadmarsh Col (maj.) 11:37.

Tirs au but
Toronto.....13 12 9-34

Colorado.....9 4 11-24

Gardiens — Toronto: Healy (P,1-5-1); Colorado: Billington (G,3-1-1).
Avantages numériques — Toronto: 0-2; Colorado: 0-2.
Arbitre — Lance Roberts. **Juges de lignes** — Wayne Bonney, Jay Sharrers. **Assistance** — 16 061.

LHO

Rangers 3 - 67's 8

Première période
1. Ottawa, Mark Bell 7 (Stonier).....10:34
2. Ottawa, Brian Campbell 5 (Pottinger, Stonier).....11:06
3. Kitchener, Mark McMahon 6 (Dvorak).....11:25
4. Kitchener, Josh Seabrook 3 (sans aide).....15:58 AN
Punitions: Gutilla Kit 6:43; Zultek Ott 9:51; Cech Kit 10:12; Dvorak Kit (double min.), M. Bell Ott (double min.) 11:25; LaFleur Ott 14:33.

Deuxième période
5. Ottawa, Justin Davis 4 (Stonier).....3:13
6. Ottawa, Sean Blanchard 7 (Campbell, Stonier).....6:11 AN
7. Ottawa, Campbell 6 (Gustavson, Tessier).....9:09
8. Ottawa, Davis 5 (Stonier, Bell).....10:32
9. Ottawa, Steven LaFleur 1 (Tessier, Tudin).....12:29 AN

Punitions: M. Bell Ott, Harris Kit 0:48; Zultek Ott (min.), Ashford Kit (double min. et 10 min. inconduite) 3:14; Schust Kit (10 min. inconduite) 4:20; Bertran Kit 4:58; Blanchard Ott 7:22; Talbot Ott (maj.), Gutilla (min. et maj.) 8:25; Byrnes Kit (min.), Harris Kit (10 min. inc.) 11:56; Mika Ott 14:00.

Troisième période
10. Kitchener, Ben Schust 7 (Cech).....1:59
11. Ottawa, Kyle McAllister 1 (Zlon).....9:26
Punitions: Zultek Ott 17:10; Bertran Kit 19:08.

Gardiens: Kitchener: Mike Gorman (4-6-3, 29-09, 18 lancers, 13 arrêts), Shawn Degagne (17 lancers, 15 arrêts); Ottawa: Seamus Kotyk (4-0-3).

Tirs au but
Kitchener: 5 - 11 - 11 - 27
Ottawa: 13 - 13 - 9 - 35
Avantages numériques: (buts/chances): Kitchener: 0/5; Kitchener: 2/8.
Arbitre: Rick Schaly

Assistance: 2031

Golf

Coupe du monde

Disputée à Kiawah Island, Caroline du Sud.

Résultats finaux

Irlande (545)
Paul McGinley, \$215,000
66-70-68-68-272
Padraig Harrington, \$205,000
71-67-68-67-273
Écosse (550)
Colin Montgomerie, \$200,000
68-66-66-66-266
Raymond Russell, \$100,000
66-72-74-72-284
É.-U. (551)
Davis Love III, \$67,500
65-69-74-65-273
Justin Leonard, \$62,500
72-69-67-70-278

Allemagne (554)
Alexander Cejka, \$95,000
63-68-65-72-268
Sven Struver, \$45,000
70-75-67-74-286
Pays de Galles (554)
Phillip Price, \$45,000
72-68-69-66-275
Ian Woosnam, \$45,000
74-72-69-64-279

Espagne (555)
Ignacio Garrido, \$55,000
67-67-69-67-270
Miguel Angel Martin, \$30,000
68-74-71-72-285
Angleterre (559)
Mark James, \$22,500
68-73-70-66-277
Paul Broadhurst, \$22,500
68-74-68-72-282

Zimbabwe (561)
Tony Johnstone, \$16,000
73-67-72-68-280
Mark McNulty, \$16,000
68-74-71-68-281

Aujourd'hui

Football

Ligue nationale
Équipes à confirmer, 21 h. ABC

Hockey

Ligue nationale
Montréal à San Jose 19 h 30, RDS et TSN

Ski alpin

Coupe du monde
16 h 30, RDS

à la télé

Football

Ligue nationale

Conférence américaine

Section est
G P N Moy Pp Pc
Jets N.Y.....8 4 0 .667 283 232
N.-Angleterre.....7 5 0 .583 288 216
Miami.....7 5 0 .583 260 226
Buffalo.....5 7 0 .417 197 286
Indianapolis.....1 11 0 .083 205 328

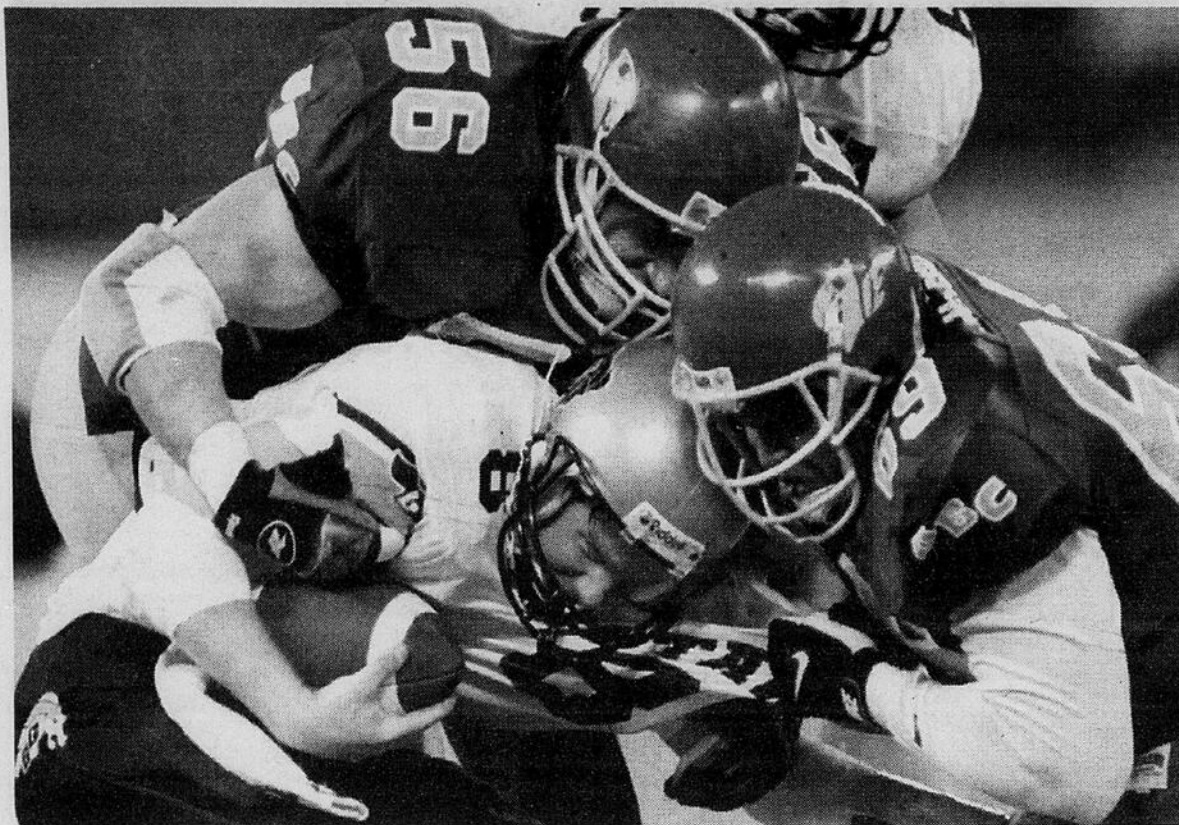
Section centrale
G P N Moy Pp Pc
Pittsburgh.....8 4 0 .667 281 226
Jacksonville.....8 4 0 .667 305 242
Tennessee.....6 6 0 .500 257 228
Baltimore.....4 7 1 .375 233 257
Cincinnati.....4 8 0 .333 225 309

Section ouest
G P N Moy Pp Pc
Denver.....9 2 0 .818 324 184
Kansas City.....9 3 0 .750 247 203
Seattle.....6 6 0 .500 264 277
Oakland.....4 7 0 .364 275 282
San Diego.....4 8 0 .333 225 306

Conférence nationale

Section est
G P N Moy Pp Pc
Giants N.Y.....7 4 0 .636 211 200
Washington.....6 5 0 .545 214 169
Dallas.....6 6 0 .500 246 213
Philadelphie.....5 6 1 .458 203 244
Arizona.....3 9 0 .250 196 262

Section centrale
G P N Moy Pp Pc
Green Bay.....9 3 0 .750 316 234
Minnesota.....4 0 .667 274 262
Tampa Bay.....8 4 0 .667 242 192
Detroit.....6 6 0 .500 267



Les joueurs des Thunderbirds de la Colombie-Britannique ont plaqué très solidement ceux des Gee Gees, samedi. Phil Côté, le quart-arrière des Gee Gees, n'a pas été très loin sur ce jeu au deuxième quart. Il a été arrêté par Tyson St. James (56) et Daaron McField. Les Thunderbirds l'ont emporté 39-26.

Que 8000 spectateurs assistent à la finale de la coupe Vanier

Les Gee Gees n'ont été dans le match que pendant 140 secondes

Sauf pour les 140 dernières secondes, les Gee Gees de l'Université d'Ottawa n'ont jamais été du match de la finale de la coupe Vanier, gagné, 39-23, par les Thunderbirds de la Colombie-Britannique, samedi, au Skydome de Toronto.

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit — Toronto

Une finale passée inaperçue et étouffée par la démission du directeur général des Raptors de Toronto, Isiah Thomas, en soirée, jeudi.

Résultat: seulement 8184 spectateurs, dont un fort contingent du campus de la Côte-de-Sable, ont été témoins de cette rencontre. Il s'agissait évidemment de la plus petite foule dans l'histoire de la coupe Vanier.

Il n'y avait qu'un quart d'écoulé et on savait déjà que ça allait prendre un miracle pour sortir le gris et grenat du pétrin.

Les T-Birds menaient alors 9-1, avaient gagné huit premiers essais et accumulé 148 verges de gain dont 91 au sol. Mieux, leur solide porteur de ballon et gagnant du Hec Creighton, Marc Nohra qui avait appris le matin de la partie qu'il pouvait jouer, avait couru pour 52 verges. Les Gee Gees, de leur côté, avaient répliqué avec un maigre 30 verges au sol, aucune par la passe et seulement deux premiers essais.

Le reste de la rencontre a été à l'image du premier quart d'heure. La domination des Thunderbirds n'a fait que s'accroître, eux qui menaient 39-7 avec un peu plus de deux minutes dans le match.

C'est là que les Gee Gees ont tenté l'impossible et ont retardé la douche de Gatorade que s'apprêtaient à offrir les joueurs de l'ouest du pays à leur entraîneur, Casey Smith.

Ousmane Tounkara a marqué le premier touché d'Ottawa sur une

course de huit verges. Puis, un botté court capté par Rod Harrod a redonné le ballon aux joueurs de Larry Ring, qui ont réussi leur deuxième touché de la partie dans la séquence suivante, une passe de 11 verges de Phil Côté à Chris Haluke. Mais c'était trop peu trop tard.

«Ils nous ont fait mal dès le départ, a dit l'entraîneur des Gee Gees, Larry Ring. Ils ont imposé leur style de jeu alors que nous, on a été incapables de le faire. On a l'habitude de réussir des gros jeux. Ça n'a pas été le cas, ce soir (samedi).»

Bien préparés

Il y a une raison à ça, les Thunderbirds s'étaient bien préparés. «Il fallait empêcher Ousmane Tounkara et Chris Evraire de réussir le gros jeu et on y est parvenu», a rétorqué son vis-à-vis, Casey Smith.

Ousmane Tounkara a terminé la

rencontre avec 126 verges de gain, dont 99 par la passe. Ne cherchez pas Chris Evraire dans le sommaire. Il a quitté le match au début du troisième quart après une sérieuse blessure au genou gauche. Chris Evraire sorti, les demis des Thunderbirds se sont mis à deux et même à trois pour embourber Tounkara.

Visiblement nerveux, Evraire a échappé les quelques passes que Côté lui a lancées avant que cette blessure au genou ne l'empêche de poursuivre le match. «Qu'est-ce que j'étais nerveux, a-t-il admis. J'ai peut-être essayé de trop en faire avant d'être blessé.»

Pour les Thunderbirds, Mark Nohra a réussi deux touchés, les autres allant au quart, Shawn Olson, et à Frank Luisser. Le botteur Aaron Roed, s'est chargé du reste avec quatre placements et trois convertis.

Avec une telle performance, Nohra a été choisi le joueur du match alors que son coéquipier, le secondaire Ted Morris était nommé le joueur le plus utile.

Pour les Gee Gees, cette défaite est la troisième en finale de la coupe Vanier contre une victoire.



Les Thunderbirds célèbrent leur victoire.

Pour se qualifier sur le circuit européen de la PGA

Talbot estime qu'il lui faudra jouer une ronde de 67

PC — San Roque, Espagne

Stéphane Talbot estime qu'il devra retrancher cinq coups à la normale-72 du parcours Guadalmina, aujourd'hui, pour demeurer en lice au tournoi de qualifications du circuit européen de la PGA en vue de la saison 1998.

Auteur d'un 73 hier, au lendemain de sa désastreuse ronde de 81 samedi, Talbot a gagné quelques positions seulement au classement des 180 inscrits, se retrouvant en 130^e place avec un cumulatif de 224 (plus-8), mais pas suffisamment pour revenir dans le peloton des «golfeurs en bonne position».

Il devra connaître une grosse ronde, aujourd'hui, afin d'éviter l'élimination et de prendre part aux deux dernières journées de la compétition.

«Un score de 67 sur le parcours plus facile de Guadalmina (situé à 40 kilomètres de celui de San Roque) devrait être suffisant pour me classer parmi les 75 meilleurs», a-t-il avancé lorsque joint à son hôtel.

Le golfeur de Beloeil a joué 70 sur ce parcours à l'occasion de la

première ronde du tournoi, jeudi dernier.

«Le défi est de taille, mais je sais qu'il n'est pas impossible. Je demeure confiant de réussir, a-t-il affirmé. Mon jeu des tertres de départs aux verts est bon. Si seulement le putter peut collaborer davantage...»

Hier, Talbot a connu une ronde ordinaire de 73, éprouvant des problèmes sur les verts, devant y aller de trois coups roulés sur trois trous au cours du deuxième neuf (12^e, 13^e et 16^e trous).

Les conditions météorologiques étaient pourtant superbes, contrairement à la veille, quand des vents forts de 55 kilomètres à l'heure ont balayé le parcours San Roque.

«On est passé d'une extrême à l'autre en l'espace de 24 heures, a-t-il souligné. Mais je n'ai pu en profiter. Il n'y a cependant pas eu de pointages à tout casser comme je le pensais.»

À l'issue du tournoi mercredi, les 40 meilleurs golfeurs obtiendront un laissez-passer pour participer aux activités de la PGA européenne l'an prochain.

Watson gagne le tournoi Dunlop Phoenix

Associated Press — Miyazaki

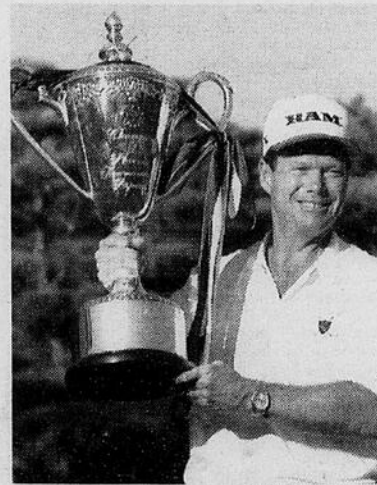
Tom Watson, vainqueur de huit titres majeurs en carrière, a remis une carte de 70, un coup sous la normale, pour remporter le tournoi Dunlop Phoenix par deux coups devant l'Australien Craig Parry et Joe Ozaki. «Ça prouve que la vieille bouteille de vin n'a pas encore tourné au vinaigre, a imaginé Watson, âgé de 48 ans, qui a également gagné le tournoi en 1980. J'ai bien joué cette semaine, mais je suis surpris de gagner.»

Watson a complété le tournoi avec un cumulatif de 275 coups (moins-9) pour savourer son premier succès en Asie depuis qu'il a gagné le tournoi de Hong Kong en 1992. Il a empoché une bourse de 286 000 \$, la plus importante attribuée sur le circuit japonais de la PGA.

Victoire des Irlandais

Par ailleurs, les Irlandais Padraig Harrington et Paul McGinley, qui ont flirté avec le premier rang durant toute la semaine, ont uni leurs efforts, hier, pour remporter la Coupe du monde de golf.

Harrington a joué une ronde de 67, cinq sous la normale, et McGinley a ajouté un 68 sur le parcours Ocean, complétant la compétition avec un total de 545, à moins-3. C'est cinq coups de mieux que l'Écosse et six de moins



Tom Watson

que les États-Unis.

Davis Love III a connu une dernière ronde de 65 pour garder les Américains dans la lutte dans ce tournoi par équipe de deux, mais Justin Leonard a éprouvé des problèmes ne pouvant faire mieux qu'un 70. «Au cours des cinq ou six derniers trous, j'ai été incapable de réussir des roulés, a dit Leonard. J'ai le sentiment que c'est ce qui nous a fait perdre.»

L'Écossais Colin Montgomerie a enlevé les honneurs individuels en connaissant une troisième ronde d'affilée de 66, terminant à moins-22 (266) pour devancer l'Allemand Alexander Cejka.

Lewis veut affronter Holyfield au plus tôt

Associated Press — Atlantic City

L'ex-champion olympique canadien Lennox Lewis aimerait combattre Evander Holyfield le plus vite possible sinon il entend se tourner vers d'autres adversaires.

«Si le combat contre Holyfield n'aboutit pas, Lennox nous a donné pour mandat de lui trouver d'autres combats», a expliqué Dino Duva, le président de Main Events, le groupe qui promeut les combats de championnats des lourds du Conseil mondial de la boxe (WBC).

«Monsieur King a annulé trois de nos rencontres la semaine dernière», a poursuivi Duva.

Les combats de Holyfield, champion de l'Association mondiale de la boxe (WBA) et de la Fédération internationale de la Boxe (IBF), sont organisés par Don King.

Questionné à savoir qui il envisageait combattre advenant une impasse avec le clan Holyfield, Lewis a déclaré: «Peut-être bien Shannon Briggs. Ou peut-être même Buster Douglas.»

Un affrontement Lewis-Holyfield serait le point de mire des amateurs. «La catégorie des poids lourds traverse une période difficile, a commenté Lewis. Je pense qu'un combat entre Holyfield et moi arrangerait les choses.

«Je tiens vraiment à l'affronter, a poursuivi Lewis. Et je pense qu'Evander est vraiment intéressé à se battre contre moi. Il n'y a aucune raison de ne pas présenter ce combat», a assuré Lewis.

Battu aux points par Shannon Briggs, samedi soir

Foreman a disputé son dernier combat

À 48 ans, George Foreman est peut-être monté pour la dernière fois sur un ring samedi soir à Atlantic City.

Associated Press — Atlantic City

Battu aux points par son compatriote Shannon Briggs, l'ancien champion du monde a annoncé après coup qu'il pensait que ce combat serait le dernier.

«J'ai eu une carrière merveilleuse. C'est mon dernier combat», a déclaré Foreman, champion du monde unifié des poids lourds en 1973 et 1974 du temps du grand Ali, puis champion du monde IBF-WBA en 1994-95 à 45 ans passés.

«Je ne vais pas pleurer comme un bébé.»

Absent des rings depuis sept mois, Foreman a attaqué dès le début du match et semblait avoir le dessus dans les dernières reprises.

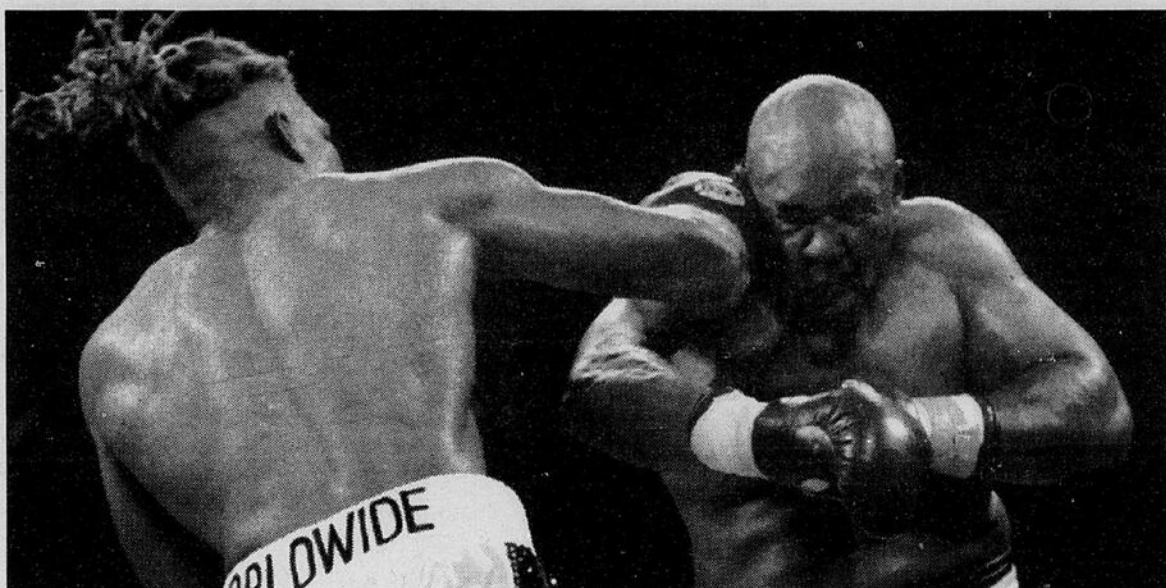
Mais deux des trois juges ont estimé que Briggs, âgé de 25 ans, avait gagné le combat. Le dernier juge penchait pour un match nul.

Cette décision a été proclamée sous les sifflets des 5000 spectateurs de la salle Taj Majal d'Atlantic City.

Cinquième défaite en carrière

Cette défaite est seulement la cinquième de toute la carrière de George Foreman et interrompt une série de quatre victoires. Elle lui rapporte la somme de 5 millions \$.

S'il avait gagné ce combat, l'ancien champion du monde aurait pu disputer une nouvelle



ASSOCIATED PRESS

Shannon Briggs applique une solide droite à George Foreman lors de leur combat samedi soir.

couronne mondiale face à Lennox Lewis. Le champion du monde WBC avait indiqué samedi qu'il envisageait de remettre son titre en jeu face au vainqueur du match Briggs-Foreman.

DEUX FOIS PLUS DE PLAISIR.

ASSISTER À UN MATCH DES SÉNATEURS EST UNE PARTIE DE PLAISIR. VOUS SEREZ BIEN SERVIS AVEC DEUX PARTIES DE PLAISIR EN TROIS JOURS. QUOI DE MIEUX QUE DE DOUBLER SON PLAISIR, QUAND ON PEUT.



JEUDI 27 NOVEMBRE

À 19 H 30

CAPITALS DE WASHINGTON

SAMEDI 29 NOVEMBRE

À 19 H 30

BLACKHAWKS DE CHICAGO

RATER UNE DE CES DEUX EXCITANTES CONFRONTATIONS SERAIT DOMMAGE. RATER LES DEUX SERAIT INEXCUSABLE. NE MANQUEZ PAS L'ACTION. DEUX FOIS PLUS DE PLAISIR.

APPELEZ **TICKETMASTER** AU 755-1166.

BILLETTERIE : 771-7367

SITE INTERNET : WWW.OTTAWASENATORS.COM



BILLETS DANS LA ZONE FAMILLE COCA-COLA SUJETS À LA DISPONIBILITÉ

Une nouvelle génération... toujours la même **Passion!**

«Bien renseigné, vous pourrez mieux décider»
Martin et Danièle



NEON HIGHLINE
1998

169\$

par mois pendant 30 mois

PAS DE DÉPÔT DE GARANTIE. TRANSPORT, TAXES ET IMMATRICULATION EN SUS. ACOMPTÉ DE 1 675\$.

*Contrat de 30 mois, .99 c par chaque km excédant l'allocation de 51 000 km. Voir concessionnaire pour détails.

Pièces et service
ouverts les samedis
de 8 h à 16 h



Grville
CHRYSLER Plymouth

900 St-Laurent, Ottawa. 745-7051

Lundi au vendredi : 8 h 30 à 21 h • Samedi : 9 h à 17 h

Les anciens de la LNH considèrent eux aussi que la qualité du jeu périclite

Mario touche la cible, mais sera-t-il écouté?

Guy Lafleur, Marcel Dionne et Gilbert Perreault estiment que le grand Mario Lemieux a encore une fois touché la cible. Du même souffle, les trois légendes craignent toutefois que le nouveau retraité ait prêché dans le désert.

BERNARD DÉRAPES
LeDroit

Cette fois-ci, on se souvient que ce n'est pas en couchant un gardien de la LNH que le 66 a marqué des points.

Non, c'est plutôt en prononçant un discours lapidaire à la suite de son intronisation au Temple de la renommée du hockey. En substance, Lemieux a déclaré que le hockey s'était beaucoup dégradé ces dernières années. «J'ai regardé quelques matches à la télévision et la façon dont on joue actuellement n'est guère amusante pour les joueurs et guère amusante pour moi à regarder», a-t-on pu lire dans *LeDroit* de mardi dernier.

Première légende croisée dans un vestiaire du Centre municipal d'Ottawa, samedi soir dernier à l'occasion d'une rencontre amicale opposant des anciens de la LNH à des patineurs de la GRC, Marcel Dionne s'est montré le plus prudent.

«Mario a droit à son opinion; chez mes beaux-parents, je regarde encore beaucoup de hockey à la télévision, surtout en semaine; j'ai aussi deux enfants qui jouent et je les suis autant que je le peux», a dit l'ancien numéro 16 des Kings.

Puis, se rapprochant davantage des propos du 66, Dionne a reconnu que «c'est sûr que le hockey actuel n'est pas aussi spectaculaire que dans notre temps; la grande majorité des équipes axent leur jeu sur la défensive et attendent les erreurs de l'adversaire en visant une victoire de 2-1 ou de 3-2».

Perreault plus direct

Son voisin de casier, Gilbert Perreault y est allé de propos plus directs, laissant même entendre que le talent commence à manquer. «Le hockey, c'est devenu une grosse business. Les propriétaires font de l'argent et les expansions sont très payantes pour eux. Malheureusement, le produit est tellement dilué de nos jours que plusieurs équipes n'ont pas d'autres choix pour survivre: elles accrochent et elles bloquent le centre avec leur trappe», a fait valoir le pivot de la *French Connection* complétée par Richard Martin et René Robert.

Rencontré à la suite d'une brève séance de patinage, Guy Lafleur a utilisé son franc-parler notoire. «Les gens me demandent des billets pour la venue de trois ou quatre équipes à Montréal: Détroit, Colorado, Philadelphie et Rangers; la visite des autres équipes soulève bien peu d'intérêt», a confié l'ancien numéro 10.

La pierre angulaire de la dynastie des années 1970 à Montréal



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Les légendes de la LNH étaient de passage, samedi, au Centre municipal d'Ottawa où elles ont remporté, 10-3, un match amical face aux meilleurs joueurs de la GRC. Guy Lafleur, que l'on voit ci-dessus, a inscrit deux des 10 buts des légendes. Steve Shutt, avec un tour du chapeau, a été le plus prolifique en attaque. Richard Sévigny a limité les policiers à trois buts. Malgré la présence des Sénateurs d'Ottawa, au centre Corel, 6200 amateurs ont assisté à cette rencontre présentée dans le cadre d'une tournée qui conduira les anciens de la LNH dans une soixantaine de villes canadiennes et américaines. Les fonds recueillis seront versés aux Jeux olympiques pour handicapés. L'an dernier, les Légendes ont généré des profits de 145 000 \$. L'objectif de la tournée 1997-1998 est de 225 000 \$.

garde peu d'espoir de voir les choses s'arranger dans un proche avenir. «Pas tant que les gens vont continuer de remplir les arénas...»

De l'avis de Lafleur, les hautes autorités de la ligue et les grands propriétaires n'écoutent que très peu ce que joueurs et amateurs ont à dire. «Lemieux a dit des choses très intéressantes. Si on demandait à des gars comme Gretzky, Yzerman, Forsberg de se réunir pour trouver des solutions je suis sûr qu'ils y parviendraient; mais on ne veut pas les entendre», a continué le patineur, avant d'être assailli par des amateurs de souvenirs.

Marcel Dionne et Gilbert Perreault ont eu autant de plaisir dans le vestiaire que sur la patinoire lors du match des Légendes de la LNH disputé samedi, au Centre municipal.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Les anciens adjoints de Mario Tremblay vivent différemment leur congédiement

Shutt qui pleure, Cournoyer qui rit

BERNARD DÉRAPES
LeDroit

Le renouvellement du personnel d'entraîneurs du Canadien ne s'est pas vécu de la même manière pour Yvan Cournoyer que pour Steve Shutt. Si le premier respire le soulagement, le second semble encore aigri.

«Je ne coacherai même pas une équipe pee-wee», a lancé Shutt en précisant n'avoir reçu aucune offre depuis son départ précipité de Montréal.

Poursuivant ses affaires dans la région de Toronto, Shutt tente de faire contre mauvaise fortune bon cœur. «Je suppose qu'après quatre ans, ça va me faire du bien; vous savez, Montréal est une ville où il n'est pas facile de jouer et encore moins de coacher», a affirmé l'ancien 22 de la Flanelle.

Bonne humeur

Agissant comme officiel de la rencontre amicale de samedi, Yvan Cournoyer respire la bonne humeur. «Je n'ai pas eu d'invita-

tion de Jacques Demers pour aller le trouver à Tampa et bien honnêtement, je n'en attendais pas. J'ai actuellement un contrat de cinq ans à titre d'ambassadeur du Canadien et je m'amuse en revoyant les gars comme ce soir», a fait savoir l'ex numéro 12.

À l'instar de Shutt, Cournoyer estime que Demers en aura plein les bras à Tampa. «Ils n'ont pas une bonne équipe et ils n'ont pas d'argent pour acheter de joueurs», a lancé Shutt en visant le Lightning.

Match des étoiles

Leetch, Hasek et Chelios pourraient y être, malgré tout

Associated Press

Brian Leetch, Dominik Hasek et Chris Chelios sont des habitués des matches des étoiles de la LNH. Ils pourraient y participer de nouveau cette saison, même si aucun d'entre eux n'affiche la forme d'un joueur étoile.

Leetch, le défenseur de l'équipe nord-américaine ayant reçu le plus de votes des amateurs jusqu'à maintenant en vue du match des étoiles, connaît le pire début de saison de sa carrière avec les Rangers de New York.

En guise d'avant-goût aux Jeux olympiques de Nagano en février, la classique annuelle de la Ligue nationale de hockey mettra aux prises les meilleurs éléments de l'Amérique du Nord et les meilleurs joueurs du reste du monde, principalement de l'Europe.

Leetch, qui a pris part à six matches des étoiles au cours des neuf dernières saisons, en arrache tant à l'attaque (4-9-13 en 24 matches) qu'à la défensive (moins-17). Il a donc été sur la glace pour 17 buts de plus des rivaux que de ceux des Rangers avec des forces égales.

En raison du départ de Mark Messier, Leetch se retrouve capitaine des Rangers et quelques observateurs pensent que la tâche pèse trop lourdement sur les épaules de l'Américain.

Hasek enfin applaudi

Hasek, le gardien des Sabres de Buffalo, est un autre meneur au scrutin. Il possède actuellement deux fois plus de votes que son plus proche rival de l'équipe internationale, Nikolai Khabibulin, des Coyotes de Phoenix. Hasek éprouve aussi sa part de problèmes.

Hasek, vainqueur des trophées Vézina et Hart en 1996-1997, figurait au 39^e rang au classement des meilleurs gardiens de la ligue avant les rencontres de la fin de semaine.

Pour la première fois de la saison samedi, les amateurs de Buffalo l'ont applaudi plutôt que de le chahuter quand les Sabres ont bafoué les Islanders de New York 6-1.

«Je me sens mieux quand les amateurs m'encouragent, a dit Hasek. Je sais que l'organisation et mes coéquipiers sont derrière moi, mais c'est important de miser aussi sur le soutien des amateurs.

Chelios troisième

Chelios occupe présentement le troisième rang chez les défenseurs de l'Amérique du Nord même s'il est peu efficace cette saison dans l'uniforme des Blackhawks de Chicago.

Avant samedi, il n'avait réussi qu'un but en 24 rencontres en plus de montrer un dossier négatif de moins-5 en défensive.

Les 67's complètent leur balayage avec une victoire de 8-3 contre Kitchener

Brian Campbell explose

«Il pétait le feu!» Brian Kilrea n'en revenait pas de la performance de son défenseur Brian Campbell dans un gain facile de 8-3 contre les Rangers de Kitchener hier après-midi au Centre municipal d'Ottawa.



MARC BRASSARD
LeDroit

Le défenseur des 67's d'Ottawa a effectivement été la bougie d'allumage de la deuxième explosion offensive des siens en moins de 24 heures avec ses deux buts et une passe.

Le rouquin Campbell avait aussi marqué la veille, à Kingston, où les 67's ont humilié les Frontenacs, meneurs de la division Est de la Ligue de hockey de l'Ontario, 7-2. Et il avait également compté vendredi, dans un gain de 2-1 contre St. Michael's.

Ottawa (14-7-4) balayait ainsi un premier week-end de trois parties en trois jours cette saison. Mais plus important encore, l'offensive des 67's s'est enfin mise en branle, elle qui marquait à peine trois buts par partie (3,27, en fait) avant ces trois parties.

L'attaque des 67's passe cependant beaucoup par ses défenseurs, qui ont marqué la moitié des buts hier. Outre Campbell, le meilleur compteur de l'équipe, Sean Blanchard, en a un, alors que l'Aylmerien Steven Lafleur a enfilé son premier dans l'uniforme des 67's au deuxième tiers.

Avec ses 25 points, Blanchard (7-18) n'a plus qu'un point d'avance sur Campbell (8-16) au sommet des marqueurs de l'équipe et ils sont respectivement cinquième et sixième parmi les défenseurs de la LHO.

Une place avec Équipe Canada junior

À une semaine de l'annonce de l'envoi des invitations au camp de sélection de l'équipe nationale junior du Canada, l'arrière-garde de 18 ans est peut-être en train de brouiller des cartes.

«Si quelqu'un de l'équipe nationale nous a vus jouer en fin de semaine et que Campbell n'est pas sur leur liste, il faudrait se poser des questions», a lancé Kilrea.

Lorsqu'on a demandé à Campbell s'il aurait aimé que Barry Trapp, le dépisteur-chef d'Équipe Canada junior, soit présent aux derniers matches des 67's, il a rétorqué: «Je ne sais même pas qui est Barry Trapp!»

«Je ne pense pas trop à ça (l'équipe nationale) parce que je sais qu'il y a bien de la politique là-dedans et qu'ils ne voudront probablement pas prendre trois défenseurs de la même équipe», a ajouté Campbell, dont les coéquipiers Blanchard et Nick Boynton, qui reviendra au jeu la semaine prochaine après avoir soigné une fracture au poignet, sont virtuellement assurés d'une invitation.

Le numéro 44 des 67's a certes marqué le plus beau but du match d'hier, le cinquième qui chassait le gardien partant Mike Gorman, originaire de Nepean, au milieu du deuxième tiers. Il a alors complété un superbe jeu de passes avec Dan Tessier et Ben Gustavson.

Justin Davis, avec un doublé, Mark Bell et Kyle McAllister, son premier dans la LHO, ont compté les autres buts des 67's. Quant à Troy Stonier, le centre de Davis et Bell, il s'illustrait avec une récolte de cinq passes.

«Ce fut une bonne fin de semaine pour notre attaque, ça fait du bien que ça déblo-



SYLVAIN MARIER LeDroit

Mark Bell, des 67's d'Ottawa, célèbre l'un des huit buts marqués par les siens aux dépens du gardien Mike Gorman qui, en plus d'avoir fait face à un barrage offensif, a dû composer avec l'obstruction d'un de ses défenseurs sur ce jeu.

que enfin, a dit le centre de 20 ans qui a amorcé la saison dans la Ligue américaine de hockey à Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick. Le match de samedi était le premier où je voyais les gars relaxer et s'amuser à jouer. À mon retour, il y avait des joueurs mécontents et il y avait pas mal de chialage. Là, l'atmosphère a beaucoup changé et

on devrait recommencer à avoir du plaisir à venir à l'aréna à chaque jour.»

Les 67's auront l'occasion de montrer si cette explosion n'est qu'un feu de paille en fin de semaine prochaine alors qu'ils visiteront les Petes de Peterborough, jeudi, avant de recevoir les Bulls de Belleville vendredi et les Frontenacs de Kingston dimanche.

Obligés de se débrouiller avec quatre défenseurs

Les Olympiques plient bagage 5-2 à Laval

LeDroit — Laval

Les Olympiques de Hull sont incapables de trouver une formule gagnante contre le Titan du Collège français de Laval.

Hier après-midi, au Colisée de Laval, une poussée de quatre buts sans réplique en deuxième période a permis aux joueurs locaux de se sauver avec une victoire de 5-2 aux dépens de la troupe dirigée par Claude Julien.

Les Olympiques devaient encore une fois se débrouiller avec les moyens du bord en défensive, seulement quatre arrières étant en santé pour le match tandis que Peter Ratchuk n'était utilisé que lors des supériorités numériques en raison d'une sévère contusion au dos.

Ryan Lauzon et Michael Ryder ont réussi les filets des Hullois, tandis que Martin Fillion et Jim Shepperd, avec des doublés, et James Desmarais trompaient la vigilance du gardien Philippe Bergeron.

«On menait 1-0 après la première période et on jouait un bon petit match défensif, puis soudain ils ont marqué quatre buts sur cinq lancers, a indiqué l'entraîneur adjoint Guy Lalonde en entrevue téléphonique après le match. On ne pointe pas le gardien du doigt, car ils ont obtenu quatre bon-

nes occasions de marquer et ils ont d'assez bons marqueurs pour pouvoir en profiter.»

Spadafora blessé

En plus de subir un deuxième revers consécutif, les Olympiques ont eu des mauvaises nouvelles puisque le centre Paul Spadafora a été blessé au genou au deuxième tiers et qu'il n'est pas revenu au jeu en troisième. La gravité de sa blessure ne sera pas connue avant aujourd'hui.

Les Olympiques reprendront la route demain alors qu'ils rendront visite aux Faucons de Sherbrooke, avant d'être les hôtes des Saguenéens de Chicoutimi jeudi soir à l'aréna Robert-Guertin.

Afin de prêter main-forte à ses jeunes défenseurs, la direction des Olympiques aimerait bien d'ici là pouvoir faire signer un contrat au défenseur Chris Gusa, qui s'entraîne avec eux depuis une semaine. Mais il y a un imbroglio dans son cas puisqu'il est sur la liste de protection du Titan, qui l'avait pourtant soumis au ballottage à l'issue du camp d'entraînement. Laval exige maintenant quelque chose en retour de ses services et les deux équipes n'en sont toujours pas arrivées à une entente à son sujet.

Les blessures se multiplient

Brochu et Metzger contrôlent l'infirmerie

MARC BRASSARD
LeDroit

L'infirmerie des Olympiques de Hull est en voie de devenir le domaine privé de Keven Brochu et Ben Metzger.

Les deux défenseurs se retrouvent à nouveau placés sous les bons soins du thérapeute Serge Hachey, qui passe probablement presque autant de temps avec eux qu'avec sa famille depuis le début de la saison.

Brochu se retrouve sur la liste des blessés pour la troisième fois de la campagne depuis qu'il s'est disloqué l'épaule gauche dès le début du match de mardi dernier contre Val-d'Or. Cette partie n'était que sa 12^e de la saison, Brochu ayant raté presque six semaines d'activité en raison d'une vilaine entorse à la cheville.

Quant au robuste Metzger, il a subi une sévère commotion cérébrale il y a trois semaines, à Drummondville. Il ressent encore des maux de tête lorsqu'il se soumet à un exercice physique. De son côté, il n'a disputé que huit parties cette saison, des blessures aux deux hanches l'ayant mis au rancart à deux autres occasions.

Avec Peter Ratchuk qui joue malgré une douloureuse contusion au dos depuis vendredi dernier, les Olympiques n'avaient donc toujours que quatre défenseurs — tous des recrues, par surcroît — en santé pour leur match d'hier.

Les deux éclopés en ont évidemment plein le dos d'être sur le carreau et d'être incapables d'aider leur équipe à aligner des victoires.

«Les gars sont super corrects avec moi, mais je n'ai pas l'impression de faire partie à part entière de l'équipe», confiait Brochu récemment, lui qui devrait être en mesure de revenir au jeu dans deux à trois semaines.

«Ça vient tannant. L'an passé, j'aurais tellement aimé qu'il y ait des blessures pour avoir l'occasion de jouer et il n'y en a jamais eu. Et là, c'est sur moi que la malchance s'acharne», a ajouté Brochu, qui s'est blessé lorsque mis en échec de façon bien innocente par Lucio Demartini, des Foreurs, à sa troisième présence sur la patinoire mardi.

Brochu, qui s'est déjà fait disloquer la même épaule à deux autres occasions (à 15 ans dans les rangs midget AAA et l'an dernier lors d'un combat à Halifax), en saura plus long sur l'étendue de sa blessure cette semaine lorsqu'il rencontrera un orthopédiste. Il espère juste ne pas avoir besoin d'une opération pour réparer les ligaments de son épaule.

Metzger, pour sa part, retrouve à peine ses esprits après avoir été sonné comme il faut à Drummondville: «Ça fait à peine deux jours que je n'ai plus constamment mal à la tête, dit-il. Tout ce dont je me souviens lorsque c'est arrivé, c'est que j'ai fait une passe et qu'un chandail rouge s'en venait. Après, c'était le noir total.»

Metzger a perdu connaissance pendant une ou deux minutes, et depuis, il est au repos total: «Je ne peux pas m'entraîner, je suis juste en train de devenir un légume», lance le Torontois de 19 ans.

Metzger pourrait recommencer à patiner cette semaine, mais il lui faudra ensuite se remettre en condition physique. Il pourrait envisager un retour au jeu dans environ deux semaines, si tout va bien. Lui et Brochu devraient être en santé à temps pour la pause du temps des Fêtes.

20 000 amateurs comblent le Finlandais en lui faisant cadeau d'une longue ovation pour son 23^e anniversaire de naissance

Koivu: l'histoire d'amour continue

Il s'est écrit hier une autre belle page de l'histoire d'amour entre Saku Koivu et ses jeunes partisans.



GUY ROBILLARD
Presse canadienne

Le Finlandais a reçu une très longue ovation dans la présentation des joueurs qui a précédé le traditionnel concours d'habiletés. Et tout au long des compétitions, c'est lui qui a surtout retenu l'attention des quelque 20 000 personnes, majoritairement des jeunes, attirées au centre Molson par une promotion des restaurants McDonald's.

Comme le soulignait un loustic, c'était plus de monde qu'à un vrai match des Expos et des Alouettes... ensemble.

«J'ai été vraiment surpris. Je n'avais jamais rien vécu de semblable. C'était très émouvant», a répété Koivu à quelques reprises.

Le hasard a drôlement bien fait les choses puisque c'était également hier son 23^e anniversaire de naissance. Des admirateurs le savaient, comme le prouvaient leurs pancartes, dont certaines étaient écrites en finlandais. Koivu, lui, souhaite toujours avoir l'occasion d'apprendre des rudiments de français même s'il a réalisé après quelques leçons prises l'an dernier que les temps libres sont rares dans le calendrier d'un hockeyeur de la Ligue nationale.

Tarte à la crème

Ses coéquipiers savaient aussi que c'était sa fête et Mark Recchi lui a balancé à la figure la traditionnelle tarte à la crème, en plein centre de la patinoire.

«Je lui en dois une», a dit Koivu, qui aura l'occasion de se venger le 1^{er} février, quand son coéquipier aura 30 ans.

Koivu a pu savourer ces beaux moments presque un an après avoir subi une grave blessure à un genou face aux Blackhawks de Chicago, la veille du concours d'habiletés de l'an dernier, quand, déjà, il avait été très applaudi.

Conscient de sa popularité, Koivu, un individu avec de belles valeurs, affirme qu'il est important pour lui de servir de bon exemple «sur et hors de la patinoire» à tous ces jeunes qui en font une idole.

Son capitaine Vincent Damphousse n'était pas surpris de la réaction des jeunes amateurs.

«C'est une grosse vedette, il a juste 23 ans et il en a pour longtemps encore. Il a beaucoup de charisme, il a du talent et il est spectaculaire. Le monde aime ça et il répond bien. Il est démonstratif quand il marque un but.

«C'est un jeune homme qui a belle apparence» (a young good looking kid), a renchéri Mark Recchi qui aime bien son jeune joueur de centre.

Comme dans les contes de fées, c'est Koivu qui a procuré la vic-

toire aux Blancs sur les Rouges hier en brisant l'égalité avec un but contre Andy Moog, après un bel arrêt de Jocelyn Thibault contre Martin Rucinsky. Mais on aurait préféré que le gardien ne lui fasse pas carrément cadeau du but en libérant son filet.

Juste auparavant, Brian Savage, Sébastien Bordeleau et Vladimir Malakhov avaient marqué sur trois échappées contre Moog pour convertir un recul de 9-12 en une égalité de 12-12.

Notons également le brio surprenant de Peter Popovic, qui a touché la cible quatre fois sur six au concours de précision, avant d'envoyer des baisers dans la foule, un exploit qui a été imité par Valeri Bure. Celui-ci a également été le patineur le plus rapide, devant Brian Savage, parti en retard.

David Wilkie a décoché le lancer frappé le plus puissant, à 95,2 mph, et Jocelyn Thibault a surclassé Andy Moog devant le filet.

Après Koivu, Recchi, Moog, Malakhov, Thibault et Damphousse ont été les plus applaudis, Stéphane Quintal a également reçu un bel accueil.

Cette promotion du Défi McDonald's permettra de remettre 100 000 \$ aux Manoirs Ronald McDonald de Montréal et de Québec.

Malgré les améliorations, le Tricolore échoue contre les gros clubs

Les joueurs de soutien devront soutenir

GUY ROBILLARD
LeDroit

Question à Alain Vigneault: qu'est-ce qu'on répond à tous ceux qui relèvent que le Canadien a beau s'être amélioré, il ne parvient toujours pas à battre les meilleures équipes?

La réponse de l'entraîneur est venue vite et franche hier midi: «Ils ont entièrement raison, c'est ça qui est ça, tant qu'on n'aura pas battu ces équipes.»

Il y a encore beaucoup de place pour l'amélioration et, souligne notamment Vigneault, «on n'est pas où on voudrait être au niveau de la constance».

Vigneault a rapidement corrigé un reporter qui parlait d'une première situation «critique» pour lui après deux défaites de suite et trois en quatre matches. Il a trouvé le terme, disons, exagéré.

Il n'empêche que le ralentissement actuel, qui devait survenir à un moment ou l'autre, est une bonne occasion de relever une lacune importante: les joueurs dits de soutien ne soutiennent pas fort...

Turner Stevenson, Scott Thorn-



Après les applaudissements, Saku Koivu a eu droit à la traditionnelle tarte à la crème pour saluer son 23^e anniversaire de naissance. C'est Mark Recchi qui lui a fait le coup, mais le vétéran pourrait bien écoper du même coup bientôt, lorsqu'il célébrera son 30^e anniversaire de naissance.

PRESSE CANADIENNE

En bref

Moog de retour

Andy Moog effectuera son retour au jeu ce soir contre les Sharks de San Jose. Il s'était infligé une entorse à un genou lors du match à Los Angeles le 8 novembre et Jocelyn Thibault a entrepris les six matches suivants. Mais de la façon dont les deux gardiens se sont comportés hier lors des concours d'habiletés, Alain Vigneault devrait peut-être reconsidérer sa décision...

Entrée de Ricci

Les Sharks ont un nouveau joueur depuis leur dernier match contre le Canadien le 7 novembre, soit Mike Ricci, obtenu de l'Avalanche du Colorado, en retour d'un choix de première ronde et de Shean Donovan. Les Sharks ont bien reçu un choix de deuxième ronde en plus, mais personne ne comprend vraiment comment Dean Lombardi a pu laisser aller un choix de première ronde qui risque d'être un des cinq premiers en retour d'une «vieille picouille» comme Ricci. Les Sharks ont une fiche de 5-4-1 à leurs 10 derniers matches.

Les cas incertains

Stéphane Richer (cheville) et Benoît Brunet (commotion cérébrale) ne se sont pas entraînés, hier. Shayne Corson et Turner Stevenson, eux, n'ont pas participé aux concours d'habiletés.

Des requins voraces

Ce soir, le Canadien reçoit les Sharks de San Jose. Une équipe qui est justement capable de vaincre les meilleures, comme les Sharks viennent de le faire coup sur coup à Philadelphie (3-0) et Washington (5-2). Les requins sont voraces ces temps-ci.

«Ils vont être gonflés à bloc, ça ne sera pas facile», a noté Vigneault après avoir prédit que ses joueurs allaient vouloir rebondir.

Le Canadien, a encore rappelé l'entraîneur, a battu les Sharks à San Jose à la toute dernière minute, après un but égalisateur en fin de troisième période et un mauvais but accordé à Martin Rucinsky par Mike Vernon en fin de période supplémentaire.

De toute façon, Vigneault a bien résumé la situation: «Le Canadien de Montréal ne peut prendre aucune équipe à la légère.»

ton et Darcy Tucker totalisent un but... dans un filet désert, celui de Stevenson. Sébastien Bordeleau n'a marqué qu'un but. Le rôle de ces joueurs a beau être avant tout défensif, Vigneault n'en souhaite pas moins qu'ils contribuent davantage à l'attaque.

«Quand nous avons eu du succès sur la côte Ouest, c'est parce que tout le monde a collaboré. Et regardez ce qu'a fait Détroit hier (samedi)», a rappelé l'entraîneur.

Ce dernier exemple est frappant: les canons se sont tus face au Canadien mais trois des quatre marqueurs des Red Wings, Tomas Holmstrom, Bob Rouse et Anders Eriksson en étaient à leur premier but, et Aaron Ward, à son deuxième.

Heureusement, s'est réjoui Vigneault, «dans 75 % des cas c'est la préparation individuelle des joueurs qui fait la différence et j'ai un groupe de joueurs qui va vouloir rebondir».

L'entraîneur n'est pas peu fier que ses joueurs aient tenu à s'entraîner hier matin avant le concours d'habiletés, même s'ils avaient le droit d'exiger un congé.

«On n'a pas eu l'occasion de

5-2 contre la Floride

Les Capitals en gagnent une quatrième de suite

Associated Press — Miami

Peter Bondra a connu un match de trois points, dont deux buts, et les Capitals de Washington ont signé un quatrième gain de suite à l'étranger, hier, en disposant des Panthers de la Floride par la marque de 5-2.

Bondra est le meilleur compteur des Capitals avec 16 buts; il en a enfilé six à ses quatre derniers matches. Pour la 15^e fois en 24 rencontres, Washington (13-8-3) s'est inscrit au pointage le premier. C'est Bondra, aidé de Chris Simon, qui a brisé la glace à 1:44 du premier engagement.

Olaf Kolzig a repoussé 28 tirs devant la cage des Capitals; son vis-à-vis John Vanbiesbrouck a effectué 25 arrêts.

Flames 3, Hurricanes 3

À Greensboro, les Hurricanes de la Caroline ont comblé un déficit de trois buts pour arracher un verdict nul de 3-3 face aux Flames de Calgary, hier, devant la plus petite foule de la saison, 5516 amateurs. Nelson Emerson a couronné la remontée des Hurricanes en marquant le but égalisateur alors qu'il restait 5:24 à faire en troisième période.

Keith Primeau (8^e) et Jeff O'Neill ont également secoué les cordages pour la Caroline.

Rondelle à la poitrine Un joueur repose dans le coma

Presse Canadienne — Saskatoon

Un joueur des Hawks de Nipawin de la Ligue de hockey junior de la Saskatchewan repose dans le coma après avoir été atteint à la poitrine par une rondelle au cours d'une rencontre disputée mardi dernier.

Graham Christie a perdu connaissance sur la patinoire et son cœur a arrêté de battre, privant son cerveau d'oxygène. Selon les médecins, il aurait subi des dommages irréparables.

La ligue a proposé d'annuler ou de reporter les matches des Hawks, mais la famille de Christie a enjoint l'équipe de poursuivre ses activités.

Vendredi, Nipawin a battu les Mustangs de Melfort 6-5 avant de s'incliner 4-3 samedi face à Lebret.

Ses blanchissages à Ottawa et Saint Louis plaident en sa faveur

Joseph rêve de Nagano

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Qui sait, Curtis Joseph a peut-être suffisamment impressionné Pierre Gauthier, samedi soir, pour mériter l'un des postes de gardien disponibles au sein de l'équipe canadienne aux Jeux olympiques de Nagano, en février prochain.

«Ce serait vraiment fantastique», a simplement lancé Joseph après le match, entouré de journalistes.

Joseph a été le meilleur gardien durant la Coupe du monde de hockey disputée l'an passé, conservant une moyenne de 2,31 et une fiche de cinq gains contre deux revers, ce qui a aidé le Canada à récolter l'argent.

Samedi, avec l'une de ses grandes soirées, Joseph a récolté un deuxième blanchissage de suite en bâillant les Sénateurs sous les yeux de Gauthier, l'un des deux adjoints du grand patron de l'équipe canadienne, Bobby Clarke.

Il reste d'ailleurs bien peu de temps à Clarke, Gauthier et Bob Gainey pour compléter leur liste avant l'annonce officielle de l'ali-



Curtis Joseph

gnement final, qui sera faite samedi soir prochain, au centre Corel, juste avant le match opposant les Sénateurs aux Blackhawks de Chicago.

En pleine lutte avec Patrick Roy et Martin Brodeur, Joseph souhaite ardemment arborer la feuille d'érable au Japon dans trois mois, même s'il se fait bien prudent dans ses commentaires.

«Si je ne suis pas sélectionné, ça me laissera du temps que je pourrai passer avec mon épouse et mes trois enfants, a-t-il indiqué.

Mais ce serait vraiment plaisant de pouvoir y être.»

Joseph tenait fermement la rondelle du match dans ses mains, planifiant la donner à son fils dès son retour à Edmonton. «Celle-là, c'est pour Taylor, a-t-il dit. Il a trois ans et il aime bien ce genre de chose.»

Avec la quatrième pire équipe défensive du circuit Bettman, Joseph effectue quand même du bon travail cette saison, ayant conservé une moyenne de 2,88 et un taux d'efficacité de ,896.



Chris Osgood est sorti de nulle part, samedi soir, pour priver Saku Koivu de ce qui semblait être un but certain.

Le Canadien a commis trop d'erreurs samedi Les Wings l'emportent facilement 5-2

FRANÇOIS LEMENU
Presse Canadienne — Montréal

Les succès du Canadien ne peuvent faire oublier les difficultés de l'équipe contre les meilleures formations de la Ligue nationale. Les Red Wings de Détroit l'ont rappelé une fois de plus, hier soir, au centre Molson, en remportant une victoire de 5-2 contre la troupe d'Alain Vigneault.

Ce revers du Canadien fait sui-

te à des défaites contre Washington, deux fois, Philadelphie et New Jersey. Seul Dallas, parmi les bons clubs, s'est incliné devant le Tricolore.

Hier, les joueurs du Canadien ont commis trop d'erreurs dans les trois zones pour espérer vaincre les champions de la coupe Stanley, une merveilleuse équipe malgré l'absence de Sergueï Fedorov, la perte de Vladimir Kostantinov et le départ de Mike Vernon.

Le duo Quintal-Malakhov a vécu une soirée difficile, de même que le trio Rucinsky-Damphousse-Bure. Andy Moog a remplacé Jocelyn Thibault au début de la troisième même si celui-ci n'avait rien à se reprocher. Craig Rivet a également cédé sa place à Brett Clark.

Tomas Holmstrom a marqué deux fois, les autres buts des Red Wings allant aux défenseurs Aaron Ward, Anders Eriksson et Bob Rouse.

Les Sénateurs en bref

56 000 \$ pour les bonnes oeuvres

La cinquième édition du Carnaval des Sénateurs, qui s'est déroulée hier après-midi au centre Corel, a permis d'amasser 56 000 \$ qui seront remis à différentes oeuvres de charité dans la région. Au cours de cette journée spéciale, les visiteurs ont pu rencontrer les joueurs, obtenir l'autographe de leurs favoris, se faire photographier avec la coupe Stanley et même tirer sur les gardiens Damian Rhodes et Ron Tugnutt, le tout se déroulant en présence de clowns et de jongleurs. Les recrues de l'équipe, dont Chris Phillips et Magnus Arvedson, et à qui s'est aussi joint le nouveau-venu Chris Murray, ont aussi été tour à tour projetés dans un bassin d'eau après qu'un participant eut touché le centre d'une cible avec une balle. En cinq ans, ils ont maintenant recueilli la somme totale de 266 000 \$.

Phillips portera le 4

Le défenseur Chris Phillips a décidé de troquer son numéro 5 pour le 4, maintenant que ce dernier était devenu disponible à la suite du départ de Sean Hill pour la Caroline, la semaine dernière. «J'ai porté le 4 la première fois que j'ai participé au championnat mondial de hockey junior, a indiqué Phillips. Il n'y a pas de raison particulière ou de signification spéciale. C'est juste que j'aime mieux ça que le 5.» Avec la nouvelle directive mise de l'avant par Pierre Gauthier cet automne, qui interdit tout numéro dépassant 35, Phillips avait vu ses chances de porter le 77 disparaître.

Alfie se sent bien

Après avoir raté huit matches en raison d'un ligament étiré à la cheville droite, Daniel Alfredsson a reçu un bel accueil de la foule, samedi, quand l'annonceur-maison des Sénateurs l'a nommé parmi les joueurs composant le trio partant du match. «Je me sentais bien, a indiqué le Suédois après le match. Je ne ressens pratiquement plus de douleur.» L'ailier droit a connu une bonne rencontre, effectuant quelques poussées dangereuses tout en abattant du bon boulot défensif.

Gardiner et Laukkanen patientent

De leur côté, Bruce Gardiner et Janne Laukkanen poursuivent leur convalescence et on ignore toujours quand ils seront en mesure de revenir au jeu. Pour Gardiner, qui soigne toujours une contusion à la cuisse droite, espère toujours pouvoir être de retour mercredi, à Détroit. Quant à Laukkanen, qui s'est étiré l'aîne contre les Penguins, il ne s'est toujours pas remis à patiner. «Je ne sais vraiment pas quand je serai prêt», a-t-il simplement indiqué hier.

Ciernik rétrogradé

Le retour au jeu de Daniel Alfredsson a signifié le renvoi à Worcester de l'ailier droit Ivan Ciernik. Rappelé dimanche dernier, le Tchèque a disputé deux matches durant son passage à Ottawa, soit face aux Bruins et aux Penguins. Il n'a récolté aucun point.

La série noire des Sénateurs se prolonge à huit matches

Martin cherche les bonnes combinaisons

L'offensive des Sénateurs est actuellement dans un cul-de-sac sans précédent et l'équipe d'entraîneurs tente de l'en sortir par tous les moyens.



FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Devant l'inertie dramatique de son attaque, Jacques Martin a tenté de brasser les affaires en chambardant ses trios samedi soir, face aux Oilers. Mais malgré ces changements et plusieurs signes encourageants, Ottawa a néanmoins encaissé un deuxième blanchissage de suite.

Pour la première fois depuis le début de la saison, le premier trio, formé d'Alexei Yashine, Shawn McEachern et Andrea Dackell, a donc été démantelé. Et pour la toute première fois depuis l'arrivée de Jacques Martin avec l'équipe, il y a près de deux ans, Alexandre Daigle a été jumelé au Russe, à qui l'on a aussi greffé Randy Cunneyworth.

Cette nouvelle unité, si elle n'a pas réussi à marquer, a quand même créé quelques bonnes chances de marquer face aux Albertains.

«C'est difficile de dire si ça va cliquer après seulement un match, a indiqué Daigle, hier. Mais on a eu de bonnes chances, c'est bon signe.»

«On essaie de trouver les bonnes combinaisons, a expliqué Jacques Martin. On espère qu'une certaine chimie puisse s'installer en faisant ces changements. Dans le cas de Yashine et Daigle, c'est certain qu'en tant qu'entraîneur, on veut surtout qu'ils jouent bien quand ils n'ont pas la rondelle. Ce sont deux bons joueurs offensifs, mais ils doivent faire leur travail en défensive et tant qu'ils le feront, ils pourront rester ensemble.»

Ce changement a donc repoussé McEachern et Dackell aux côtés de Sergei Zholtok, qui a certes connu son meilleur match depuis longtemps samedi.

Radek Bonk a quant à lui été jumelé à Magnus Arvedson et Daniel Alfredsson qui, espère la direction, saura peut-être relancer le jeune Tchèque.

Finalement, en l'absence de Bruce Gardiner, toujours incommodé par une sévère contusion à la cuisse droite, ce sont Denny Lambert et Chris Murray qui ont accompagné Shaun Van Allen au sein du trio défensif.

Martin a indiqué qu'il compte garder ces unités lors des prochains matches, en souhaitant que quelqu'un, quelque part, mettra fin à cette interminable panne sèche en attaque, qui dure maintenant depuis 130 minutes et 48 secondes, soit depuis le but d'Alexei Yashine face aux Bruins, il y a exactement une semaine.



Todd Marchant, des Oilers, retient allègrement Daniel Alfredsson, des Sénateurs, en première période.

«Nos quatre trios ont créé des chances de marquer samedi, a indiqué Martin. Avant, seule notre

première ligne obtenait de bonnes occasions.»
Reste que face aux Red Wings

puis aux Capitals, mercredi et jeudi soirs prochains, les Sénateurs auront sans contredit besoin de

meilleurs résultats à l'attaque s'ils espèrent mettre un terme à cette série de huit matches de suite sans victoire (0-7-1), qui dure depuis le 8 novembre, soit depuis deux semaines et demie.

Augmenter les chances

«On ne peut peut-être pas montrer aux joueurs comment marquer des buts, mais on peut certainement augmenter nos chances, a indiqué Martin. C'est là au moins une chose que l'on peut faire à l'heure actuelle. On doit être prêt à payer le prix pour récolter des buts, et certains joueurs doivent le faire plus régulièrement.»

«Je regardais jouer l'Avalanche du Colorado la semaine dernière, et si Peter Forsberg est aussi dominant, c'est qu'il est prêt à foncer vers le filet.»

«Il y a tellement d'accrochages dans la LNH aujourd'hui que pour marquer, les joueurs doivent passer à travers ces choses-là.»

À la toute fin de la séance d'entraînement d'hier, Martin avait une fois de plus réservé un exercice visant à redonner la «touche» de marqueur à ses joueurs, rapprochant les filets sur les deux lignes bleues et demandant à ses hommes d'effectuer des attaques rapides à deux contre deux.

Par la suite, les joueurs ont pris part à la cinquième édition du carnaval annuel des Sénateurs, au centre Corel.

L'une des rares occasions où les Sénateurs ont pu s'amuser un peu dans leur propre amphithéâtre depuis longtemps...

Joseph veut aller à Nagano
page 49

Revers de 1-0, samedi soir, contre les Oilers

La léthargie des Sénateurs s'éternise

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

On a la confirmation qu'une équipe est vraiment en pleine léthargie quand elle subit la défaite malgré une très bonne performance, et contre une équipe ordinaire, par surcroît.

Et c'est exactement ce qui est arrivé aux Sénateurs, samedi soir.

Malgré le fait qu'ils aient disputé leur meilleur match depuis fort longtemps, les hommes de Jacques Martin se sont cette fois butés à un Curtis Joseph solide comme le roc, et ils ont été blanchis pour la deuxième fois en autant de matches, cette fois 1-0, par les Oilers d'Edmonton.

Même le retour de Daniel Alfredsson, remis de sa blessure à une cheville, n'a pas ramené Ottawa sur la bonne voie.

Les 17 113 amateurs réunis au centre Corel ont donc été témoins d'un huitième match consécutif sans victoire pour leurs préférés.

Le dernier gain des Sénateurs remonte en effet au 6 novembre,

face aux Coyotes de Phoenix.

C'est Mike Watt, avec son tout premier but en carrière dans la LNH, qui a coulé les Sénateurs avec moins de cinq minutes à jouer au match, après avoir reçu une superbe passe du coin de la patinoire, oeuvre de Jason Arnott. Igor Kravchuk a été incapable d'empêcher la recrue de loger le disque derrière Damian Rhodes, et les Oilers infligeaient ainsi aux hommes de Jacques Martin leur deuxième jeu blanc de suite, après le revers de 2-0 encaissé jeudi, au profit des Penguins.

Joseph en grande forme

Mais samedi, les Sénateurs auraient sans aucun doute mis un terme à leur série noire si Curtis Joseph s'était permis le moindre relâchement.

Mais l'aspirant à un poste au sein de l'équipe canadienne en vue des Jeux de Nagano a été impeccable et plusieurs attaquants d'Ottawa doivent d'ailleurs encore en rêver la nuit.

Sergei Zholtok a aussi été frustré

en voyant la rondelle dévier sur un bâton pour se ramasser dans la foule, en troisième période, malgré un but béant.

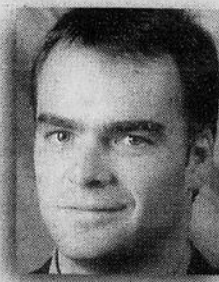
Magnus Arvedson et Denny Lambert, sur un bel exemple d'acharnement au travail, ont quant à eux frappé le poteau, éga-

lement au dernier tiers.

«Si Magnus marque à ce moment-là, on gagne probablement le match, a fait remarquer Jacques Martin après la rencontre.

«On a encore été victimes d'un bon gardien, comme ce fut le cas souvent ces derniers temps.»

Nos trois étoiles



1

Curtis Joseph

2

Mike Watt

3

Sergei Zholtok

Joseph a frustré les attaquants des Sénateurs à maintes reprises, récoltant son deuxième jeu blanc d'affilée.

Prochain match : les Sénateurs rendent visite aux Red Wings à
Déroit mercredi soir.

Défaits 39-23 en finale de la coupe Vanier, samedi

Les Gee Gees ne cherchent pas d'excuses

Retour à la normale, aujourd'hui, pour les joueurs de football des Gee Gees de l'Université d'Ottawa.



MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit — Toronto

Des joueurs meurtris physiquement et mentalement, après cette défaite de 39-23, face aux Thunderbirds de l'Université de la Colombie-Britannique, samedi, en finale de la coupe Vanier, à Toronto.

Un match que les Gee Gees ont disputé avec cinq de leurs joueurs de pointe blessés et au cours duquel l'attaque ne s'est mise en marche qu'avec deux minutes à écoulé.

Le désarroi se lisait sur le visage de ces étudiants-athlètes, une fois rendu dans ce vestiaire, que les Argonauts de Toronto avaient cédé aux Gee Gees et qui avait des allures d'infirmerie.

«On a fait ce qu'on a pu»
— Phil Côté

«Il ne faut pas oublier qu'il y a 22 autres équipes qui voulaient être ici, à notre place, a fait remarquer le quart-arrière Phil Côté. Vous n'avez aucune idée à quel point on a souffert aujourd'hui. On s'est rendus en finale et on a fait ce qu'on a pu.»

Phil Côté grimaçait de douleur en causant avec les journalistes. Sa blessure à un pied l'a tiraillé toute la semaine. «Si j'ai pris six remises de ballon, au cours des entraînements, c'est beau. Je marchais et ça me faisait mal. Imaginez lorsque je courais.»

On l'a vu boiter à maintes reprises dans le foyer de l'hôtel où l'équipe était descendue.

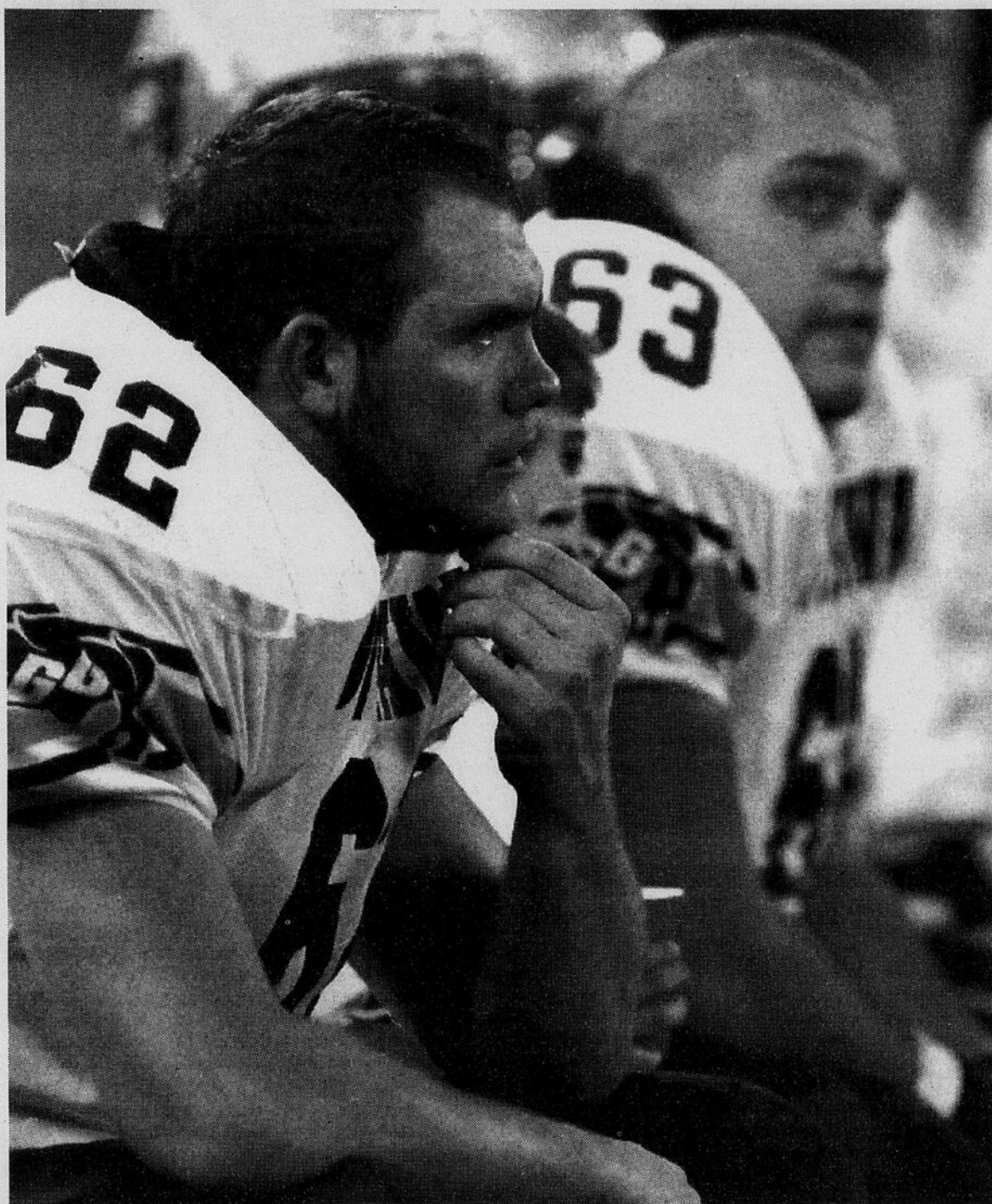
«Ne cherchez pas d'excuses, a-t-il dit aux journalistes, car nous, nous n'en cherchons pas.»

En fait, il n'y a pas un joueur dans l'entourage des Gee Gees qui cherchait des excuses. Pas même les plus écopés, comme le Gaspésien Jean-Daniel Roy, un étudiant en criminologie aux prises avec une double entorse au pied gauche. «Je me déplace en béquilles depuis un mois et je n'ai pas pratiqué au cours des dernières semaines. Je n'étais pas capable. J'ai appris plein de choses dans les dernières années. Entre autres, qu'il fallait parfois souffrir pour gagner quelque chose.»

Le plus mal en point

Chris Evraire était probablement le plus mal en point de tous les joueurs des Gee Gees. Tellement qu'on l'a reconduit à la porte du vestiaire, sur une civière, une fois le match terminé.

Quand il est sorti de la douche, une prothèse protégeait un genou



PRESSE CANADIENNE

La déception se lit sur le visage de Wayne Cathcart (63) et de son coéquipier Luis Aocha (62), des Gee Gees. Il ne reste plus que quelques minutes au match et la victoire des Thunderbirds est déjà assurée.

gauche très amoché. Et dire qu'il avait commencé la partie avec un claquage à la jambe droite.

Lui aussi, a été tenu à l'écart des entraînements de la dernière semaine. Et plusieurs soutenaient qu'il n'aurait jamais dû commencer la rencontre.

«Pas moi, a insisté Evraire. Il fallait que je sois de la partie et je me sentais bien quand le match a commencé. Non, il n'était pas question de regarder cette partie du bout du banc. Je ne voulais pas laisser tomber ma gang.»

Sa jambe était prête à tenir le coup, a-t-il ajouté. C'est le genou gauche qui l'a abandonné. «J'ai entendu un «crac» et je savais que ce n'était pas beau. Que c'était fini pour moi, cette saison.»

Sa blessure au genou est sérieuse.

Lee Gee Gees n'ont joué que 140 secondes
page 44

se. Au point que des radiographies seront obligatoires au cours des prochains jours. «L'important est de partager des moments avec ces gars-là. Aie, je me suis fait des amis pour la vie, ici. Une deuxième famille, quoi. La blessure aura le temps de guérir.»

Le capitaine Charles Pelletin en est un autre qui peut dire merci au thérapeute athlétique des Gee Gees, Dave Barry, qui en a travaillé un coup, cette semaine.

«Je suis fier de mon équipe, a-t-il avoué, après être allé rencontrer ses parents dans les gradins du Skydome. On a donné tout ce qu'on pouvait et les blessures nous ont rattrapés. Aussi, on a affronté une méchante équipe de football et tout un joueur, Mark Nohra, un gars difficile à arrêter.»

Les entraîneurs vantent Nohra

Les entraîneurs, eux non plus, ne cherchaient pas d'excuses.

«On vient de comprendre pourquoi Mark Nohra a remporté le

Hec Creighton, a insisté Larry Ring. Quel joueur!»

Son coordonnateur à l'attaque, Denis Piché, a parlé du manque de synchronisme, de blessures et de stress.

«L'enjeu de ce match était énorme et notre attaque, décimée par les blessures, n'a jamais pu se préparer. C'est comme un comédien qui monte sur une scène sans répéter ses lignes. On va rebondir, ça c'est certain. Il y a des gars qui seront de retour l'an prochain et qui pourront partager leur vécu à la coupe Vanier.»

Phil Côté sera un de ceux-là, ça c'est certain. Faudra oublier les Charles Pellerin, J.D. Roy et tous ces vétérans qui devront quitter. Et Ousmane Tounkara qui ne croit pas revenir même s'il a une autre année d'admissibilité.

Chris Evraire lui aussi pourrait être de retour, en 1998.

«C'est mon année de repêchage, mais il est trop tôt pour parler de ça. On verra.»

Aujourd'hui



Hingis, la joueuse de l'année

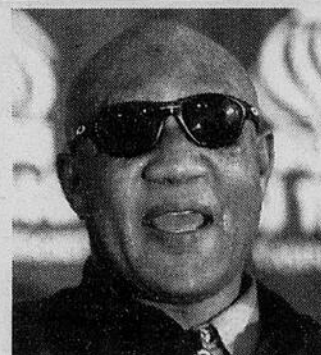
L'Association professionnelle de tennis féminin n'a surpris personne, samedi, en choisissant Martina Hingis comme joueuse de l'année en 1997. La Suissesse, qui a reçu le plus grand nombre de votes journalistiques, tient fièrement son trophée. La réception a eu lieu au Madison Square Garden de New York.

Hockey

Lafleur, Perreault et Dionne pensent que Lemieux a bien raison

Page 46

Boxe



Foreman a disputé son dernier combat

Page 45

Hockey

Le Canadien: il y a de la place pour l'amélioration

Page 48

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

« Louez sans vous priver »

Chez Saturn Aylmer, vous avez le choix parmi une famille de véhicules fiables et abordables. Mais le plus beau, c'est que nous vous réservons le même traitement, peu importe que vous choisissiez de louer ou d'acheter votre nouvelle Saturn. Chez nous, pas de favoritisme : tout le monde reçoit le même service courtois, humain et sympathique.

252²⁹\$*
par mois /36 mois ou 16 403\$



Saturn SL1 1998, automatique, mise de fonds : 0\$

*Paiement basé sur la Saturn SL1 1998 servo direction, radio AM/FM stéréo cassette, deux sacs gonflables, banquette arrière divisée rabattable, essuie-glace à balayage intermittent, panneaux en polymère, assistance routière 24 h, garantie de remboursement 30 jours ou 2 500 km. **Incluant** : transport (455 \$), préparation, frais d'acquisition (350 \$). **Excluant** : immatriculation, assurance, taxes. Premier paiement : 252²⁹ \$, pas de versement initial, dépôt de garantie remboursable : 300 \$ et taxes éligibles à la signature du contrat. Kilométrage limité à 60 000 km pour la durée du bail ; 8¢ du kilomètre excédentaire. Option d'achat : 10 169,86 \$. PDSF de 16 403 \$ (taxes en sus). Autres options et versements initiaux disponibles.

 **SATURN AYLME**
500 ch. McConnell Aylmer 684-5555



Évadez-vous

Le tout nouveau
ISUZU
Rodeo

Location 383\$*
36 mois /60 000 km

Achat
à partir de **29 660\$****



- V6 de 205 HP
- Dispositif électronique de passage en quatre roues motrices à la volée
- Système de freinage antiblocage aux quatre roues (ABS)
- Garantie 5 ans /100 000 km sur le groupe propulseur
- Climatiser

*Location 36 mois, 60 000 km, versement initial de 2 500 \$ valeur résiduelle 18 792,20 \$. 1^{er} paiement 383 \$. Dépôt de sécurité 475 \$. Taxes en sus. Modèle non tel qu'illustré.

**Taxes, transport, immatriculation et assurances en sus. Modèle non tel qu'illustré.

Heures d'ouvertures :
Lundi au jeudi : 9h à 20h
Vendredi : 9h à 18h
Samedi : 9h à 17h

ISUZU AYLME
500 ch. McConnell Aylmer (819) 684-5555

